

Myo Plus

DE Gebrauchsanweisung (Benutzer)	3
EN Instructions for use (user)	19
FR Instructions d'utilisation (Utilisateur)	36
IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	54
ES Instrucciones de uso (Usuario)	69
PT Manual de utilização (Usuário)	85
NL Gebruiksaanwijzing (Gebruiker)	101
SV Bruksanvisning (Användare)	117
DA Brugsanvisning (Bruger)	133
NO Bruksanvisning (Bruker)	148
FI Käyttöohje (Käyttäjä)	164
TR Kullanma talimatı (Kullanıcı)	179
RU Руководство по применению (Пользователь)	195
JA 取扱説明書(ユーザー用)	212

Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a practitioner licensed by law of the State in which he/she practices to use or order the use of the device.

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2021-01-20

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Das Produkt „Myo Plus“ wird im Folgenden Produkt genannt.

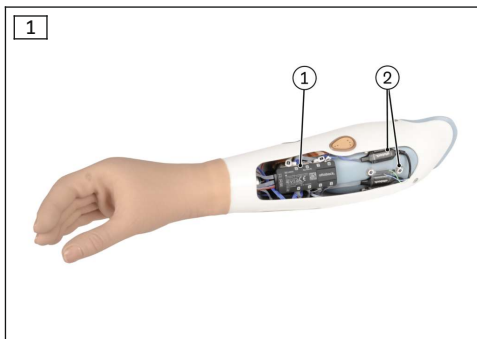
Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Gebrauch.

2 Produktbeschreibung

2.1 Konstruktion

Das Produkt besteht aus folgenden Komponenten:



1. Myo Plus TR
2. Remote Elektrode mit Elektrodendome

2.2 Funktion

Das Produkt ermöglicht die Steuerung einer myoelektrischen Prothese.

Das Produkt misst die Steuersignale und ordnet sie den Prothesenbewegungen zu.

Durch das Kalibrieren über die Myo Plus App lernt die Steuerungseinheit die abgenommenen Muskelsignale den verschiedenen Bewegungsarten zuzuordnen. Diese Kalibrierung kann vom Benutzer selbst durchgeführt werden, und in regelmäßigen Abständen wiederholt werden.

2.3 Kombinationsmöglichkeiten

Dieses Produkt ist mit folgenden Ottobock Komponenten kombinierbar:

Greifkomponenten

- System-Elektrohand DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Sensor Hand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- Transcarpal-Hand DMC plus: 8E44=6

- System-Elektrogreifer DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- System-Elektrogreifer DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic Hand EQD: 8E70=*
 - bebionic Hand Short Wrist: 8E71=*
 - bebionic Hand Flex: 8E72=*

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Myo Plus ist ausschließlich zur exoprothetischen Versorgung der oberen Extremität zu verwenden.

3.2 Einsatzbedingungen

Das Produkt wurde für Alltagsaktivitäten entwickelt und darf nicht für außergewöhnliche Tätigkeiten wie zum Beispiel Extremsportarten (Freiklettern, Paragleiten, etc.) eingesetzt werden. Zusätzlich darf das Produkt nicht für das Führen von Kraftfahrzeugen, Führen von schwerem Gerät (z.B. Baumaschinen), Bedienen von Industriemaschinen, Bedienen von Schusswaffen und Bedienen von motorbetriebenen Arbeitsgeräten eingesetzt werden.

Das Produkt ist **ausschließlich** für die Verwendung an **einem** Anwender vorgesehen. Der Gebrauch des Produkts an einer weiteren Person ist von **Seiten** des Herstellers nicht zulässig.

3.3 Indikationen

- Für Anwender mit einseitiger sowie beidseitiger Amputation.
- Für Anwender mit Hand- und Unterarm-Amputation.

3.4 Kontraindikationen

- Für Anwender mit Oberarm-Amputation.
- Für Anwender mit teilhand Amputation.
- Für Anwender mit Schulteramputation.
- Für Anwender die kein ausreichend trennbares Muster erzeugen können.




3.5 Qualifikation

Die Versorgung eines Patienten mit dem Produkt darf nur von Orthopädietechniker, Therapeuten oder Pflegepersonal vorgenommen werden, die von Ottobock durch eine entsprechende Schulung autorisiert wurden. Weiters muss der Orthopädietechniker die fachliche Qualifikation für den Aufbau einer Prothese und allen notwendigen Einstellungen und Anpassungen besitzen.


Der Benutzer muss durch ein autorisiertes Fachpersonal in die Handhabung des Produkts unterwiesen werden.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 WARNUNG	Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.
 VORSICHT	Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.
 HINWEIS	Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

 WARNUNG Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet: > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr

> z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr

- ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Personen-/Produktschäden durch Verwendung des Produkts in bestimmten Situationen.

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.

WARNUNG

Verwendung des Produkts beim Führen eines Fahrzeugs

Unfall durch unerwartetes Verhalten des Produkts.

- ▶ Das Produkt darf nicht für das Führen von Kraftfahrzeugen und Führen von schwerem Gerät (z.B. Baumaschinen) eingesetzt werden.

WARNUNG

Verwendung der Prothese beim Bedienen von Maschinen

Verletzung durch unerwartete Aktionen der Prothese.

- ▶ Die Prothese sollte nicht für das Bedienen von Industriemaschinen und Bedienen von motorbetriebenen Arbeitsgeräten eingesetzt werden.

WARNUNG

Verwendung des Produkts beim Benutzen einer Schusswaffe.

Verletzung oder Verletzungen mit tödlichem Ausgang durch unerwartetes Verhalten des Produkts.

- ▶ Benützen Sie keine Schusswaffe bei Verwendung des Produkts.

WARNUNG

Betreiben des Produkts in der Nähe von sicherheitskritischen Medizinprodukten

Störung der lebenserhaltenden Medizinprodukte (z.B. Herzschrittmacher, Defibrillator, Herz-Lungen-Maschine etc.) durch erzeugte elektromagnetische Strahlung des Produkts.

- ▶ Achten Sie beim Betreiben des Produkts in unmittelbarer Nähe von lebenserhaltenden Medizinprodukten darauf, dass die vom Hersteller geforderten Mindestabstände eingehalten werden.
- ▶ Beachten Sie unbedingt die vom Hersteller vorgeschriebenen Einsatzbedingungen und Sicherheitshinweise.

WARNUNG

Verwendung ungeeigneter Komponenten

Verletzungen durch Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Das Produkt nur mit Zubehör betreiben, welche vom Hersteller empfohlen werden. Die Liste der Komponenten entnehmen Sie dem Kapitel „Lieferumfang und Zubehör“.

⚠️ WARNUNG

Selbstständig vorgenommene Veränderungen bzw. Modifikationen am Produkt

Verletzungen durch Fehlbedienung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Lassen Sie Änderungen und Modifikationen am Produkt nur durch autorisiertes Ottobock Fachpersonal durchführen.
- ▶ Die Handhabung des Akkus ist ausschließlich dem autorisierten Ottobock Fachpersonal vorbehalten (keinen selbstständigen Austausch durchführen).
- ▶ Das Öffnen und Reparieren des Produkts bzw. das Instandsetzen beschädigter Komponenten darf nur vom autorisierten Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠️ VORSICHT

Zu geringer Abstand zu HF Kommunikationsgeräten (z.B. Mobiltelefone, Bluetooth-Geräte, WLAN-Geräte)

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Störung der internen Datenkommunikation.

- ▶ Es wird daher empfohlen, zu HF Kommunikationsgeräten einen Mindestabstand von 30 cm einzuhalten.

⚠️ VORSICHT

Betrieb des Produkts in sehr geringem Abstand zu anderen elektronischen Geräten

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Störung der internen Datenkommunikation.

- ▶ Bringen Sie das Produkt während dem Betrieb nicht in unmittelbare Nähe zu anderen elektronischen Geräten.
- ▶ Stapeln Sie das Produkt während dem Betrieb nicht mit anderen elektronischen Geräten.
- ▶ Sollte sich der gleichzeitige Betrieb nicht vermeiden lassen, beobachten Sie das Produkt und überprüfen Sie die bestimmungsgemäße Verwendung in dieser benutzten Anordnung.

⚠️ VORSICHT

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in das Produkt

Verletzungen durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen.

⚠️ VORSICHT

Mechanische Belastungen

Verletzungen durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Achten Sie auf gelockerte Elektroden-Dome.
- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen aus.
- ▶ Überprüfen Sie das Produkt und sein Gehäuse vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden (z. B. Riss- und Bruchstellen). Sollte das Produkt beschädigt oder die Funktion gestört sein, suchen Sie umgehend ihren Orthopädie-Techniker auf.

⚠️ VORSICHT

Wechseln von Greifkomponenten im eingeschalteten Zustand

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Bevor Sie die Greifkomponente wechseln, schalten Sie das Produkt durch Drücken des Tasters in der Ladebuchse aus.

⚠ VORSICHT

Aufenthalt im Bereich starker magnetischer und elektrischer Störquellen (z.B. Diebstahlsicherungssysteme, Metalldetektoren)

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Störung der internen Datenkommunikation.

- ▶ Vermeiden Sie den Aufenthalt in der Nähe von sichtbaren oder verborgenen Diebstahlsicherungssystemen im Eingangs- / Ausgangsbereich von Geschäften, Metalldetektoren / Bodyscannern für Personen (z.B. im Flughafenbereich) oder anderen starken magnetischen und elektrischen Störquellen (z.B. Hochspannungsleitungen, Sender, Trafostationen, Computertomographen, Kernspintomographen ...).
- ▶ Achten Sie beim Durchschreiten von Diebstahlsicherungssystemen, Bodyscannern, Metalldetektoren auf unerwartetes Verhalten des Produkts.

⚠ VORSICHT

Ungenügender Hautkontakt der Elektroden

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Kontaktflächen der Elektroden nach Möglichkeit vollflächig auf unversehrter Haut aufliegen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass beim Tragen von schweren Lasten der Hautkontakt der Elektroden weiter gegeben ist.
- ▶ Achten Sie darauf, dass bei sich änderndem Stumpfvolumen der Hautkontakt der Elektroden weiter gegeben ist.

⚠ VORSICHT

Verwendung von beschädigten Elektroden

Verletzung durch unerwartetes Verhalten des Produkts infolge Fehlfunktion.

- ▶ Schalten Sie das System aus und suchen Sie Ihren Orthopädietechniker auf.

⚠ VORSICHT

Aufenthalt in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Vermeiden Sie den Aufenthalt in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs (siehe Seite 14).

⚠ VORSICHT

Falsche Elektrodeneinstellung durch Muskelermüdung

Verletzung durch Fehlsteuerung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie während der Kalibration Pausen einlegen.

⚠ VORSICHT

Hautreizung durch unzureichende Reinigung des Produkts

Hautreizung durch Kontakt mit verunreinigten Elektrodendome.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt ausschließlich nach den Vorgaben im Kapitel "Reinigung und Pflege" (Reinigung und Pflege).

HINWEIS

Nichtbeachtung der Systemvoraussetzungen für die Installation der Myo Plus App

Fehlfunktion des Endgeräts.

- ▶ Installieren Sie die Myo Plus App nur auf jenen Betriebssystemen, die im Kapitel „Systemanforderungen“ angeführt sind (siehe Seite 11).

HINWEIS

Mechanische Beschädigung des Produkts

Funktionsveränderung oder –verlust durch Beschädigung.

- ▶ Arbeiten Sie sorgfältig mit dem Produkt.
- ▶ Prüfen Sie ein beschädigtes Produkt auf Funktion und Gebrauchsfähigkeit.
- ▶ Sorgen Sie im Bedarfsfall für geeignete Maßnahmen (z. B. Reparatur, Austausch, Kontrolle durch den Kunden-Service des Herstellers, etc.).

5 Lieferumfang und Zubehör

Der mit einem ■ gekennzeichnete Lieferumfang oder Zubehör ist ein Anwendungsteil im Sinne der Norm IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 St. Myo Plus TR 13E520
- 3 St. - 8 St. Remote Elektroden 13E400=*/13E401=*

Die Remote Elektroden können mit folgenden Elektrodendomen beliebig kombiniert werden:

- Elektrodendom, flach 13Z161 ■ (6 St. pro Verpackungseinheit)
- oder
- Elektrodendom, mittel 13Z162 ■ (6 St. pro Verpackungseinheit)

oder

- Elektrodendom, hoch 13Z163 ■ (6 St. pro Verpackungseinheit)
- 1 St. Bluetooth PIN Card 646C107
- Myo Plus App

Einstellapp zum Herunterladen im Apple App Store oder bei Google Play Store. Dazu folgende Suchbegriffe eingeben: Ottobock, Myo Plus.

- 1 St. Gebrauchsanweisung (Benutzer)

6 Akku laden

Beim Laden des Akkus sind folgende Punkte zu beachten:

- Die Kapazität des vollständig geladenen Akkus reicht für den Tagesbedarf.
- Für den alltäglichen Gebrauch des Produkts wird tägliches Laden empfohlen.
- Vor der erstmaligen Verwendung sollte der Akku mindestens 3 Stunden geladen werden.

6.1 Ladegerät 757L20 und EnergyPack 757B2*

HINWEIS

Tiefenentladung des Akkus

Irreparable Beschädigung des Produkts und daraus resultierender Funktionsverlust bei unregelmäßiger und unvollständiger Ladung des Akkus.

- ▶ Laden Sie den Akku bei einer Langzeitlagerung alle 4 bis 6 Monate vollständig auf.



- 1) Die Ladestation mit Netzteil an die Steckdose anstecken.
→ Die grüne LED am Netzteil und die grüne LED in der Mitte der LED Reihe leuchten.
- 2) Ein oder zwei Akkus in die Ladestation einsetzen.
- 3) Die grüne LED des jeweiligen Ladeschachts leuchtet ● und der Ladevorgang wird gestartet.
- 4) Ist der Akku vollständig geladen, blinkt die grüne LED des jeweiligen Ladeschachts ●.
- 5) Nach abgeschlossenem Ladevorgang den Akku entnehmen.

6.1.1 Anzeige des aktuellen Ladezustands

Beim Einlegen/Einrasten des Akkus in die Prothese, wird für einige Sekunden eine Kapazitätsanzeige am Akku aktiviert.

LED Anzeige	Ereignis
●	Ladekapazität über 50% (grün leuchtend)
● und ●	Ladekapazität unter 50% (abwechselnd grün und orange leuchtend)
●	Ladekapazität unter 5% (orange leuchtend)

6.1.2 Störungsbeseitigung

Ladeschacht	LED des Ladeschachts	Ereignis
leer	● oder ● oder ●	Das Ladegerät ist defekt Das Ladegerät und das Netzteil müssen von einer autorisierten Ottobock Servicestelle überprüft werden.
leer oder Akku eingesetzt	●	
Akku eingesetzt	●	Der Akku wird geladen
	●	Der Akku ist vollständig geladen
	●	Die Temperatur des Akkus ist zu hoch Akku entnehmen und abkühlen lassen
	●	Der eingesetzter Akku ist defekt Der Akku muss von einer autorisierte Ottobock Servicestelle überprüft werden.

6.2 Ladegerät 757L35 und Akku 757B35=*

6.2.1 Ladegerät mit dem Produkt verbinden



- 1) Ladestecker an die Ladebuchse Prothesenschaft anlegen.
→ Die korrekte Verbindung vom Ladegerät zur Prothese wird durch Rückmeldungen angezeigt (siehe Seite 16).
- 2) Der Ladevorgang wird gestartet.
→ Die Prothese wird automatisch ausgeschaltet.
- 3) Nach abgeschlossenem Ladevorgang Verbindung zur Prothese trennen.

INFORMATION

Wurde der Ladestecker an der Ladebuchse angelegt, kann das Produkt nicht benutzt werden. Das Produkt ist für die Dauer des Ladevorgangs deaktiviert.

6.2.2 Sicherheitsabschaltung

Die Sicherheitsabschaltung des Prothese dient zum Schutz des Akkus und aktiviert sich bei:

- Über- und Untertemperatur
- Über- und Unterspannung
- Kurzschluss

Nach einem verursachten Kurzschluss muss der Ladestecker an die Ladebuchse angelegt und wieder abgenommen werden, um die Elektronik zu aktivieren.

6.2.3 Anzeige des aktuellen Ladezustands

Der Ladezustand kann jederzeit abgefragt werden.

- 1) Bei eingeschaltetem Prothese, die Taste der Ladebuchse kürzer als eine Sekunde drücken.
- 2) Die LED-Anzeige an der Ladebuchse gibt Auskunft über den aktuellen Ladezustand.

Ladebuchse	Ereignis
●	Akku voll (grün leuchtend)
●	Akku 50% geladen (gelb leuchtend)
●	Akku leer (orange leuchtend)

6.2.4 Piepsignale

Piepsignal	Zusätzliche Anzeigen	Ereignis
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none">• Prothese über Ladebuchse ausschalten• Ladung beginnt (Ladestecker mit Ladebuchse verbunden)• Ladung wird beendet (Ladestecker von Ladebuchse getrennt)
2 x kurz	LED auf Ladebuchse leuchtet kurz auf	Prothese einschalten
3 x kurz	-	Akkuspannung zu gering, Prothese schaltet automatisch ab

7 Gebrauch

INFORMATION

Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass das Greifgerät vor dem Einschalten mit dem Prothesenschaft verbunden ist. Wird das Greifgerät nach dem Einschalten mit dem Prothesenschaft verbunden, ist die Rotation sowie die Schließ- und Öffnungsfunktion aktiv, jedoch können die unterschiedlichen Greifmuster nicht erkannt werden.

Um das Produkt in Betrieb zu nehmen, folgende Schritte durchführen:

- 1) Produkt anlegen.
 - 2) Prothese einschalten.
- Die Prothese neu kalibrieren, wenn bestehende Bewegungen angepasst oder neue Bewegungen aufgenommen werden sollen.

Kalibrierung durchführen

Zum Starten der Kalibration müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

- 1) Auf das Navigationsmenü tippen.
- 2) Auf den Menüeintrag "Einstellungen" tippen.
- 3) Die Pausenzeit zwischen den Bewegungen einstellen.

INFORMATION: Abhängig von der bereits gesammelten Erfahrung mit dem Produkt soll die Pausenzeit angepasst werden (unerfahrener Benutzer - Maximum, erfahrener Benutzer oder schwierige Armstellung - Minimum).

- 4) Den Arm in die ausgewählte Armposition bringen.
- 5) Die Datenaufnahme der Kalibrierungsdaten mit tippen auf " → " starten.
- 6) Alle 6 Sets durchführen.

INFORMATION: Alle Aufnahmen in der dargestellten Armposition durchführen.

8 Myo Plus App



Mit der Myo Plus App kann der Benutzer das Verhalten des Produkts in einem gewissen Ausmaß verändern und die häufig verwendeten Funktionen nutzen. Der Benutzer kann das Produkt an die aktuelle Tagesverfassung anpassen und durch die Kalibrierung die Bewegungen anpassen. Über einen Menüpunkt in der App kann der Benutzer sein Muskelsignal trainieren.

8.1 Systemanforderungen

Kompatibilität zu den mobilen Endgeräten und Versionen, den Angaben im Apple App Store oder Google Play Store entnehmen.

8.2 Erstmalige Verbindung zwischen Myo Plus App und Passteil

Vor der erstmaligen Verbindung sind folgende Punkte zu beachten:

- Bluetooth des mobilen Endgeräts muss eingeschaltet sein.
- Die Bluetooth ID und der Bluetooth PIN des zu verbindenden Passteils müssen bekannt sein. Diese befinden sich auf der beiliegenden Bluetooth PIN Card. Die Bluetooth ID beginnt mit den Buchstaben „BT ID“.

8.2.1 Erstmaliges Starten der Myo Plus App



INFORMATION

Halten Sie die mobile App stets aktuell.

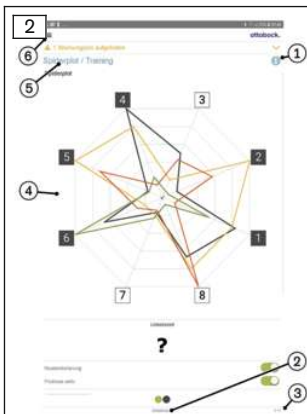
- Sollten Sie ein Problem bezüglich Cybersicherheit vermuten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.




INFORMATION

Für die Verwendung der Myo Plus App muss Bluetooth der Prothese eingeschaltet sein. Nach dem Einschalten des Bluetooth ist dieses für die Dauer von ca. 5 Minuten eingeschaltet. Während dieser Zeit muss die App gestartet und die Verbindung hergestellt werden.

- 1) Auf das Symbol der Myo Plus App  tippen.
→ Die Endbenutzer Lizenzvereinbarung (EULA) wird angezeigt.
 - 2) Wenn beim ersten Appstart Berechtigung angefragt werden, so müssen diese gegeben werden. Andernfalls kann die App nicht gestartet werden
 - 3) Die Lizenzvereinbarung (EULA) akzeptieren. Wird die Lizenzvereinbarung (EULA) nicht akzeptiert, kann die Myo Plus App nicht verwendet werden.
 - 4) Der Menüpunkt "Bluetooth Verbindung" wird geöffnet.
 - 5) Um eine Verbindung herzustellen, auf + tippen.
 - 6) Das gewünschte Passteil aus der Liste auswählen.
 - 7) Den Bluetooth PIN eingeben und auf "Verbinden" tippen.
→ Ist die Verbindung hergestellt, wird das Symbol  angezeigt.
- Nach erfolgreichem Verbindungsaufbau werden die Daten aus dem Passteil ausgelesen. Anschließend erscheint der Spiderplot.

8.3 Bedienungselemente der Myo Plus App



1.  Onlinehilfe aufrufen
2. Anzeige und Benennung des aktuell gewählten Bewegungsmusters
3.  Verbindung zum Passteil ist hergestellt
4. Anzeige des ausgewählten Screen
5. Anzeige des aktuell gewählten Menüpunkts
6.  Navigationsmenü aufrufen

8.3.1 Navigationsmenü



Durch Tippen auf das Symbol ☰ in den Menüs wird das Navigationsmenü angezeigt. In diesem Menü können zusätzliche Einstellungen des verbundenen Passteils vorgenommen werden. Das Navigationsmenü ist in 3 Hauptmenüpunkte unterteilt:

1. Mein Myo Plus
2. OT Modus
3. Allgemein

Nähere Informationen zu den jeweiligen Untermenüs sind der Onlinehilfe zu entnehmen.

9 Reinigung und Pflege

Elektrodenome reinigen

- 1) Die Elektrodendome mit einem Reinigungstuch und Isopropylalkohol 634A58 nach jeder Anwendung reinigen.
- 2) Die Elektrodendome mit einem Tuch abtrocknen.

10 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

10.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

10.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

10.3 CE-Konformität

Hiermit erklärt Otto Bock Healthcare Products GmbH, dass das Produkt den anwendbaren europäischen Vorgaben für Medizinprodukte entspricht.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU.

Der vollständige Text der Richtlinien und Anforderungen ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Lokale Rechtliche Hinweise

Rechtliche Hinweise, die **ausschließlich** in einzelnen Ländern zur Anwendung kommen, befinden sich unter diesem Kapitel in der Amtssprache des jeweiligen Verwenderlandes.

11 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung in der Originalverpackung	+5 °C/41 °F bis +40 °C/104 °F max. 85 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Transport in der Originalverpackung	-25 °C/-13 °F bis +35 °C/95 °F 15 % bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend +35 °C/95 °F bis +70 °C/158 °F Wasserdampfdruck bis 50 hPa
Lagerung zwischen aufeinander folgenden Anwendungen	-25 °C/-13 °F bis +35 °C/95 °F 15 % bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend +35 °C/95 °F bis +70 °C/158 °F Wasserdampfdruck bis 50 hPa
Betrieb	+5 °C/41 °F bis +40 °C/104 °F 15 % bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend; Luftdruck von 533 hPa bis 1060 hPa

Myo Plus TR	
Kennzeichen	13E520
Abmessungen	67 x 27 x 9,2 mm / 2.64 x 1.1 x 0.36 inch
Gewicht	15 g / 0.53 oz
Betriebsspannung	6V - 11,1 V DC
Stromaufnahme	max. 25 mA
Spannungsversorgung	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 oder Energy Pack 757B20, 757B21
Lebensdauer	5 Jahre
Betriebsdauer	Myobock Hand: ca. 14 Stunden bebionic Hand: ca. 8 Stunden

Datenübertragung	
Funktechnologie	Bluetooth Smart Ready
Reichweite	min. 3 m / 9,84 ft
Frequenzbereich	2402 MHz bis 2480 MHz
Modulation	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Datenrate (over the air)	2178 kbps (asymmetrisch)
Maximale Ausgangsleistung (EIRP):	+8.5 dBm

Remote Elektrode	
Kennzeichen	13E400=*, 13E401=*
Lebensdauer des Produkts	5 Jahre
Frequenzbandbreite	80 - 500 Hz
Empfindlichkeitsbereich	1800 fach
Myo Plus App	
Kennzeichen	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Unterstütztes Betriebssystem	Kompatibilität zu den mobilen Endgeräten und Versionen, den Angaben im Apple App Store oder Google Play Store entnehmen.

12 Anhänge

12.1 Angewandte Symbole



Anwendungsteil des Types BF



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.



Hersteller



Übereinstimmung mit den Anforderungen gemäß „FCC Part 15“ (USA)



Nicht ionisierende Strahlung



Übereinstimmung mit den Anforderungen gemäß „Radiocommunication Act“ (AUS)



Chargennummer (PPPP YYYY WW)
 PPPP - Werk
 YYYY - Herstellungsjahr
 WW - Herstellungswoche






Artikelnummer

12.2 Statussignale

Ladezustand der MyoEnergy Integral Akkus 757B35=*


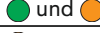

Der Ladezustand kann jederzeit abgefragt werden.

- 1) Bei eingeschaltener Prothese die Taste der Ladebuchse kürzer als eine Sekunde drücken.
- 2) Die LED-Anzeige an der Ladebuchse gibt Auskunft über den aktuellen Ladezustand (Statussignale).

Ladebuchse	Ereignis
	Akku voll (grün leuchtend)
	Akku 50% geladen (gelb leuchtend)
	Akku leer (orange leuchtend)

Ladezustand des EnergyPack Akkus 757B20/757B21

Der Ladezustand ist beim Einlegen des Akkus in den Prothesenschaft für einige Sekunden aktiviert.

LED Anzeige	Ereignis
	Ladekapazität über 50% (grün leuchtend)
	Ladekapazität unter 50% (abwechselnd grün und orange leuchtend)
	Ladekapazität unter 5% (orange leuchtend)

12.3 Betriebszustände

12.3.1 Piepsignale

Nachfolgende Piepsignale sind standardmäßig festgelegt:

Piepsignal	Zusätzliche Anzeigen	Ereignis
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none"> • Produkt über Ladebuchse ausschalten • Ladung beginnt (Ladestecker mit Ladebuchse verbunden) • Ladung wird beendet (Ladestecker von Ladebuchse getrennt)
2 x kurz	LED auf Ladebuchse leuchtet kurz auf	Produkt einschalten
3 x kurz	-	Akkuspannung zu gering, Produkt schaltet automatisch ab

12.4 Störungsbeseitigung

Ereignis	Ursache	notwendige Handlung
Unerwartetes Verhalten der Prothese bei unterschiedlichen Armstellungen, z.B. Verwendung über Kopf	Verwendung in dieser Armstellung wurde bei der Kalibrierung nicht berücksichtigt oder in	<ul style="list-style-type: none"> • Armstellung bei der Kalibrierung berücksichtigen • Gewicht bei der Kalibrierung berücksichtigen
Unerwartetes Verhalten der Prothese bei unterschiedlichen Gewichteinstellungen	der App falsch eingestellt.	<ul style="list-style-type: none"> • In der App unter dem Menüpunkt "Einstellungen > erweiterte Einstellungen" die Werte anpassen

Ereignis	Ursache	notwendige Handlung
gen, z.B. bei Belastung der Prothese mit Übergewicht		
Hand lässt sich nicht mehr öffnen	Fehlsteuerung	<ul style="list-style-type: none"> mechanische Überlastsicherung verwenden: Finger mit viel Kraft aufziehen Hand mit viel Kraft drehen
Hand lässt sich nicht mehr drehen		
-	allgemeine Störung	<ul style="list-style-type: none"> Prothese aus- und wieder einschalten Orthopädietechniker aufsuchen

12.5 Richtlinien und Herstellererklärung

12.5.1 Elektromagnetische Umgebung

Dieses Produkt ist für den Betrieb in folgenden elektromagnetischen Umgebungen bestimmt:

- Betrieb in einer professionellen Einrichtung des Gesundheitswesens (z.B. Krankenhaus, etc.)
- Betrieb in Bereichen der häuslichen Gesundheitsfürsorge (z.B. Anwendung zu Hause, Anwendung im Freien)

Beachten Sie die Sicherheitshinweise im Kapitel "Hinweise zum Aufenthalt in bestimmten Bereichen" (Hinweise zum Aufenthalt in bestimmten Bereichen).

Elektromagnetische Emissionen

Störsendungs-Messungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinie
HF-Aussendungen gemäß CISPR 11	Gruppe 1 / Klasse B	Das Produkt verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	nicht anwendbar - Leistung liegt unterhalb von 75 W	-
Spannungsschwankungen/Flicker nach IEC 61000-3-3	Produkt erfüllt die Normanforderungen.	-

Elektromagnetische Störfestigkeit

Phänomen	EMV-Grundnorm oder Prüfverfahren	Störfestigkeits-Prüfpegel
Entladung statischer Elektrizität	IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV Luft,
Hochfrequente elektromagnetische Felder	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz

Phänomen	EMV-Grundnorm oder Prüfverfahren	Störfestigkeits-Prüfpegel
Magnetfelder mit energietechnischen Bemessungs-Frequenzen	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz oder 60 Hz
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/ Bursts	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz Wiederholfrequenz
Stoßspannungen Leitung gegen Leitung	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch hochfrequente Felder	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz bis 80 MHz 6 V in ISM- und Amateurfunk-Frequenzbändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80 % AM bei 1 kHz
Spannungseinbrüche	IEC 61000-4-11	0 % U _T ; 1/2 Periode bei 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 und 315 Grad
		0 % U _T ; 1 Periode und 70 % U _T ; 25/30 Perioden Einphasig; bei 0 Grad
Spannungsunterbrechungen	IEC 61000-4-11	0 % U _T ; 250/300 Perioden

Störfestigkeit gegenüber drahtlosen Kommunikationseinrichtungen

Prüffrequenz [MHz]	Frequenzband [MHz]	Funkdienst	Modulation	Maximale Leistung [W]	Entfernung [m]	Störfestigkeits-Prüfpegel [V/m]
385	380 bis 390	TETRA 400	Pulsmodulation 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 bis 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Hub 1 kHz Sinus	1,8	0,3	28
710	704 bis 787	LTE Band 13, 17	Pulsmodulation 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 bis 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE Band 5	Pulsmodulation 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						

Prüffrequenz [MHz]	Frequenzband [MHz]	Funkdienst	Modulation	Maximale Leistung [W]	Entfernung [m]	Störfestigkeits-Prüfpegel [V/m]
1720	1700 bis 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulation 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 bis 2570	Bluetooth WLAN 802.1- 1 b/g/n, RFID 2450 LTE Band 7	Pulsmodulation 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 bis 5800	WLAN 802.1- 1 a/n	Pulsmodulation 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Foreword

English

INFORMATION

Date of last update: 2021-01-20

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Obtain instruction from the qualified personnel in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the qualified personnel if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

The product "Myo Plus" is referred to as the product below.

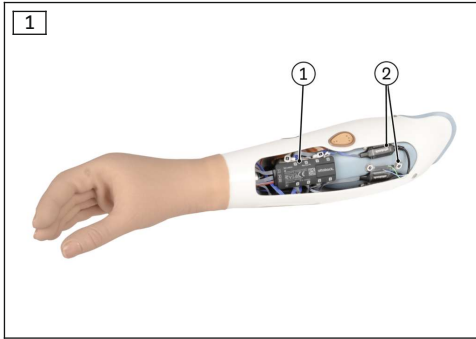
These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product description

2.1 Design

The product consists of the following components:



1. Myo Plus TR
2. Remote electrode with electrode dome

2.2 Function

The product is used to control a myoelectric prosthesis.

The product measures the control signals and assigns them to the prosthesis movements.

By calibration via the Myo Plus app, the control unit learns to assign the sampled muscle signals to the various movement types. This calibration can be carried out directly by the user and repeated at regular intervals.

2.3 Combination possibilities

This product can be combined with the following Ottobock components:

Terminal devices

- System Electric Hand DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- Sensor Hand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transcarpal Hand DMC plus: 8E44=6
- System Electric Greifer DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- DMC VariPlus System Electric Greifer: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic hand EQD: 8E70=*
- bebionic hand Short Wrist: 8E71=*
- bebionic hand Flex: 8E72=*

3 Intended use

3.1 Indications for use

Myo Plus is to be used exclusively for exoprosthetic fittings of the upper limbs.

3.2 Conditions of use

The product was developed for everyday use and must not be used for unusual activities such as extreme sports (free climbing, paragliding, etc.). Furthermore, the product must not be used for the operation of motor vehicles, heavy equipment (e.g. construction machines), industrial machines, firearms or motor-driven equipment.

The product is intended **exclusively** for use on **one** user. Use of the product by another person is not approved by the manufacturer.

3.3 Indications

- For users with unilateral or bilateral amputation.
- For users with hand and forearm amputation.

3.4 Contraindications

- For users with upper arm amputation.
- For users with partial hand amputation.
- For users with shoulder amputation.
- For users who are not able to generate an adequately separable pattern.




3.5 Qualification

Fitting a patient with the product may only be carried out by O&P professionals, therapists or nursing staff who have been authorised by Ottobock upon completion of a corresponding training course. Furthermore, the O&P professional must have the technical qualifications required for the alignment of a prosthesis together with all necessary settings and adjustments.


The user must be instructed about the use of the product by authorised, qualified personnel.

4 Safety


4.1 Explanation of warning symbols


 WARNING	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
 CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 NOTICE	Warning regarding possible technical damage.


4.2 Structure of the safety instructions


 WARNING
The heading describes the source and/or the type of hazard
The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible:
> E.g.: Consequence 1 in the event of failure to observe the hazard
> E.g.: Consequence 2 in the event of failure to observe the hazard
▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General safety instructions

 WARNING
Non-observance of safety notices
Personal injury/damage to the product due to using the product in certain situations.
▶ Observe the safety notices and the stated precautions in this accompanying document.

 WARNING
Use of the product while operating a vehicle
Accident due to unexpected behaviour of the product.
▶ The product must not be used for the operation of motor vehicles and heavy equipment (e.g. construction machines).

 WARNING
Using the prosthesis while operating machines
Injury due to unexpected actions of the prosthesis.
▶ The prosthesis should not be used to operate industrial machines or motor-driven equipment.

 WARNING
Use of the product while handling a firearm.
Injury or fatal injuries due to unexpected product behaviour.
▶ Do not handle firearms while using the product.

⚠ WARNING

Operating the product near medical devices critical for safety

Interference with life-sustaining medical devices (e.g., pacemaker, defibrillator, heart-lung machine, etc.) due to electromagnetic interference of the product.

- ▶ When operating the product in the immediate vicinity of life-sustaining medical devices, ensure that the minimum distances stipulated by the manufacturer are observed.
- ▶ Make sure to observe the operating conditions stipulated by the manufacturer and the safety notices.

⚠ WARNING

Use of inappropriate components

Injury due to malfunction of the product.

- ▶ Operate the product only with accessories recommended by the manufacturer. You can find the list of components in the section "Scope of delivery and accessories".

⚠ WARNING

Changes or modifications to the product made independently

Injury due to faulty operation or malfunction of the product.

- ▶ Have any changes or modifications to the product carried out only by authorised, qualified Ottobock personnel.
- ▶ The battery may only be handled by authorised, qualified Ottobock personnel (replacement by the user is not permitted).
- ▶ The product and any damaged components may only be opened and repaired by authorised, qualified Ottobock personnel.

⚠ CAUTION

Insufficient distance to HF communication devices (e.g. mobile phones, Bluetooth devices, WiFi devices)

Injury due to unexpected behaviour of the product caused by interference with internal data communication.

- ▶ Therefore, keeping a minimum distance of 30 cm from HF communication devices is recommended.

⚠ CAUTION

Operating the product in very close proximity to other electronic devices

Injury due to unexpected behaviour of the product caused by interference with internal data communication.

- ▶ Do not operate the product in the immediate vicinity of other electronic devices.
- ▶ Do not stack the product with other electronic devices during operation.
- ▶ If simultaneous operation cannot be avoided, monitor the product and verify proper use in the existing setup.

⚠ CAUTION

Penetration of dirt and humidity into the product

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate into the product.

⚠ CAUTION

Mechanical loads

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Watch for loosened electrode domes.
- ▶ Do not subject the product to mechanical vibrations or impacts.
- ▶ Check the product and its housing for visible damage before each use (e.g., cracking or breakage). Should the product be damaged or not function properly, please contact your O&P professional immediately.

⚠ CAUTION

Changing terminal devices when switched on

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Power down the product by pushing the button in the charging receptacle before changing terminal devices.

⚠ CAUTION

Proximity to sources of strong magnetic or electrical interference (e.g. theft prevention systems, metal detectors)

Injury due to unexpected behaviour of the product caused by interference with internal data communication.

- ▶ Avoid remaining in the vicinity of visible or concealed theft prevention systems at the entrance/exit of stores, metal detectors/body scanners for persons (e.g. in airports) or other sources of strong magnetic and electrical interference (e.g. high-voltage lines, transmitters, transformer stations, computer tomographs, magnetic resonance tomographs, etc.).
- ▶ When walking through theft prevention systems, body scanners or metal detectors, watch for unexpected behaviour of the product.

⚠ CAUTION

Insufficient skin contact of the electrodes

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ The electrodes are to be placed on intact skin only and with as much electrode-skin contact as possible.
- ▶ Make sure that skin contact of the electrodes continues to be given when carrying heavy loads.
- ▶ Make sure that skin contact of the electrodes continues to be given when the residual limb volume changes.

⚠ CAUTION

Use of damaged electrodes

Injury due to unexpected product behaviour as a result of a malfunction.

- ▶ Switch off the system and contact your O&P professional.

⚠ CAUTION

Remaining in areas outside the allowable temperature range

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Avoid remaining in areas outside the allowable temperature range (see page 31).

⚠ CAUTION

Incorrect electrode settings due to muscle fatigue

Injury due to faulty control or malfunction of the product.

- ▶ Make sure you take breaks during calibration.

⚠ CAUTION

Skin irritation due to inadequate cleaning of the product

Skin irritation due to contact with soiled electrode domes.

- ▶ Clean the product only as described in the section "Cleaning and care" (Cleaning and care).

NOTICE

Failure to observe the system requirements for the installation of the Myo Plus app

Malfunction of the device.

- ▶ Install the Myo Plus app only on the operating systems listed in the section "System requirements" (see page 27).

NOTICE

Mechanical damage to the product

Change in or loss of functionality due to damage.

- ▶ Use caution when working with the product.
- ▶ If the product is damaged, check it for proper function and readiness for use.
- ▶ Take any necessary measures (e.g. repair, replacement, inspection by the manufacturer's customer service, etc.).

5 Scope of Delivery and Accessories

Items in the scope of delivery or accessories marked with ■ are application parts according to the IEC 60601-1:2005/A1:2012 standard.

- 1 pc. 13E520 Myo Plus TR
- 3 pc - 8 pc 13E400=*/13E401=* Remote electrodes

The remote electrodes can be combined with any of the following electrode domes:

- 13Z161 electrode dome, flat ■ (6 pc. per package)
- or
- 13Z162 electrode dome, medium ■ (6 pc. per package)
- or
- 13Z163 electrode dome, high ■ (6 pc. per package)
 - 1 pc. 646C107 Bluetooth PIN card
 - Myo Plus app

Adjustment app available for download from the Apple App Store or Google Play Store. Enter the following search terms: Ottobock, Myo Plus.

- 1 pc. Instructions for use (user)

6 Charging the battery

The following points must be observed when charging the battery:

- The capacity of a fully charged battery is sufficient for one full day.
- We recommend charging the product every day when used on a daily basis.
- The battery should be charged for at least 3 hours prior to initial use.

6.1 757L20 battery charger and 757B2* EnergyPack

NOTICE

Deep discharge of the battery

Irreparable damage to the product and resulting loss of functionality in case of irregular and incomplete charging of the battery.

- ▶ In case of long-term storage, fully charge the battery every 4 to 6 months.



- 1) Plug the charging station with power supply unit into the wall socket.
→ The green LED on the power supply unit and the green LED in the middle of the LED row light up.
- 2) Insert one or two rechargeable batteries into the charging station.
- 3) The green LED for the respective charging socket lights up ● and the charging process starts.
- 4) When the rechargeable battery is fully charged, the green LED for the respective charging socket flashes ✨.
- 5) Remove the rechargeable battery after the charging process is complete.

6.1.1 Display of the current charge level

When inserting/engaging the rechargeable battery in the prosthesis, a charge level indicator is activated on the battery for a few seconds.

LED indicator	Event
●	Charge level above 50% (illuminated in green)
● and ●	Charge level below 50% (flashing alternating green and orange)
●	Charge level below 5% (illuminated in orange)

6.1.2 Troubleshooting

Charging socket	LED for the charging socket	Event
Empty	● or ● or ●	The battery charger is defective The battery charger and power supply must be inspected by an authorised Ottobock Service Centre.
Empty or rechargeable battery inserted	☀	
Rechargeable battery inserted	●	The rechargeable battery is charging
	☀	The rechargeable battery is fully charged
	●	The temperature of the rechargeable battery is too high Remove the rechargeable battery and let it cool down
	●	The inserted rechargeable battery is defective The rechargeable battery must be inspected by an authorised Ottobock Service Centre.

6.2 757L35 battery charger and 757B35=* rechargeable battery

6.2.1 Connect battery charger to the product



- 1) Connect the charging plug to the charging receptacle on the prosthetic socket.
→ A correct connection between the battery charger and the prosthesis is indicated by feedback (see page 33).
- 2) The charging process starts.
→ The prosthesis is switched off automatically.
- 3) Disconnect the prosthesis when the charging process is complete.

INFORMATION

The product cannot be used as long as the charging plug is connected to the charging receptacle. The product is deactivated for the duration of charging.

6.2.2 Safety Shutoff

The purpose of the prosthesis safety shutoff is to protect the battery; it is triggered in case of:




- Excessively high or low temperature
- Overvoltage or undervoltage
- Short circuit

After a short circuit, the charging plug must be plugged into the charging receptacle and then unplugged in order for the electronics to be activated.

6.2.3 Display of the current charge level

The battery charge level can be queried at any time.

- 1) With the prosthesis switched on, press the charging receptacle button and hold for less than one second.
- 2) The LED display on the charging receptacle provides information on the current battery charge level.

Charging receptacle	Event
	Battery fully charged (illuminated in green)
	Battery 50% charged (illuminated in yellow)
	Battery drained (illuminated in orange)

6.2.4 Beep signals

Beep signal	Additional display	Event
1 x long	-	<ul style="list-style-type: none">• Turn off prosthesis on charging receptacle• Charging begins (charging plug connected to charging receptacle)• Charging ends (charging plug disconnected from charging receptacle)
2 x short	LED on charging receptacle lights up briefly	Switch on prosthesis
3 x short	-	Battery voltage too low, prosthesis shuts off automatically

7 Use

INFORMATION

Prior to use, make sure the terminal device is connected to the prosthetic socket before switching on. If the terminal device is connected to the prosthetic socket after switching on, rotation and the closing and opening function are active, but the various grip patterns cannot be recognised.

Perform the following steps to put the product into operation:

- 1) Put on the product.
 - 2) Switch on the prosthesis.
- Recalibrate the prosthesis if existing movements are to be adapted or new movements added.

Calibration procedure

The following steps have to be completed to start calibration:

- 1) Tap the navigation menu.
- 2) Tap the "Settings" menu option.
- 3) Set the pause time between the movements.

INFORMATION: The pause time should be adapted according to previous experience with the product (inexperienced user – maximum, experienced user or difficult arm position – minimum).

- 4) Bring the arm to the selected arm position.
- 5) Tap "→" to start recording the calibration data.
- 6) Perform all 6 sets.

INFORMATION: Perform all recordings in the illustrated arm position.

8 Myo Plus app



With the Myo Plus app, the user can change the behaviour of the product to a limited extent and is able to use the frequently used functions. The user can adapt the product to conditions on the current day and adjust the movements through calibration. A menu item in the app allows the user to train their muscle signal.

8.1 System Requirements

See the information in the Apple App Store or Google Play Store regarding compatibility with mobile devices and versions.

8.2 Initial connection between Myo Plus app and component

The following points should be observed before the initial connection:

- Bluetooth on the mobile device must be switched on.
- The Bluetooth ID and Bluetooth PIN of the component being connected must be known. They are found on the enclosed Bluetooth PIN card. The Bluetooth ID starts with the letters "BT ID".

8.2.1 Starting the Myo Plus app for the first time




INFORMATION

Keep mobile app up to date.

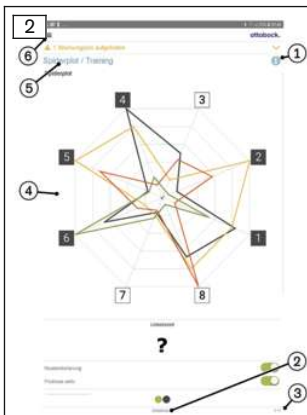
- Please contact the manufacturer if you suspect cybersecurity problems.




INFORMATION

Bluetooth on the prosthesis must be turned on in order to use the MyoPlus app. After turning on Bluetooth, it remains active for approx. 5 minutes. The app must be started and the connection established during this time.

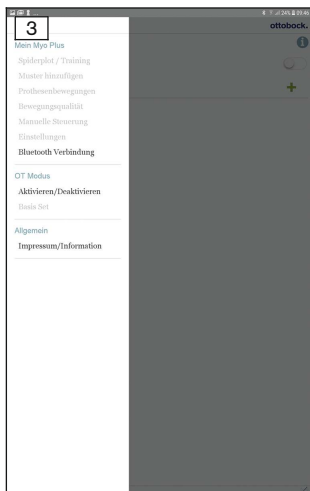
- 1) Tap the icon for the Myo Plus app .
→ The end user licence agreement (EULA) is displayed.
 - 2) If rights are requested the first time the app is started, these have to be granted. Otherwise, the app cannot be started.
 - 3) Accept the end user licence agreement (EULA). If the end user license agreement (EULA) is not accepted, the Myo Plus app cannot be used.
 - 4) The "Bluetooth connection" menu item is opened.
 - 5) Tap  to establish a connection.
 - 6) Select the desired component from the list.
 - 7) Enter the Bluetooth PIN code and tap "Connect".
→ The  icon is displayed when the connection has been established.
- Once the connection has been established, the data are read from the component. Then the radar chart is displayed.

8.3 Control elements of the Myo Plus app



1.  Access online help
2. Display and name of the currently selected motion sequence
3.  Connection to component has been established
4. Display of the selected screen
5. Display of the currently selected menu item
6.  Access the navigation menu

8.3.1 Navigation menu



Tap the ☰ symbol in the menus to display the navigation menu. Additional settings for the connected component can be configured in this menu.

The navigation menu is divided into 3 main menu items:

1. My Myo Plus
2. O&P professional mode
3. General information

See the online help for further information about the respective submenus.

9 Cleaning and Care

Cleaning the electrode domes

- 1) Clean the electrode domes with a cleaning cloth and 634A58 isopropyl alcohol after each application.
- 2) Dry the electrode domes with a cloth.

10 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

10.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

10.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

10.3 CE conformity

Otto Bock Healthcare Products GmbH hereby declares that the product is in compliance with applicable European ergänzen!European requirements for medical devices.

The product meets the requirements of the RoHS Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic devices.

This product meets the requirements of the 2014/53/EU directive.

The full text of the regulations and requirements is available at the following Internet address:
<http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Local Legal Information

Legal information that applies **exclusively** to specific countries is written in the official language of the respective country of use in this chapter.



This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- 1) This device may not cause harmful interference, and
- 2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/ TV technician for help.

Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Caution: Exposure to Radio Frequency Radiation.

This device must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Responsible party:

Otto Bock Health Care, LP
3820 West Great Lakes Drive
Salt Lake City, Utah 84120-7205 USA
Phone + 1-801-956-2400
Fax + 1-801-956-2401

This device complies with RSS 210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of this device.

L' utilisation de ce dispositif est autorisée seulement aux conditions suivantes:

- (1) il ne doit pas produire d'interference et
- (2) l' utilisateur du dispositif doit être prêt à accepter toute interference radioélectrique reçu, même si celle-ci est susceptible de compromettre le fonctionnement du dispositif.

Caution: Exposure to Radio Frequency Radiation.

The installer of this radio equipment must ensure that the antenna is located or pointed such that it does not emit RF field in excess of Health Canada limits for the general population; consult Safety Code 6, obtainable from Health Canada's website

<http://www.hc-sc.gc.ca/rpb>.

Responsible party:

Otto Bock Healthcare Canada Ltd.

5470 Harvester Road

L7L 5N5 Burlington, Ontario

Canada

Phone + 1-800-665-3327

Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a practitioner licensed by law of the State in which he/she practices to use or order the use of the device.

11 Technical data

Ambient conditions	
Storage in original packaging	+5 °C/41 °F to +40 °C/104 °F Max. 85% relative humidity, non-condensing
Transport in original packaging	-25 °C/-13 °F to +35 °C/95 °F 15% to 90% relative humidity, non-condensing +35 °C/95 °F to +70 °C/158 °F Water vapour pressure up to 50 hPa
Storage between subsequent applications	-25 °C/-13 °F to +35 °C/95 °F 15% to 90% relative humidity, non-condensing +35 °C/95 °F to +70 °C/158 °F Water vapour pressure up to 50 hPa
Operation	+5 °C/41 °F to +40 °C/104 °F 15% to 90% relative humidity, non-condensing; air pressure 533 hPa to 1060 hPa

Myo Plus TR	
Reference number	13E520
Dimensions	67 x 27 x 9.2 mm/2.64 x 1.1 x 0.36 inch
Weight	15 g/0.53 oz
Operating voltage	6 V–11.1 V DC
Current draw	Max. 25 mA
Power supply	757B35=3, =5 MyoEnergy Integral or 757B20, 757B21 Energy Pack
Lifetime	5 years
Operating time	MyoBock hand: approx. 14 hours bebionic hand: approx. 8 hours

Data transfer	
Wireless technology	Bluetooth Smart Ready
Range	min. 3 m/9.84 ft
Frequency range	2402 MHz to 2480 MHz
Modulation	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK

Data transfer	
Data rate (over the air)	2178 kbps (asymmetrical)
Maximum output power (EIRP):	+8.5 dBm
Remote electrode	
Reference number	13E400=*, 13E401=*
Product service life	5 years
Frequency bandwidth	80 - 500 Hz
Sensitivity range	1800x
Myo Plus app	
Reference number	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Supported operating system	See the information in the Apple App Store or Google Play Store regarding compatibility with mobile devices and versions.

12 Appendices

12.1 Symbols Used



Type BF applied part



Declaration of conformity according to the applicable European directives



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.



Manufacturer



Compliance with the requirements under "FCC Part 15" (USA)



Non-ionising radiation



Compliance with the requirements under the "Radiocommunications Act" (AUS)



Lot number (PPPP YYYY WW)
PPPP – plant

YYYY – year of manufacture

WW – week of manufacture

REF

Article number

BT ID: YYWWNNN




Bluetooth ID number

12.2 Status signals

Charge level of the 757B35=* MyoEnergy Integral battery




The battery charge level can be queried at any time.

- 1) With the prosthesis switched on, press the charging receptacle button and hold for less than one second.
- 2) The LED display on the charging receptacle provides information on the current battery charge level (Status signals).

Charging receptacle	Event
	Battery fully charged (illuminated in green)
	Battery 50% charged (illuminated in yellow)
	Battery drained (illuminated in orange)

Charge level of the 757B20/757B21 EnergyPack battery

The charge level is activated for a few seconds when the battery is inserted into the prosthetic socket.

LED indicator	Event
	Charge level above 50% (illuminated in green)
	Charge level below 50% (flashing alternating green and orange)
	Charge level below 5% (illuminated in orange)

12.3 Operating States

12.3.1 Beep signals

The following beep signals are set by default:

Beep signal	Additional display	Event
1 x long	-	<ul style="list-style-type: none">• Turn off product on charging receptacle• Charging begins (charging plug connected to charging receptacle)• Charging ends (charging plug disconnected from charging receptacle)
2 x short	LED on charging receptacle lights up briefly	Switching on the product
3 x short	-	Battery voltage too low, product shuts off automatically

12.4 Troubleshooting

Event	Cause	Required action
Unexpected prosthesis behaviour in various arm positions, e.g. during overhead use	Use in this arm position was not taken into account during calibration, or was incorrectly configured in the app.	<ul style="list-style-type: none"> Note arm position during calibration Take the weight into account during calibration Adjust the values in the app under "Settings > Advanced Settings"
Unexpected prosthesis behaviour in case of different weight settings, e.g. when loading the prosthesis with excess weight		
Hand cannot be opened any more	Faulty control	<ul style="list-style-type: none"> Use mechanical overload protection: Pull fingers open with great force Rotate hand with great force
Hand cannot be rotated any more		
-	General fault	<ul style="list-style-type: none"> Switch the prosthesis off and back on Consult O&P professional

12.5 Directives and manufacturer's declaration

12.5.1 Electromagnetic environment

This product is designed for operation in the following electromagnetic environments:

- Operation in a professional healthcare facility (e.g. hospital, etc.)
- Operation in areas of home healthcare (e.g. use at home, use outdoors)

Observe the safety notices in the section "Information on proximity to certain areas" (Information on Proximity to Certain Areas).

Electromagnetic emissions

Interference measurements	Compliance	Electromagnetic environment directive
HF emissions according to CISPR 11	Group 1/class B	The product uses HF energy exclusively for its internal functioning. Its HF emissions are therefore very low, and interference with neighbouring electronic devices is unlikely.
Harmonics according to IEC 61000-3-2	Not applicable – power below 75 W	–
Voltage fluctuations/flicker according to IEC 61000-3-3	Product meets the requirements of the standard.	–

Electromagnetic interference immunity

Phenomenon	EMC basic standard or test procedure	Interference immunity test level
Electrostatic discharge	IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air,
High-frequency electromagnetic fields	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz to 2.7 GHz 80% AM at 1 kHz

Phenomenon	EMC basic standard or test procedure	Interference immunity test level
Magnetic fields with rated power frequencies	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz or 60 Hz
Electrical fast transients/bursts	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetition rate
Surges Line against line	IEC 61000-4-5	± 0.5 kV, ± 1 kV
Conducted interference induced by high-frequency fields	IEC 61000-4-6	3 V 0.15 MHz to 80 MHz 6 V in ISM and amateur frequency bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz
Voltage drops	IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 period At 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 and 315 degrees
		0% U_T ; 1 period and 70% U_T ; 25/30 periods Single phase: at 0 degrees
Voltage interruptions	IEC 61000-4-11	0% U_T ; 250/300 periods

Interference resistance against wireless communication devices

Test frequency [MHz]	Frequency band [MHz]	Radio service	Modulation	Maximum power [W]	Distance [m]	Interference immunity test level [V/m]
385	380 to 390	TETRA 400	Pulse modulation 18 Hz	1.8	0.3	27
450	430 to 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz deviation 1 kHz sine	1.8	0.3	28
710	704 to 787	LTE band 13, 17	Pulse modulation 217 Hz	0.2	0.3	9
745						
780						
810	800 to 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE band 5	Pulse modulation 18 Hz	2	0.3	28
870						
930						

Test frequency [MHz]	Frequency band [MHz]	Radio service	Modulation	Maximum power [W]	Distance [m]	Interference immunity test level [V/m]
1,720	1,700 to 1,990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulse modulation 217 Hz	2	0.3	28
1,845						
1,970						
2,450	2,400 to 2,570	Bluetooth WLAN 802.1-1 b/g/n, RFID 2450 LTE band 7	Pulse modulation 217 Hz	2	0.3	28
5,240	5,100 to 5,800	WLAN 802.1-1 a/n	Pulse modulation 217 Hz	0.2	0.3	9
5,500						
5,785						

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2021-01-20

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au personnel spécialisé si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Le produit « Myo Plus » sera désigné par la suite « produit ».

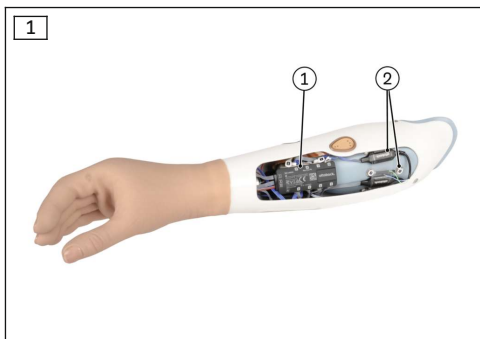
Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

N'utilisez le produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Construction

Le produit est constitué des composants suivants :



1. Myo Plus TR
2. Électrode à distance avec dôme d'électrode

2.2 Fonctionnement

Le produit permet de commander une prothèse myoélectrique.

Le produit mesure les signaux de commande et les attribue aux mouvements de la prothèse.

Le calibrage au moyen de l'application Myo Plus permet à l'unité de commande d'attribuer les signaux musculaires reçus aux différents types de mouvement. L'utilisateur peut procéder lui-même à ce calibrage qui peut être répété à intervalles réguliers.

2.3 Combinaisons possibles

Ce produit est combinable avec les composants Ottobock suivants :

Composants de préhension

- Système de main électrique DMC plus : 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed : 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed : 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Main transcarpienne DMC plus : 8E44=6
- Système de pince électrique DMC Vari-Plus : 8E33=9, 8E34=9
- Système de pince électrique DMC Vari-Plus : 8E33=9-1, 8E34=9-1
- Main bebionic avec poignet avec prise rapide : 8E70=*
- Main bebionic Short Wrist : 8E71=*
- Main bebionic Flex : 8E72=*

3 Utilisation conforme

3.1 Usage prévu

Myo Plus est exclusivement destiné à l'appareillage exoprothétique des membres supérieurs.

3.2 Conditions d'utilisation

Le produit a été conçu pour des activités de la vie quotidienne et ne doit pas être utilisé pour des activités inhabituelles telles que des sports extrêmes (escalade libre, parapente, etc.). En outre, il est interdit d'utiliser le produit pour conduire des véhicules automobiles, manipuler des appareils lourds (p. ex. des machines de chantier), manipuler des machines industrielles, des armes à feu et des appareils professionnels à moteur.

Le produit est **exclusivement** prévu pour l'appareillage d'**un seul** utilisateur. Le fabricant interdit toute utilisation du produit sur une tierce personne.

3.3 Indications

- Pour les utilisateurs ayant subi une amputation unilatérale ou bilatérale.
- Pour les utilisateurs ayant subi une amputation de la main et de l'avant-bras.

3.4 Contre-indications

- Pour les utilisateurs ayant subi une amputation du bras.
- Pour les utilisateurs ayant subi une amputation partielle de la main.

- Pour les utilisateurs ayant subi une désarticulation de l'épaule.
- Pour les utilisateurs n'étant pas en mesure de générer une forme suffisamment identifiable.




3.5 Qualification

Seuls des orthoprothésistes, des thérapeutes ou du personnel de soin formés à cet effet par Ottobock sont autorisés à appareiller des patients avec le produit. De plus, l'orthoprothésiste doit disposer de la qualification technique requise pour l'alignement d'une prothèse et l'exécution de tous les réglages et ajustements nécessaires.


Un personnel spécialisé et agréé doit montrer à l'utilisateur comment manipuler le produit.

4 Sécurité


4.1 Signification des symboles de mise en garde


 AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.


4.2 Structure des consignes de sécurité

 AVERTISSEMENT
Le titre désigne la source et/ou le type de risque
L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit :
> par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte
> par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte
▶ Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.

4.3 Consignes générales de sécurité

 AVERTISSEMENT
Non-respect des consignes de sécurité
Dommages corporels/matériels dus à l'utilisation du produit dans certaines situations.
▶ Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.

 AVERTISSEMENT
Utilisation du produit pour conduire un véhicule
Accident occasionné par un comportement inattendu du produit.
▶ Il est interdit d'utiliser le produit pour conduire des véhicules automobiles et manipuler des appareils lourds (par exemple des engins de chantier).

 AVERTISSEMENT
Utilisation de la prothèse pour manipuler des machines
Blessures causées par des actions inattendues de la prothèse.
▶ Il n'est pas conseillé d'utiliser la prothèse pour manipuler des machines industrielles et des appareils professionnels à moteur.

AVERTISSEMENT

Utilisation du produit pour manipuler une arme à feu.

Blessure ou blessures mortelles occasionnée(s) par un comportement inattendu du produit.

- ▶ Ne manipulez aucune arme à feu lorsque vous utilisez le produit.

AVERTISSEMENT

Exploitation du produit à proximité de dispositifs médicaux critiques en matière de sécurité

Perturbation des dispositifs médicaux vitaux (p. ex. stimulateur cardiaque, défibrillateur, appareil de circulation extra-corporelle, etc.) provoquée par le rayonnement électromagnétique généré par le produit.

- ▶ Lors de l'utilisation du produit à proximité directe de dispositifs médicaux vitaux, veillez à ce que les distances minimales imposées par le fabricant soient respectées.
- ▶ Respectez impérativement les conditions d'utilisation et les consignes de sécurité stipulées par le fabricant.

AVERTISSEMENT

Utilisation de composants inadaptés

Blessures dues à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Utilisez le produit uniquement avec des accessoires recommandés par le fabricant. Vous trouverez une liste de ces composants dans le chapitre « Fournitures et accessoires ».

AVERTISSEMENT

Changements ou modifications apportés de votre propre chef au produit

Blessures dues à une mauvaise utilisation ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Les changements et modifications du produit doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé et agréé par Ottobock.
- ▶ L'accumulateur doit être exclusivement manipulé par le personnel spécialisé et agréé par Ottobock (n'effectuez pas de remplacement de votre propre chef).
- ▶ Seul le personnel spécialisé et agréé par Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer le produit ou à remettre en état des composants endommagés.

PRUDENCE

Distance trop faible par rapport à des appareils de communication HF (par ex. téléphones portables, appareils Bluetooth, appareils WLAN)

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une anomalie de la communication interne des données.

- ▶ Il est donc recommandé de respecter une distance minimum de 30 cm par rapport aux appareils de communication HF.

PRUDENCE

Utilisation du produit à une distance très faible par rapport à d'autres appareils électroniques

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une anomalie de la communication interne des données.

- ▶ Lors du fonctionnement, ne placez pas le produit à proximité directe d'autres appareils électroniques.

- ▶ N'empilez pas le produit sur d'autres dispositifs électroniques au cours de son fonctionnement.
- ▶ Si une utilisation simultanée est inévitable, surveillez le produit et vérifiez la conformité d'utilisation dans cette configuration d'utilisation.

PRUDENCE

Pénétration de salissures et d'humidité dans le produit

Blessures dues à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne pénètrent dans le produit.

PRUDENCE

Charges mécaniques

Blessures dues à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Assurez-vous que les dômes des électrodes ne sont pas desserrés.
- ▶ Protégez le produit des vibrations mécaniques et des chocs.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit et son boîtier ne présentent aucun dommage visible (fissures et ruptures, par ex.). En cas de détérioration ou de dysfonctionnement du produit, contactez immédiatement votre orthoprothésiste.

PRUDENCE

Remplacement de composants de préhension alors que le système est en marche

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Avant de remplacer les composants de préhension, mettez le produit hors tension en appuyant sur le bouton de la prise chargeur.

PRUDENCE

Séjour à proximité de fortes sources d'interférences magnétiques et électriques (par ex. systèmes antivol, détecteurs de métaux)

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit suite à une anomalie de la communication interne des données.

- ▶ Évitez de séjourner à proximité de systèmes antivol visibles ou cachés dans la zone d'entrée et de sortie des magasins, de détecteurs de métaux/scanners corporels (par ex. dans les aéroports) ou d'autres sources d'interférences magnétiques et électriques importantes (par ex. lignes à haute tension, émetteurs, postes de transformation, scanners, appareils IRM...).
- ▶ Lorsque vous franchissez des systèmes antivol, des scanners corporels, des détecteurs de métaux, soyez attentif au produit dont le comportement peut être inattendu.

PRUDENCE

Contact insuffisant des électrodes avec la peau

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Veillez à ce que les surfaces de contact des électrodes reposent, si possible, dans leur intégralité sur une peau saine.
- ▶ Lorsque vous portez des charges lourdes, veillez à ce que le contact des électrodes avec la peau soit toujours garanti.
- ▶ Lorsque le volume du moignon se modifie, veillez à ce que le contact des électrodes avec la peau soit toujours garanti.

⚠ PRUDENCE

Utilisation d'électrodes endommagées

Blessure occasionnée par un comportement inattendu du produit à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Éteignez le système et consultez votre orthoprothésiste.

⚠ PRUDENCE

Séjour dans des endroits où la température n'est pas comprise dans la plage de températures autorisée

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Évitez de séjourner dans des endroits où la température n'est pas comprise dans la plage de températures autorisée (consulter la page 48).

⚠ PRUDENCE

Réglage non conforme des électrodes dû à une fatigue des muscles

Blessure due à une erreur de commande ou à un dysfonctionnement du produit.

- ▶ Veillez à faire des pauses pendant le calibrage.

⚠ PRUDENCE

Irritations cutanées provoquées par un nettoyage insuffisant du produit

Irritations cutanées provoquées par le contact avec des dômes d'électrode souillés.

- ▶ Nettoyez le produit uniquement tel qu'indiqué au chapitre « Nettoyage et entretien » (Nettoyage et entretien).

AVIS

Non-respect de la configuration minimale requise pour l'installation de l'application Myo Plus

Dysfonctionnement du terminal.

- ▶ Installez l'application Myo Plus uniquement avec les systèmes d'exploitation mentionnés dans le chapitre « Configuration requise » (consulter la page 45).

AVIS

Dégradation mécanique du produit

Modification ou perte de fonctionnalité due à une dégradation.

- ▶ Manipulez le produit avec précaution.
- ▶ Tout produit endommagé doit être vérifié afin de juger s'il est encore fonctionnel.
- ▶ Si besoin, prenez les mesures nécessaires (par ex. réparation, remplacement, contrôle par le service après-vente du fabricant, etc.).

5 Fournitures et accessoires

Les éléments compris dans la livraison et les accessoires signalés par un ■ constituent une pièce appliquée conformément à la norme CEI 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 x Myo Plus TR 13E520
- 3 - 8 électrodes à distance 13E400=*/13E401=*

Les électrodes à distance peuvent être au choix combinées avec les dômes d'électrodes suivants :

- Dôme d'électrode plat 13Z161 ■ (6 par emballage)

ou

- Dôme d'électrode moyen 13Z162 ■ (6 par emballage)

ou

- Dôme d'électrode haut 13Z163 ■ (6 par emballage)
- 1x Bluetooth PIN Card 646C107
- Application Myo Plus

Application de réglage téléchargeable dans Google Play Store ou l'Apple App Store. Utilisez les mots-clés suivants : Ottobock, Myo Plus.

- 1x instructions d'utilisation (utilisateur)

6 Charger l'accumulateur

Respectez les points suivants lors de la charge de l'accumulateur :

- La capacité de l'accumulateur complètement chargé suffit à couvrir les besoins quotidiens.
- Il est recommandé de recharger le produit pendant la nuit pour une utilisation quotidienne.
- Avant la première utilisation, l'accumulateur devrait être chargé pendant au moins 3 heures.

6.1 Chargeur 757L20 et EnergyPack 757B2*

AVIS

Décharge complète de l'accumulateur

Endommagement irréparable du produit et donc perte fonctionnelle en cas de chargement irrégulier ou incomplet de l'accumulateur.

- ▶ En cas de stockage prolongé, chargez complètement l'accumulateur tous les 4 à 6 mois.








- 1) Branchez la station de charge et le bloc d'alimentation à la prise de courant.
→ La DEL verte du bloc d'alimentation et la DEL verte au milieu de la série de DEL s'allument.
- 2) Posez un ou deux accumulateurs dans la station de charge.
- 3) La DEL verte du compartiment de charge correspondant s'allume ● et le processus de charge commence.
- 4) Dès que l'accumulateur est entièrement chargé, la DEL verte du compartiment de charge correspondant ✨ clignote.
- 5) Une fois la charge terminée, retirez l'accumulateur.

6.1.1 Affichage de l'état de charge actuel

Lorsque vous posez/enclenchez l'accumulateur dans la prothèse, l'affichage de la capacité est activé pendant quelques secondes sur l'accumulateur.

Affichage DEL	Évènement
●	État de charge supérieur à 50 % (clignotement vert)
● et ●	État de charge inférieur à 50 % (clignotement tour à tour vert et orange)
●	État de charge inférieur à 5 % (clignotement orange)

6.1.2 Dépannage

Compartiment de charge	DEL du compartiment de charge	Événement
vide	● ou ● ou ●	Le chargeur est défectueux Le chargeur et le bloc d'alimentation doivent être vérifiés par un SAV Ottobock agréé.
vide ou accumulateur posé		
Accumulateur posé		Charge de l'accumulateur en cours
		L'accumulateur est entièrement chargé
		La température de l'accumulateur est trop élevée Retirer et laisser refroidir l'accumulateur
		L'accumulateur posé est défectueux L'accumulateur doit être vérifié par un SAV Ottobock agréé.

6.2 Chargeur 757L35 et accumulateur 757B35=*

6.2.1 Connecter le chargeur au produit



- 1) Branchez le connecteur de charge à la prise chargeur de l'emboîture de la prothèse.
→ Des signaux confirment que le chargeur et la prothèse sont correctement raccordés. (consulter la page 50).
- 2) Le processus de charge commence.
→ La prothèse est automatiquement désactivée.
- 3) Une fois la charge terminée, coupez la connexion avec la prothèse.

INFORMATION

Il n'est pas possible d'utiliser le produit lorsque la prise mâle du chargeur est branchée sur la prise chargeur. Le produit est désactivé pendant le processus de charge.

6.2.2 Coupure de sécurité

La coupure de sécurité de la prothèse permet de protéger l'accumulateur et se déclenche dans les cas suivants :




- Températures trop élevées ou trop basses
- Sous-tensions et surtensions
- Court-circuit

Après un court-circuit, vous devez poser et à nouveau retirer le connecteur de charge de la prise chargeur afin d'activer le système électronique.

6.2.3 Affichage de l'état de charge actuel

Vous pouvez à tout moment consulter l'état de charge.

- 1) Lorsque la prothèse est activée, appuyez sur la touche de la prise chargeur pendant moins d'une seconde.
- 2) L'affichage DEL sur la prise chargeur indique l'état de charge actuel.

Prise chargeur	Évènement
	Accumulateur complètement chargé (clignote en vert)
	Accumulateur chargé à 50 % (clignote en jaune)
	Accumulateur vide (clignote en orange)

6.2.4 Signaux sonores

Signal sonore	Affichages supplémentaires	Évènement
1 x long	-	<ul style="list-style-type: none"> • Désactiver la prothèse via la prise chargeur • La charge commence (connecteur de charge branché à la prise chargeur) • La charge se termine (connecteur de charge débranché de la prise chargeur)
2 x court	La DEL de la prise chargeur s'allume brièvement	Activer la prothèse
3 x court	-	Tension de l'accumulateur trop faible, la prothèse se désactive automatiquement

7 Utilisation

INFORMATION

Assurez-vous que le composant de préhension est raccordé à l'emboîture avant de le mettre en marche. Si le composant de préhension est raccordé à l'emboîture après avoir été mis en marche, la rotation ainsi que la fonction de fermeture et d'ouverture sont activées. En revanche, les différents modèles de préhension ne peuvent pas être identifiés.

Exécutez les étapes suivantes pour mettre le produit en service :

- 1) Mettez le produit en place.
 - 2) Allumez la prothèse.
- Calibrez de nouveau la prothèse pour ajuster des mouvements existants ou pour ajouter de nouveaux mouvements.

Exécution du calibrage

Pour démarrer le calibrage, exécutez les étapes suivantes :

- 1) Appuyez sur le symbole du menu de navigation.
 - 2) Appuyez sur l'entrée de menu « Réglages ».
 - 3) Réglez la durée de la pause entre les mouvements.
- INFORMATION: En fonction de l'expérience accumulée jusqu'à présent avec le produit, ajustez la durée de la pause (utilisateur inexpérimenté - maximum, utilisateur expérimenté ou position du bras complexe - minimum).**
- 4) Placez le bras dans la position sélectionnée.
 - 5) Appuyez sur « → » pour démarrer l'enregistrement des données de calibrage.
 - 6) Exécutez l'ensemble des 6 séries.

INFORMATION: Exécutez tous les enregistrements dans la position du bras indiquée.

8 Application Myo Plus



L'application Myo Plus permet à l'utilisateur de modifier, dans une certaine mesure, le comportement du produit et de se servir des fonctions fréquemment utilisées. L'utilisateur peut adapter le produit à sa forme quotidienne et ajuster les mouvements grâce au calibrage. L'utilisateur peut s'entraîner à produire un signal musculaire au moyen d'un point de menu dans l'application.

8.1 Configuration minimale requise

Pour connaître la compatibilité avec les terminaux mobiles et les versions, veuillez consulter les informations dans l'Apple App Store ou le Google Play Store.

8.2 Première connexion entre l'application Myo Plus et le composant

Avant la première connexion, vous devez respecter les points suivants :

- La fonction Bluetooth du terminal mobile doit être activée.
- Vous devez connaître l'ID et le PIN du Bluetooth du composant à connecter. Ils se trouvent sur la Bluetooth PIN Card jointe. L'ID du Bluetooth commence par les lettres « BT ID ».

8.2.1 Premier démarrage de l'application Myo Plus



INFORMATION

Maintenez toujours l'application mobile à jour.

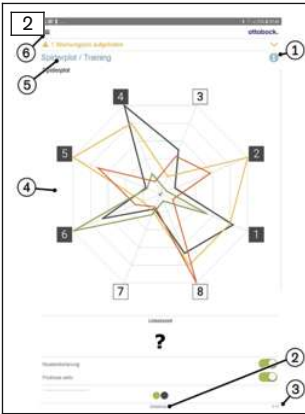
- En cas de soupçon de problème de cybersécurité, veuillez vous adresser au fabricant.

INFORMATION

La fonction Bluetooth de la prothèse doit être activée pour l'utilisation de l'application Myo Plus. Suite à son activation, la fonction Bluetooth est disponible pendant environ 5 minutes. Pendant ce laps de temps, l'application doit être démarrée et la connexion établie.

- 1) Activez le symbole de l'application Myo Plus .
→ L'accord de licence d'utilisateur final (EULA) s'affiche.
 - 2) Si un droit d'accès est requis lors du premier démarrage de l'application, vous devez disposer de ce droit d'accès. Dans le cas contraire, vous ne pourrez pas démarrer l'application.
 - 3) Acceptez l'accord de licence (EULA). En cas de refus de l'accord de licence (EULA), l'application Myo Plus ne peut pas être utilisée.
 - 4) Le point « Connexion Bluetooth » s'ouvre.
 - 5) Pour établir une connexion, activez + .
 - 6) Sélectionnez le composant souhaité dans la liste.
 - 7) Saisissez le code PIN Bluetooth et activez la touche « Connecter ».
→ Le symbole  s'affiche lorsque la connexion est établie.
- Une fois la connexion établie avec succès, les données sont exportées du composant. Le diagramme en étoile apparaît ensuite.

8.3 Éléments de commande de l'application Myo Plus



1. Ouvrir l'aide en ligne
2. Affichage et désignation de la forme de mouvement actuellement sélectionnée
3. Connexion avec le composant établie
4. Affichage de l'écran sélectionné
5. Affichage du point de menu actuellement sélectionné
6. Ouvrir le menu de navigation

8.3.1 Menu de navigation



Le menu de navigation s'affiche lorsque vous appuyez sur le symbole dans les menus. Ce menu permet de procéder à des réglages supplémentaires du composant connecté.

Le menu de navigation se compose de 3 points de menu principaux :

1. Myo Plus
2. Mode OP
3. Généralités

Vous trouverez de plus amples détails sur les sous-menus correspondants dans l'aide en ligne.

9 Nettoyage et entretien

Nettoyage des dômes d'électrode

- 1) Nettoyez les dômes d'électrode avec un chiffon de nettoyage et de l'alcool isopropylique 634A58 après chaque utilisation.
- 2) Séchez les dômes d'électrode avec un chiffon.

10 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

10.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

10.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

10.3 Conformité CE

Le soussigné, Otto Bock Healthcare Products GmbH, déclare que le présent produit est conforme aux prescriptions européennes applicables aux dispositifs médicaux.

Le produit est conforme aux exigences applicables de la directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (« RoHS »).

Ce produit répond aux exigences de la Directive européenne 2014/53/UE.

Le texte complet des directives et des exigences est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Informations légales locales

Les informations légales applicables **exclusivement** dans des pays individuels figurent dans la langue officielle du pays d'utilisation en question dans ce chapitre.



This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- 1) This device may not cause harmful interference, and
- 2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/ TV technician for help.

Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Caution: Exposure to Radio Frequency Radiation.

This device must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Responsible party:

Otto Bock Health Care, LP
3820 West Great Lakes Drive
Salt Lake City, Utah 84120-7205 USA
Phone + 1-801-956-2400
Fax + 1-801-956-2401

This device complies with RSS 210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of this device.

L' utilisation de ce dispositif est autorisée seulement aux conditions suivantes:

- (1) il ne doit pas produire d'interference et
- (2) l' utilisateur du dispositif doit être prêt à accepter toute interference radioélectrique reçu, même si celle-ci est susceptible de compromettre le fonctionnement du dispositif.

Caution: Exposure to Radio Frequency Radiation.

The installer of this radio equipment must ensure that the antenna is located or pointed such that it does not emit RF field in excess of Health Canada limits for the general population; consult Safety Code 6, obtainable from Health Canada's website

<http://www.hc-sc.gc.ca/rpb>.

Responsible party:

Otto Bock Healthcare Canada Ltd.
5470 Harvester Road
L7L 5N5 Burlington, Ontario
Canada
Phone + 1-800-665-3327

Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a practitioner licensed by law of the State in which he/she practices to use or order the use of the device.

11 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Entreposage dans l'emballage d'origine	+5 °C/41 °F à +40 °C/104 °F Humidité relative de l'air de 85 % max., sans condensation
Transport dans l'emballage d'origine	-25 °C/-13 °F à +35 °C/95 °F Humidité relative de l'air de 15 à 90 %, sans condensation +35 °C/95 °F à +70 °C/158 °F Pression de vapeur d'eau jusqu'à 50 hPa
Stockage entre des utilisations consécutives	-25 °C/-13 °F à +35 °C/95 °F Humidité relative de l'air de 15 à 90 %, sans condensation +35 °C/95 °F à +70 °C/158 °F Pression de vapeur d'eau jusqu'à 50 hPa

Conditions d'environnement	
Utilisation	+5 °C/41 °F à +40 °C/104 °F Humidité relative de l'air de 15 à 90 %, sans condensation ; pression atmosphérique de 533 à 1060 hPa

Myo Plus TR	
Référence	13E520
Dimensions	67 x 27 x 9,2 mm / 2,64 x 1,1 x 0,36 inch
Poids	15 g / 0,53 oz
Tension de service	6 V - 11,1 V CC
Courant absorbé	25 mA max
Alimentation électrique	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 ou Energy Pack 757B20, 757B21
Durée de vie	5 ans
Durée de service	Main MyoBock : 14 heures environ Main bebionic : 8 heures environ

Transmission des données	
Technologie sans fil	Bluetooth Smart Ready
Portée	min. 3 m / 9,84 ft
Bande de fréquences	2402 MHz à 2480 MHz
Modulation	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Débit des données (over the air)	2178 kbps (asymétrique)
Puissance de sortie maximale (EIRP) :	+8,5 dBm

Électrode à distance	
Référence	13E400=*, 13E401=*
Durée de vie du produit	5 ans
Largeur de bande de fréquences	80 - 500 Hz
Plage de sensibilité	1800 fois

Application Myo Plus	
Référence	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS=V*
Système d'exploitation compatible	Pour connaître la compatibilité avec les terminaux mobiles et les versions, veuillez consulter les informations dans l'Apple App Store ou le Google Play Store.

12 Annexes

12.1 Symboles utilisés



Pièce appliquée de la classe BF



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.



Fabricant



Conforme aux exigences selon « FCC Part 15 » (États-Unis)



Rayonnement non ionisant



Conforme aux exigences du « Radiocommunications Act » (Australie)



Numéro de lot (PPPP YYYY WW)

PPPP - Usine

YYYY - Année de fabrication

WW - Semaine de fabrication



Référence de l'article

BT ID: YYWWNNN

Numéro d'ID Bluetooth

12.2 Signaux d'état

État de charge des accumulateurs MyoEnergy Integral 757B35=*





Vous pouvez à tout moment consulter l'état de charge.

- 1) Lorsque la prothèse est activée, appuyez moins d'une seconde sur le bouton de la prise chargeur.
- 2) L'affichage DEL sur la prise chargeur indique l'état de charge actuel (Signaux d'état).

Prise chargeur	Évènement
	Accumulateur complètement chargé (clignote en vert)
	Accumulateur chargé à 50 % (clignote en jaune)
	Accumulateur vide (clignote en orange)

État de charge de l'accumulateur EnergyPack 757B20/757B21

Lorsque vous posez l'accumulateur dans l'emboîture de la prothèse, l'état de charge de l'accumulateur est indiqué pendant quelques secondes.

Affichage DEL	Évènement
	État de charge supérieur à 50 % (clignotement vert)
 et 	État de charge inférieur à 50 % (clignotement tour à tour vert et orange)
	État de charge inférieur à 5 % (clignotement orange)

12.3 États de fonctionnement

12.3.1 Signaux sonores

Les signaux suivants sont définis par défaut :

Signal sonore	Affichages supplémentaires	Évènement
1 x long	-	<ul style="list-style-type: none"> Désactivez le produit via la prise chargeur La charge commence (connecteur de charge branché à la prise chargeur) La charge se termine (connecteur de charge débranché de la prise chargeur)
2 x court	La DEL de la prise chargeur s'allume brièvement	Mise en marche du produit
3 x court	-	Tension de l'accumulateur trop faible, le produit se désactive automatiquement

12.4 Dépannage

Évènement	Cause	Action nécessaire
Comportement inattendu de la prothèse avec des positions du bras différentes, p. ex. utilisation au-dessus de la tête	Une utilisation avec cette position du bras n'a pas été prise en compte lors du calibrage ou a été mal réglée dans l'application.	<ul style="list-style-type: none"> Tenez compte de la position du bras lors du calibrage Tenez compte du poids lors du calibrage Ajustez les valeurs dans l'application, sous « Réglages > Réglages avancés »
Comportement inattendu de la prothèse en cas de réglages différents pour le poids, p. ex. sollicitation de la prothèse avec un poids excessif		
Il n'est plus possible d'ouvrir la main	Erreur de commande	<ul style="list-style-type: none"> Procédez à un mouvement mécanique de protection contre les surcharges : Ouvrez les doigts avec beaucoup de force Tournez la main avec beaucoup de force
Il n'est plus possible de tourner la main		
-	Panne générale	<ul style="list-style-type: none"> Éteignez la prothèse, puis rallumez-la Consultez un orthoprothésiste

12.5 Directives et déclaration du fabricant

12.5.1 Environnement électromagnétique

Ce produit est conçu pour fonctionner dans les environnements électromagnétiques suivants :

- Fonctionnement dans un établissement professionnel de santé (par exemple hôpital)

- Fonctionnement dans des zones de soins de santé à domicile (p. ex. utilisation à la maison, à l'extérieur)

Veuillez respecter les consignes de sécurité du chapitre « Remarques relatives au séjour dans des endroits particuliers » (Remarques relatives au séjour dans des endroits particuliers).

Émissions électromagnétiques

Mesures des interférences	Conformité	Environnement électromagnétique - Recommandation
Émissions HF d'après CISPR 11	Groupe 1/classe B	Le produit utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. De ce fait, son émission HF est très faible et il est improbable que des dispositifs électroniques proches soient perturbés.
Courant harmonique d'après CEI 61000-3-2	Non applicable - la puissance est inférieure à 75 W	-
Fluctuations de tension/papillotement d'après CEI 61000-3-3	Le produit satisfait aux exigences de la norme.	-

Immunité aux interférences électromagnétiques

Phénomène	Norme fondamentale CEM ou méthode d'essai	Niveau d'essai d'immunité
Décharge d'électricité statique	CEI 61000-4-2	Contact ± 8 kV Air ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV,
Champs électromagnétiques haute fréquence	CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz
Champ magnétique avec fréquences de mesure énergétiques	CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ou 60 Hz
Grandeurs perturbatrices électriques transitoires et rapides/salves	CEI 61000-4-4	± 2 kV Fréquence de répétition 100 kHz
Ondes de choc Câble à câble	CEI 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV
Grandeurs perturbatrices véhiculées par câble, induites par des champs haute fréquence	CEI 61000-4-6	3 V 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes de fréquence ISM et de radios d'amateurs entre 0,15 MHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz
Chutes de tension	CEI 61000-4-11	0 % U_T ; 1/2 période à 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 et 315 degrés

Phénomène	Norme fondamentale CEM ou méthode d'essai	Niveau d'essai d'immunité
Chutes de tension	CEI 61000-4-11	0 % U_T ; 1 période et 70 % U_T ; 25/30 périodes Monophasé : à 0 degré
Coupures de la tension	CEI 61000-4-11	0 % U_T ; 250/300 périodes

Immunité par rapport aux équipements de communication sans fil

Fréquence d'essai [MHz]	Bande de fréquence [MHz]	Réseau sans fil	Modulation	Puissance maximale [W]	Distance [m]	Niveau d'essai d'immunité [V/m]
385	380 à 390	TETRA 400	Modulation par impulsion 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 à 470	GMRS 460, FRS 460	FM Déviation ± 5 kHz Sinus 1 kHz	1,8	0,3	28
710	704 à 787	Bande LTE 1-3, 17	Modulation par impulsion 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 à 960	GSM 800/90-0, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/90-0, Bande LTE 5	Modulation par impulsion 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 à 1990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bande LTE 1, 3, 4, 25 ; UMTS	Modulation par impulsion 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 à 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 Bande LTE 7	Modulation par impulsion 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 à 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulation par impulsion 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2021-01-20

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il prodotto "Myo Plus" viene denominato di seguito solo prodotto.

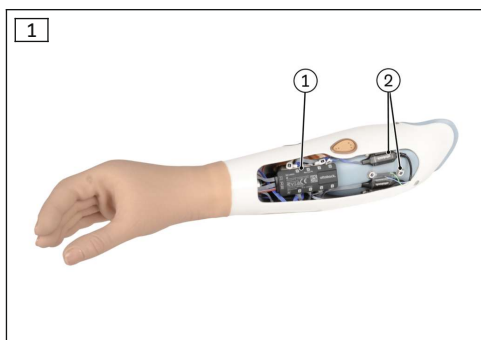
Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Utilizzare il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Costruzione

Il prodotto è composto dai seguenti componenti:



1. Myo Plus TR
2. Elettrodo remoto con cupola dell'elettrodo

2.2 Funzionamento

Il prodotto consente il controllo di una protesi mioelettrica.

Il prodotto misura i segnali di comando del paziente e li abbina ai movimenti della protesi.

Tramite la calibrazione con l'applicazione Myo Plus, l'unità di comando impara ad assegnare i segnali muscolari acquisiti ai diversi tipi di movimento. Questa calibrazione può essere eseguita dall'utente stesso e ripetuta ad intervalli regolari.

2.3 Possibilità di combinazione

Questo prodotto può essere combinato con componenti Ottobock

Componenti di presa

- | | |
|---|--|
| • Sistema mano mioelettrico DMC plus:
8E38=6, 8E39=6 | • Mano transcarpale DMC plus: 8E44=6 |
| • SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8 | • Greifer mioelettrico DMC VariPlus:
8E33=9, 8E34=9 |
| • Mano mioelettrica VariPlus Speed:
8E38=9, 8E39=9, 8E41=9 | • Greifer mioelettrico DMC VariPlus:
8E33=9-1, 8E34=9-1 |

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVERTENZA

Mancato rispetto delle indicazioni per la sicurezza

Danni a cose e persone a seguito dell'utilizzo del prodotto in determinate situazioni.

- ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.

AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto durante la guida di autoveicoli

Incidente a causa di comportamento inaspettato del prodotto.

- ▶ Il prodotto non deve essere impiegato per guidare veicoli o apparecchiature pesanti (ad es. macchine edili).

AVVERTENZA

Utilizzo della protesi per manovrare macchinari

Lesioni a causa di movimenti inaspettati della protesi.

- ▶ La protesi non deve essere impiegata per manovrare macchinari industriali e attrezzi a motore.

AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto per servirsi di un'arma da fuoco.

Lesioni o conseguenze fatali dovute a un comportamento inaspettato del prodotto.

- ▶ Non utilizzare un'arma da fuoco con il prodotto.

AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto nelle vicinanze di dispositivi medici critici per la sicurezza

Guasto dei dispositivi medici salvavita (p. es. pacemaker, defibrillatore, macchina cuore-polmoni etc.) a seguito di radiazioni elettromagnetiche emesse dal prodotto.

- ▶ In caso di utilizzo del prodotto direttamente nelle vicinanze di dispositivi medici salvavita, verificare il rispetto delle distanze minime prescritte dal produttore.
- ▶ Osservare assolutamente le condizioni d'impiego e le istruzioni per la sicurezza prescritte dal costruttore.

AVVERTENZA

Utilizzo di componenti inappropriati

Lesioni dovute a malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Utilizzare il prodotto unicamente con accessori consigliati dal produttore. L'elenco dei componenti è riportato al capitolo "Fornitura e accessori".

AVVERTENZA

Variazioni o modifiche apportate al prodotto di propria iniziativa

Lesioni dovute a un utilizzo errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Far eseguire variazioni e modifiche al prodotto esclusivamente da personale tecnico autorizzato da Ottobock.
- ▶ La gestione della batteria è affidata esclusivamente a personale tecnico autorizzato da Ottobock (non eseguire sostituzioni di propria iniziativa).

- ▶ L'apertura e la riparazione del prodotto o la riparazione di componenti danneggiati possono essere effettuate solamente da personale tecnico autorizzato da Ottobock.

CAUTELA

Distanza insufficiente da apparecchi di comunicazione ad alta frequenza (p. es. telefoni cellulari, dispositivi Bluetooth, dispositivi WLAN)

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di un'interferenza nello scambio interno dei dati.

- ▶ Si consiglia pertanto di rispettare una distanza minima di 30 cm da apparecchi di comunicazione ad alta frequenza.

CAUTELA

Funzionamento del prodotto a distanze minime da altri dispositivi elettronici

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di un'interferenza nello scambio interno dei dati.

- ▶ Durante il funzionamento non portare il prodotto nelle immediate vicinanze di altri dispositivi elettronici.
- ▶ Non sovrapporre il prodotto ad altri dispositivi elettronici durante il funzionamento.
- ▶ Se non è possibile evitare di far funzionare contemporaneamente i dispositivi, controllare che l'utilizzo del prodotto con questa disposizione sia conforme all'uso previsto.

CAUTELA

Penetrazione di sporcizia e umidità nel prodotto

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

CAUTELA

Sollecitazioni meccaniche

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Controllare se le cupole degli elettrodi sono allentate.
- ▶ Non esporre il prodotto a vibrazioni meccaniche o urti.
- ▶ Verificare la presenza di danni visibili del prodotto e del suo alloggiamento prima di ogni impiego (ad es. punti con crepe o rotture). Nel caso si riscontrasse un danneggiamento o un malfunzionamento del prodotto, rivolgersi immediatamente al tecnico ortopedico.

CAUTELA

Sostituzione dei componenti di presa mentre sono accesi

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Spegner il prodotto premendo il tasto nella presa di carica prima di sostituire il componente di presa.

CAUTELA

Permanenza in prossimità di fonti di interferenza elettromagnetica intense (ad es. sistemi antifurto, rilevatori di oggetti metallici)

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di un'interferenza nello scambio interno dei dati.

- ▶ Evitare la permanenza in prossimità di sistemi antifurto visibili o nascosti nell'area d'accesso/uscita di negozi, rilevatori di oggetti metallici/body scanner per persone (ad es. in aeroporti) o fonti di interferenze elettromagnetiche intense (ad es. linee ad alta tensione, trasmettitori, stazioni di trasformazione, tomografi computerizzati, tomografi a risonanza magnetica nucleare, ecc.).
- ▶ Far attenzione a eventuali funzionamenti inattesi del prodotto quando si passa attraverso sistemi antifurto, body scanner e rilevatori di oggetti metallici.

⚠ CAUTELE

Contatto insufficiente degli elettrodi con la pelle

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Assicurarsi che le superfici di contatto degli elettrodi poggino completamente su pelle sana, ove possibile.
- ▶ Controllare che il contatto con la pelle degli elettrodi continui ad essere assicurato quando si trasportano carichi pesanti.
- ▶ Controllare anche che il contatto con la pelle degli elettrodi continui ad essere assicurato quando il volume del moncone cambia.

⚠ CAUTELE

Utilizzo di elettrodi danneggiati

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato del prodotto a seguito di malfunzionamento.

- ▶ Spegnerne il sistema e rivolgersi subito al proprio tecnico ortopedico.

⚠ CAUTELE

Permanenza in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Evitare la permanenza in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso (v. pagina 64).

⚠ CAUTELE

Errata regolazione degli elettrodi dovuta ad affaticamento muscolare

Lesioni dovute a comando errato o malfunzionamento del prodotto.

- ▶ Rispettare delle pause durante la calibrazione.

⚠ CAUTELE

Irritazioni cutanee dovute a una pulizia insufficiente del prodotto

Irritazioni cutanee dovute al contatto con cupole degli elettrodi sporche.

- ▶ Pulire il prodotto esclusivamente seguendo le indicazioni riportate nel capitolo "Pulizia e cura" (Pulizia e cura).

AVVISO

Mancato rispetto dei requisiti di sistema per l'installazione della app Myo Plus

Malfunzionamento del dispositivo terminale.

- ▶ Installare la app Myo Plus solo sui sistemi operativi riportati al capitolo "Requisiti di sistema" (v. pagina 62).

AVVISO

Danno meccanico del prodotto

Cambiamento o perdita di funzionalità dovuti a danneggiamento.

- ▶ Trattare con cura il prodotto durante il lavoro.
- ▶ In caso di prodotto danneggiato controllarne il funzionamento e le possibilità di utilizzo.
- ▶ Se necessario, prendere provvedimenti adeguati (ad es. riparazione, sostituzione, controllo da parte del servizio assistenza al cliente del produttore, ecc.).

5 Fornitura e accessori

I componenti forniti o gli accessori contrassegnati da ■ sono componenti applicativi conformi alla norma IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 Myo Plus TR 13E520
- 3 confezioni di 8 elettrodi remoti 13E400=*/13E401=*

Gli elettrodi remoti possono essere combinati con le seguenti cupole degli elettrodi in base alle esigenze:

- Cupola degli elettrodi, piatta 13Z161 ■ (confezione da 6)

oppure

- Cupola degli elettrodi, media 13Z162 ■ (confezione da 6)

oppure

- Cupola degli elettrodi, alta 13Z163 ■ (confezione da 6)
- 1 Bluetooth PIN Card 646C107
- Applicazione Myo Plus

App di regolazione scaricabile da Apple App Store o Google Play Store. Immettere i seguenti termini di ricerca: Ottobock, Myo Plus.

- 1 libretto di istruzioni per l'uso (per l'utente)

6 Carica della batteria

Durante la ricarica della batteria, tenere presente i seguenti punti:

- La capacità della batteria completamente carica è sufficiente a coprire il fabbisogno giornaliero.
- Per l'utilizzo quotidiano si consiglia di caricare il prodotto ogni giorno.
- Prima del primo utilizzo, caricare la batteria per almeno 3 ore.

6.1 Caricabatteria 757L20 ed EnergyPack 757B2*

AVVISO

Scaricamento completo della batteria

Danneggiamento irreparabile del prodotto e conseguente perdita di funzionalità in caso di carica irregolare e incompleta della batteria.




- ▶ In caso di inattività prolungata ricaricare completamente la batteria ogni 4-6 mesi.









- 1) Collegare la stazione di carica con alimentatore alla presa di corrente.
→ Il LED verde sull'alimentatore e il LED verde al centro della fila di LED si illuminano.
- 2) Inserire una o due batterie nella stazione di carica.
- 3) Il LED verde del relativo vano di carica si illumina ● e si avvia il processo di carica.
- 4) Se la batteria è completamente carica, il LED verde del relativo vano lampeggia ●.
- 5) Una volta terminato il processo di carica, rimuovere la batteria.

6.1.1 Indicazione dello stato di carica attuale

Durante l'inserimento/innesto della batteria nella protesi, viene attivato per alcuni secondi un indicatore di capacità sulla batteria.

Indicatore LED	Evento
	Carica superiore al 50% (illuminato in verde)
	Carica inferiore al 50% (illuminato alternativamente in verde e arancione)
	Carica inferiore al 5% (illuminato in arancione)

6.1.2 Risoluzione guasti

Vano di carica	LED del vano di carica	Evento
scarico		Il caricabatteria è difettoso Il caricabatteria e l'alimentatore devono essere esaminati da un centro assistenza Ottobock autorizzato.
vuoto o batteria inserita		
batteria inserita		La batteria è sotto carica
		La batteria è completamente carica
		La temperatura della batteria è troppo elevata Rimuovere la batteria e lasciarla raffreddare
		La batteria inserita è difettosa La batteria deve essere controllata da un centro assistenza Ottobock autorizzato.

6.2 Caricabatteria 757L35 e batteria 757B35=*

6.2.1 Collegamento del caricabatteria con il prodotto



- 1) Inserire il connettore di carica nella presa di carica dell'invasatura protesica.
→ Il corretto collegamento del caricabatteria alla protesi viene indicato tramite segnali di risposta (v. pagina 66).
- 2) Il processo di carica si avvia.
→ La protesi viene spenta automaticamente.
- 3) Una volta terminato il processo di carica, separare il collegamento con la protesi.

INFORMAZIONE

Non è possibile utilizzare il prodotto, quando il connettore di carica è collegato alla presa di carica. Il prodotto è disattivato durante tutto il processo di carica.

6.2.2 Spegnimento di sicurezza

Lo spegnimento di sicurezza della protesi serve a proteggere la batteria e si attiva in caso di:

- Sovratemperatura o sottotemperatura
- Sovratensione o sottotensione
- Cortocircuito

Dopo un cortocircuito è necessario inserire il connettore di carica nella presa di carica per poi estrarlo nuovamente al fine di attivare l'elettronica.

6.2.3 Indicazione dello stato di carica attuale

Lo stato di carica può essere verificato in qualsiasi momento.

- 1) Con la protesi accesa premere il tasto sulla presa di carica per meno di un secondo.
- 2) L'indicatore LED sulla presa di carica dà informazioni sullo stato di carica attuale.

Presenza di carica	Evento
	Batteria carica (indicatore illuminato in verde)
	Batteria carica al 50% (indicatore illuminato in giallo)
	Batteria scarica (indicatore illuminato in arancione)

6.2.4 Segnali acustici

Segnale acustico	Indicatori supplementari	Evento
1 segnale lungo	-	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnerne la protesi tramite la presa di carica • La carica si avvia (connettore di carica collegato alla presa di carica) • La carica viene terminata (connettore di carica separato dalla presa di carica)
2 segnali brevi	Il LED della presa di carica si illumina brevemente	Accendere la protesi
3 segnali brevi	-	Tensione della batteria troppo bassa, la protesi si spegne automaticamente

7 Utilizzo

INFORMAZIONE

Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo terminale sia collegato con l'invasatura protesica prima dell'accensione. Se il dispositivo terminale viene collegato con l'invasatura protesica dopo l'accensione, la rotazione e le funzioni di chiusura e apertura sono attive, tuttavia è possibile che non vengano riconosciuti schemi di movimento diversi.

Per mettere in funzione il prodotto eseguire le seguenti operazioni:

- 1) Applicare il prodotto.
 - 2) Accendere la protesi.
- Calibrare nuovamente la protesi, se i movimenti esistenti devono essere adeguati o se devono essere aggiunti nuovi movimenti.

Esecuzione della calibrazione

Per avviare la calibrazione si devono eseguire le seguenti operazioni:

- 1) Toccare il menu di navigazione.
- 2) Toccare la voce del menu "Impostazioni".
- 3) Regolare il tempo di pausa tra i movimenti.

INFORMAZIONE: Il tempo di pausa deve essere adattato in base all'esperienza già maturata con il prodotto (paziente senza esperienza - massimo, paziente esperto o posizione del braccio difficile - minimo).

- 4) Portate il braccio nella posizione scelta.
- 5) Avviare l'acquisizione dei dati di calibrazione toccando " → ".
- 6) Eseguire tutti e 6 i kit.

INFORMAZIONE: Eseguire tutte le registrazioni nella posizione del braccio raffigurata.

8 Applicazione Myo Plus



Con la app Myo Plus l'utente può modificare entro determinati limiti il comportamento del prodotto e utilizzare le funzioni più frequenti. L'utente può adattare il prodotto alle condizioni giornaliere attuali e modificare i movimenti attraverso la calibrazione. L'utente può allenare il suo segnale muscolare tramite una voce del menu della app.

8.1 Requisiti di sistema

La compatibilità con i terminali mobili e le versioni si desume dai dati riportati nell'App Store di Apple o in Google Play Store.

8.2 Primo collegamento tra l'applicazione Myo Plus e il componente

Prima di eseguire il primo collegamento, tenere presente i seguenti punti:

- Il Bluetooth del terminale mobile deve essere acceso.
- Si deve conoscere l'ID Bluetooth e il codice PIN Bluetooth del componente da collegare. Questi dati sono riportati sulla Bluetooth PIN Card in dotazione. L'ID Bluetooth inizia con le lettere "BT ID".

8.2.1 Primo avvio dell'applicazione Myo Plus



INFORMAZIONE

Tenere l'app mobile sempre aggiornata.

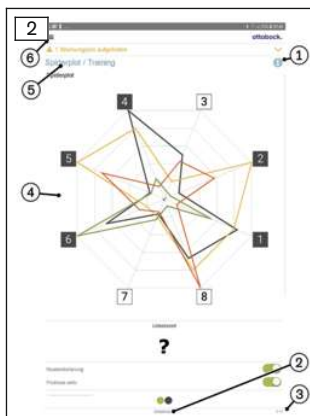
- Rivolgersi al produttore se si teme un problema relativo alla sicurezza cibernetica.

INFORMAZIONE

Per utilizzare l'applicazione Myo Plus è necessario attivare la funzione Bluetooth della protesi. Dopo l'attivazione, il Bluetooth resta attivo per ca. 5 minuti. Durante questo lasso di tempo l'applicazione deve essere avviata e il collegamento deve essere instaurato.

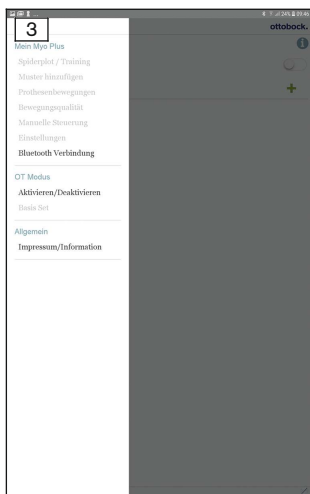
- 1) Toccare il simbolo della app Myo Plus .
 - Si apre il contratto di licenza con l'utilizzatore finale (EULA).
 - 2) Il contratto di licenza con l'utilizzatore deve essere inserito se viene richiesta un'autorizzazione quando si avvia la app per la prima volta. Altrimenti non è possibile avviare la app
 - 3) Accettare il contratto di licenza (EULA). Se il contratto di licenza (EULA) non viene accettato, la app Myo Plus non potrà essere utilizzata.
 - 4) Si apre il menu "Collegamento Bluetooth".
 - 5) Per instaurare un collegamento toccare + .
 - 6) Selezionare il componente desiderato dall'elenco.
 - 7) Immettere il PIN Bluetooth e toccare "Collega".
 - A collegamento stabilito, viene visualizzato il simbolo .
- Dopo che il collegamento è stato instaurato con successo, vengono letti i dati del componente. A questo punto viene visualizzato lo spider plot.

8.3 Comandi dell'applicazione Myo Plus



1. ● Richiamo della guida online
2. Visualizzazione e denominazione dello schema di movimento attualmente scelto
3. (•••) Collegamento con il componente stabilito
4. Visualizzazione degli screen selezionati
5. Visualizzazione della voce del menu attualmente selezionata
6. ☰ Richiamo del menu di navigazione

8.3.1 Menu di navigazione



Toccando il simbolo ☰ nei menu si apre il menu di navigazione. In questo menu è possibile eseguire ulteriori impostazioni del componente collegato.

Il menu di navigazione è suddiviso in 3 punti del menu principale:

1. Il mio Myo Plus
2. Modalità OT
3. Informazioni generali

Per ulteriori informazioni sui rispettivi sottomenu vedere la guida online.

9 Pulizia e cura

Pulizia delle cupole degli elettrodi

- 1) Pulire le cupole degli elettrodi dopo ogni uso con un panno per la pulizia e alcol isopropilico 634A58.
- 2) Asciugare le cupole degli elettrodi con un panno.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

10.3 Conformità CE

Il fabbricante Otto Bock Healthcare Products GmbH dichiara che il prodotto è conforme alle norme europee applicabili in materia di dispositivi medici.

Il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla direttiva RoHS 2011/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla Direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo delle Direttive e dei requisiti è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Note legali locali

Le note legali che trovano applicazione **esclusivamente** in singoli paesi sono riportate nel presente capitolo e nella lingua ufficiale del paese dell'utente.

11 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Stoccaggio nell'imballaggio originale	+5 °C/41 °F ... +40 °C/104 °F max. 85 % di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Trasporto nell'imballaggio originale	-25 °C/-13 °F ... +35 °C/95 °F 15% - 90% di umidità relativa dell'aria, senza condensa +35 °C/95 °F ... +70 °C/158 °F Pressione vapore acqueo fino a 50 hPa
Immagazzinamento tra due applicazioni consecutive	-25 °C/-13 °F ... +35 °C/95 °F 15% - 90% di umidità relativa dell'aria, senza condensa +35 °C/95 °F ... +70 °C/158 °F Pressione vapore acqueo fino a 50 hPa
Utilizzo	+5 °C/41 °F ... +40 °C/104 °F 15% - 90% di umidità relativa dell'aria, senza condensa; pressione atmosferica di 533 - 1060 hPa

Myo Plus TR	
Codice	13E520
Dimensioni	67 x 27 x 9,2 mm / 2.64 x 1.1 x 0.36 pollici
Peso	15 g / 0.53 oz

Myo Plus TR	
Tensione d'esercizio	6V - 11,1 V DC
Corrente assorbita	max. 25 mA
Alimentazione elettrica	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 oppure Energy Pack 757B20, 757B21
Durata	5 anni
Autonomia di funzionamento	Mano Myobock: circa 14 ore Mano bebionic: circa 8 ore

Trasferimento dati	
Tecnologia a radiofrequenza	Bluetooth Smart Ready
Portata rilevamento	min. 3 m / 9,84 ft
Range di frequenza	2402 MHz - 2480 MHz
Modulazione	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Velocità di trasmissione dati (over the air)	2178 kbps (asimmetrica)
Potenza max. in uscita (EIRP):	+8.5 dBm

Elettrodo remoto	
Codice	13E400=* , 13E401=*
Durata del prodotto	5 anni
Larghezza di banda	80 - 500 Hz
Campo di sensibilità	1800 volte

App Myo Plus	
Codice	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Sistema operativo supportato	La compatibilità con i terminali mobili e le versioni si desume dai dati riportati nell'App Store di Apple o in Google Play Store.

12 Allegati

12.1 Simboli utilizzati



Parte applicata di tipo BF



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.



Produttore



Conformità ai requisiti di "FCC Part 15" (USA)



Radiazione non ionizzante



Conformità ai requisiti del "Radiocommunication Act" (AUS)



N. di lotto (PPPP AAAA SS)
PPPP - luogo di produzione
AAAA – Anno di fabbricazione
SS – Settimana di fabbricazione



Codice articolo

BT ID: YYWWNNN Numero ID Bluetooth

12.2 Segnali di stato

Livello di carica delle batterie MyoEnergy Integral 757B35=*

Lo stato di carica può essere verificato in qualsiasi momento.

- 1) Con la protesi accesa, premere il pulsante sulla presa di carica per meno di un secondo.
- 2) L'indicatore LED sulla presa di carica dà informazioni sullo stato di carica attuale (Segnali di stato).

Presenza di carica	Evento
	Batteria carica (indicatore illuminato in verde)
	Batteria carica al 50% (indicatore illuminato in giallo)
	Batteria scarica (indicatore illuminato in arancione)

Livello di carica della batteria EnergyPack 757B20/757B21

All'inserimento della batteria nell'invasatura protesica, si attiva per alcuni secondi l'indicatore di carica della batteria.

Indicatore LED	Evento
	Carica superiore al 50% (illuminato in verde)
	Carica inferiore al 50% (illuminato alternativamente in verde e arancione)
	Carica inferiore al 5% (illuminato in arancione)

12.3 Stati operativi

12.3.1 Segnali acustici

I seguenti segnali acustici sono assegnate di serie:

Segnale acustico	Indicatori supplementari	Evento
1 segnale lungo	-	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnerne il prodotto tramite la presa di carica • La carica si avvia (connettore di carica collegato alla presa di carica) • La carica viene terminata (connettore di carica separato dalla presa di carica)
2 segnali brevi	Il LED della presa di carica si illumina brevemente	Accensione del prodotto
3 segnali brevi	-	Tensione della batteria troppo bassa, il prodotto si spegne automaticamente

12.4 Risoluzione guasti

Evento	Causa	Intervento necessario
Comportamento inaspettato della protesi dovuto a posizioni del braccio diverse: ad es. utilizzo sopra la testa	Durante la calibrazione non si è tenuto conto dell'utilizzo con questa posizione del braccio o la posizione non è impostata correttamente nella app.	<ul style="list-style-type: none"> • Tenere conto della posizione del braccio per la calibrazione • Tenere conto del peso del braccio durante la calibrazione • Adeguare i valori nella app nel menu "Impostazioni > Impostazioni avanzate"
Comportamento inaspettato della protesi con impostazioni del peso diverse, ad es. se la protesi viene caricata con un peso eccessivo		
Non è più possibile aprire la mano	Comando errato	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare una protezione da sovraccarico meccanica: Aprire le dita con molta forza Ruotare la mano con molta forza
Non è più possibile ruotare la mano		
-	Guasto generale	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnerne e riaccendere la protesi • Consultare un tecnico ortopedico

12.5 Direttive e dichiarazione del produttore

12.5.1 Ambiente elettromagnetico

Il prodotto è indicato per il funzionamento nei seguenti ambienti elettromagnetici:

- Funzionamento in un ente professionale del servizio sanitario (ad es. istituto ospedaliero, ecc.)
- Funzionamento nell'ambito dell'assistenza sanitaria a domicilio (p.es. applicazione a domicilio, applicazione all'aperto)

Osservare le indicazioni per la sicurezza nel capitolo "Indicazioni per la permanenza in determinate aree" (Indicazioni per la permanenza in determinate aree).

Emissioni elettromagnetiche

Misurazione delle emissioni di disturbo	Conformità	Ambiente elettromagnetico - linea guida
Emissioni HF in base a CISPR 11	Gruppo 1 / Classe B	Il prodotto utilizza energia HF esclusivamente per il suo funzionamento interno. Pertanto le emissioni HF sono molto basse ed è improbabile che apparecchi elettronici nelle sue vicinanze possano essere disturbati.
Armoniche come da norma IEC 61000-3-2	non applicabile - Potenza al di sotto di 75 W	-
Variazioni di tensione/flicker come da norma IEC 61000-3-3	Il prodotto soddisfa i requisiti della norma.	-

Immunità alle interferenze elettromagnetiche

Fenomeno	Norma base CEM o metodo di prova	Livello di prova immunità
Scarica di elettricità elettrostatica	IEC 61000-4-2	± 8 kV contatto ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV aria,
Interferenze causate da campi elettromagnetici	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz
Campi magnetici a frequenza di rete	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz
Grandezze di disturbo transitori elettrici veloci/burst	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz di frequenza di ripetizione
Tensioni ad impulso Linea verso linea	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Disturbi condotti, indotti da campi a radiofrequenza	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz – 80 MHz 6 V in bande di frequenza ISM e radioamatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz 80 % AM a 1 kHz
Cadute di tensione	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; per 1/2 periodo a 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 gradi
		0 % U_T ; per 1 periodo e 70 % U_T ; per 25/30 periodi Monofase: a 0 gradi
Interruzioni di tensione	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; per 250/300 periodi

Immunità nei confronti di dispositivi di comunicazione senza cavi

Frequenza di prova [MHz]	Banda di frequenza [MHz]	Servizio di radiotrasmissione	Modulazione	Potenza max. [W]	Distanza [m]	Livello di prova immunità [V/m]
385	da 380 a 390	TETRA 400	Modulazione ad impulsi 18 Hz	1,8	0,3	27
450	da 430 a 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz hub 1 kHz seno	1,8	0,3	28
710	da 704 a 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione ad impulsi 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	da 800 a 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, Banda LTE 5	Modulazione ad impulsi 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	da 1700 a 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione ad impulsi 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	da 2400 a 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 Banda LTE 7	Modulazione ad impulsi 217 Hz	2	0,3	28
5240	da 5100 a 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione ad impulsi 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2021-01-20

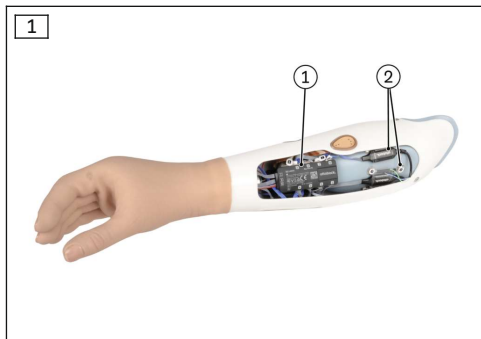
- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el personal técnico si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

En lo sucesivo, el producto "Myo Plus" se denominará simplemente producto. Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto. Ponga en funcionamiento el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Construcción

El producto consta de los siguientes componentes:



1. Myo Plus TR
2. Electrodo remoto con conectores de electrodos

2.2 Función

El producto permite controlar una prótesis mioeléctrica.

El producto mide las señales de control y las asigna a los movimientos de la prótesis.

Mediante la calibración a través de la aplicación Myo Plus, la unidad de control aprende a asignar a los diferentes tipos de movimiento las señales musculares recibidas. Esta calibración puede realizarla el propio usuario y repetirse periódicamente.

2.3 Posibilidades de combinación

Este producto se puede combinar con los siguientes componentes de Ottobock:

Componentes de agarre

- Mano eléctrica de sistema DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Mano transcarpiana DMC plus: 8E44=6
- Greifers eléctricos de sistema DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Greifers eléctricos de sistema DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- Mano bebionic EQD: 8E70=*
- Mano bebionic Short Wrist: 8E71=*
- Mano bebionic Flex: 8E72=*

3 Uso previsto

3.1 Uso previsto

Myo Plus debe utilizarse exclusivamente para el tratamiento exoprotésico de la extremidad superior.

3.2 Condiciones de aplicación

El producto ha sido diseñado para realizar actividades cotidianas y no puede utilizarse para realizar actividades extraordinarias como, por ejemplo, deportes extremos (escalada libre, parapente, etc.). Además, el producto no puede emplearse para conducir vehículos o maquinaria pesada (p.

ej., maquinaria de construcción), ni para manejar maquinaria industrial, armas de fuego ni aparatos de trabajo a motor.

El producto está previsto **exclusivamente** para ser utilizado en un **único** usuario. El fabricante no autoriza el uso de este producto en más de una persona.

3.3 Indicaciones

- Para usuarios con amputación unilateral o bilateral.
- Para usuarios con amputación de mano o amputación transradial.

3.4 Contraindicaciones

- Para usuarios con amputación transhumeral.
- Para usuarios con amputación parcial de la mano.
- Para usuarios con amputación de hombro.
- Para usuarios que no puedan generar un patrón suficientemente diferenciable.




3.5 Cualificación

El tratamiento ortoprotésico de un paciente con el producto podrán realizarlo únicamente aquellos técnicos ortopédicos, terapeutas o personal sanitario que hayan obtenido la autorización de Ottobock tras superar la correspondiente formación. Además, el técnico ortopédico debe disponer de la capacitación técnica pertinente para realizar el alineamiento de una prótesis, así como todas las adaptaciones y todos los ajustes necesarios.


Un personal técnico autorizado debe explicar al usuario cómo se maneja el producto.

4 Seguridad


4.1 Significado de los símbolos de advertencia

 ADVERTENCIA	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 ADVERTENCIA
El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro
La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma:
> p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro
> p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro
▶ Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

4.3 Indicaciones generales de seguridad

 ADVERTENCIA
Incumplimiento de las advertencias de seguridad
Daños personales y en el producto debidos al uso del producto en determinadas situaciones.
▶ Siga las advertencias de seguridad y las precauciones indicadas en este documento adjunto.

⚠ ADVERTENCIA

Uso del producto al conducir un vehículo

Accidentes debidos a un comportamiento inesperado del producto.

- ▶ El producto no puede emplearse para conducir vehículos ni maquinaria pesada (p. ej., maquinaria de construcción).

⚠ ADVERTENCIA

Uso de la prótesis al manejar maquinaria

Lesión debida a reacciones inesperadas de la prótesis.

- ▶ La prótesis no debería emplearse para manejar maquinaria industrial ni aparatos de trabajo a motor.

⚠ ADVERTENCIA

Uso del producto al utilizar un arma de fuego

Lesiones incluso mortales debidas a un comportamiento inesperado del producto.

- ▶ No maneje armas de fuego al utilizar el producto.

⚠ ADVERTENCIA

Uso del producto cerca de productos sanitarios críticos para la seguridad

Fallo de los productos sanitarios de soporte vital (p. ej., marcapasos, desfibrilador, equipo cardiopulmonar, etc.) debido a la irradiación electromagnética generada por el producto.

- ▶ En caso de utilizar el producto junto a productos sanitarios de soporte vital, preste atención a que se respeten las distancias mínimas exigidas por el fabricante.
- ▶ Observe en todo caso las condiciones de uso y las indicaciones de seguridad prescritas por el fabricante.

⚠ ADVERTENCIA

Empleo de componentes inadecuados

Lesiones debidas a fallos en el funcionamiento del producto.

- ▶ Emplee el producto solo con los accesorios recomendados por el fabricante. Encontrará una lista de los componentes en el capítulo "Componentes incluidos en el suministro y accesorios".

⚠ ADVERTENCIA

Cambios o modificaciones realizados por cuenta propia en el producto

Lesiones debidas a fallos en el manejo o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Encargue únicamente a personal técnico autorizado de Ottobock la realización de cambios y modificaciones en el producto.
- ▶ El personal técnico autorizado de Ottobock se reserva el derecho exclusivo de manipulación de la batería (no está permitido que la cambie por su cuenta).
- ▶ Solo el personal técnico autorizado de Ottobock puede abrir y reparar el producto y arreglar los componentes dañados.

⚠ PRECAUCIÓN

Distancia insuficiente con respecto a dispositivos de comunicación de AF (p. ej., teléfonos móviles, aparatos con Bluetooth, aparatos con wifi)

Lesiones provocadas por un comportamiento inesperado del producto debido a una alteración de la comunicación interna de datos.

- ▶ Por tanto, se recomienda mantener una distancia mínima de 30 cm respecto a dispositivos de comunicación de AF.

PRECAUCIÓN

Uso del producto a muy poca distancia de otros aparatos electrónicos

Lesiones provocadas por un comportamiento inesperado del producto debido a una alteración de la comunicación interna de datos.

- ▶ No sitúe el producto mientras esté funcionando junto a otros aparatos electrónicos.
- ▶ Mientras esté funcionando, no apile el producto con otros aparatos electrónicos.
- ▶ Si no pudiese evitar que el producto y otros aparatos electrónicos estén funcionando a la vez, observe el producto cuando se esté usando cerca de ellos y compruebe si funciona según lo previsto.

PRECAUCIÓN

Entrada de suciedad y humedad en el producto

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

PRECAUCIÓN

Cargas mecánicas

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Cerciórese de que no haya ningún conector de los electrodos suelto.
- ▶ No someta el producto a vibraciones mecánicas ni a golpes.
- ▶ Compruebe antes de cada uso si el producto o su carcasa presentan daños visibles (p. ej., grietas o roturas). En caso de que el producto esté deteriorado o no funcione, póngase inmediatamente en contacto con su técnico ortopédico.

PRECAUCIÓN

Cambiar componentes de agarre con el sistema encendido

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Antes de cambiar el componente de agarre, apague el producto pulsando la tecla situada en la toma de alimentación.

PRECAUCIÓN

Estancia en las proximidades de fuentes de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., sistemas antirrobo, detectores de metales)

Lesiones provocadas por un comportamiento inesperado del producto debido a una alteración de la comunicación interna de datos.

- ▶ Evite permanecer en las proximidades de sistemas antirrobo visibles u ocultos en las zonas de entrada/salida de comercios, de detectores de metales o escáneres corporales para personas (p. ej., en aeropuertos), o cualquier otra fuente de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., tendidos eléctricos de alta tensión, transmisores, subestaciones transformadoras, equipos de tomografía computerizada, escáneres de resonancia magnética nuclear, etc.).
- ▶ Cuando vaya a atravesar algún sistema antirrobo, escáner corporal o detector de metales, tenga presente que el producto puede reaccionar de forma inesperada.

PRECAUCIÓN

Contacto insuficiente de los electrodos con la piel

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Procure que las superficies de contacto de los electrodos se apoyen, a ser posible, con toda su superficie sobre piel sana.
- ▶ Al llevar cargas pesadas, asegúrese de que los electrodos no pierden el contacto con la piel.
- ▶ Cerciórese de que los electrodos no pierden el contacto con la piel en caso de que varíe el volumen del muñón.

PRECAUCIÓN

Uso de electrodos deteriorados

Lesiones debidas a un comportamiento inesperado del producto por fallos de funcionamiento.

- ▶ Apague el sistema y acuda a su técnico ortopédico.

PRECAUCIÓN

Estancias en zonas fuera del margen de temperatura admisible

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Evite permanecer en lugares con temperaturas que estén fuera del margen de temperatura admisible (véase la página 80).

PRECAUCIÓN

Ajuste incorrecto de los electrodos debido a una fatiga muscular

Lesiones debidas a fallos en el control o en el funcionamiento del producto.

- ▶ Procure hacer descansos durante la calibración.

PRECAUCIÓN

Irritación cutánea por limpieza insuficiente del producto

Irritación cutánea debido al contacto con conectores sucios de los electrodos.

- ▶ Limpie el producto exclusivamente conforme a las indicaciones del capítulo "Limpieza y cuidados" (Limpieza y cuidados).

AVISO

Incumplimiento de los requisitos del sistema para la instalación de la aplicación Myo Plus

Fallo en el funcionamiento del terminal.

- ▶ Instale la aplicación Myo Plus únicamente en los sistemas operativos mencionados en el capítulo "Requisitos del sistema" (véase la página 78).

AVISO

Daño mecánico del producto

Alteraciones o fallos en el funcionamiento debidos a daños.

- ▶ Tenga sumo cuidado al trabajar con el producto.
- ▶ Compruebe si el producto dañado funciona y si está preparado para el uso.
- ▶ Tome las medidas pertinentes en caso necesario (p. ej., reparación, recambio, envío del producto al servicio técnico del fabricante para su revisión, etc.).

5 Componentes incluidos en el suministro y accesorios

Los componentes incluidos en el suministro o accesorios marcados con ■ son componentes de aplicación con arreglo a la norma IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 Myo Plus TR 13E520
- 3 - 8 electrodos remotos 13E400=*/13E401=*

Los electrodos remotos pueden combinarse a discreción con los siguientes conectores de electrodos:

- Conector de electrodo, plano 13Z161 ■ (6 uds. por unidad de embalaje)
- Conector de electrodo, mediano 13Z162 ■ (6 uds. por unidad de embalaje)
- Conector de electrodo, alto 13Z163 ■ (6 uds. por unidad de embalaje)
- 1 tarjeta PIN de Bluetooth 646C107
- Aplicación Myo Plus

Aplicación de configuración para descargar en el Apple App Store o en Google Play Store. Para ello, introduzca los siguientes conceptos de búsqueda: Ottobock, Myo Plus.

- Un ejemplar de las instrucciones de uso para usuarios

6 Cargar la batería

Tenga en cuenta los siguientes puntos a la hora de cargar la batería:

- La capacidad de la batería completamente cargada es suficiente para su uso durante un día.
- Se recomienda cargar la batería diariamente para poder usar el producto cada día.
- Antes de usar la prótesis por primera vez habrá que cargar la batería al menos durante 3 horas.

6.1 Cargador 757L20 y EnergyPack 757B2*

AVISO

Descarga total de la batería

Deterioro irreparable del producto y, como consecuencia, fallos en el funcionamiento debidos a una carga irregular e incompleta de la batería.

- ▶ Cargue la batería por completo en intervalos de 4 a 6 meses en caso de almacenarla por mucho tiempo.



- 1) Conecte la estación de carga con fuente de alimentación al enchufe.
→ Se iluminan el LED verde de la fuente de alimentación y el LED verde del centro de la fila de LED.
- 2) Introduzca una o dos baterías en la estación de carga.
- 3) El LED verde del compartimento de carga correspondiente se ilumina ●, y se inicia el proceso de carga.
- 4) Una vez se haya cargado por completo la batería, el LED verde del compartimento de carga correspondiente parpadea ✨.
- 5) Extraiga la batería cuando haya finalizado el proceso de carga.

6.1.1 Indicación del nivel actual de carga

Al insertar/encajar la batería en la prótesis se activa durante unos segundos el indicador de la capacidad de la batería.

Indicador LED	Suceso
●	Nivel de carga superior al 50 % (iluminado en verde)
● y ●	Nivel de carga inferior al 50 % (iluminado en verde y en naranja alternadamente)
●	Nivel de carga inferior al 5 % (iluminado en naranja)

6.1.2 Solución de problemas

Compartimento de carga	LED del compartimento de carga	Suceso
vacía	● o ● o ●	El cargador está defectuoso
vacía o batería insertada		Un servicio técnico autorizado de Ottobock debe revisar el cargador y la fuente de alimentación.
batería insertada	●	La batería se está cargando
		La batería está completamente cargada
	●	La temperatura de la batería es demasiado elevada Extraiga la batería y deje que se enfríe
	●	La batería insertada está defectuosa Un servicio técnico autorizado de Ottobock debe revisar la batería.

6.2 Cargador 757L35 y batería 757B35=*

6.2.1 Conectar el cargador con el producto



- 1) Inserte el conector de carga en la toma de alimentación del encaje protésico.
→ La conexión correcta del cargador con la prótesis se indica mediante avisos de confirmación (véase la página 82).
- 2) Se inicia el proceso de carga.
→ La prótesis se apaga automáticamente.
- 3) Desconecte la prótesis una vez finalizado el proceso de carga.

INFORMACIÓN

El producto no podrá utilizarse si el conector de carga está insertado en la toma de alimentación. El producto permanece desactivado durante todo el proceso de carga.

6.2.2 Desconexión de seguridad

La desconexión de seguridad de la prótesis sirve para proteger la batería y se activa en caso de:




- temperaturas demasiado elevadas o demasiado bajas,
- sobretensiones y subtensiones,
- cortocircuito.

Si se ha producido un cortocircuito, debe conectarse el conector de carga a la toma de alimentación, y volver a desconectarse para activar el sistema electrónico.

6.2.3 Indicación del nivel actual de carga

El nivel de carga puede consultarse en cualquier momento.

- 1) Pulse el botón de la toma de alimentación durante menos de un segundo con la prótesis encendida.
- 2) El indicador LED situado en la toma de alimentación le informa del nivel actual de carga.

Toma de alimentación	Suceso
	Batería totalmente cargada (iluminada en verde)
	Batería cargada al 50 % (iluminada en amarillo)
	Batería vacía (iluminada en naranja)

6.2.4 Señales acústicas

Señal acústica	Indicaciones adicionales	Suceso
1 señal larga	-	<ul style="list-style-type: none"> • Apagar la prótesis mediante la toma de alimentación. • La carga comienza (conector de carga conectado a la toma de alimentación). • La carga finaliza (conector de carga desconectado de la toma de alimentación).
2 señales cortas	El LED de la toma de alimentación se ilumina brevemente.	Encender la prótesis
3 señales cortas	-	Tensión de la batería demasiado baja, la prótesis se apaga automáticamente.

7 Uso

INFORMACIÓN

Antes de utilizar el producto, asegúrese de que el dispositivo de agarre esté conectado al encaje protésico antes de encenderlo. Si el dispositivo de agarre se conecta al encaje protésico después de encenderlo, la rotación y la función de apertura y cierre estarán activas, pero no podrán detectarse los diferentes patrones de agarre.

Para poner el producto en funcionamiento, realice los siguientes pasos:

- 1) Póngase el producto.
 - 2) Encienda la prótesis.
- Vuelva a calibrar la prótesis cuando haya que adaptar los movimientos existentes o haya que memorizar movimientos nuevos.

Realizar la calibración

Realice los siguientes pasos para iniciar la calibración:

- 1) Pulse el menú de navegación.
- 2) Pulse la opción de menú "Configuración".
- 3) Ajuste el tiempo de pausa entre los movimientos.

INFORMACIÓN: El tiempo de pausa debe ajustarse en función de la experiencia acumulada con el producto hasta el momento (usuarios sin experiencia: máximo; usuarios con experiencia o postura del brazo complicada: mínimo).

- 4) Coloque el brazo en la posición de brazo seleccionada.
- 5) Inicie el registro de los datos de calibración pulsando " → ".
- 6) Realice los 6 juegos.

INFORMACIÓN: Realice todos los registros en la posición representada del brazo.

8 Aplicación Myo Plus



Con la aplicación Myo Plus, el usuario puede modificar hasta cierto grado el comportamiento del producto y utilizar las funciones usadas con frecuencia. El usuario puede adaptar el producto a las condiciones diarias actuales, así como adaptar los movimientos por medio de la calibración. El usuario puede practicar su señal muscular a través de una opción de menú de la aplicación.

8.1 Requisitos del sistema

Para comprobar la compatibilidad con los terminales móviles y las versiones, consulte los datos indicados en el Apple App Store o en el Google Play Store.

8.2 Primera conexión entre la aplicación Myo Plus y el componente

Hay que tener en cuenta los siguientes puntos antes de establecer la primera conexión:

- La función de Bluetooth del terminal móvil debe estar activada.
- Deben conocerse tanto el ID de Bluetooth como el PIN de Bluetooth del componente que se desea conectar. Estos se encuentran en la tarjeta PIN de Bluetooth suministrada. El ID de Bluetooth comienza por las letras "BT ID".

8.2.1 Iniciar la aplicación Myo Plus por primera vez



INFORMACIÓN

Mantenga la aplicación siempre actualizada.

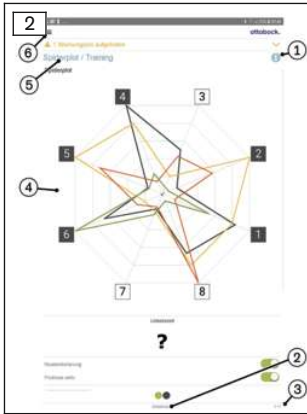
- Si cree que puede existir algún problema relativo a la ciberseguridad, diríjase al fabricante.

INFORMACIÓN

Para usar la aplicación Myo Plus debe estar activada la función de Bluetooth de la prótesis. Tras activar la función de Bluetooth, esta permanece activada durante aprox. 5 minutos. Durante este tiempo se debe iniciar la aplicación y establecer la conexión.

- 1) Pulse el símbolo de la aplicación Myo Plus .
 - Se mostrará el "Contrato de licencia de usuario final" (CLUF).
 - 2) Si al iniciar la aplicación por primera vez se solicita algún permiso, será necesario concederlo. De lo contrario, la aplicación no podrá iniciarse.
 - 3) Acepte el contrato de licencia (CLUF). No se podrá utilizar la aplicación Myo Plus si no se acepta el contrato de licencia (CLUF).
 - 4) Se abre la opción de menú "Conexión Bluetooth".
 - 5) Para establecer una conexión, pulse + .
 - 6) Seleccione el componente deseado de la lista.
 - 7) Introduzca el PIN de Bluetooth y pulse "Conectar".
 - Cuando se haya establecido la conexión, se mostrará el símbolo .
- Una vez que la conexión se ha establecido satisfactoriamente, se leen los datos del componente. A continuación aparecerá la trama.

8.3 Elementos de manejo de la aplicación Myo Plus



1. ● Abrir la asistencia en línea
2. Visualización y denominación del patrón de movimiento seleccionado actualmente
3. (•••) Se ha establecido la conexión con el componente.
4. Visualización de la pantalla seleccionada
5. Visualización de la opción de menú seleccionada actualmente
6. ☰ Abrir el menú de navegación

8.3.1 Menú de navegación



El menú de navegación se muestra pulsando el símbolo ☰ en los menús. En este menú se pueden realizar ajustes adicionales del componente conectado.

El menú de navegación está dividido en 3 opciones de menú principales:

1. Mi Myo Plus
2. Modo OT
3. Información general

Para obtener más información sobre cada uno de los menús secundarios, consulte la asistencia en línea.

9 Limpieza y cuidados

Limpiar los conectores de los electrodos

- 1) Limpie los conectores de los electrodos después de cada uso con un paño de limpieza y alcohol isopropílico 634A58.
- 2) Seque los conectores de los electrodos con un paño.

10 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

10.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

10.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

10.3 Conformidad CE

Por la presente, Otto Bock Healthcare Products GmbH declara que el producto es conforme con las disposiciones europeas aplicables en materia de productos sanitarios.

El producto cumple los requisitos de la Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

El producto cumple las exigencias de la Directiva 2014/53/UE.

El texto completo de las Directivas y exigencias está disponible en la siguiente dirección de internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Avisos legales locales

Los avisos legales aplicables **únicamente** en un país concreto se incluyen en el presente capítulo en la lengua oficial del país del usuario correspondiente.

11 Datos técnicos

Condiciones ambientales	
Almacenamiento en el embalaje original	De +5 °C/41 °F a +40 °C/104 °F Máx. 85 % de humedad relativa, sin condensación
Transporte en el embalaje original	De -25 °C/-13 °F a +35 °C/95 °F Humedad relativa del 15 % al 90 %, sin condensación De +35 °C/95 °F a +70 °C/158 °F Presión de vapor de agua hasta 50 hPa
Almacenamiento entre periodos de uso consecutivos	De -25 °C/-13 °F a +35 °C/95 °F Humedad relativa del 15 % al 90 %, sin condensación De +35 °C/95 °F a +70 °C/158 °F Presión de vapor de agua hasta 50 hPa
Funcionamiento	De +5 °C/41 °F a +40 °C/104 °F Humedad relativa del 15 % al 90 %, sin condensación; presión del aire de 533 hPa a 1060 hPa
Myo Plus TR	
Referencia	13E520

Myo Plus TR	
Dimensiones	67 x 27 x 9,2 mm / 2.64 x 1.1 x 0.36 in
Peso	15 g / 0.53 oz
Tensión de servicio	6-11,1 V CC
Consumo de corriente	Máx. 25 mA
Suministro eléctrico	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 o Energy Pack 757B20, 757B21
Vida útil	5 años
Tiempo de funcionamiento	Mano Myobock: aprox. 14 horas Mano bebionic: aprox. 8 horas

Transmisión de datos	
Tecnología inalámbrica	Bluetooth Smart Ready
Alcance	Mín. 3 m / 9,84 ft
Gama de frecuencias	De 2402 MHz a 2480 MHz
Modulación	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Tasa de transmisión de datos (over the air)	2178 kbps (asimétricos)
Potencia máxima de salida (EIRP):	+8,5 dBm

Electrodo remoto	
Referencia	13E400=*, 13E401=*
Vida útil del producto	5 años
Ancho de banda de frecuencia	80-500 Hz
Rango de sensibilidad	1800 veces

Aplicación Myo Plus	
Referencia	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Sistema operativo compatible	Para comprobar la compatibilidad con los terminales móviles y las versiones, consulte los datos indicados en el Apple App Store o en el Google Play Store.

12 Anexos

12.1 Símbolos utilizados



Pieza de aplicación del tipo BF



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que

respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de deshechos.



Fabricante



Conformidad con los requisitos del "FCC Part 15" (EE. UU.)



Radiación no ionizante



Conformidad con los requisitos de la "Radiocommunication Act" (AUS)



Número de lote (PPPP YYYY WW)
PPPP - Fábrica
YYYY - Año de fabricación
WW - Semana de fabricación



Número de artículo

BT ID: YYWWNNN Número de identificación de Bluetooth

12.2 Señales de estado

Nivel de carga de la batería MyoEnergy Integral 757B35=*

El nivel de carga puede consultarse en cualquier momento.

- 1) Pulse el botón de la toma de alimentación durante menos de un segundo con la prótesis encendida.
- 2) El indicador LED situado en la toma de alimentación le informa del nivel actual de carga (Señales de estado).

Toma de alimentación	Suceso
	Batería totalmente cargada (iluminada en verde)
	Batería cargada al 50 % (iluminada en amarillo)
	Batería vacía (iluminada en naranja)

Nivel de carga de la batería EnergyPack 757B20/757B21

El indicador del nivel de carga se activa durante unos segundos cuando se inserta la batería en el encaje protésico.

Indicador LED	Suceso
	Nivel de carga superior al 50 % (iluminado en verde)
	Nivel de carga inferior al 50 % (iluminado en verde y en naranja alternadamente)
	Nivel de carga inferior al 5 % (iluminado en naranja)

12.3 Estados de funcionamiento

12.3.1 Señales acústicas

Las siguientes señales acústicas están definidas por defecto:

Señal acústica	Indicaciones adicionales	Suceso
1 señal larga	-	<ul style="list-style-type: none">• Apagar el producto mediante la toma de alimentación.• La carga comienza (conector de carga conectado a la toma de alimentación).• La carga finaliza (conector de carga desconectado de la toma de alimentación).
2 señales cortas	El LED de la toma de alimentación se ilumina brevemente.	Encender el producto
3 señales cortas	-	Tensión de la batería demasiado baja, el producto se apaga automáticamente.

12.4 Solución de problemas

Suceso	Causa	¿Qué hacer?
Comportamiento inesperado de la prótesis en diversas posturas de brazo, p. ej., durante el uso por encima de la cabeza.	El uso con el brazo en esta postura no se ha tenido en cuenta durante la calibración o se ha configurado mal en la aplicación.	<ul style="list-style-type: none">• Tenga en cuenta la posición del brazo durante la calibración.• Tenga en cuenta el peso durante la calibración.• Ajuste los valores en la aplicación en la opción de menú "Configuración > Configuración avanzada".
Comportamiento inesperado de la prótesis con ajustes de peso distintos, p. ej., cuando se carga la prótesis con un sobrepeso.		
Ya no es posible abrir la mano.	Fallo en el control	<ul style="list-style-type: none">• Utilice una protección mecánica contra sobrecarga: Abra los dedos con mucha fuerza. Gire la mano con mucha fuerza.
Ya no es posible girar la mano.		
-	Fallo general	<ul style="list-style-type: none">• Apague la prótesis y vuelva a encenderla.• Recorra a un técnico ortopédico.

12.5 Directrices y explicación del fabricante

12.5.1 Entorno electromagnético

Este producto se ha concebido para su empleo en los siguientes entornos electromagnéticos:

- Funcionamiento en un centro profesional de asistencia sanitaria (p. ej., hospital, etc.)
- Funcionamiento en ámbitos de atención sanitaria domiciliaria (p. ej., uso en casa, uso en exteriores)

Observe las advertencias de seguridad del capítulo "Indicaciones sobre las estancias en ciertas zonas" (Indicaciones sobre las estancias en ciertas zonas).

Emisiones electromagnéticas

Mediciones de emisiones perturbadoras	Conformidad	Pauta en el entorno electromagnético
Emisiones de RF según CISPR 11	Grupo 1 / clase B	El producto emplea energía de RF únicamente para su funcionamiento interno. Por lo tanto, su emisión de RF es muy baja, siendo improbable que los aparatos electrónicos cercanos se vean afectados.
Corrientes armónicas según IEC 61000-3-2	No puede utilizarse; la potencia es inferior a 75 W	-
Fluctuaciones de tensión y flicker según IEC 61000-3-3	El producto cumple los requisitos de la norma.	-

Inmunidad electromagnética

Fenómeno	Norma básica CEM o procedimiento de ensayo	Nivel de ensayo de inmunidad
Descarga de electricidad estática	IEC 61000-4-2	± 8 kV en contacto ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV en aire,
Campos electromagnéticos de alta frecuencia	IEC 61000-4-3	10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM con 1 kHz
Campos magnéticos con frecuencias de medición técnicas energéticas	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz
Transitorios eléctricos rápidos en ráfagas	IEC 61000-4-4	± 2 kV Frecuencia de repetición de 100 kHz
Subidas de tensión cable a cable	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Perturbaciones conducidas inducidas por campos de alta frecuencia	IEC 61000-4-6	3 V De 0,15 MHz a 80 MHz 6 V en bandas de frecuencia ISM y de radioaficionados entre 0,15 MHz y 80 MHz 80 % AM con 1 kHz
Bajadas de tensión	IEC 61000-4-11	0 % U _T ; 1/2 periodo con 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 y 315 grados 0 % U _T ; 1 periodo y 70 % U _T ; 25/30 periodos Monofase: con 0 grados
Interrupciones de tensión	IEC 61000-4-11	0 % U _T ; 250/300 periodos

Imunidade frente a dispositivos de comunicação inalámbricos

Frecuencia de ensayo [MHz]	Banda de frecuencia [MHz]	Servicio de radio	Modulación	Potencia máxima [W]	Distancia [m]	Nivel de ensayo de inmunidad [V/m]
385	380 a 390	TETRA 400	Modulación de impulso 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 a 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz de carrera 1 kHz de seno	1,8	0,3	28
710	704 a 787	Banda LET 13, 17	Modulación de impulso 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 a 960	GSM 800/90-0, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/90-0, Banda LTE 5	Modulación de impulso 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 a 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulación de impulso 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 a 2570	Bluetooth Wi-fi 802.11 b/g-/n, RFID 2450 Banda LTE 7	Modulación de impulso 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 a 5800	Wi-fi 802.11 a/n	Modulación de impulso 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2021-01-20

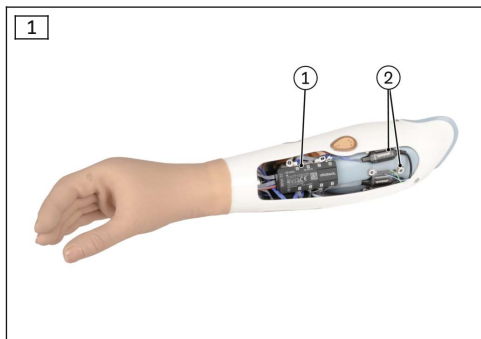
- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Solicite a um técnico que o instrua na utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao técnico.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

O produto "Myo Plus" será doravante denominado produto.
Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.
Utilize o produto apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Estrutura

O produto é constituído pelos seguintes componentes:



1. Myo Plus TR
2. Eletrodo remoto com cúpula de eletrodo

2.2 Funcionamento

O produto possibilita o comando de uma prótese mioelétrica.
O produto mede os sinais de comando e os atribui aos movimentos da prótese.
Com a calibração através do App Myo Plus, a unidade de comando aprende a atribuir os sinais musculares captados aos diferentes tipos de movimento. Essa calibração pode ser realizada pelo próprio usuário e repetida em intervalos regulares.

2.3 Possibilidades de combinação

Este produto pode ser combinado com os seguintes componentes Ottobock.

Componentes de preensão

- Mão elétrica de sistema DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Mão transcarpal DMC plus: 8E44=6
- Pinça elétrica de sistema DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Pinça elétrica de sistema DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- Mão bebionic EQD: 8E70=*
- Mão bebionic Short Wrist: 8E71=*
- Mão bebionic Flex: 8E72=*

3 Uso previsto

3.1 Finalidade

O Myo Plus destina-se exclusivamente à protetização exoesquelética da extremidade superior.

3.2 Condições de uso

O produto foi desenvolvido para as atividades do dia a dia e não pode ser usado para atividades extraordinárias, como a prática de esportes radicais (escalada livre, parapente, etc.). Além disso, o produto não pode ser utilizado para a condução de automóveis ou de máquinas pesadas (p. ex., máquinas de construção), operação de máquinas industriais, de armas de fogo ou de equipamentos de trabalho motorizados.

O produto destina-se **exclusivamente** à utilização em **um único** usuário. A utilização do produto em uma outra pessoa não é permitida por parte do fabricante.

3.3 Indicações

- Para usuários com amputação unilateral ou bilateral.
- Para usuários com amputação de mão e antebraço.

3.4 Contraindicações

- Para usuários com amputação de braço.
- Para usuários com amputação parcial da mão.
- Para usuários com amputação de ombro.
- Para usuários que não conseguem gerar um padrão suficientemente separável.




3.5 Qualificação

O tratamento de um paciente com o produto deve ser realizado somente por técnicos ortopédicos, terapeutas ou cuidadores, que foram autorizados pela Ottobock através de um treinamento correspondente. Além disso, o técnico ortopédico tem que possuir uma qualificação técnica para o alinhamento de uma prótese e todos os ajustes e configurações necessários.


O usuário deve ser instruído no manuseio do produto por um técnico autorizado.

4 Segurança


4.1 Significado dos símbolos de advertência


 ADVERTÊNCIA	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
 CAUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança

 ADVERTÊNCIA
O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco
A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, elas são caracterizadas da seguinte forma:
> por ex.: consequência 1 em caso de não observância do perigo
> por ex.: consequência 2 em caso de não observância do perigo
▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança

 ADVERTÊNCIA
Não observância das indicações de segurança
Danos ao produto/ a pessoas ao utilizar o produto em determinadas situações.
▶ Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.

 ADVERTÊNCIA
Utilização do produto ao dirigir um veículo
Acidente decorrente do comportamento inesperado do produto.
▶ O produto não pode ser utilizado para a condução de automóveis ou de máquinas pesadas (p. ex., máquinas de construção).

⚠️ ADVERTÊNCIA

Utilização da prótese ao operar máquinas

Lesão causada por ações inesperadas da prótese.

- ▶ Recomendamos não utilizar a prótese para a operação de máquinas industriais ou de equipamentos de trabalho motorizados.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Utilização do produto ao usar uma arma de fogo.

Lesões, inclusive fatais, decorrentes do comportamento inesperado do produto.

- ▶ Não utilize armas de fogo quando estiver portando a prótese.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Uso do produto na proximidade de dispositivos médicos cruciais para a segurança

Interferência em dispositivos médicos vitais (por ex., marca-passo, desfibriladores, máquina de coração-pulmão, etc.) causada pela radiação eletromagnética gerada pelo produto.

- ▶ Ao utilizar o produto na proximidade direta de dispositivos médicos vitais, observe as distâncias mínimas exigidas pelo fabricante.
- ▶ É imprescindível observar as condições de uso e indicações de segurança determinadas pelo fabricante.

⚠️ ADVERTÊNCIA

Utilização de componentes inadequados

Lesões devido a falhas de funcionamento do produto.

- ▶ Utilizar o produto apenas com opcionais recomendados pelo fabricante. Consulte a lista dos componentes no capítulo "Material fornecido e opcionais".

⚠️ ADVERTÊNCIA

Alterações ou modificações efetuadas por conta própria no produto

Lesões devido à utilização incorreta ou a falhas de funcionamento do produto.

- ▶ Para alterações e modificações, entregue o produto somente a técnicos autorizados da Ottobock.
- ▶ O manuseio da bateria está reservado exclusivamente ao pessoal técnico da Ottobock (não efetuar a substituição por conta própria).
- ▶ A abertura e o reparo do produto, assim como o reparo de componentes danificados, só podem ser efetuados por técnicos autorizados da Ottobock.

⚠️ CUIDADO

Distância demasiado curta em relação aos dispositivos de comunicação RF (por ex., telefones celulares, dispositivos Bluetooth, dispositivos WiFi)

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto devido a um transtorno da comunicação interna de dados.

- ▶ Recomendamos, portanto, manter uma distância mínima de 30 cm em relação a dispositivos de comunicação RF.

⚠ CUIDADO

Operação do produto a uma distância muito pequena em relação a outros aparelhos eletrônicos

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto devido a um transtorno da comunicação interna de dados.

- ▶ Não coloque o produto durante a operação na proximidade direta de outros aparelhos eletrônicos.
- ▶ Não empilhe o produto durante a operação junto com outros aparelhos eletrônicos.
- ▶ Se não for possível evitar a operação simultânea, observe o produto e verifique se a utilização nesta configuração está em conformidade com a finalidade prevista.

⚠ CUIDADO

Penetração de sujeira e umidade no produto

Lesões devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Certifique-se de que não haja a penetração de partículas sólidas nem de líquidos no produto.

⚠ CUIDADO

Cargas mecânicas

Lesões devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Verifique se há cúpulas de eletrodo soltas.
- ▶ Não exponha o produto a vibrações mecânicas nem a choques.
- ▶ Antes de cada uso, verifique o produto e sua carcaça quanto à presença de danos visíveis (p. ex., pontos de fissura e quebra). Se o produto estiver danificado ou apresentar falhas de funcionamento, consulte imediatamente seu técnico ortopédico.

⚠ CUIDADO

Troca dos componentes de prensão no estado ligado

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Antes de trocar os componentes de prensão, desligue o produto pressionando o botão na tomada de carga.

⚠ CUIDADO

Permanência em área de fontes de forte interferência elétrica e magnética (p. ex., sistemas antifurto, detectores de metal)

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto devido a um transtorno da comunicação interna de dados.

- ▶ Evite a permanência na proximidade de sistemas antifurto visíveis ou ocultos na entrada/saída de lojas, detectores de metais/scanners corporais para pessoas (p. ex., em aeroportos) ou de outras fontes de forte interferência elétrica e magnética (cabos de alta tensão, transmissores, transformadores, tomógrafos computadorizados e de ressonância magnética ...).
- ▶ Fique atento a um comportamento inesperado do produto ao passar por sistemas antifurto, scanners corporais ou detectores de metal.

⚠ CUIDADO

Contato insuficiente dos eletrodos com a pele

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Certifique-se de que as superfícies de contato dos eletrodos estejam, se possível, completamente em contato com a pele íntegra.
- ▶ Assegure-se de que o contato da pele com os eletrodos é mantido ao carregar cargas pesadas.
- ▶ Assegure-se de que o contato da pele com os eletrodos seja mantido em caso de variação do volume do coto.

⚠ CUIDADO

Utilização de eletrodos danificados

Lesão decorrente do comportamento inesperado do produto causado por falha do funcionamento.

- ▶ Desligue o sistema e entre em contato com o técnico ortopédico.

⚠ CUIDADO

Permanência em áreas fora da faixa de temperatura permitida

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Evite a permanência em áreas fora da faixa de temperatura permitida (consulte a página 96).

⚠ CUIDADO

Ajuste incorreto dos eletrodos devido à fadiga muscular

Lesão devido a falhas de controle ou de funcionamento do produto.

- ▶ Introduza pausas durante a calibração.

⚠ CUIDADO

Irritação da pele devido à limpeza insuficiente do produto

Irritação da pele devido ao contato com cúpulas de eletrodo sujas.

- ▶ Limpe o produto somente de acordo com as especificações no capítulo "Limpeza e cuidados" (Limpeza e cuidados).

INDICAÇÃO

Não observância dos requisitos de sistema para a instalação do app Myo Plus

Falha de funcionamento do terminal.

- ▶ Instale o app Myo Plus somente nos sistemas operacionais especificados no capítulo "Requisitos de sistema" (consulte a página 94).

INDICAÇÃO

Danificação mecânica do produto

Alteração ou perda do funcionamento devido a uma danificação.

- ▶ Trabalhe cuidadosamente com o produto.
- ▶ Teste o funcionamento e a operacionalidade de um produto danificado.
- ▶ Se necessário, tome as medidas adequadas (por ex., reparo, substituição, revisão pelo serviço de assistência do fabricante, etc.).

5 Material fornecido e acessórios

O material fornecido ou opcional marcado com ■ é uma peça aplicada que cumpre a norma IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 Myo Plus TR 13E520
- 3 unid. - 8 unid. eletrodos remotos 13E400=*/13E401=*

Os eletrodos remotos podem ser combinados, de forma variável, com as seguintes cúpulas de eletrodo:

- cúpula de eletrodo, achatada 13Z161 ■ (6 unidades por unidade de embalagem)
- ou
- cúpula de eletrodo, média 13Z162 ■ (6 unidades por unidade de embalagem)
- ou
- cúpula de eletrodo, alta 13Z163 ■ (6 unidades por unidade de embalagem)
- 1 cartão PIN Bluetooth 646C107
- App Myo Plus

Aplicativo de configuração que pode ser baixado na loja de aplicativos da Apple ou no Google Play Store. Para tal, inserir os seguintes termos de busca: Ottobock, Myo Plus.

- 1 manual de utilização (usuário)

6 Carregar a bateria

Observe os seguintes pontos ao carregar a bateria:

- A capacidade da bateria com carga completa é suficiente para um dia.
- Para o uso diário do produto, é recomendável recarregá-lo todos os dias.
- Antes da primeira utilização, convém carregar a bateria por no mínimo 3 horas.

6.1 Carregador 757L20 e EnergyPack 757B2*

INDICAÇÃO

Descarga profunda da bateria

Danificação irreparável do produto e consequente perda da função em caso de carregamento irregular e incompleto da bateria.

- ▶ Em caso de armazenamento de longa duração, recarregue completamente a bateria a cada 4 até 6 meses.



- 1) Inserir a estação de carga com o transformador na tomada.
→ O LED verde no transformador e o LED verde no centro da fileira de LEDs se acendem.
- 2) Inserir uma ou duas baterias na estação de carga.
- 3) O LED verde no compartimento de carga correspondente se acende ● e o processo de carregamento é iniciado.
- 4) Quando a bateria está totalmente carregada, o LED verde do respectivo compartimento de carga pisca ✨.
- 5) Depois da conclusão do processo de carga, retirar a bateria.

6.1.1 Indicação do estado de carga atual

Na colocação/encaixe da bateria na prótese, é ativada por alguns segundos uma indicação da capacidade na bateria.

Indicador de LED	Ocorrência
●	Estado de carga acima de 50% (aceso em verde)
● e ●	Estado de carga abaixo de 50% (aceso em verde e laranja alternadamente)
●	Estado de carga abaixo de 5% (aceso em laranja)

6.1.2 Eliminação de falhas

Compartmento de carga	LED do compartimento de carga	Ocorrência
vazio	● ou ● ou ●	O carregador apresenta defeito O carregador e o transformador devem ser verificados pela assistência técnica autorizada Ottobock.
vazio ou bateria inserida	●	
bateria inserida	●	A bateria está sendo carregada
	●	A bateria está completamente carregada
	●	A temperatura da bateria é muito alta Retirar a bateria e deixar esfriar
	●	A bateria inserida apresenta defeito A bateria deve ser verificada pela assistência técnica autorizada Ottobock.

6.2 Carregador 757L35 e bateria 757B35=*e

6.2.1 Conectar o carregador com o produto



- 1) Inserir o plugue de carga na tomada de carga do encaixe protético.
→ A conexão correta do carregador com a prótese é indicada através de confirmações (consulte a página 98).
- 2) O processo de carregamento é iniciado.
→ A prótese é desligada automaticamente.
- 3) Depois da conclusão do processo de carga, desligar a conexão com a prótese.

INFORMAÇÃO

Se o plugue de carga tiver sido inserido na tomada de carga, o produto não poderá ser utilizado. O produto permanece desativado durante o processo de carregamento.

6.2.2 Desligamento de segurança

O desligamento de segurança da prótese se destina à proteção da bateria e é ativado nas seguintes situações:

- Temperatura elevada demais ou baixa demais
- Sobretensão e subtensão
- Curto-circuito

Após um curto-circuito provocado, é necessário colocar e retirar novamente o plugue de carga da tomada de carga, para ativar o sistema eletrônico.

6.2.3 Indicação do estado de carga atual

O estado de carga da bateria pode ser consultado a qualquer momento.

- 1) Com a prótese ligada, pressionar a tecla da tomada de carga por menos de um segundo.

2) O indicador LED na tomada de carga informa o estado de carga atual.

Tomada de carga	Ocorrência
	Bateria cheia (aceso em verde)
	Bateria carregada a 50% (aceso em amarelo)
	Bateria vazia (aceso em laranja)

6.2.4 Sinais de bip

Sinal de bip	Indicações adicionais	Ocorrência
1 vez longo	-	<ul style="list-style-type: none">• Desligar a prótese através da tomada de carga• O carregamento começa (plugue de carga conectado à tomada de carga)• O carregamento é terminado (plugue de carga desconectado da tomada de carga)
2 vezes curto	LED na tomada de carga acende por um instante	Ligar a prótese
3 vezes curto	-	Tensão da bateria baixa demais, a prótese desliga-se automaticamente

7 Uso

INFORMAÇÃO

Antes do uso, certifique-se de que o dispositivo de prensão esteja conectado ao encaixe protético antes de ser ligado. Se o dispositivo de prensão for conectado ao encaixe protético depois de ter sido ligado, a rotação e as funções de fechamento e abertura estarão ativas, mas os diversos padrões de prensão não poderão ser reconhecidos.

Para colocar o produto em operação, executar os seguintes passos:

1) Colocar o produto.

2) Ligar a prótese.

→ Recalibrar a prótese, caso devam ser adaptados os movimentos existentes ou introduzidos novos movimentos.

Efetuar a calibração

Para iniciar a calibração devem ser executados os seguintes passos:

1) Tocar no menu de navegação.

2) Tocar na entrada de menu "Configurações".

3) Ajustar o intervalo entre os movimentos.

INFORMAÇÃO: O intervalo deve ser ajustado em função da experiência já adquirida com o produto (usuário inexperiente - máximo, usuário experiente ou posição difícil do braço - mínimo).

4) Colocar o braço na posição selecionada.

5) Iniciar a coleta de dados de calibração com um toque em " → ".

6) Executar todos os 6 conjuntos.

INFORMAÇÃO: Executar todas as coletas na posição do braço apresentada.

8 App Myo Plus



Com o app Myo Plus, o usuário pode alterar, em determinada extensão, o comportamento do produto e usar as funções frequentemente utilizadas. O usuário pode adaptar o produto às condições diárias e ajustar os movimentos por meio da calibração. O usuário pode treinar seu sinal muscular através de um item de menu no app.

8.1 Requisitos do sistema

Para informações sobre a compatibilidade com os terminais móveis e versões, consulte as indicações na Apple App Store ou Google Play Store.

8.2 Primeira conexão entre o app Myo Plus e o módulo

Antes da primeira conexão, devem ser observados os seguintes pontos:

- O Bluetooth do terminal móvel deve estar ligado.
- O número de identificação e o código PIN Bluetooth do módulo a ser conectado devem ser conhecidos. Eles se encontram no cartão PIN Bluetooth fornecido. O número de identificação Bluetooth começa com as letras "BT ID".

8.2.1 Primeiro início do app Myo Plus



INFORMAÇÃO

Mantenha o aplicativo móvel sempre atualizado.

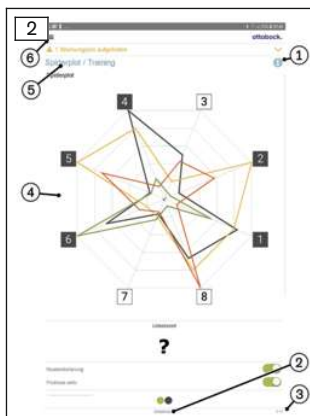
- Se você suspeitar de um problema relacionado à segurança cibernética, entre em contato com o fabricante.

INFORMAÇÃO

Para a utilização do app Myo Plus, o Bluetooth da prótese deve estar ligado. Após a ligação do Bluetooth, ele permanecerá ligado por aprox. 5 minutos. O app deve ser iniciado durante esse tempo para estabelecer a conexão.

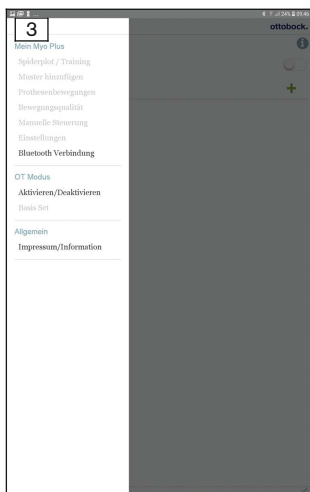
- 1) Tocar no símbolo do aplicativo Myo Plus .
→ É exibido o contrato de licença de utilizador final (EULA).
 - 2) Autorizações devem ser dadas, caso isso seja solicitado ao iniciar o aplicativo pela primeira vez. Do contrário, o aplicativo não poderá ser iniciado
 - 3) Aceitar o contrato de licença (EULA). Se o contrato de licença (EULA) não for aceito, o aplicativo Myo Plus não pode ser utilizado.
 - 4) O item de menu "Conexão de Bluetooth" é aberto.
 - 5) Tocar em **+**, para estabelecer a conexão.
 - 6) Selecionar o módulo desejado na lista.
 - 7) Inserir o PIN Bluetooth e tocar em "Conectar".
→ O símbolo  indica que a conexão foi estabelecida.
- Após o estabelecimento bem-sucedido da conexão, os dados são extraídos do módulo. Em seguida, é exibido o gráfico de radar.

8.3 Elementos de comando do app Myo Plus



1. Consultar a ajuda online
2. Indicação e denominação do padrão de movimento atual
3. Conexão foi estabelecida com o módulo
4. Indicação da tela selecionada
5. Indicação do item de menu escolhido
6. Acessar o menu de navegação

8.3.1 Menu de navegação



O menu de navegação é exibido nos menus com um toque no símbolo . Nesse menu, podem ser efetuadas configurações adicionais do módulo conectado.

O menu de navegação está subdividido em 3 itens de menu principais:

1. Meu Myo Plus
2. Modo TO
3. Aspectos gerais

Para maiores informações sobre os respectivos submenus, consulte a ajuda online.

9 Limpeza e cuidados

Limpeza das cúpulas de eletrodo

- 1) Limpar as cúpulas de eletrodo com um pano de limpeza e álcool isopropílico 634A58 após cada utilização.
- 2) Secar as cúpulas de eletrodo com um pano.

10 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

10.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

10.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

10.3 Conformidade CE

A Otto Bock Healthcare Products GmbH declara que o produto está em conformidade com as especificações europeias para dispositivos médicos aplicáveis.

O produto preenche os requisitos da Diretiva RoHS 2011/65/UE para a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em dispositivos elétricos e eletrônicos.

O produto preenche os requisitos da Diretiva 2014/53/EU.

O texto integral a respeito das diretivas e dos requisitos está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Notas legais locais

As notas legais vigentes **exclusivamente** em determinados países encontram-se neste capítulo na língua oficial do país, em que o produto está sendo utilizado.

11 Dados técnicos

Condições ambientais	
Armazenamento na embalagem original	+5 °C/41 °F a +40 °C/104 °F no máx. 85% de umidade relativa do ar, não condensante
Transporte na embalagem original	-25 °C/-13 °F a +35 °C/95 °F 15% a 90% de umidade relativa do ar, não condensante +35 °C/95 °F a +70 °C/158 °F Pressão de vapor até 50 hPa
Armazenamento entre utilizações sucessivas	-25 °C/-13 °F a +35 °C/95 °F 15% a 90% de umidade relativa do ar, não condensante +35 °C/95 °F a +70 °C/158 °F Pressão de vapor até 50 hPa
Operação	+5 °C/41 °F a +40 °C/104 °F 15% a 90% de umidade relativa do ar, não condensante, pressão do ar de 533 hPa a 1060 hPa

Myo Plus TR	
Código	13E520
Dimensões	67 x 27 x 9,2 mm / 2,64 x 1,1 x 0,36 inch

Myo Plus TR	
Peso	15 g / 0,53 oz
Tensão de serviço	6 V - 11,1 V CC
Consumo de corrente	máx. 25 mA
Alimentação de tensão	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 ou Energy Pack 757B20, 757B21
Vida útil	5 anos
Autonomia	Mão Myobock: aprox. 14 horas Mão bebionic: aprox. 8 horas

Transmissão de dados	
Tecnologia de radiofrequência	Bluetooth Smart Ready
Autonomia	mín. 3 m / 9,84 ft
Faixa de frequência	2402 MHz a 2480 MHz
Modulação	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Taxa de dados ("over the air")	2178 kbps (assimétrico)
Potência de saída máxima (EIRP):	+8,5 dBm

Eletrodo remoto	
Código	13E400=*, 13E401=*
Vida útil do produto	5 anos
Largura de banda de frequência	80 - 500 Hz
Faixa de sensibilidade	1800 vezes

Aplicativo Myo Plus	
Código	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Sistema operacional suportado	Para informações sobre a compatibilidade com os terminais móveis e versões, consulte as indicações na Apple App Store ou Google Play Store.

12 Anexos

12.1 Símbolos utilizados



Parte aplicada do tipo BF



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.



Fabricante



Cumprimento dos requisitos de acordo com a "FCC Part 15" (EUA)



Radiação não ionizante



Cumprimento dos requisitos de acordo com o "Radiocommunications Act" (AUS)



Número de lote (PPPP YYYY WW)
PPPP - Fábrica
YYYY - Ano de fabricação
WW - Semana de fabricação



Número de artigo

BT ID: YYWWNNN Número ID Bluetooth

12.2 Sinais do estado

Estado de carga das baterias MyoEnergy Integral 757B35=*

O estado de carga da bateria pode ser consultado a qualquer momento.

- 1) Com a prótese ligada, pressionar a tecla da tomada de carga por menos de um segundo.
- 2) O indicador LED na tomada de carga informa o estado de carga atual (Sinais do estado).

Tomada de carga	Ocorrência
	Bateria cheia (aceso em verde)
	Bateria carregada a 50% (aceso em amarelo)
	Bateria vazia (aceso em laranja)

Estado de carga da bateria EnergyPack 757B20/757B21

Após colocar a bateria no encaixe protético, o estado de carga fica ativo por alguns segundos.

Indicador de LED	Ocorrência
	Estado de carga acima de 50% (aceso em verde)
	Estado de carga abaixo de 50% (aceso em verde e laranja alternadamente)
	Estado de carga abaixo de 5% (aceso em laranja)

12.3 Estados de funcionamento

12.3.1 Sinais de bip

Os sinais de bip abaixo estão definidos como padrão:

Sinal de bip	Indicações adicionais	Ocorrência
1 vez longo	-	<ul style="list-style-type: none"> Desligar o produto através da tomada de carga O carregamento começa (plugue de carga conectado à tomada de carga) O carregamento é terminado (plugue de carga desconectado da tomada de carga)
2 vezes curto	LED na tomada de carga acende por um instante	Ligar o produto
3 vezes curto	-	Tensão da bateria baixa demais, o produto desliga-se automaticamente

12.4 Eliminação de falhas

Ocorrência	Causa	Ação necessária
Comportamento inesperado da prótese em posições diferentes do braço, por exemplo, uso acima da cabeça	O uso nessa posição do braço não foi considerado durante a calibração ou foi configurado incorretamente no app.	<ul style="list-style-type: none"> Considerar a posição do braço durante a calibração Considerar o peso durante a calibração Adaptar os valores no item de menu "Configurações > Configurações avançadas" do app
Comportamento inesperado da prótese em configurações diferentes do peso, por exemplo, na sobrecarga da prótese com peso excessivo		
Não é mais possível abrir a mão	Falha de controle	<ul style="list-style-type: none"> Utilizar proteção contra sobrecarga mecânica: Abrir os dedos com muita força Girar a mão com muita força
Não é mais possível girar a mão		
-	Falha geral	<ul style="list-style-type: none"> Desligar e ligar novamente a prótese Procurar o técnico ortopédico

12.5 Diretrizes e declaração do fabricante

12.5.1 Ambiente eletromagnético

Este produto foi concebido para a operação nos seguintes ambientes eletromagnéticos:

- Operação em uma instalação profissional de serviços de saúde (por ex., hospital, etc.)
- Operação na área de cuidados médicos domésticos (por ex., utilização em casa, utilização ao ar livre)

Observe as indicações de segurança no capítulo "Indicações sobre a permanência em determinadas áreas" (Indicações sobre a permanência em determinadas áreas).

Emissões eletromagnéticas

Medições de interferências	Conformidade	Ambiente eletromagnético - Diretriz
Emissões de RF conforme a CISPR 11	Grupo 1 / classe B	O produto utiliza energia de RF exclusivamente para seu funcionamento interno. Portanto, suas emissões de RF são muito baixas, sendo

Medições de interferências	Conformidade	Ambiente eletromagnético - Diretriz
		improvável que causem interferências em aparelhos eletrônicos vizinhos.
Correntes harmônicas conforme a IEC 61000-3-2	não utilizável - a potência está abaixo de 75 W	-
Flutuações de tensão/cintilação (flicker) conforme a IEC 61000-3-3	O produto cumpre os requisitos padrão.	-

Imunidade eletromagnética

Fenômeno	Norma básica de compatibilidade eletromagnética ou método de teste	Nível de teste de imunidade
Descarga de eletricidade estática	IEC 61000-4-2	± 8 kV Contato ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV ar,
campos eletromagnéticos de alta frequência	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz
Campos magnéticos com frequências energéticas nominais	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ou 60 Hz
Transitórios elétricos rápidos/trens de pulsos "bursts"	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz Frequência de repetição
Surtos de tensão Cabo a cabo	IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV
Perturbações conduzidas, induzidas por campos de alta frequência	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz a 80 MHz 6 V em faixas de frequência ISM e de radiomadorismo entre 0,15 MHz e 80 MHz 80 % AM a 1 kHz
Quedas de tensão	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 1/2 ciclo a 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 graus 0 % U_T ; 1 ciclo e 70 % U_T ; 25/30 ciclos Monofásico: a 0 grau
Interrupções de tensão	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 250/300 ciclos

Imunidade perante dispositivos de comunicação sem fio

Frequência de teste [MHz]	Faixa de frequência [MHz]	Serviço de rádio	Modulação	Potência máxima [W]	Distância [m]	Nível de teste de imunidade [V/m]
385	380 a 390	TETRA 400	Modulação por pulso 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 a 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz de desvio 1 kHz senoidal	1,8	0,3	28
710	704 a 787	Faixa LTE 13, 17	Modulação por pulso 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 a 960	GSM 800/90-0, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/90-0, Faixa LTE 5	Modulação por pulso 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 a 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Faixa LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulação por pulso 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 a 2570	Bluetooth WLAN 802.1-1 b/g/n, RFID 2450 Faixa LTE 7	Modulação por pulso 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 a 5800	WLAN 802.1-1 a/n	Modulação por pulso 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2021-01-20

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Laat u door een vakspecialist uitleggen hoe u veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met een vakspecialist wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.

► Bewaar dit document.

Het product 'Myo Plus' wordt hierna 'product' genoemd.

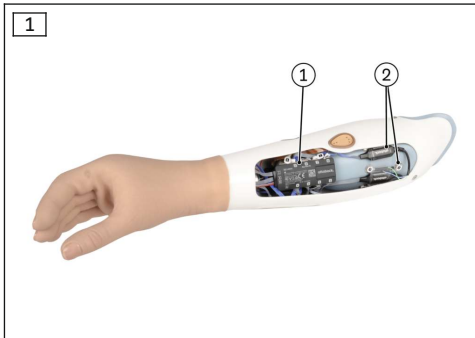
Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Constructie

Het product bestaat uit de volgende componenten:



1. Myo Plus TR
2. Remote-elektrode met elektrodekapje

2.2 Functie

Met het product kan een myo-elektrische prothese worden aangestuurd.

Het product meet de stuursignalen van de patiënt en wijst ze toe aan de bewegingen van de prothese.

Door het kalibreren met de Myo Plus App leert de besturingseenheid de geregistreerde spiersignalen aan de diverse bewegingen toe te wijzen. Dit kalibreren kan door de gebruiker zelf worden gedaan en dan in regelmatige afstanden worden herhaald.

2.3 Combinatiemogelijkheden

Dit product kan worden gecombineerd met de onderstaande Ottobock componenten.

Grijpcomponenten

- Systeem-elektrohand DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transcarpaalhand DMC plus: 8E44=6
- Systeem-elektrogrijper DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Systeem-elektrogrijper DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic hand EQD: 8E70=*
- bebionic hand Short Wrist: 8E71=*
- bebionic hand Flex: 8E72=*

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksdoel

Myo Plus mag uitsluitend worden gebruikt als onderdeel van uitwendige prothesen voor de bovenste ledematen.

3.2 Gebruiksvoorwaarden

Het product is ontwikkeld voor het verrichten van dagelijkse activiteiten en mag niet worden gebruikt voor bijzondere activiteiten zoals extreme sporten (bijv. klimmen, paragliding, enz.). Ook

mag het product niet worden gebruikt voor het besturen van motorvoertuigen en het bedienen van zware apparaten (bijv. bouwmachines), industriële machines, vuurwapens en motorisch aangedreven werktuigen.

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor gebruik door **één** persoon. Het product is door de fabrikant niet goedgekeurd voor gebruik door een tweede persoon.

3.3 Indicaties

- Voor gebruikers met een eenzijdige of een dubbelzijdige amputatie.
- Voor gebruikers met een hand- of onderarmamputatie.

3.4 Contra-indicaties

- Voor gebruikers met een bovenarmamputatie.
- Voor gebruikers met een amputatie van een deel van de hand.
- Voor gebruikers met een schouderamputatie.
- Voor gebruikers die geen voldoende herkenbaar patroon kunnen genereren.




3.5 Kwalificatie

Het product mag alleen bij patiënten worden aangemeten door orthopedisch instrumentmakers, therapeuten of verpleegkundigen, die bij Ottobock een speciale opleiding hebben gevolgd en daartoe op basis van die opleiding geautoriseerd zijn. Verder moet de orthopedisch instrumentmaker vaktechnisch gekwalificeerd zijn voor het opbouwen van de prothese en voor alle noodzakelijke instellingen en aanpassingen.


De gebruiker moet door een geautoriseerde vakspecialist worden geschoold in het gebruik van het product.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

 WAARSCHUWING
In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld
De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt:
> bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar
> bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar
▶ Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

 WAARSCHUWING
Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften
Persoonlijk letsel/productschade door gebruik van het product in bepaalde situaties.
▶ Neem de in dit begeleidende document vermelde veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik van het product bij het besturen van een voertuig

Ongeval door onverwacht gedrag van het product.

- ▶ Het product mag niet worden gebruikt voor het besturen van motorvoertuigen en het bedienen van zware apparaten (bijv. bouwmachines).

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik van de prothese bij het bedienen van machines

Letsel door onverwachte acties van de prothese.

- ▶ De prothese dient niet te worden gebruikt voor het bedienen van industriële machines en motorisch aangedreven werktuigen.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik van het product bij bediening van een vuurwapen.

Letsel al dan niet met dodelijke afloop door onverwacht gedrag van het product.

- ▶ Bedien geen vuurwapen als u het product gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

Het gebruiken van het product in de nabijheid van voor de veiligheid kritische medische hulpmiddelen

Storing van de levensondersteunende medische hulpmiddelen (bijv. pacemakers, defibrillators, hart-longmachines enz.) als gevolg van door het product gegenereerde elektromagnetische straling.

- ▶ Let op dat u bij gebruik van het product in de directe nabijheid van levensondersteunende medische hulpmiddelen de minimale afstanden in acht neemt die worden voorgeschreven door de fabrikant.
- ▶ Neem altijd de door de fabrikant voorgeschreven gebruiksvoorwaarden en veiligheidsvoorschriften in acht.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik van ongeschikte componenten

Verwondingen door een onjuiste werking van het product.

- ▶ Gebruik het product alleen met toebehoren die door de fabrikant worden aanbevolen. De lijst met componenten vindt u in het hoofdstuk "Levering en toebehoren".

⚠ WAARSCHUWING

Wijziging of modificatie van het product op eigen initiatief

Verwondingen door onjuiste bediening of onjuiste werking van het product.

- ▶ Laat het product uitsluitend wijzigen en modificeren door geautoriseerde Ottobock vakspecialisten.
- ▶ Werkzaamheden aan de accu mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakspecialisten van Ottobock die daarvoor zijn opgeleid en daartoe zijn geautoriseerd (niet zelf vervangen).
- ▶ Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd en beschadigde componenten mogen uitsluitend worden gerepareerd door een geautoriseerde Ottobock vakspecialist.

⚠ VOORZICHTIG

Te kleine afstand tot HF-communicatieapparaten (bijv. mobiele telefoons, Bluetooth-apparaten, wifi-apparaten)

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een storing in de interne datacommunicatie.

- ▶ Daarom wordt geadviseerd om minimaal 30 cm afstand te houden van HF-communicatieapparaten.

⚠ VOORZICHTIG

Gebruik van het product op zeer korte afstand van andere elektronische apparaten

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een storing in de interne datacommunicatie.

- ▶ Breng het product tijdens het gebruik niet in de directe nabijheid van andere elektronische apparaten.
- ▶ Stapel het product in ingeschakelde toestand niet op andere elektronische apparaten.
- ▶ Als een gelijktijdig gebruik niet te vermijden is, houd het product dan in het oog en controleer of gebruik in de betreffende constellatie in overeenstemming is met het gebruiksdoel.

⚠ VOORZICHTIG

Binnendringen van vuil en vocht in het product

Verwondingen door een verkeerde aansturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vocht in het product binnendringen.

⚠ VOORZICHTIG

Mechanische belasting

Verwondingen door een verkeerde aansturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Let op losgeraakte elektrodekapjes.
- ▶ Stel het product niet bloot aan mechanische trillingen of schokken.
- ▶ Controleer het product en de behuizing van het product telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen (bijv. scheuren en breuken). Wanneer het product beschadigd is of niet (goed) functioneert, ga er dan onmiddellijk mee naar uw orthopedisch instrumentmaker.

⚠ VOORZICHTIG

Vervangen van grijpcomponenten in ingeschakelde toestand

Verwonding door een verkeerde aansturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Schakel het product uit door op de knop in de laadbus te drukken, voordat u de grijpcomponent wisselt.

⚠ VOORZICHTIG

Verblijf in de buurt van sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. diefstalbeveiligingssystemen en metaaldetectoren)

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een storing in de interne datacommunicatie.

- ▶ Blijf zoveel mogelijk uit de buurt van zowel zichtbare als verborgen diefstalbeveiligingssystemen bij de in- en uitgangen van winkels, metaaldetectoren/bodyscanners voor personen (bijv. op luchthavens) en andere sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. hoogspanningsleidingen, zenders, transformatorstations, CT-scanners, MRI-scanners ...).

- ▶ Houd bij het passeren van diefstalbeveiligingssysteem, bodyscanners en metaaldetectoren rekening met onverwacht gedrag van het product.

⚠ VOORZICHTIG

Onvoldoende huidcontact van de elektroden

Verwonding door een verkeerde aansturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Zorg er zo mogelijk voor dat de huid waarop de contactvlakken van de elektroden komen te liggen, helemaal gaaf is.
- ▶ Zorg ervoor dat de elektroden ook bij het dragen van zware lasten in contact blijven met de huid.
- ▶ Zorg ervoor dat de elektroden ook bij het veranderen van het volume van de stomp, in contact blijven met de huid.

⚠ VOORZICHTIG

Gebruik van beschadigde elektroden

Verwonding door onverwacht gedrag van het product als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Schakel het systeem uit en ga ermee naar uw orthopedisch instrumentmaker.

⚠ VOORZICHTIG

Verblijf op plaatsen met een temperatuur buiten het toegestane gebied

Verwonding door onjuiste besturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Mijd plaatsen waar de temperatuur buiten het toegestane gebied ligt (zie pagina 112).

⚠ VOORZICHTIG

Onjuiste elektrode-instelling door spierversmoeidheid

Verwonding door een verkeerde aansturing of onjuiste werking van het product.

- ▶ Let op dat u tijdens het kalibreren pauzes inlast.

⚠ VOORZICHTIG

Huidirritatie door onvoldoende reiniging van het product

Huidirritatie door contact met een verontreinigd elektrodekapje.

- ▶ Reinig het product uitsluitend volgens de voorschriften in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud" (Reiniging en onderhoud).

LET OP

Niet in acht nemen van de systeemvereisten voor de installatie van de Myo Plus App

Storing in de werking van het eindapparaat.

- ▶ Installeer de Myo Plus App uitsluitend op een besturingssysteem dat staat vermeld in het hoofdstuk "Systeemvereisten" (zie pagina 110).

LET OP

Mechanische beschadiging van het product

Functieveranderingen of -verlies door beschadiging.

- ▶ Ga zorgvuldig met het product om.
- ▶ Controleer een beschadigd product op zijn functionaliteit en bruikbaarheid.
- ▶ Zorg er zo nodig voor dat er adequate maatregelen worden getroffen (bijv. reparatie, vervanging, controle door de klantenservice van de fabrikant, enz.).

5 Inhoud van de levering en toebehoren

De met een ■ gekenmerkte inhoud van de levering of toebehoren is een gebruiksonderdeel in de zin van norm IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 st. Myo Plus TR 13E520
- 3 st. - 8 st. remote-elektroden 13E400=*/13E401=*

De remote-elektroden kunnen naar wens met de volgende elektrodekapjes gecombineerd worden:

- elektrodekapje, laag 13Z161 ■ (6 st. per verpakkingseenheid)
- of
- elektrodekapje, middel 13Z162 ■ (6 st. per verpakkingseenheid)
- of
- elektrodekapje, hoog 13Z163 ■ (6 st. per verpakkingseenheid)
- 1 St. Bluetooth PIN card 646C107
- Myo Plus App

Instel-app te downloaden in de Apple App Store of bij Google Play Store. Voer daarvoor de volgende zoektermen in: Ottobock, Myo Plus.

- 1 st. gebruiksaanwijzing (gebruiker)

6 Accu laden

Bij het laden van de accu moet rekening worden gehouden met de volgende punten:

- De capaciteit van de volledig geladen accu is voldoende voor één dag.
- Bij dagelijks gebruik van het product wordt aangeraden de accu dagelijks te laden.
- Voordat het product voor het eerst wordt gebruikt, moet de accu minimaal 3 uur worden geladen.

6.1 Acculader 757L20 en EnergyPack 757B2*

LET OP

Diepontlading van de accu

Onherstelbare beschadiging van het product en daaruit resulterend functieverlies bij onregelmatig of niet volledig laden van de accu.

- ▶ Laad de accu bij een langdurige opslag iedere 4 tot 6 maanden compleet op.



- 1) Sluit het laadstation met netvoeding aan op het stopcontact.
→ De groene led op de netvoeding en de groene led in het midden van de rij met leds lichten op.
- 2) Plaats een of twee accu's in het laadstation.
- 3) De groene led van de betreffende laadschacht licht op ● en het laden begint.
- 4) Als de accu volledig geladen is, gaat de groene led van de betreffende laadschacht knipperen ✨.
- 5) Verwijder de accu na het laden.






6.1.1 Weergave van de actuele laadtoestand

Bij het plaatsen/vergrendelen van de accu in de prothese wordt op de accu gedurende enkele seconden de capaciteit weergegeven.

Led-indicator	Gebeurtenis
●	Laadtoestand meer dan 50% (licht groen op)

Led-indicator	Gebeurtenis
● en ●	Laadcapaciteit minder dan 50% (licht afwisselend groen en oranje op)
●	Laadtoestand minder dan 5% (licht oranje op)

6.1.2 Storingen verhelpen

Laadschacht	Led van de laadschacht	Gebeurtenis
Leeg	● of ● of ●	De acculader is defect
Leeg of accu ingezet		De acculader en de netvoeding moeten bij een geautoriseerde Ottobock servicewerkplaats worden gecontroleerd.
Accu ingezet		De accu wordt geladen
		De accu is volledig geladen
		De temperatuur van de accu is te hoog Verwijder de accu en laat hem afkoelen.
		De ingezette accu is defect De accu moet bij een geautoriseerde Ottobock servicewerkplaats worden gecontroleerd.

6.2 Acculader 757L35 en accu 757B35=*

6.2.1 Acculader op het product aansluiten



- 1) Zet de laadstekker tegen de laadbus van de prothesekoker aan.
→ Door middel van terugmeldingen wordt aangegeven of de acculader goed met de prothese is verbonden (zie pagina 114).
- 2) Het laden begint.
→ De prothese wordt automatisch uitgeschakeld.
- 3) Koppel de acculader na het laden los van de prothese.

INFORMATIE

Wanneer de laadstekker op de laadbus is aangesloten, kan het product niet worden gebruikt. Het product is gedurende het laden gedeactiveerd.

6.2.2 Veiligheidsuitschakeling

De veiligheidsuitschakeling van de prothese dient ter bescherming van de accu en wordt geactiveerd bij:

- een te hoge of te lage temperatuur
- over- en onderspanning
- kortsluiting

Om na een kortsluiting de elektronica weer te activeren, moet de laadstekker op de laadbus worden aangesloten en daarna weer van de laadbus worden afgehaald.

6.2.3 Weergave van de actuele laadtoestand

De laadtoestand kan op ieder gewenst moment worden opgevraagd.

- 1) Druk bij ingeschakelde prothese de toets van de laadbus korter dan een seconde in.
- 2) De led-indicator op de laadbus geeft informatie over de actuele laadtoestand.

Laadbus	Gebeurtenis
	Accu vol (licht groen op)
	Accu voor 50% geladen (licht geel op)
	Accu leeg (licht oranje op)

6.2.4 Piepsignalen

Piepsignaal	Verdere signalen	Gebeurtenis
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none">• Schakel de prothese met de laadbus uit• Het laden begint (de laadstekker is verbonden met laadbus)• Het laden wordt beëindigd (de laadstekker is losgekoppeld van de laadbus)
2 x kort	Led van de laadbus licht kort op	Schakel de prothese in
3 x kort	-	Accuspanning te laag, prothese wordt automatisch uitgeschakeld

7 Gebruik

INFORMATIE

Zorg er vóór het gebruik voor dat het grijpparaat met de prothesekoker is verbonden voordat het wordt ingeschakeld. Als het grijpparaat pas na het inschakelen met de prothesekoker wordt verbonden, zijn de rotatie en de sluit- en openingsfunctie actief maar worden de verschillende grijppatronen niet herkend.

Ga als volgt te werk om het product in gebruik te nemen:

- 1) Breng het product aan.
 - 2) Schakel de prothese in.
- Kalibreer de prothese opnieuw wanneer bestaande bewegingen moeten worden aangepast, of nieuwe bewegingen moeten worden opgenomen.

Kalibratie uitvoeren

Voor het starten van het kalibreren moet u de volgende handelingen verrichten:

- 1) Raak het navigatiemenu aan.
- 2) Raak de menu-optie "Instellingen" aan.
- 3) Stel de pauzetijd tussen de bewegingen in.

INFORMATIE: Afhankelijk van de reeds met het product opgedane ervaring moet de pauzetijd aangepast worden (onervaren gebruiker - maximaal, ervaren gebruiker of moeilijke positie van de arm - minimaal).

- 4) Breng de arm in de geselecteerde positie.
- 5) Start het registreren van de kalibratiegegevens door " → " aan te raken.
- 6) Voer alle 6 sets uit.

INFORMATIE: Voer de registraties allemaal uit in de weergegeven armpositie.

8 Myo Plus App



Met de Myo Plus app kan de gebruiker het gedrag van het product tot op zekere hoogte aanpassen en de veelgebruikte functies gebruiken. De gebruiker kan het product aan de actuele mogelijkheden op de dag aanpassen en door te kalibreren de bewegingen aanpassen. Via een menupunt in de app kan de gebruiker zijn spiersignaal trainen.

8.1 Systeemvereisten

Of het product verenigbaar is met mobiele eindapparatuur en versies vindt u in de informatie in de Apple App Store of de Google Play Store.

8.2 Myo Plus App en prothesecomponent voor het eerst met elkaar verbinden

Voordat er voor het eerst verbinding wordt gemaakt, moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- De Bluetooth-functie van het mobiele eindapparaat moet ingeschakeld zijn.
- De Bluetooth-ID en de Bluetooth-PIN van de prothesecomponent waarmee verbinding wordt gemaakt, moeten bekend zijn. Deze zijn te vinden op de meegeleverde Bluetooth-PIN card. De Bluetooth-ID begint met de letters 'BT ID'.

8.2.1 Myo Plus App voor het eerst starten

INFORMATIE

Zorg ervoor dat de mobiele app steeds actueel is.

- Als u een probleem met betrekking tot cyberveiligheid vermoedt, neem dan contact op met de fabrikant.

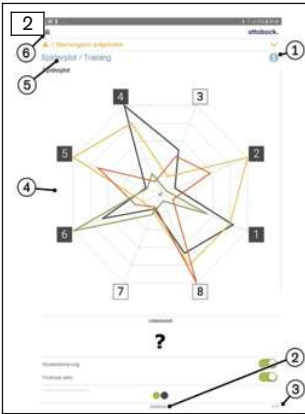
INFORMATIE

Voor het gebruik van de Myo Plus app moet de Bluetooth-functie van de prothese ingeschakeld zijn.

Na het inschakelen van Bluetooth blijft dit gedurende ca. 5 minuten ingeschakeld. In deze tijd moet de app worden gestart, en de verbinding worden gemaakt.

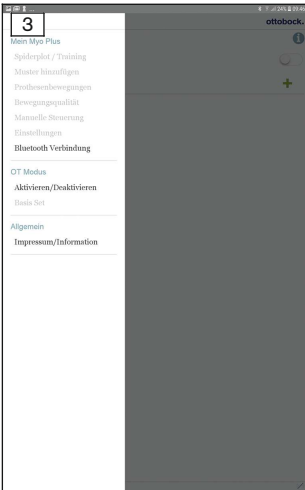
- 1) Tik op het symbool van de Myo Plus App .
→ De licentieovereenkomst voor eindgebruikers (EULA) verschijnt op het beeldscherm.
 - 2) Als bij het eerste opstarten van de app naar autorisatie wordt gevraagd, dan moet deze worden ingevoerd. Anders kan de app niet worden gestart.
 - 3) Accepteer de licentieovereenkomst (EULA). Als de licentieovereenkomst (EULA) niet wordt geaccepteerd, kan de Myo Plus App niet worden gebruikt.
 - 4) De menuoptie 'Bluetooth-verbinding' wordt geopend.
 - 5) Raak aan om een verbinding te maken.
 - 6) Kies de gewenste prothesecomponent uit de lijst.
 - 7) Voer de Bluetooth-pin in en raak 'Verbinden' aan.
→ Als er verbinding is, verschijnt het symbool .
- Nadat er met succes verbinding is gemaakt, worden de gegevens uit de prothesecomponent uitgelezen. Daarna verschijnt de spiderplot.

8.3 Bedieningselementen van de Myo Plus App



1. ● Onlinehulp oproepen
2. Weergave en naam van het op het moment geselecteerde bewegingspatroon
3. (i-i) Er is verbinding gemaakt met de prothesecomponent
4. Weergave van het gekozen scherm
5. Weergave en naam van het op het moment geselecteerde menupunt
6. ☰ Navigatiemenu oproepen

8.3.1 Navigatiemenu



Als in de menu's het symbool ☰ wordt aangeraakt, verschijnt het navigatiemenu. In dit menu kunnen er aanvullende instellingen worden vastgelegd voor de prothesecomponent waarmee verbinding gemaakt is.

Het navigatiemenu is onderverdeeld in 3 hoofdmenupunten:

1. Mijn Myo Plus
2. OT-modus
3. Algemeen

Zie voor nadere informatie bij het betreffende submenu de onlinehulp.

9 Reiniging en dagelijks onderhoud

Elektrodekapsjes reinigen

- 1) Reinig de elektrodekapsjes met een reinigingsdoek en isopropylalcohol 634A58 na elk gebruik.
- 2) Droog de elektrodekapsjes af met een doek.

10 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

10.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aan-

wijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

10.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

10.3 CE-conformiteit

Hierbij verklaart Otto Bock Healthcare Products GmbH, dat het product voldoet aan de van toepassing zijnde Europese richtlijnen voor medische hulpmiddelen.

Het product voldoet aan de eisen van de RoHS-richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 2014/53/EU.

De volledige tekst van de richtlijnen en de eisen kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Lokale juridische informatie

Juridische informatie die **alleen** relevant is voor bepaalde landen, is in dit hoofdstuk opgenomen in de officiële taal van het betreffende land van gebruik.

11 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag in de originele verpakking	+5 °C/41 °F tot +40 °C/104 °F Max. 85% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Transport in de originele verpakking	-25 °C/-13 °F tot +35 °C/95 °F 15% tot 90% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend +35 °C/95 °F tot +70 °C/158 °F Waterdampdruk tot 50 hPa
Opslag wanneer het product (tijdelijk) niet wordt gebruikt	-25 °C/-13 °F tot +35 °C/95 °F 15% tot 90% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend +35 °C/95 °F tot +70 °C/158 °F Waterdampdruk tot 50 hPa
Gebruik	+5 °C/41 °F tot +40 °C/104 °F 15 % tot 90 % relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend; luchtdruk van 533 hPa tot 1060 hPa

Myo Plus TR	
Artikelnummer	13E520
Afmetingen	67 x 27 x 9,2 mm / 2.64 x 1.1 x 0.36 inch
Gewicht	15 g / 0.53 oz
Bedrijfsspanning	6 - 11,1 V DC
Opgenomen stroom	max. 25 mA

Myo Plus TR	
Voeding	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 of Energy Pack 757B20, 757B21
Levensduur	5 jaar
Gebruiksduur	Myobock hand: ca. 14 uur bebionic hand: ca. 8 uur

Gegevensoverdracht	
Zendtechnologie	Bluetooth Smart Ready
Reikwijdte	min. 3 m / 9,84 ft
Frequentiebereik	2402 MHz tot 2480 MHz
Modulatie	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Datarate (over the air)	2178 kbps (asymmetrisch)
Maximaal uitgangsvermogen (EIRP):	+8.5 dBm

Remote-elektrode	
Artikelnummer	13E400=* , 13E401=*
Levensduur van het product	5 jaar
Frequentiebandbreedte	80 - 500 Hz
Gevoeligheidsgebied	1800-voudig

Myo Plus App	
Artikelnummer	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Ondersteund besturingssysteem	Of het product verenigbaar is met mobiele eindapparatuur en versies vindt u in de informatie in de Apple App Store of de Google Play Store.

12 Bijlagen

12.1 Gebruikte symbolen



Apparaat type BF



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.



Fabrikant



In overeenstemming met de eisen van 'FCC Part 15' (VS)



Niet-ioniserende straling



In overeenstemming met de eisen van de 'Radiocommunications Act' (wet op de radiocommunicatie) (Australië)



Partijnummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - Fabriek

YYYY – fabricagejaar

WW – fabricageweek



Artikelnummer

BT ID: YYWWNNN Bluetooth ID-nummer

12.2 Statussignalen

Laadtoestand van de accu van de MyoEnergy Integral 757B35=*

De laadtoestand kan op ieder gewenst moment worden opgevraagd.

- 1) Druk bij ingeschakelde prothese de toets van de laadbus korter dan een seconde in.
- 2) De led-indicator op de laadbus geeft informatie over de actuele laadtoestand (Statussignalen).

Laadbus	Gebeurtenis
	Accu vol (licht groen op)
	Accu voor 50% geladen (licht geel op)
	Accu leeg (licht oranje op)

Laadtoestand van de EnergyPack-accu 757B20/757B21

Bij het plaatsen van de accu in de prothesekoker wordt op de accu gedurende enkele seconden de laadtoestand weergegeven.

Led-indicator	Gebeurtenis
	Laadtoestand meer dan 50% (licht groen op)
	Laadcapaciteit minder dan 50% (licht afwisselend groen en oranje op)
	Laadtoestand minder dan 5% (licht oranje op)

12.3 Operationele status

12.3.1 Piepsignalen

De volgende piepsignalen zijn standaard vastgelegd:

Piepsignaal	Verdere signalen	Gebeurtenis
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none"> Schakel het product met de laadbus uit Het laden begint (de laadstekker is verbonden met laadbus) Het laden wordt beëindigd (de laadstekker is losgekoppeld van de laadbus)
2 x kort	Led van de laadbus licht kort op	Product inschakelen
3 x kort	-	Accuspanning te laag, product wordt automatisch uitgeschakeld

12.4 Storingen verhelpen

Gebeurtenis	Oorzaak	Vereiste handeling
Onverwacht gedrag van de prothese bij verschillende standen van de arm, bijvoorbeeld boven het hoofd	Gebruik bij deze stand van de arm werd bij het kalibreren niet in acht genomen of in de app verkeerd ingesteld.	<ul style="list-style-type: none"> positie van de arm in acht nemen bij het kalibreren gewicht in acht nemen bij het kalibreren in de app bij het menupunt "Instellingen > Geavanceerde instellingen" de waarden aanpassen
Onverwacht gedrag van de prothese bij verschillende instellingen qua gewicht, bijvoorbeeld bij een overbelasting van der prothese		
Hand kan niet worden geopend	Onjuiste aansturing	<ul style="list-style-type: none"> gebruik de mechanische overbelastingsbeveiliging: trek een vinger met veel kracht open draai de hand met veel kracht
Hand kan niet meer worden gedraaid		
-	Algemene storing	<ul style="list-style-type: none"> schakel de prothese uit en weer in ga naar de orthopedisch instrument-maker

12.5 Richtlijnen en fabrikantenverklaring

12.5.1 Elektromagnetische omgeving

Dit product is bedoeld voor gebruik in de volgende elektromagnetische omgevingen:

- gebruik in een professionele zorginstelling (bijv. een ziekenhuis)
- gebruik in een huiselijke zorgomgeving (bijv. gebruik thuis, gebruik buiten)

Neem de veiligheidsvoorschriften in het hoofdstuk "Aanwijzingen voor het verblijf in bepaalde omgevingen" (Aanwijzingen voor het verblijf in bepaalde omgevingen) in acht.

Elektromagnetische emissies

Emissiemetingen	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving - richtlijn
HF-straling conform CISPR 11	Groep 1 / klasse B	Het product gebruikt HF-energie uitsluitend voor de eigen interne functie. De HF-straling is dan ook zeer gering en het is onwaarschijnlijk dat elektronische apparaten in de buurt gestoord worden.
Harmonische effecten volgens IEC 61000-3-2	niet toepasbaar - pres-tatie ligt onder 75 W	-

Emissiemetingen	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving - richtlijn
Spanningsschommelingen/flikkeringen volgens IEC 61000-3-3	Product voldoet aan de normeisen.	-

Elektromagnetische immuniteit

Verschijnsel	EMC-basisnorm of beproevingsmethode	Immunitetsbeproevoingsniveau
Elektrostatische ontlasting	IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV lucht
Uitgestraalde, radiofrequente, elektromagnetische velden	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz 80% AM bij 1 kHz
Magneetvelden met netfrequentie	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz of 60 Hz
Snelle elektrische transiënten/lawines	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz herhalingsfrequentie
Stootspanningen tussen leidingen	IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV
Geleide storingen, veroorzaakt door hoogfrequente velden	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz tot 80 MHz 6 V binnen ISM- en zendamateur-frequentiebanden tussen 0,15 MHz en 80 MHz 80% AM bij 1 kHz
Kortstondige spanningsdalingen	IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 periode bij 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 en 315 graden
		0% U_T ; 1 periode en 70% U_T ; 25/30 perioden eenfasig; bij 0 graden
Kortstondige spanningsonderbrekingen	IEC 61000-4-11	0% U_T ; 250/300 perioden

Immunitet voor draadloze communicatie-inrichtingen

Testfrequentie [MHz]	Frequentieband [MHz]	Radiocommunicatiedienst	Modulatie	Maximaal vermogen [W]	Afstand [m]	Immunitetsbeproevoingsniveau [V/m]
385	380 tot 390	TETRA 400	pulsmodulatie 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 tot 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz deviatie 1 kHz sinus	1,8	0,3	28

Testfre- quentie [MHz]	Frequen- tieband [MHz]	Radiocom- municatie- dienst	Modulatie	Maximaal vermogen [W]	Afstand [m]	Immuni- teitsbe- proevings- niveau [V/m]
710	704 tot 787	LTE band 13, 17	pulsmodulatie 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 tot 960	GSM 800/90- 0, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/90- 0, LTE band 5	pulsmodulatie 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 tot 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE band 1, 3, 4, 25; UMTS	pulsmodulatie 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 tot 2570	Bluetooth wifi 802.11 b- /g/n, RFID 2450 LTE band 7	pulsmodulatie 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 tot 5800	wifi 802.11 a- /n	pulsmodulatie 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2021-01-20

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta fackpersonalen om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Hädanefter kommer produkten "Myo Plus" gå under beteckningen "produkten".

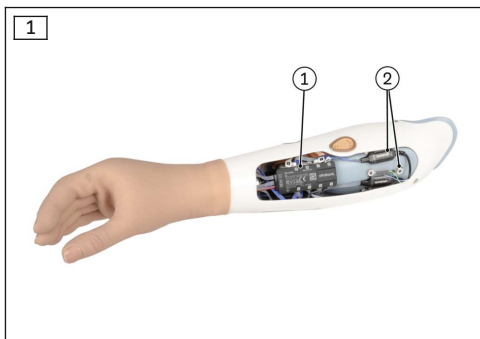
Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten.

Använd endast produkten i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

2.1 Konstruktion

Produkten består av följande komponenter:



1. Myo Plus TR
2. Fjärrstyrd elektrod med elektrodskupa

2.2 Funktion

Produkten gör det möjligt att styra en myoelektrisk protes.

Med hjälp av den här produkten mäts styrsignalerna, varefter de tilldelas protesrörelserna.

Vid kalibrering via Myo Plus-appen programmeras styrenheten till att anvisa de kontrollerade muskelsignalerna till olika rörelsetyper. Användaren kan på eget bevåg genomföra kalibreringen och sedan med jämna mellanrum upprepa proceduren.

2.3 Kombinationsmöjligheter

Denna produkt kan kombineras med följande komponenter från Ottobock:

Gripkomponenter

- Systemelektrohand DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transcarpal-hand DMC plus: 8E44=6
- Systemelektrogreifer DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Elektronisk systemgreifer DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic-hand EQD: 8E70=*
- bebionic-hand short wrist: 8E71=*
- bebionic-hand flex: 8E72=*

3 Ändamålsenlig användning

3.1 Avsedd användning

Myo Plus är endast avsedd för exoprotetisk försörjning för de övre extremiteterna.

3.2 Förutsättningar för användning

Produkten är framtagen för vardagsaktiviteter och får inte utsättas för extraordinära aktiviteter som extremsporter (friklattring, skärmflygning osv.). Dessutom bör produkten inte användas vid hantering av fordon, tunga maskiner (t.ex. byggmaskiner), industrimaskiner, skjutvapen eller motordriven arbetsutrustning.

Produkten är **uteslutande** avsett att användas av **en** brukare. Tillverkaren tillåter inte att produkten används av flera personer.

3.3 Indikationer

- För brukare med ensidig eller dubbelsidig amputation.
- För brukare med hand- och underarmsamputation.

3.4 Kontraindikation

- För brukare med överarmsamputation.
- För brukare med partiell handamputation.
- För brukare med axelamputation.
- För brukare där inget tillräckligt tydligt mönster kan definieras.




3.5 Kvalifikation

Bara en ortopedingenjör, terapeuter eller vårdpersonal som godkänts av Ottobock och fått lämplig utbildning får överlämna produkten till en brukare. Dessutom måste ortopedingenjören inneha de specialkunskaper som krävs för att montera protesen och genomföra alla nödvändiga inställningar och anpassningar.


Behörig fackpersonal ska ge användaren instruktioner för hur produkten används.

4 Säkerhet


4.1 Varningssymbolernas betydelse


 VARNING	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

 VARNING
Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara
Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte följs. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande:
> t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas
> t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas
▶ Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

 VARNING
Om säkerhetsanvisningarna inte följs
Person-/produktskador kan uppkomma om produkten används i vissa situationer.
▶ Följ säkerhetsanvisningarna och vidta de försiktighetsåtgärder som anges i detta medföljande dokument.

 VARNING
Användning av produkten vid fordonskörning
Olyckor till följd av att produkten betar sig oväntat.
▶ Produkten får inte användas för att framföra fordon eller tunga maskiner (t.ex. byggmaskiner).

 VARNING
Användning av protes vid hantering av maskiner
Skada till följd av att protesen betar sig på ett oväntat sätt.
▶ Protesen bör inte användas till att hantera industrimaskiner eller motordrivna arbetsmaskiner.

 VARNING
Användning av produkten vid hantering av skjutvapen.
Personskada eller personskador med dödlig utgång till följd av oväntat produktbeteende.

- ▶ Använd inte skjutvapen när du använder produkten.

⚠ VARNING

Använda produkten i närheten av medicintekniska produkter som kräver hög säkerhet

Fel på livsuppehållande medicintekniska produkter (t.ex. pacemakers, defibrillatorer, hjärt-/lung-räddningsmaskiner osv.) på grund av elektromagnetisk strålning från produkten.

- ▶ När produkten används i närheten av livsuppehållande medicintekniska produkter, kontrollera att de minsta avstånd som föreskrivs av tillverkaren iakttas.
- ▶ Observera under alla omständigheter tillverkarens användarvillkor och säkerhetsanvisningar.

⚠ VARNING

Användning av olämpliga komponenter

Risk för personskador p.g.a. att produkten fungerar felaktigt.

- ▶ Produkten får endast användas tillsammans med tillbehör som rekommenderas av tillverkaren. Listan med tillåtna komponenter finns i kapitlet "Leveransomfattning och tillbehör".

⚠ VARNING

Egenmäktigt gjorda ändringar resp. modifieringar på produkten

Risk för personskador p.g.a. att produkten manövreras eller fungerar felaktigt.

- ▶ Låt endast behörig Ottobock-fackpersonal genomföra ändringar och modifieringar på produkten.
- ▶ Det laddningsbara batteriet får bara hanteras av behörig Ottobock-fackpersonal (ta inte ut batteriet själv).
- ▶ Endast behörig Ottobock-fackpersonal får öppna och reparera produkten eller reparera skadade komponenter.

⚠ OBSERVERA

För kort avstånd till högfrekventa kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WLAN-enheter)

Personskador kan uppstå till följd av att produkten betar sig på ett oväntat sätt på grund av en störning i den interna datakommunikationen.

- ▶ Vi rekommenderar därför att du håller minst 30 cm avstånd till högfrekvent kommunikationsutrustning.

⚠ OBSERVERA

Användning av produkten väldigt nära andra elektroniska apparater

Personskador kan uppstå till följd av att produkten betar sig på ett oväntat sätt på grund av en störning i den interna datakommunikationen.

- ▶ Placera inte produkten i närheten av andra elektroniska apparater medan den är i drift.
- ▶ Stapla inte produkten tillsammans med andra elektroniska apparater medan den är i drift.
- ▶ Om det inte går att undvika samtidig drift, ska du observera produkten och kontrollera att den används korrekt i den här konstellationen.

⚠ OBSERVERA

Inträngning av smuts och fukt i produkten

Risk för personskador p.g.a. fel i styrsystemet eller att produkten fungerar felaktigt.

- ▶ Se till att varken fasta föremål eller vätskor kan tränga in i produkten.

OBSERVERA

Mekaniska belastningar

Risk för personskador p.g.a. fel i styrsystemet eller att produkten fungerar felaktigt.

- ▶ Kontrollera om någon elektrodkupa sitter löst.
- ▶ Utsätt inte produkten för mekaniska vibrationer eller stötar.
- ▶ Kontrollera produkten och huset före varje användning med avseende på synliga skador (t.ex. sprickor eller brott). Kontakta ortopedingenjören snarast om produkten är skadad eller fungerar på fel sätt.

OBSERVERA

Byte av gripkomponenter i aktivt läge

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- ▶ Stäng av produkten innan du byter gripkomponenter genom att trycka på knappen i laddningsdosan.

OBSERVERA

Vistelse i områden med kraftiga magnetiska och elektriska störningskällor (t.ex. stöldskyddssystem, metalldetektorer)

Personskador till följd av att produkten betar sig på ett oväntat sätt på grund av en störning i den interna datakommunikationen.

- ▶ Undvik att vistas i närheten av synliga eller dolda stöldsäkerhetssystem i ingångs- och utgångsområdena i affärer, metalldetektorer/kroppsskannare för personer (t.ex. på flygplatser) eller andra starka magnetiska och elektriska störningskällor (t.ex. högspänningsledning, sändare, transformatorstationer, datortomografiutrustning, kärnspintomografiutrustning och så vidare).
- ▶ Tänk på att produkten kan bete sig oväntat när du går igenom stöldskyddssystem, kroppsskanners eller metalldetektorer.

OBSERVERA

Bristfällig kontakt mellan elektroder och hud

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- ▶ Kontrollera att elektrodernas kontaktytor är så stor utsträckning som möjligt ligger an mot o-skadad hud.
- ▶ Försäkra dig om att elektroderna är i kontakt med huden även vid tung belastning.
- ▶ Kontrollera att elektroderna behåller kontakten även om stumpens volym ändras.

OBSERVERA

Användning av skadade elektroder

Personskador till följd av att produkten betar sig oväntat på grund av funktionsfel.

- ▶ Stäng av systemet och kontakta ortopedingenjören.

OBSERVERA

Vistelse i områden utanför det tillåtna temperaturområdet

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- ▶ Undvik vistelse i områden utanför det tillåtna temperaturområdet (se sida 128).

⚠ OBSERVERA

Felaktig elektrodinställning på grund av muskelutmattnig

Risk för personskador p.g.a. felaktig styrning eller felaktig funktion hos produkten.

- ▶ Var noga med att lägga in pauser under kalibreringen.

⚠ OBSERVERA

Vid otillräcklig rengöring av produkten kan man drabbas av hudirritation

Hudirritation på grund av kontakt med smutsiga elektrodkupor.

- ▶ Rengör endast produkten enligt anvisningarna i kapitlet "Rengöring och skötsel" (Rengöring och skötsel).

ANVISNING

Systemförutsättningarna för installationen av Myo Plus-appen beaktas inte

Funktionsfel hos styrdonet.

- ▶ Installera endast Myo Plus-appen i operativsystem som specificeras i kapitlet "Systemkrav" (se sida 125).

ANVISNING

Mekaniska skador på produkten

Funktionsförändring eller funktionsförlust på grund av skador.

- ▶ Arbeta försiktigt med produkten.
- ▶ Kontrollera produktens funktion och funktionsduglighet om den är skadad.
- ▶ Vidta vid behov lämpliga åtgärder (t.ex. reparation, byte eller kontroll hos tillverkarens kundtjänst och så vidare).

5 Leveransomfång och tillbehör

Medföljande produkter eller tillbehör märkta med ■ är en användningsdel i enlighet med standarden SS-EN 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 st. Myo Plus TR 13E520
- 3–8 st. fjärrstyrda elektroder 13E400=*/13E401=*

Fjärrelektroderna kan kombineras godtyckligt med följande elektrodkupor:

- Elektrodkupa, låg 13Z161 ■ (6 st. per förpackningsenhet)
eller
- Elektrodkupa, medel 13Z162 ■ (6 st. per förpackningsenhet)
eller
- Elektrodkupa, hög 13Z163 ■ (6 st. per förpackningsenhet)
- 1 st Bluetooth PIN-kort 646C107
- Myo Plus-app

Inställningsapp som kan hämtas i Apple App Store eller Google Play Store. Ange även de nedanstående sökorden: Ottobock, Myo Plus.

- 1 st. bruksanvisning (brukare)

6 Ladda batteriet

Observera följande punkter när batteriet ska laddas:

- Ett fulladdat batteri räcker för en dags användning.
- Vi rekommenderar att batteriet laddas varje dag om produkten ska användas till vardags.
- Ladda batteriet i minst 3 timmar före den första användningen.

6.1 Laddare 757L20 och EnergyPack 757B2*


ANVISNING

Djupurladdning av batteriet

Om batteriet laddas oregelbundet och ofullständigt kan det leda till irreparabla skador på produkten och därigenom till funktionsförlust.





► Vid långtidsförvaring ska batteriet laddas en gång var 4:e till var 6:e månad.











- 1) Anslut laddaren till ett vägguttag med hjälp av nätdelen.
→ Den gröna lampan på nätdelen samt den gröna lampan mitt i lampraden lyser.
- 2) Sätt i ett eller två batterier i laddaren.
- 3) Den gröna lampan på respektive batterifack lyser ● och laddningen startar.
- 4) När batteriet är fulladdat blinkar den gröna lampan på respektive batterifack .
- 5) Ta ut batteriet när laddningen har slutförts.

6.1.1 Indikering av aktuell laddningsnivå

När batteriet sätts i/snärper på plats i protesen aktiveras en kapacitetsvisning under några sekunder på batteriet.

LED-indikering	Händelse
	Laddningsnivå över 50 % (lyser grönt)
 och 	Laddningsnivå under 50 % (växlar mellan grönt och orange)
	Laddningsnivå under 5 % (lyser orange)

6.1.2 Felsökning

Batterifack	Lampa för batterifacket	Händelse
Tomt	 eller  eller 	Batteriladdaren är defekt Batteriladdaren och nätdelen måste kontrolleras av ett auktoriserat Ottobock-serviceställe.
Tomt eller batteri isatt		
Batteri isatt		Batteriet laddas
		Batteriet är fulladdat
		Batteriets temperatur är för hög Ta ut batteriet och låt det svalna
		Det isatta batteriet är defekt Batteriet måste kontrolleras av ett behörigt Ottobock-service-ställe.

6.2 Laddare 757L35 och batteri 757B35=*

6.2.1 Ansluta batteriladdaren till produkten



- 1) Lägg laddningskontakten mot laddningsanslutningen på protesensylsan.
→ Den korrekta anslutningen av batteriladdaren till protesensylsas genom ljud-/ljussignaler (se sida 130).
- 2) Laddningen startar.
→ Protesensyls stängs av automatiskt.
- 3) Koppla bort laddaren från protesensyls när laddningen har slutförts.

INFORMATION

Om laddningskontakten har anslutits till laddningsanslutningen kan produkten inte användas. Produkten är inaktiverad så länge som laddningen pågår.

6.2.2 Säkerhetsavstängning

Protesensyls säkerhetsavstängning är avsedd som skydd för batteriet och aktiveras vid:

- över- och undertemperatur
- över- och underspänning
- kortslutning.

Efter en kortslutning måste laddningskontakten läggas mot laddningsanslutningen och sedan tas bort igen för att elektroniken ska aktiveras.

6.2.3 Indikering av aktuell laddningsnivå

Du kan alltid få aktuell information om laddningsnivån.

- 1) Håll in knappen på laddningsanslutningen kortare än en sekund när protesensyls är påslagen.
- 2) LED-indikatorn på laddningsanslutningen visar aktuell laddningsnivå.

Laddningsdosa	Händelse
●	Batteriet fullt (grönt ljus)
●	Batteriet uppladdat till 50 % (gult ljus)
●	Batteriet tomt (orange ljus)

6.2.4 Pipsignaler

Pipsignal	Extra indikationer	Händelse
1 lång	-	<ul style="list-style-type: none">• Stäng av protesensyls via laddningsdosan• Laddning påbörjas (laddningskontakten är ansluten till laddningsdosan)• Laddningen avslutas (laddningskontakten kopplas bort från laddningsdosan)
2 korta	LED-lampan på laddningsdosan lyser ett kort ögonblick	Slå på protesensyls
3 korta	-	För låg batterispänning, protesensyls stängs automatiskt av

7 Användning

INFORMATION

Kontrollera att gripanordningen är ansluten till proteshylsan innan du slår på gripanordningen. Om gripanordningen först slås på och sedan ansluts till proteshylsan är både stängnings- och öppningsfunktionerna aktiva, men de olika gripmönstren kan inte identifieras.

Gör så här för att börja använda produkten:

- 1) Ta på produkten.
- 2) Slå på protesen.

→ Kalibrera protesen igen om befintliga rörelser ska anpassas eller nya ska programmeras.

Genomföra kalibrering

Följ de nedanstående stegen för att komma igång med kalibreringen:

- 1) Klicka på navigationsmenyn.
- 2) Peka på menyalternativet "Inställningar".
- 3) Ställ in paustiden mellan rörelserna.

INFORMATION: Anpassa paustiden efter hur mycket erfarenhet den ifrågavarande användaren/de ifrågavarande användarna har av produkten (maximal tid för oerfarna användare, minimal tid för erfarna användare eller besvärligt armläge).

- 4) För armen till det valda armläget.
- 5) Starta registreringen av kalibreringsuppgifterna genom att klicka på " → ".
- 6) Genomför alla sex delar.

INFORMATION: Slutför alla registreringar i det visade armläget.

8 Myo Plus-app



Med hjälp av Myo Plus-appen har användaren möjlighet att i viss utsträckning ändra produktens beteende och använda vanligt förekommande funktioner. Användaren kan anpassa produkten utifrån dagsformen samt anpassa rörelserna genom kalibrering. Via en meny punkt i appen har användaren möjlighet att träna upp muskelsignalen.

8.1 Systemkrav

I Apple App Store och Google Play Store finns information om kompatibilitet mellan olika versioner och mobila enheter.

8.2 Ansluta Myo Plus-appen till komponenten för första gången

Observera följande punkter före första anslutningen:

- Bluetooth måste vara påslaget på den mobila enheten.
- Bluetooth-ID och Bluetooth-PIN-koden för komponenten som ska användas måste finnas till hands. Dessa finns på medföljande Bluetooth-PIN-kort. Bluetooth-ID:et börjar med tecknen "BT ID".

8.2.1 Starta Myo Plus-appen för första gången




INFORMATION

Se till att mobilappen alltid är uppdaterad.

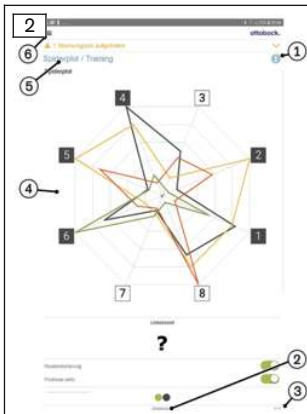
- Om du tror att du kommer att ha problem med cybersäkerheten ska du kontakta tillverkaren.




INFORMATION

Protesens Bluetooth måste vara aktiverad för att Myo Plus-appen ska kunna användas. När Bluetooth har startats är funktionen på i ca fem minuter. Under den här tiden måste appen startas och en anslutning upprättas.

- 1) Peka på  i appen Myo Plus.
→ Slut användaravtalet (EULA) visas.
- 2) Godkänn appen om du uppmanas att ge den behörighet att starta första gången. Annars går det inte att starta appen
- 3) Godkänn licensavtalet (EULA). Om inte avtalet (EULA) godkänns kan inte Myo Plus-appen användas.
- 4) Menypunkten "Bluetooth-anslutning" öppnas.
- 5) Klicka på  för att ansluta.
- 6) Välj önskad komponent i listan.
- 7) Ange PIN-koden för Bluetooth och peka på "Anslut".
→ När anslutningen är klar visas symbolen .
- När anslutningen har skapats avläses data från komponenten. Sedan visas radardiagrammet.

8.3 Myo Plus-appens manöverdelar



1.  Öppna webbguiden
2. Det valda aktuella rörelsemönstret med tillhörande benämning visas
3.  Anslutning upprättad till komponent
4. Vald skärmbild visas
5. Aktuell meny punkt visas
6.  Öppna navigationsmenyn

8.3.1 Navigationsmeny



Klicka på symbolen ☰ i menyerna för att visa navigationsmenyn. I den här menyn kan ytterligare inställningar för den anslutna komponenten göras.

Navigationsmenyn är indelad i tre huvudmenypunkter 3:

1. Min Myo Plus
2. OT-läge
3. Allmänt

I webbguiden finns det mer information om de olika undermenyerna.

9 Rengöring och skötsel

Rengöra elektrodkupor

- 1) Rengör elektrodkuporna efter varje användning med en rengöringsduk och isopropylalkohol 634A58.
- 2) Torka av elektrodkuporna med en trasa.

10 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

10.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

10.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

10.3 CE-överensstämmelse

Härmed försäkras Otto Bock Healthcare Products GmbH att produkten lever upp till tillämpliga europeiska bestämmelser för medicintekniska produkter.

Produkten uppfyller kraven i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten uppfyller kraven i direktiv 2014/53/EU.

På följande webbadress kan du läsa direktiven och kraven i sin helhet: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Lokal lagstiftning

Lagstiftning som **uteslutande** gäller i vissa länder återfinns i detta kapitel på användarlandets officiella språk.

11 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Förvaring i originalförpackningen	+5 °C/41 °F till +40 °C/104 °F max. 85 % relativ luftfuktighet, icke-kondenserande
Transport i originalförpackningen	-25 °C/-13 °F till +35 °C/95 °F 15 % till 90 % relativ luftfuktighet, icke-kondenserande +35 °C/95 °F till +70 °C/158 °F Vattenångstryck upp till 50 hPa
Lagra produkten när den har använts flera gånger efter varandra	-25 °C/-13 °F till +35 °C/95 °F 15 % till 90 % relativ luftfuktighet, icke-kondenserande +35 °C/95 °F till +70 °C/158 °F Vattenångstryck upp till 50 hPa
Drift	+5 °C/41 °F till +40 °C/104 °F 15 % till 90 % relativ luftfuktighet, icke-kondenserande; lufttryck 533 hPa upp till 1 060 hPa

Myo Plus TR	
Artikelnummer	13E520
Mått	67 x 27 x 9,2 mm/2.64 x 1.1 x 0.36 inch
Vikt	15 g/0.53 oz
Driftspänning	6 V–11,1 V DC
Strömförbrukning	max. 25 mA
Spänningsförsörjning	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 eller Energy Pack 757B20, 757B21
Livslängd	5 år
Drifttid	Myobock Hand: ca 14 timmar bebionic Hand: ca 8 timmar

Dataöverföring	
Radioteknik	Bluetooth Smart Ready
Räckvidd	min. 3 m/9,84 ft
Frekvensområde	2 402 MHz till 2 480 MHz
Modulering	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Överföringshastighet (trådlöst)	2178 kbps (asymmetrisk)
Maximal uteffekt (EIRP):	+8.5 dBm

Fjärrstyrd elektrod	
Artikelnummer	13E400=*, 13E401=*
Produktens hållbarhet	5 år

Fjärrstyrd elektrod	
Frekvensbandbredd	80–500 Hz
Känslighetsområde	1 800 gånger
Myo Plus-app	
Artikelnummer	560X18-ANDR=V*/560X18-IO5-V*
Operativsystem som stöds	I Apple App Store och Google Play Store finns information om kompatibilitet mellan olika versioner och mobila enheter.

12 Bilagor

12.1 Symboler som används



Användningskomponent av typ BF



Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshandling som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshandling och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.



Tillverkare



Överensstämmelse med kraven i FCC Part 15 (USA)



Ickejoniserande strålning



Överensstämmelse med kraven i Radiocommunications Act (AUS)



Satsnummer (PPPP YYYY WW)
 PPPP - fabrik
 YYYY - tillverkningsår
 WW - tillverkningsvecka



Artikelnummer




BT ID: YVWNNN ID-nummer för Bluetooth

12.2 Statussignaler

Laddningsnivå för batteriet i MyoEnergy Integral 757B35=*




Du kan alltid få aktuell information om laddningsnivån.

- 1) Håll in knappen kortare än en sekund på laddningsanslutningen när protesen är påslagen.
- 2) LED-indikatorn på laddningsanslutningen visar aktuell laddningsnivå (Statussignaler).

Laddningsdosa	Händelse
	Batteriet fullt (grönt ljus)
	Batteriet uppladdat till 50 % (gult ljus)
	Batteriet tomt (orange ljus)

Laddningsnivån för batteriet EnergyPack 757B20/757B21

När batteriet sätts in i proteshylsan aktiveras laddningen i några sekunder.

LED-indikering	Händelse
	Laddningsnivå över 50 % (lyser grönt)
	Laddningsnivå under 50 % (växlar mellan grönt och orange)
	Laddningsnivå under 5 % (lyser orange)

12.3 Driftstatus

12.3.1 Pipsignaler

Nedanstående pipsignaler används som standard:

Pipsignal	Extra indikationer	Händelse
1 lång	-	<ul style="list-style-type: none">• Stäng av produkten via laddningsuttaget• Laddning påbörjas (laddningskontakten är ansluten till laddningsdosa)• Laddningen avslutas (laddningskontakten kopplas bort från laddningsdosa)
2 korta	LED-lampan på laddningsdosa lyser ett kort ögonblick	Påslagning av produkten
3 korta	-	För låg batterispänning, produkten stängs av automatiskt

12.4 Felsökning

Händelse	Orsak	Nödvändig åtgärd
Protesen betar sig oväntat vid olika armställningar, exempelvis användning ovanför huvudet	Vid kalibreringen beaktas inte användningen i denna armställning eller också har appen konfigurerats fel.	<ul style="list-style-type: none">• Ta hänsyn till armställningen vid kalibreringen• Ta hänsyn till vikten vid kalibreringen• Ändra värdena i appen under menyalternativet "Inställningar > utökade inställningar"
Protesen betar sig oväntat vid olika viktinställningar, exempelvis om protesen överbelastas		
Det går inte att öppna handen	Felstyrning	<ul style="list-style-type: none">•

Händelse	Orsak	Nödvändig åtgärd
Det går inte att vrida på handen	Felstyrning	Använda den mekaniska överbelastningssäkringen: Dra kraftfullt upp fingret Vrid handen kraftfullt
-	Allmänt fel	<ul style="list-style-type: none"> Stäng av protesen och slå på den igen Kontakta ortopedingenjören

12.5 Direktiv och tillverkardeklaration

12.5.1 Elektromagnetisk miljö

Produkten är avsedd för drift i elektromagnetiska miljöer som beskrivs nedan.

- Vårdenhet (t.ex. sjukhus)
- I hemmet (t.ex. för användning i bostaden eller utomhus)

Följ säkerhetsanvisningarna i kapitlet "Anvisningar för vistelse i vissa områden" (Anvisningar för vistelse i vissa områden).

Elektromagnetiska emissioner

Störningsmätningar	Överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö – riktlinje
Högfrekvensstrålning enligt CISPR 11	Grupp 1/klass B	Produkten använder endast högfrekvensenergi för den interna funktionen. Därför är högfrekvensstrålningen mycket låg och det är osannolikt att den stör närbelägna elektroniska apparater.
Översvängningar enligt SS-EN 61000-3-2	inte tillämpligt – effekten understiger 75 W	-
Spänningssvängningar/flimmer enligt SS-EN 61000-3-3	Produkten uppfyller standardkraven.	-

Elektromagnetisk immunitet

Fenomen	Grundläggande EMC-standard eller testmetod	Testnivå för immunitet
Elektrostatisk urladdning	SS-EN 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft,
Högfrekventa elektromagnetiska fält	SS-EN 61000-4-3	10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz 80 % AM vid 1 kHz
Magnetfält med energitekniska märkfrequenser	SS-EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz eller 60 Hz
Snabba elektriska transienter/skurar	SS-EN 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz upprepningsfrekvens
Stötspänningar Ledning till ledning	SS-EN 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Ledningsbundna högfrekvensstörningar som induceras av högfrekventa fält	SS-EN 61000-4-6	3 V 0,15 MHz till 80 MHz 6 V i ISM- och amatörradiofrekvensband mellan 0,15 MHz och 80 MHz

Fenomen	Grundläggande EMC-standard eller testmetod	Testnivå för immunitet
		80 % AM vid 1 kHz
Spänningssänkning	SS-EN 61000-4-11	0 % U_T ; 1/2 period vid 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 och 315 grader
		0 % U_T ; 1 period och 70 % U_T ; 25/30 perioder Enfasig: vid 0 grader
Spänningsavbrott	SS-EN 61000-4-11	0 % U_T ; 250/300 perioder

Immunitet mot trådlösa kommunikationsutrustningar

Testfrekvens [MHz]	Frekvensband [MHz]	Radio	Modulering	Maximal effekt [W]	Avstånd [m]	Testnivå för immunitet [V/m]
385	380 till 390	TETRA 400	Pulsmodulering 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 till 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz avvikelse 1 kHz sinus	1,8	0,3	28
710	704 till 787	LTE-band 13, 17	Pulsmodulering 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 till 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE-band 5	Pulsmodulering 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 till 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulering 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 till 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE-band 7	Pulsmodulering 217 Hz	2	0,3	28

Testfrekvens [MHz]	Frekvensband [MHz]	Radio	Modulering	Maximal effekt [W]	Avstand [m]	Testnivå for immunitet [V/m]
5240	5100 till 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulering 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2021-01-20

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Få faguddannet personale til at vise dig, hvordan du anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt det faguddannede personale, hvis du har spørgsmål til eller har problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Produktet "Myo Plus" kaldes i det følgende produkt.

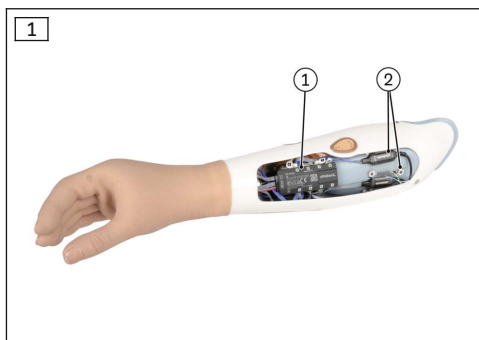
Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Tag kun produktet i brug i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Konstruktion

Produktet består af følgende komponenter:



1. Myo Plus TR
2. Fjernelektrode med elektrodeskiver

2.2 Funktion

Produktet gør det muligt at styre en myoelektrisk protese.

Produktet måler styresignalerne og tildeler dem til protesebevægelserne.

Ved hjælp af kalibreringen via Myo Plus-appen lærer styresenheden at tildele de målte muskelsignaler til de forskellige bevægelsestyper. Denne kalibrering kan brugeren selv gennemføre og den kan gentages med jævne mellemrum.

2.3 Kombinationsmuligheder

Dette produkt kan kombineres med følgende Ottobock komponenter:

Gribekomponenter

- Elektrisk systemhånd DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transcarpal-hånd DMC plus: 8E44=6
- Elektrisk systemgriber DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Elektrisk systemgriber DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic-hånd EQD: 8E70=*
- bebionic-hånd Short Wrist: 8E71=*
- bebionic-hånd Flex: 8E72=*

3 Formålsbestemt anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Myo Plus må kun anvendes til eksoprotesebehandling af de øvre ekstremiteter.

3.2 Anvendelsesbetingelser

Produktet er blevet udviklet til dagligdagsaktiviteter og må ikke anvendes til usædvanlige aktiviteter som f.eks. ekstremsport (friklatring, paragliding m.m.). Produktet må heller ikke benyttes til kørsel med motorkøretøj eller til kørsel med tunge maskiner (f.eks. byggemaskiner), betjening af industrimaskiner, betjening af skydevåben og betjening af motordrevne arbejdsmaskiner.

Produktet må **udelukkende** benyttes af **én** bruger. Brug af produktet på mere end én person er ifølge producenten ikke tilladt.

3.3 Indikationer

- Til brugere med ensidig eller dobbeltsidig amputation.
- Til brugere med hånd- og underarmsamputation.

3.4 Kontraindikationer

- Til brugere med overarmsamputation.
- Til brugere med delvis amputation af hånden.
- Til brugere med skulderamputation.
- Til brugere, der ikke kan generere et tilstrækkeligt adskilt bevægelsesmønster.




3.5 Kvalifikation

Kun bandagister, terapeuter eller plejepersonale, der har fået autorisation fra Ottobock efter at have gennemgået en tilsvarende oplæring, må forsyne en patient med produktet. Desuden skal bandagisten være fagligt kvalificeret til opbygning af en protese og gennemførelse af alle nødvendige indstillinger og tilpasninger.

Brugeren skal instrueres i håndteringen af produktet af autoriseret fagpersonale.

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

 ADVARSEL	Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.
 FORSIGTIG	Advarsel om risiko for ulykke og personskade.
 BEMÆRK	Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

ADVARSEL

Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen

Indledningen beskriver følgevirkningerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følgevirkninger, fremhæves disse som følger:

- > f.eks.: Følg 1 ved tilsidesættelse af risikoen
- > f.eks.: Følg 2 ved tilsidesættelse af risikoen
- ▶ Aktiviteter/handlinger, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisninger

Person-/produktkader pga. anvendelse af produktet i bestemte situationer.

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne og de beskrevne forholdsregler i dette medfølgende dokument.

ADVARSEL

Brug af produktet under bilkørsel

Ulykke på grund af uventet reaktion fra produktet.

- ▶ Produktet må ikke benyttes til kørsel med motorkøretøj eller til kørsel med tunge maskiner (f.eks. byggemaskiner).

ADVARSEL

Brug af protesen ved betjening af maskiner

Tilskadekomst grundet uventede bevægelser fra protesen.

- ▶ Protesen må ikke benyttes til betjening af industrimaskiner og betjening af motordrevne redskaber.

ADVARSEL

Brug af produktet ved anvendelse af et skydevåben.

Tilskadekomst eller kvæstelser med døden til følge på grund af uventet reaktion fra produktet.

- ▶ Anvend ingen skydevåben ved brug af produktet.

ADVARSEL

Anvendelse af produktet i nærheden af sikkerhedskritisk medicinsk udstyr

Funktionssvigt af livsopretholdende medicinsk udstyr (f.eks. pacemaker, defibrillator, hjerte-lunge-maskine osv.) som følge af elektromagnetisk stråling fra produktet.

- ▶ Sørg for, når produktet anvendes i umiddelbar nærhed af livsopretholdende medicinsk udstyr, at de af producenten påkrævede minimumsafstande overholdes.
- ▶ Sørg ydermere for, at anvendelsesbetingelserne og sikkerhedsanvisningerne, som producenten foreskriver, overholdes.

ADVARSEL

Anvendelse af uegnede komponenter

Tilskadekomst som følge af fejlfunktion i produktet.

- ▶ Produktet må kun anvendes med tilbehør, som anbefales af producenten. Listen over komponenter kan ses i kapitlet "Leveringsomfang og tilbehør".

ADVARSEL

Selvudførte ændringer eller modificering af produktet

Tilskadekomst på grund af fejlbetjening eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Ændringer og modificering på produktet må kun udføres af fagpersonale, som er autoriseret af Ottobock.
- ▶ Håndteringen af batteriet er udelukkende forbeholdt et autoriseret Ottobock serviceværksted (foretag ingen udskiftning på egen hånd).
- ▶ Åbning og reparation af produktet eller istandsættelse af beskadigede komponenter må kun foretages af autoriseret Ottobock fagpersonale.

FORSIGTIG

For lille afstand til RF-kommunikationsudstyr (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-udstyr, WLAN-udstyr)

Tilskadekomst på grund af uventet reaktion fra produktet som følge af en fejl i den interne data-kommunikation.

- ▶ Det anbefales derfor at overholde en minimumsafstand på 30 cm til RF-kommunikationsudstyr.

FORSIGTIG

Brug af produktet med kort afstand til andet elektronisk udstyr

Tilskadekomst på grund af uventet reaktion fra produktet som følge af en fejl i den interne data-kommunikation.

- ▶ Produktet må ikke komme i nærheden af andet elektronisk udstyr, når det er i brug.
- ▶ Produktet må ikke ligge oven på andre elektroniske enheder, når det er i brug.
- ▶ Såfremt en samtidig drift ikke kan undgås, skal der holdes øje med produktet og kontroller, at produktet anvendes korrekt i den her benyttede placering.

FORSIGTIG

Indtrængen af snavs og fugt i produktet

Kvæstelser som følge af forkert styring eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

FORSIGTIG

Mekaniske belastninger

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Vær opmærksom på løsnede elektrodeskiver.
- ▶ Udsæt ikke produktet for mekaniske vibrationer eller stød.
- ▶ Kontroller produktet og kabinettet for synlige skader efter hver brug (f.eks. revner og brudsteder). Hvis produktet skulle være beskadiget, eller hvis det ikke fungerer korrekt, skal du omgående kontakte din bandagist.

FORSIGTIG

Udskiftning af gribelementer i tændt tilstand

Tilskadekomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Sluk for produktet ved at trykke på knappen på ladebøsningen, inden du udskifter gribelementet.

⚠ FORSIGTIG

Ophold i områder i nærheden af stærk magnetisk og elektrisk stråling (f.eks. tyverisikringssystemer, metaldetektorer)

Tilskadecomst på grund af uventet reaktion fra produktet som følge af en forstyrrelse i den interne datakommunikation.

- ▶ Undgå ophold i nærheden af synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i indgangs- / udgangsområdet i forretninger, metaldetektorer / bodyscannere til personer (f.eks. i lufthavnen) eller anden stærk elektromagnetisk stråling (f.eks. højspændingsledninger, sendere, transformatorstationer, computertomografer, MRI-scannere ...).
- ▶ Pas på eventuelle uventede reaktioner fra produktet, når du passerer tyverisikringssystemer, bodyscannere og metaldetektorer.

⚠ FORSIGTIG

Elektroderne har ikke tilstrækkelig hudkontakt

Tilskadecomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Sørg for, at elektrodernes kontaktflader så vidt muligt ligger med hele fladen på intakt hud.
- ▶ Sørg for, at elektroderne altid har hudkontakt, når der bæres tunge emner.
- ▶ Sørg for, at elektroderne fortsat har hudkontakt, når stumpvoluminet ændrer sig.

⚠ FORSIGTIG

Anvendelse af beskadigede elektroder

Tilskadecomst som følge af en uventet reaktion fra produktet grundet fejlfunktion.

- ▶ Sluk for systemet og kontakt din bandagist.

⚠ FORSIGTIG

Ophold i områder uden for det tilladte temperaturområde

Tilskadecomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion af produktet.

- ▶ Undgå ophold i områder uden for det tilladte temperaturområde (se side 143).

⚠ FORSIGTIG

Forkert elektrodeindstilling som følge af muskeltræthed

Tilskadecomst som følge af forkert styring eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Sørg for at holde pauser under kalibreringen.

⚠ FORSIGTIG

Hudirritation som følge af utilstrækkelig rengøring af produktet

Hudirritation som følge af kontakt med forurenede elektrodskiver.

- ▶ Produktet må udelukkende rengøres i henhold til anvisningerne i kapitlet "Rengøring og pleje" (Rengøring og pleje).

BEMÆRK

Tilsidesættelse af systemforudsætninger til installation af Myo Plus-appen

Fejlfunktion af terminaludstyret.

- ▶ Myo Plus-appen må kun installeres på de operativsystemer, som er opført i kapitlet "Systemkrav" (se side 141).

BEMÆRK

Mekanisk beskadigelse af produktet

Funktionsændring eller -tab på grund af beskadigelse.

- ▶ Arbejd omhyggeligt med produktet.
- ▶ Kontroller et beskadiget produkt for funktion og brugbarhed.
- ▶ Sørg efter behov for egnede foranstaltninger (f.eks. reparation, udskiftning, kontrol hos producentens kundeservice osv.).

5 Leveringsomfang og tilbehør

Leveringsomfang eller tilbehør, der er markeret med en ■, er en brugsdel i henhold til standarden IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 stk. Myo Plus TR 13E520
- 3-8 stk. fjernelektroder 13E400=*/13E401=* ■

Fjernelektroderne kan kombineres vilkårligt med følgende elektrode-skiver:

- Elektrode-skive, flad 13Z161 ■ (6 stk. pr. pakning)

eller

- Elektrode-skive, mellem 13Z162 ■ (6 stk. pr. pakning)

eller

- Elektrode-skive, høj 13Z163 ■ (6 stk. pr. pakning)
- 1 stk. bluetooth PIN Card 646C107
- Myo Plus-app

Indstillingsapp til download i Apple App Store eller hos Google Play Store. Indtast i den forbindelse søgeordene: Ottobock, Myo Plus.

- 1 stk. brugsanvisning (brugere)

6 Opladning af batteri

Følgende punkter skal der tages hensyn ved opladningen af batteriet:

- Det fuldt opladede batteris kapacitet rækker til en hel dag.
- Til daglig brug af produktet anbefales opladning hver dag.
- Inden batteriet bruges første gang, skal det have en opladning på mindst 3 timer.

6.1 Ladeapparat 757L20 og EnergyPack 757B2*

BEMÆRK

Dybdeafledning af batteriet

Ved uregelmæssig og ufuldstændig opladning af batteriet kan produktet lide uoprettelig skade med deraf resulterende funktionssvigt.

- ▶ Oplad batteriet helt hver 4-6 måned ved langtidsopbevaring.



- 1) Sæt ladestationen med strømforsyningsenhed i en stikkontakt.
→ Den grønne LED på strømforsyningsenheden og den grønne LED i midten af LED-rækken lyser.
- 2) Sæt et eller to batterier i ladestationen.
- 3) Den grønne LED til den respektive ladeskakt lyser ●, og opladningen startes.
- 4) Når batteriet er fuldt opladet, blinker den grønne LED til den respektive ladeskakt ✨.
- 5) Tag batteriet ud efter afsluttet opladning.

6.1.1 Visning af den aktuelle ladetilstand

Når batteriet lægges i/går i indgreb i protesen, aktiveres en kapacitetsvisning på batteriet i nogle sekunder.

LED-indikator	Hændelse
●	Ladecapacitet over 50 % (lyser grønt)
● og ●	Ladecapacitet under 50 % (lyser skiftende grønt og orange)
●	Ladecapacitet under 5 % (lyser orange)

6.1.2 Fejlafhjælpning

Ladeskakt	LED til ladeskakten	Hændelse
Tom	● eller ● eller ●	Ladeapparatet er defekt Ladeapparatet og strømforsyningsenheden skal kontrolleres af et autoriseret Ottobock-serviceværksted.
Tom eller batteri sat i	●	
Batteri sat i	●	Batteriet oplades
	●	Batteriet er fuldt opladet
	●	Batteriets temperatur er for høj Tag batteriet ud, og lad det køle af
	●	Det isatte batteri er defekt Batteriet skal kontrolleres af et autoriseret Ottobock-serviceværksted.

6.2 Ladeapparat 757L35 og batteri 757B35=*

6.2.1 Tilslutning af ladeapparatet til produktet



- 1) Sæt protesehylsterets ladestik i ladebøsningen.
→ En korrekt forbindelse fra ladeapparatet til protesen vises ved tilbagemeldinger (se side 145).
- 2) Opladningen startes.
→ Protesen slukker automatisk.
- 3) Afbryd forbindelsen til protesen efter afsluttet opladning.

INFORMATION

Hvis ladestikket blev sat i ladebøsningen, kan produktet ikke anvendes. Produktet er deaktiveret under opladningen.

6.2.2 Sikkerhedsafbryder

Sikkerhedsafbrydelsen af protesen er beregnet til at beskytte batteriet og aktiveres ved:




- over- og undertemperatur
- over- og underspænding
- Kortslutning

Efter udløst kortslutning skal ladestikket stikkes i og tages ud igen af ladebøsningen for at aktivere elektronikken.

6.2.3 Visning af den aktuelle ladetilstand

Ladetilstanden kan til enhver tid vises.

- 1) Når protesen er tændt, trykkes på knappen på ladebøsningen i mindre end 1 sekund.
- 2) LED-visningen på ladebøsningen informerer om den aktuelle ladetilstand.

Ladebøsning	Hændelse
	Batteri fuldt (lyser grønt)
	Batteri 50 % opladet (lyser gult)
	Batteri fladt (lyser orange)

6.2.4 Bip-signaler

Bip-lyd	Ekstra visning	Hændelse
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none"> • Sluk protese via ladebøsning • Opladning begynder (ladestik forbundet med ladebøsning) • Opladning afsluttes (ladestik frakoblet fra ladebøsning)
2 x kort	LED på ladebøsningen lyser kort	Tænd protese
3 x kort	-	Batteriets spænding for lav, protesen slukkes automatisk

7 Anvendelse

INFORMATION

Sørg for brug for, at gribeanordningen er forbundet med protesehylsteret, før der tændes. Hvis gribeanordningen forbindes med protesehylsteret, efter at der er blevet tændt, er rotationen og lukke- og åbningsfunktionen aktiv, men de forskellige gribemønstre kan ikke registreres.

Udfør følgende trin for at tage produktet i brug:

- 1) Anlæg produktet.
- 2) Tænd protesen.

→ Kalibrer protesen på ny, hvis eksisterende bevægelser skal tilpasses eller nye bevægelser skal tilføjes.

Udførelse af kalibrering

For at starte kalibreringen skal følgende trin udføres:

- 1) Tryk på navigationsmenuen.
- 2) Tryk på menupunktet „Indstillinger“.
- 3) Indstil pausetiden mellem bevægelserne.

INFORMATION: Afhængigt af allerede indsamlede erfaringer med produktet, skal pausetiden tilpasses (uerfaren patient - maksimum, erfaren patient eller vanskelig armstilling - minimum).

- 4) Bring armen i den valgte armposition.
- 5) Start dataregistreringen af kalibreringsdata ved at trykke på " → ".

6) Udfør alle 6 indstillinger.

INFORMATION: Udfør alle registreringer i den viste armposition.

8 Myo Plus-app



Med Myo Plus-app'en kan brugeren ændre produktets adfærd til en vis grad og bruge de hyppigt anvendte funktioner. Brugeren kan tilpasse produktet til sin aktuelle dagsform og tilpasse bevægelserne ved hjælp af kalibreringen. Via et menu-punkt i app'en kan brugeren træne sit muskelsignal.

8.1 Systemkrav

Kompatibilitet med de mobile slutenheder og versioner fremgår af oplysningerne i Apple App Store eller Google Play Store.

8.2 Første forbindelse mellem Myo Plus-app og komponent

Inden den første forbindelse oprettes, skal følgende punkter følges:

- Det mobile terminaludstyrs bluetooth skal være tændt.
- Man skal kende Bluetooth-ID og Bluetooth-PIN for den komponent, der skal forbindes. Disse numre findes på det medfølgende Bluetooth PIN-kort. Bluetooth-ID begynder med bogstaverne "BT ID".

8.2.1 Førstegangsstart af Myo Plus-appen

INFORMATION



Sørg for hele tiden at have den mobile app opdateret.

- Kontakt fabrikanten, hvis du er usikker på cybersikkerheden.

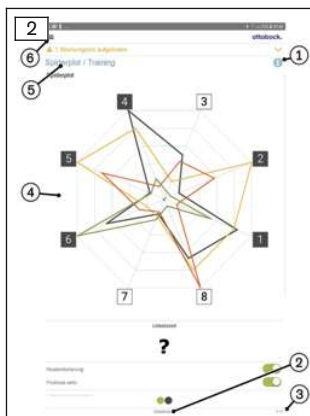
INFORMATION

For at kunne anvende Myo Plus-appen, skal protesens Bluetooth være tændt.

Efterfølgende er Bluetooth tændt i ca. 5 minutter. Inden for denne tid skal appen startes og forbindelsen oprettes.

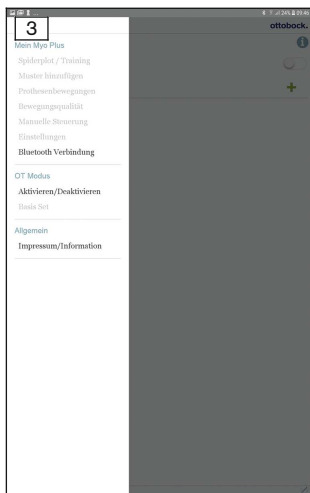
- 1) Tryk på symbolet for Myo Plus-appen .
→ Slutbrugerlicensaftalen (EULA) vises.
 - 2) Hvis der bliver spurgt om adgangsrettigheder ved første start af appen, så skal disse angives. Ellers kan appen ikke startes.
 - 3) Accepter licensaftalen (EULA). Hvis licensaftalen (EULA) ikke accepteres, kan Myo Plus-appen ikke anvendes.
 - 4) Menupunktet "Bluetooth-forbindelse" åbnes.
 - 5) Tryk på + for at oprette en forbindelse.
 - 6) Vælg den ønskede komponent fra listen.
 - 7) Indtast Bluetooth PIN, og tryk på "Forbind".
→ Når forbindelsen er oprettet, vises symbolet .
- Når forbindelsen er oprettet, udlæses komponentens data. Efterfølgende vises spiderplottet.

8.3 Myo Plus-appens betjeningslementer



1. ● Vis onlinehjælp
2. Visning og benævnelse af det aktuelt valgte bevægelsesmønster
3. (•••) Forbindelsen til komponenten er oprettet
4. Visning af den valgte skærm
5. Visning af det aktuelt valgte menupunkt
6. ☰ Vis navigationsmenuen

8.3.1 Navigationsmenu



Ved at trykke på symbolet ☰ i menuen vises navigationsmenuen. I denne menu kan der foretages yderligere indstillinger på den forbundne komponent.

Navigationsmenuen er inddelt i 3 hovedmenuoplysninger:

1. Min Myo Plus
2. OT-tilstand
3. Generelt

Yderligere oplysninger om de pågældende undermenuer fremgår af onlinehjælpen.

9 Rengøring og pleje

Rengøring af elektrodeskiver

- 1) Rengør elektrodeskiverne med en rengøringsklud og isopropylalkohol 634A58 efter hver brug.
- 2) Aftør elektrodeskiverne med en klud.

10 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

10.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er

opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

10.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

10.3 CE-overensstemmelse

Herved erklærer Otto Bock Healthcare Products GmbH, at produktet er i overensstemmelse med de gældende europæiske krav til medicinsk udstyr.

Produktet opfylder kravene i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begrænsning af anvendelse af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Produktet opfylder kravene i direktivet 2014/53/EU.

Den fulde ordlyd i direktivet og kravene kan findes på internetadressen: <http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Lokale lovgivningsmæssige informationer

Lovgivningsmæssige informationer, som **udelukkende** kommer til anvendelse i enkelte lande, findes efter dette kapitel i det pågældende brugerlands officielle sprog.

11 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring i den originale emballage	+5 °C til +40 °C Maks. 85 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Transport i den originale emballage	-25 °C til +35 °C 15 % til 90 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende -35 °C til +70 °C Vanddamptryk op til 50 hPa
Opbevaring mellem på hinanden følgende anvendelser	-25 °C til +35 °C 15 % til 90 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende -35 °C til +70 °C Vanddamptryk op til 50 hPa
Drift	+5 °C til +40 °C 15-90 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende, lufttryk på 533-1060 hPa

Myo Plus TR	
Identifikation	13E520
Mål	67 x 27 x 9,2 mm / 2.64 x 1.1 x 0.36 inch
Vægt	15 g / 0.53 oz
Driftsspænding	6V - 11,1 V DC
Strømforbrug	Maks. 25 mA

Myo Plus TR	
Spændingsforsyning	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 eller Energy Pack 757B20, 757B21
Levetid	5 år
Driftstid	Myobock-hånd: ca. 14 timer bebionic-hånd: ca. 8 timer

Dataoverførsel	
Radioteknologi	Bluetooth Smart Ready
Rækkevidde	Min. 3 m
Frekvensområde	2402 MHz til 2480 MHz
Modulation	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Datahastighed (over the air)	2178 kbps (asymmetrisk)
Maksimal udgangseffekt (EIRP):	+8.5 dBm

Fjernelektrode	
Identifikation	13E400=* , 13E401=*
Produktets levetid	5 år
Frekvensbåndbredde	80-500 Hz
Følsomhedsområde	1800 gange

Myo Plus-app	
Identifikation	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Understøttet operativsystem	Kompatibilitet med de mobile slutenheder og versioner fremgår af oplysningerne i Apple App Store eller Google Play Store.

12 Bilag

12.1 Anvendte symboler



Anvendt del af typen BF



Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.



Producent



Overensstemmelse med kravene iht. "FCC Part 15" (USA)



Ikke ioniserende stråling



Overensstemmelse med kravene iht. "Radiocommunications Act" (AUS)



Partinummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - fabrik

YYYY - produktionsår

WW - fremstillingsuge



Artikelnummer

BT ID: YYWWNNN Bluetooth ID-nummer

12.2 Statussignaler

Ladetilstand af MyoEnergy Integral-batteriet 757B35=*

Ladetilstanden kan til enhver tid vises.

- 1) Når protesen er tændt, trykkes på knappen på ladebøsningen i mindre end 1 sekund.
- 2) LED-visningen på ladebøsningen informerer om den aktuelle ladetilstand (Statussignaler).

Ladebøsning	Hændelse
	Batteri fuldt (lyser grønt)
	Batteri 50 % opladet (lyser gult)
	Batteri fladt (lyser orange)

Ladetilstand af EnergyPack-batteriet 757B20/757B21

Når batteriet lægges i protesehylsteret, er ladetilstanden aktiv i nogle sekunder.

LED-indikator	Hændelse
	Ladekapacitet over 50 % (lyser grønt)
	Ladekapacitet under 50 % (lyser skiftende grønt og orange)
	Ladekapacitet under 5 % (lyser orange)

12.3 Driftstilstande

12.3.1 Bip-signaler

Nedenstående bip-signaler er fastlagt som standard:

Bip-lyd	Ekstra visning	Hændelse
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none"> • Sluk produkt via ladebøsning • Opladning begynder (ladestik forbundet med ladebøsning)

Bip-lyd	Ekstra visning	Hændelse
		<ul style="list-style-type: none"> Opladning afsluttes (ladestik frakoblet fra ladebøsning)
2 x kort	LED på ladebøsningen lyser kort	Tænding af produktet
3 x kort	-	Batteriets spænding for lav, produktet slukkes automatisk

12.4 Fejlafhjælpning

Hændelse	Årsag	Nødvendig handling
Uventet reaktion fra protesen ved forskellige armpositioner, f.eks. brug over hovedhøjde	Brug i denne armposition er der ikke blevet taget højde for ved kalibreringen eller er forkert indstillet i appen.	<ul style="list-style-type: none"> Tag højde for armpositionen under kalibreringen Tag højde for vægten under kalibreringen Tilpas værdierne i appen under menu-punktet "Indstillinger > Avancerede indstillinger"
Uventet reaktion fra protesen ved forskellige vægtindstillinger, f.eks. ved belastning af protesen med overvægt		
Hånden kan ikke længere åbnes	Forkert styring	<ul style="list-style-type: none"> Anvendelse af mekanisk overbelastingsikring: Bøj fingeren med stor kraft Drej hånden med stor kraft
Hånden kan ikke længere drejes		
-	Generel fejl	<ul style="list-style-type: none"> Sluk og tænd protesen igen Opsøg bandagisten

12.5 Retningslinjer og producenterklæring

12.5.1 Elektromagnetiske omgivelser

Dette produkt er beregnet til anvendelse i følgende elektromagnetiske omgivelser:

- Anvendelse i professionelle sundhedsfaciliteter (f.eks. sygehus osv.)
- Anvendelse i forbindelse med hjemmepleje (f.eks. hjemmebrug, udendørs brug)

Overhold sikkerhedsanvisningerne i kapitlet "Anvisninger om ophold i visse områder" (Anvisninger om ophold i visse områder).

Elektromagnetiske emissioner

Emissionsmålinger	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø - retningslinje
RF-emissioner iht. CISPR 11	Gruppe 1 / klasse B	Produktet anvender RF-energien udelukkende til interne funktioner. Derfor er produktets RF-emission meget lav, og det er usandsynligt, at dette produkt kan påvirke elektronisk udstyr i nærheden.
Harmoniske strømme iht. IEC 61000-3-2	ikke anvendelig - ydelser ligger under 75 W	-
Spændingsudsving/Flicker iht. IEC 61000-3-3	Produkt opfylder normkravene.	-

Elektromagnetisk immunitet

Fænomen	EMC-basisstandard eller testmetode	Testniveau for støjimmunitet
Elektrostatisk udladning	IEC 61000-4-2	± 8 kV ved kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV via luft
Højfrekvente elektromagnetiske felter	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz
Magnetfelter med energitekniske målingsfrekvenser	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz eller 60 Hz
Elektrisk hurtige transienter/bygetransienter	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz gentagelsesfrekvens
Stødspændinger Ledning til ledning	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Ledningsbårne RF-forstyrrelser, induceret pga. højfrekvente felter	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz til 80 MHz 6 V i ISM- og amatørradio-frekvensbånd mellem 0,15 MHz og 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz
Spændingsfald	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; i 1/2 periode ved 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 og 315 grader
		0 % U_T ; i 1 periode og 70 % U_T ; i 25/30 perioder Enfaset: ved 0 grader
Spændingsafbrydelser	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; i 250/300 perioder

Støjimmunitet over for trådløst kommunikationsudstyr

Testfrekvens [MHz]	Frekvensbånd [MHz]	Radiotjeneste	Modulation	Maksimal effekt [W]	Afstand [m]	Testniveau for støjimmunitet [V/m]
385	380 til 390	TETRA 400	Impulsmodulation 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 til 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz hub 1 kHz sinus	1,8	0,3	28
710	704 til 787	LTE bånd 13, 17	Impulsmodulation 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						

Testfrekvens [MHz]	Frekvensbånd [MHz]	Radiotjeneste	Modulation	Maksimal effekt [W]	Afstand [m]	Testniveau for støjimmunitet [V/m]
810	800 til 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE bånd 5	Impulsmodulation 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 til 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsmodulation 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 til 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE bånd 7	Impulsmodulation 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 til 5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsmodulation 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2021-01-20

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ La fagfolk instruere deg i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til fagfolkene hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

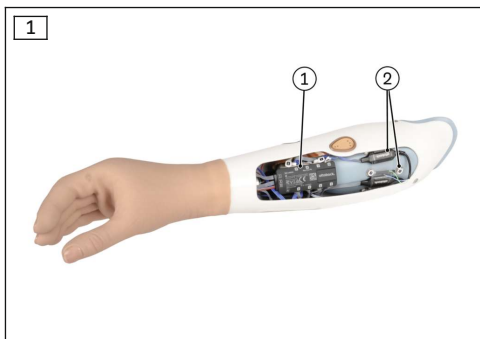
Produktet "Myo Plus" kalles heretter produktet.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet. Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Konstruksjon

Produktet består av følgende komponenter:



1. Myo Plus TR
2. Fjernelektrode med elektrodehetter

2.2 Funksjon

Produktet gjør det mulig å styre en myoelektrisk protese.

Produktet måler styresignalene og tilordner dem til protesebevegelesene.

Ved kalibrering via Myo Plus-appen lærer styreenheten å tilordne de mottatte muskelsignalene til de forskjellige bevegelsestypene. Denne kalibreringen kan brukeren gjennomføre selv, og også gjenta med jevne mellomrom.

2.3 Kombinasjonsmuligheter

Dette produktet kan kombineres med følgende Ottobock-komponenter:

Gripekompener

- System-elektrohånd DMC plus: 8E38=6, 8E39=6
- SensorHand Speed: 8E38=8, 8E39=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transcarpal-hånd DMC plus: 8E44=6
- System-elektrogriper DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- System-elektrogriper DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic Hand EQD: 8E70=*
- bebionic Hand Short Wrist: 8E71=*
- bebionic Hand Flex: 8E72=*

3 Forskriftsmessig bruk

3.1 Bruksformål

Myo Plus skal utelukkende brukes til eksoprotetisk utrustning av øvre ekstremitet.

3.2 Bruksforhold

Produktet er utviklet for hverdagsaktiviteter og skal ikke brukes til uvanlige aktiviteter som for eksempel ekstremidrett (friklatring, paragliding osv.). I tillegg skal produktet ikke brukes til bilkjøring, føring av tunge maskiner (f.eks. anleggsmaskiner), betjening av industrimaskiner, betjening av skytevåpen eller betjening av motordrevne arbeidsmaskiner.

Produktet er **utelukkende** beregnet til bruk på **en** bruker. Produsenten godkjenner ikke at produktet brukes på en annen person.

3.3 Indikasjoner

- Til brukere med ensidig og tosidig amputasjon.
- Til brukere med hånd- og underarmsamputasjon.

3.4 Kontraindikasjoner

- Til brukere med overarmsamputasjon.
- Til brukere med delhåndsamputasjon.
- Til brukere med skulderamputasjon.
- Til brukere som ikke kan generere et tilstrekkelig klart mønster.



3.5 Kvalifikasjon

Utrustning av en bruker med dette produktet skal kun utføres av ortopediteknikere, terapeuter eller pleiepersonale som er autorisert av Ottobock på grunnlag av relevant opplæring. I tillegg må ortopediteknikeren være faglig kvalifisert for oppbygging av en protese samt alle nødvendige innstillinger og tilpasninger.


Brukeren må læres opp av en autorisert fagperson i hvordan produktet håndteres.

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning

 ADVARSEL	Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.
 FORSIKTIG	Advarsel mot mulige ulykker og personskader.
LES DETTE	Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Sikkerhetsanvisningenes struktur

 ADVARSEL
Overskriften betegner farens kilde og/eller type
Innledningen beskriver følgene ved ikke å overholde sikkerhetsanvisningene. Dersom det finnes flere følger, vil de angis slik:
> f.eks.: følge 1 hvis faren ignoreres
> f.eks.: følge 2 hvis faren ignoreres
▶ Med dette symbolet angis aktiviteten/tiltaket som må følges/utføres for å avverge faren.

4.3 Generelle sikkerhetsanvisninger

 ADVARSEL
Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene
Fare for person-/produkt skader grunnet bruk av produktet i bestemte situasjoner.
▶ Overhold sikkerhetsanvisningene og forholdsreglene som er angitt i dette følgedokumentet.
 ADVARSEL
Bruk av produktet ved føring av kjøretøy
Fare for ulykke på grunn av uventet reaksjon i produktet.
▶ Produktet skal ikke brukes til bilkjøring eller føring av tunge maskiner (f.eks. anleggsmaskiner).
 ADVARSEL
Bruk av protesen ved betjening av maskiner
Fare for personskade på grunn av uventet proteseaktivitet.
▶ Protesen bør ikke brukes til betjening av industrimaskiner eller betjening av motordrevne arbeidsmaskiner.
 ADVARSEL
Anvendelse av produktet ved bruk av skytevåpen.
Fare for personskade eller personskader med døden til følge på grunn av uventet reaksjon i produktet.
▶ Ikke bruk skytevåpen når produktet anvendes.

⚠ ADVARSEL

Bruk av produktet i nærheten av sikkerhetskritiske medisinske produkter

De livsoppretholdende medisinske produktene (f.eks. pacemaker, defibrillator, hjerte-lungemaskin osv.) kan forstyrres av elektromagnetisk stråling som genereres av produktet.

- ▶ Pass på at anbefalte minsteavstander overholdes hvis produktet brukes i umiddelbar nærhet av livsoppretholdende medisinske produkter.
- ▶ Det er viktig å overholde bruksbetingelsene og sikkerhetsanvisningene som er fastsatt av produsenten.

⚠ ADVARSEL

Bruk av uegnede komponenter

Fare for personskader grunnet feilfunksjon på produktet.

- ▶ Produktet skal bare brukes med tilbehør som anbefales av produsenten. Listen over komponenter finner du i kapittelet "Leveringsomfang og tilbehør".

⚠ ADVARSEL

Endringer eller modifikasjoner på produktet som er utført på egen hånd

Fare for personskader grunnet feil betjening av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Endringer og modifikasjoner skal kun utføres av autoriserte Ottobock-fagfolk.
- ▶ Batteriet skal utelukkende håndteres av autoriserte Ottobock-fagfolk (brukeren kan ikke bytte det selv).
- ▶ Åpning og reparasjon av produktet samt istandsetting av skadde komponenter skal bare utføres av autoriserte Ottobock-fagfolk.

⚠ FORSIKTIG

For liten avstand til høyfrekvente kommunikasjonsenheter (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WIFI-enheter)

Fare for skade på grunn av uventet reaksjon i produktet som følge av forstyrrelser i den interne datakommunikasjonen.

- ▶ Det anbefales derfor å holde en minsteavstand på 30 cm til høyfrekvente kommunikasjonsenheter.

⚠ FORSIKTIG

Bruk av produktet i svært liten avstand til andre elektroniske apparater

Fare for skade på grunn av uventet reaksjon i produktet som følge av forstyrrelser i den interne datakommunikasjonen.

- ▶ Produktet må ikke bringes i umiddelbar nærhet av andre elektroniske apparater mens det er i bruk.
- ▶ Produktet må ikke stables med andre elektroniske apparater mens det er i bruk.
- ▶ Dersom samtidig bruk ikke er til å unngå, må du observere produktet og kontrollere at det brukes riktig i den anvendte innretningen.

⚠ FORSIKTIG

Inntrengning av smuss og fuktighet i produktet

Personskader grunnet feilstyring av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Pass på at verken faste partikler eller væske trenger inn i produktet.

⚠ FORSIKTIG

Mekaniske belastninger

Fare for personskader grunnet feilstyring av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Vær oppmerksom på løsnede elektrodehetter.
- ▶ Ikke utsett produktet for mekaniske vibrasjoner eller støt.
- ▶ Kontroller produktet og huset for synlige skader (f.eks. sprekker og bruddskader) før hver bruk. Dersom produktet er skadet eller ikke fungerer som det skal, må du omgående oppsøke ortopediteknikeren.

⚠ FORSIKTIG

Bytte ut gripekomponenter mens systemet er slått på

Fare for personskade grunnet feilstyring av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Før du bytter gripekomponentene, slår du av produktet ved å trykke på knappen på ladekontakten.

⚠ FORSIKTIG

Opphold i et område med sterke magnetiske og elektriske støykilder (f.eks. tyverisikringssystemer, metalldetektorer)

Fare for skade på grunn av uventet reaksjon i produktet som følge av forstyrrelser i den interne datakommunikasjonen.

- ▶ Unngå opphold i nærheten av synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i inngangs-/utgangspartiet til forretninger, metalldetektorer/kroppsskannere for personer (f.eks. på flyplasser) eller andre sterke magnetiske og elektriske støykilder (f.eks. høyspentkabler, sendere, trafostasjoner, computertomografer, MR-apparater ...).
- ▶ Vær oppmerksom på uventede reaksjoner fra produktet når du passerer tyverisikringssystemer, kroppsskannere og metalldetektorer.

⚠ FORSIKTIG

Utilstrekkelig hudkontakt med elektrodene

Fare for personskade grunnet feilstyring av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Pass på at kontaktflatene til elektrodene ligger med hele flaten på uskadet hud, i den grad det er mulig.
- ▶ Når du bærer tunge ting, må du passe på at elektrodene fortsatt har hudkontakt.
- ▶ Hvis stumpvolumet endres må du påse at elektrodene fortsatt har hudkontakt.

⚠ FORSIKTIG

Bruk av skadde elektroder

Fare for skade på grunn av uventet reaksjon i produktet som følge av feilfunksjon.

- ▶ Slå av systemet og oppsøk en ortopeditekniker.

⚠ FORSIKTIG

Opphold på områder utenfor det tillatte temperaturområdet

Fare for personskade grunnet feilstyring av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Unngå opphold på områder utenfor det tillatte temperaturområdet (se side 159).

⚠ FORSIKTIG

Feil elektrodeinnstilling grunnet muskeltretthet

Fare for personskade grunnet feilstyring av eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Pass på å legge inn pauser under kalibreringen.

⚠ FORSIKTIG

Hudirritasjon grunnet utilstrekkelig rengjøring av produktet

Hudirritasjon grunnet kontakt med urene elektrodehetter.

- ▶ Produktet skal utelukkende rengjøres etter anvisningene i kapittel "Rengjøring og pleie" (Rengjøring og pleie).

LES DETTE

Ignorering av systemforutsetningene for installasjon av Myo Plus-appen

Fare for feilfunksjon i terminalen.

- ▶ Myo Plus-appen skal bare installeres på de systemene som er oppført i kapittelet "Systemkrav" (se side 156).

LES DETTE

Mekanisk skade på produktet

Funksjonsendring eller -tap på grunn av skade.

- ▶ Vær nøye ved arbeid med produktet.
- ▶ Kontroller et skadet produkt for funksjon og bruksevne.
- ▶ Om nødvendig må du sørge for egnede tiltak (f.eks. reparasjon, utskiftning, kontroll utført av produsentens kundeservice osv.).

5 Leveranseomfang og tilbehør

Leveringsomfanget eller tilbehøret som er merket med en ■, er en bruksdel i betydningen i standarden IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 stk. Myo Plus TR 13E520
- 3 stk. - 8 stk. fjernelektroder 13E400=*/13E401=*
Fjernelektrodene kan kombineres med følgende elektrodehetter etter ønske:
- Elektrodehette, flat 13Z161 ■ (6 stk. per pakke)

eller

- Elektrodehette, middels 13Z162 ■ (6 stk. per pakke)

eller

- Elektrodehette, høy 13Z163 ■ (6 stk. per pakke)
- 1 stk. Bluetooth PIN-kort 646C107
- Myo Plus-app

Innstillingsapp kan lastes ned fra Apple App Store eller Google Play Store. Legg inn følgende søkeord: Ottobock, Myo Plus.

- 1 stk. bruksanvisning (bruker)

6 Lading av batteriet

Når det gjelder lading av batteriet, må man være klar over følgende:

- Kapasiteten til det fullt oppladde batteriet holder til dagsbehovet.
- Til hverdagsbruk av produktet anbefales daglig lading.
- Før første gangs bruk bør batteriet lades opp i minst 3 timer.

6.1 Lader 757L20 og EnergyPack 757B2*

LES DETTE

Dyputlading av batteriet

Uopprettelig skade på produktet og derav resulterende funksjonstap ved uregelmessig og ufullstendig lading av batteriet.

► Ved lengre tids lagring skal batteriet lades opp fullstendig hver 4. til 6. måned.



- 1) Koble ladestasjonen med nettadapteren til stikkontakten.
→ Den grønne LED på nettadapteren og den grønne LED i midten av LED-raden lyser.
- 2) Sett inn ett eller to batterier i ladestasjonen.
- 3) Den grønne LED-en til den respektive ladeporten lyser ● og ladingen starter.
- 4) Når batteriet er helt fulladet, blinker den grønne LED-en til den respektive ladeporten ●.
- 5) Etter at ladingen er ferdig, må du ta ut batteriet.

6.1.1 Visning av den aktuelle ladetilstanden

Når batteriene legges/festes i protesen, aktiveres en kapasitetsindikator på batteriet i noen sekunder.

LED-indikator	Hendelse
●	Ladekapasitet over 50 % (lyser grønt)
● og ●	Ladekapasitet under 50 % (lyser avvekslende grønt og oransje)
●	Ladekapasitet under 5 % (lyser oransje)

6.1.2 Feilretting

Ladeport	LED til ladeporten	Hendelse
tomt	● eller ● eller ●	Laderen er defekt Laderen og nettadapteren må kontrolleres av et autorisert Ottobock-verksted.
tomt eller batteri satt inn	●	
batteri satt inn	●	Batteriet lades
	●	Batteriet er fulladet
	●	Batteriets temperatur er for høy Ta ut batteriet og la det avkjøle
	●	Batteriet som er satt inn er defekt Batteriet må kontrolleres på et autorisert Ottobock-verksted.

6.2 Lader 757L35 og batteri 757B35=*

6.2.1 Koble laderen sammen med produktet



- 1) Legg ladestøpselet på ladekontakten på protesehylsen.
→ Du vil få tilbakemelding om at forbindelsen mellom laderen og protesen er riktig (se side 161).
- 2) Ladingen starter.
→ Protesen slås av automatisk.
- 3) Etter at ladingen er ferdig, må du koble fra forbindelsen til protesen.

INFORMASJON

Når ladestøpselet er koblet til ladekontakten, kan produktet ikke benyttes. Produktet er deaktivert mens ladingen pågår.

6.2.2 Sikkerhetsutkobling

Sikkerhetsutkoblingen av protesen beskytter batteriet og aktiveres ved:

- over- og undertemperatur
- over- og underspenning
- kortslutning

Etter en kortslutning må ladestøpselet legges på og tas av igjen for å aktivere elektronikken.

6.2.3 Visning av den aktuelle ladetilstanden

Ladetilstanden kan til enhver tid avleses.

- 1) Trykk på knappen på ladekontakten kortere enn ett sekund mens protesen er slått på.
- 2) LED-er på ladekontakten viser den aktuelle ladetilstanden.

Ladekontakt	Hendelse
●	Batteri fulladet (lyser grønt)
●	Batteri 50 % ladet (lyser gult)
●	Batteri tomt (lyser oransje)

6.2.4 Pipesignaler

Pipesignal	Tilleggsmeldinger	Hendelse
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none">• Koble fra protesen via ladekontakten• Lading starter (ladestøpsel forbundet med ladekontakten)• Lading blir avsluttet (ladestøpsel er koblet fra ladekontakten)
2 x kort	LED på ladekontakten lyser kort opp	Slå på protesen
3 x kort	-	Batterispennning for lav, protesen kobles ut automatisk

7 Bruk

INFORMASJON

Før bruk må du forsikre deg om at gripeenheten er forbundet med protesehylsen før du slår på. Hvis gripeenheten forbindes med protesehylsen etter innkobling, er rotasjonen samt lukke- og åpningsfunksjonen aktiv, men de forskjellige gripemønstrene kan ikke registreres.

Gjennomfør følgende trinn for å ta i bruk produktet:

- 1) Legg på produktet.
- 2) Slå på protesen.

→ Kalibrer protesen på nytt hvis eksisterende bevegelser skal tilpasses eller nye bevegelser skal lagres.

Gjennomføre kalibrering

For å starte kalibreringen må følgende trinn gjennomføres:

- 1) Klikk på navigasjonsmenyen.
- 2) Berør menyunktet "Innstillinger".
- 3) Still inn pausetiden mellom bevegelsene.

INFORMASJON: Pausetiden skal tilpasses avhengig av den samlede erfaringen med produktet (uerfaren bruker – maksimum, erfaren bruker eller vanskelig armstilling – minimum).

- 4) Bring armen i den valgte armstillingen.
- 5) Start dataoptaket av kalibreringsdataene ved å klikke på " → ".
- 6) Gjennomfør alle 6 settene.

INFORMASJON: Gjennomfør alle optakene i vist armstilling.

8 Myo Plus-app



Med Myo Plus-appen kan brukeren til en viss grad endre produktets oppførsel og bruke de hyppig anvendte funksjonene. Brukeren kan tilpasse produktet til dagsformen og kalibrere det for å tilpasse bevegelsene. Brukeren kan trene opp muskelsignalet sitt via et menyunkt i appen.

8.1 Systemkrav

Kompatibilitet med mobile enheter og versjoner finner du i Apple App Store eller Google Play Store.

8.2 Første gangs forbindelse mellom Myo Plus-app og komponent

Før de forbindes for første gang, må man være oppmerksom på følgende punkter:

- Bluetooth på den mobile enheten må være innkoblet.
- Bluetooth-ID-en og Bluetooth-PIN-koden til komponenten det skal opprettes forbindelse til, må være kjent. Disse befinner seg på det vedlagte Bluetooth-PIN-kortet. Bluetooth-ID-en begynner med bokstavene "BT ID".

8.2.1 Starte Myo Plus-appen for første gang



INFORMASJON

Sørg for at mobilappen alltid er oppdatert.

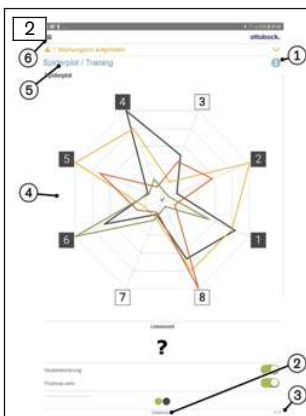
- Hvis du mistenker et problem med hensyn til cybersikkerheten, vennligst ta kontakt med produsenten.


INFORMASJON

For å kunne bruke Myo Plus-appen må Bluetooth være innkoblet på protesen. Deretter er Bluetooth innkoblet for en periode på ca. 5 minutter. I løpet av denne tiden må appen startes, slik at det opprettes forbindelse.

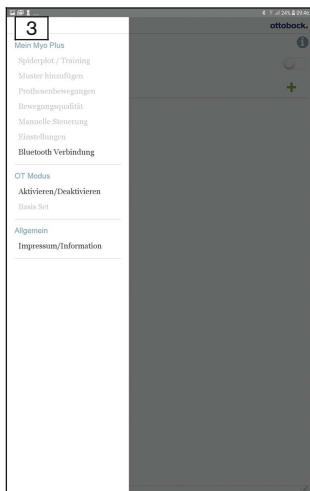
- 1) Trykk på symbolet for Myo Plus-appen .
→ Sluttbruker-lisensavtalen (EULA) vises.
 - 2) Spørres det etter berettigelse ved første start av appen, må dette oppgis. I motsatt fall kan appen ikke startes
 - 3) Godta lisensavtalen (EULA). Hvis lisensavtalen (EULA) ikke aksepteres, kan Myo Plus-appen ikke brukes.
 - 4) Menypunktet "Bluetooth-forbindelse" åpnes.
 - 5) Klikk på + for å opprette en forbindelse.
 - 6) Velg ønsket komponent fra listen.
 - 7) Legg inn Bluetooth PIN-koden og klikk på "Forbindelse".
→ Når forbindelsen er opprettet, vises symbolet .
- Etter at forbindelsen er opprettet, blir dataene fra komponenten lest av. Deretter vises radar-diagrammet.

8.3 Myo Plus-appens betjeningslementer



1. ● Hente netthjelp
2. Visning av og betegnelse på aktuelt valgt bevegelsesmodus
3.  Forbindelsen til komponenten er opprettet
4. Visning av valgt skjerm
5. Visning av aktuelt valgt meny punkt
6. ☰ Hente opp navigasjonsmenyen

8.3.1 Navigasjonsmeny



Når du klikker på symbolet ☰ i menyene, vises navigasjonsmenyen. I denne menyen kan du foreta ytterligere innstillinger for den tilknyttede komponenten.

Navigasjonsmenyen er inndelt i 3 hovedpunkter:

1. Min Myo Plus
2. OT-modus
3. Generelt

Nærmere informasjon om de enkelte undermenyene finnes i netthjelpen.

9 Rengjøring og pleie

Rengjør elektrodene

- 1) Rengjør elektrodene med en rengjøringsklut og isopropylalkohol 634A58 etter hver bruk.
- 2) Tørk av elektrodene med en klut.

10 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

10.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

10.2 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivningen og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

10.3 CE-samsvar

Herved erklærer Otto Bock Healthcare Products GmbH, at produktet er i samsvar med gjeldende europeiske krav til medisinske produkter.

Produktet oppfyller kravene i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.

Produktet oppfyller kravene i direktiv 2014/53/EU.

Den fullstendige teksten til direktivene og kravene er tilgjengelig på følgende internettadresse:
<http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 Lokale juridiske merknader

Juridiske merknader som **kun** kommer til anvendelse i enkelte land, befinner seg under dette kapitlet på det offisielle språket til det aktuelle brukerlandet.

11 Tekniske data

Miljøbetingelser	
Lagring i originalemballasjen	+5 °C/41 °F til +40 °C/104 °F maks. 85 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Transport i originalemballasjen	-25 °C/-13 °F til +35 °C/95 °F 15 % til 90 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende +35 °C/95 °F til +70 °C/158 °F vanndamptrykk opptil 50 hPa
Lagring ved regelmessig bruk	-25 °C/-13 °F til +35 °C/95 °F 15 % til 90 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende +35 °C/95 °F til +70 °C/158 °F vanndamptrykk opptil 50 hPa
Drift	+5 °C/41 °F til +40 °C/104 °F 15 % til 90 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende; lufttrykk mellom 533 hPa og 1060 hPa

Myo Plus TR	
Merking	13E520
Mål	67 x 27 x 9,2 mm/2,64 x 1,1 x 0,36 tommer
Vekt	15 g/0,53 oz
Driftsspenning	6 V–11,1 V DC
Strømbehov	maks. 25 mA
Strømforsyning	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 eller Energy Pack 757B20, 757B21
Levetid	5 år
Driftstid	MyoBock-hånd: ca. 14 timer bebionic-hånd: ca. 8 timer

Dataoverføring	
Trådløs teknologi	Bluetooth Smart Ready
Rekkevidde	min. 3 m / 9,84 fot
Frekvensområde	2402 MHz til 2480 MHz
Modulasjon	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Datarate (over the air)	2178 kbps (asymmetrisk)
Maksimal utgangseffekt (EIRP):	+8,5 dBm

Fjernelektrode	
Merking	13E400=* , 13E401=*
Produktets levetid	5 år
Frekvensbåndbredde	80 - 500 Hz
Følsomhetsområde	1800-dobbelt

Myo Plus-app	
Merking	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Støttet operativsystem	Kompatibilitet med mobile enheter og versjoner finner du i Apple App Store eller Google Play Store.

12 Vedlegg

12.1 Benyttede symboler



Bruksdel av type BF



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. Avfallsbehandling som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land, kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene i ditt land for retur og innsamling.



Produsent



Samsvar med kravene i "FCC Part 15" (USA)



Ikke-ioniserende stråling



Samsvar med kravene i "Radiocommunication Act" (AUS)



Batchnummer (PPPP YYYY WW)
 PPPP - fabrikk
 YYYY – produksjonsår
 WW – produksjonsuke






Artikkelnummer

12.2 Statussignaler

Ladetilstand for MyoEnergy Integral-batteriene 757B35=*




Ladetilstanden kan til enhver tid avleses.

- 1) Trykk på knappen på ladekontakten kortere enn ett sekund mens protesen er slått på.
- 2) LED-er på ladekontakten viser den aktuelle ladetilstanden (Statussignaler).

Ladekontakt	Hendelse
	Batteri fulladet (lyser grønt)
	Batteri 50 % ladet (lyser gult)
	Batteri tomt (lyser oransje)

Ladetilstand for EnergyPack-batteriene 757B20/757B21

Når batteriene legges inn i protesehylsen, er ladetilstanden aktivert i noen sekunder.

LED-indikator	Hendelse
	Ladekapasitet over 50 % (lyser grønt)
	Ladekapasitet under 50 % (lyser avvekslende grønt og oransje)
	Ladekapasitet under 5 % (lyser oransje)

12.3 Driftstilstander

12.3.1 Pipesignaler

Følgende pipesignaler er fastsatt som standard:

Pipesignal	Tilleggsmeldinger	Hendelse
1 x lang	-	<ul style="list-style-type: none"> • Slå av produktet via ladekontakten • Lading starter (ladestøpsel forbundet med ladekontakten) • Lading blir avsluttet (ladestøpsel er koblet fra ladekontakten)
2 x kort	LED på ladekontakten lyser kort opp	Koble inn produktet
3 x kort	-	Batterispenning for lav, produktet kobles ut automatisk

12.4 Feilretting

Hendelse	Årsak	Nødvendig handling
Protesen reagerer uventet ved ulike armstillinger, f.eks. bruk over hodet	Under kalibrering ble det ikke tatt hensyn til bruk i denne armstillingen, eller bruken ble stilt inn feil i appen.	<ul style="list-style-type: none"> • Ta hensyn til armens stilling ved kalibrering • Ta hensyn til vekten ved kalibrering • Tilpass verdiene i appen under meny-punktet "Innstillinger > utvidede innstillinger"
Protesen reagerer uventet ved ulike vektinnstillinger, f.eks. hvis protesen belastes med overvekt		
Hånden kan ikke lenger åpnes	Feilstyring	<ul style="list-style-type: none"> • Bruk mekanisk overlastsikring: Trekk ut fingrene med mye makt • Vri hånden med mye makt
Hånden kan ikke vris lenger		

Hendelse	Årsak	Nødvendig handling
-	Generell feil	<ul style="list-style-type: none"> Koble fra protesen og koble den til igjen Henvend deg til ortopeditekniker

12.5 Standarder og produsenterklæring

12.5.1 Elektromagnetisk miljø

Dette produktet er beregnet til bruk i følgende elektromagnetiske miljøer:

- Bruk i en profesjonell innretning i helsevesenet (f.eks. sykehus osv.)
- Bruk på områder innen helsetjenester i hjemmet (f.eks. anvendelse hjemme, anvendelse uten-dørs)

Følg sikkerhetsanvisningene i kapittelet "Merknader om opphold på bestemte områder" (Anvisninger om opphold i bestemte områder).

Elektromagnetiske utslipp

Støysendingsmålin-ger	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – grunnprinsipp
Høyfrekvente utslipp i henhold til CISPR 11	Gruppe 1/klasse B	Produktet bruker høyfrekvent energi utelukken-de til sin interne funksjon. Derfor er det høyfre-kvente utslippet svært lavt, og det er usannsyn-lig at elektroniske apparater i nærheten blir for-styrret.
Oversvingninger iht. IEC 61000-3-2	kan ikke brukes – ef-fekten ligger under 75 W	-
Spenningsvariasjo-ner/flimring iht. IEC 61000-3-3	Produktet oppfyller krav iht. standard.	-

Elektromagnetisk støyfasthet

Fenomen	EMC basisnorm eller prøvemethode	Immunitetstestnivå
Utladning av statisk elektrisitet	IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft,
Høyfrekvente elektro-magnetiske felt	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz
Magnetfelt med energitekniske må-lingsfrekvenser	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz eller 60 Hz
Hurtige, transiente elektriske støyerdi-er/bursts	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz repetisjonsfrekvens
Støtspenninger Ledning til ledning	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Ledningsførte støy-størrelser induisert av høyfrekvente felt	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz til 80 MHz 6 V i ISM- og amatør radiofrekvensbånd mellom 0,15 MHz og 80 MHz

Fenomen	EMC basisnorm eller prøvem metode	Immunitetstestnivå
		80 % AM ved 1 kHz
Spenningsfall	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 1/2 periode ved 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 og 315 grader
		0 % U_T ; 1 periode og 70 % U_T ; 25/30 perioder Enfaset: ved 0 grader
Spenningsavbrudd	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 250/300 perioder

Støyfasthet i forhold til trådløse kommunikasjonsenheter

Prøvefrekvens [MHz]	Frekvensbånd [MHz]	Radiotjeneste	Modulasjon	Maksimal effekt [W]	Avstand [m]	Immunitetstestnivå [V/m]
385	380 til 390	TETRA 400	Pulsmodulasjon 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 til 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz slag 1 kHz sinus	1,8	0,3	28
710	704 til 787	LTE bånd 13, 17	Pulsmodulasjon 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 til 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE bånd 5	Pulsmodulasjon 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 til 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulasjon 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 til 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE bånd 7	Pulsmodulasjon 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 til 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulasjon 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2021-01-20

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Anna ammattitaitoisen henkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käänny ammattitaitoisen henkilöstön puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai tuotteen käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

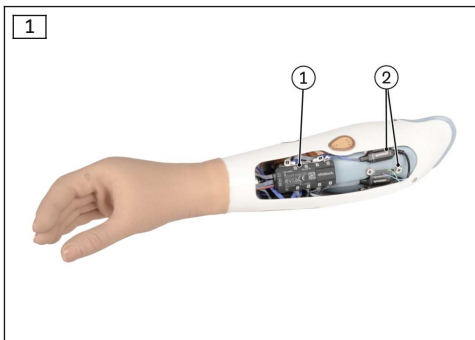
Tuotetta "Myo Plus" kutsutaan seuraavassa tuotteeksi.

Tästä käyttöohjeesta saat tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, säädöistä ja käsittelystä.

Ota tuote käyttöön vain sen mukana toimitetuissa saateasiakirjoissa annettujen tietojen mukaisesti.

2 Tuotteen kuvaus**2.1 Rakenne**

Tuote koostuu seuraavista komponenteista:



1. Myo Plus TR
2. Kaukoelektrodi ja elektrodikuvut

2.2 Toiminta

Tuotteella ohjataan myoelektristä proteesia.

Tuote mittaa ohjaussignaaleja ja muuttaa ne proteesin liikkeiksi.

Kun ohjausyksikkö kalibroidaan Myo Plus -sovelluksen avulla, se oppii muuttamaan vastaanottamansa lihassignaalit erilaisiksi liikemalleiksi. Käyttäjä voi itse suorittaa kalibroinnin ja toistaa sen säännöllisin väliajoin.

2.3 Yhdistelmämahdollisuudet

Tämän tuotteen voi yhdistää Ottobockin seuraaviin komponentteihin:

Tarttumiskomponentit

- Järjestelmän sähkökäyttöinen käsi DMC plus: 8E38=6, 8E39=6, 8E41=6
- Sensor Hand Speed: 8E38=8, 8E39=8, 8E41=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transkarpaalikäsi DMC plus: 8E44=6
- Järjestelmän sähkökäyttöinen tarttuja DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Järjestelmän sähkökäyttöinen tarttuja DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic-käsi EQD: 8E70=*
- bebionic-käsi Short Wrist: 8E71=*
- bebionic-käsi Flex: 8E72=*

3 Määräystenmukainen käyttö

3.1 Käyttötarkoitus

Myo Plus on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan yläraajan ulkoiseen protetisointiin.

3.2 Käyttöedellytykset

Tuote on kehitetty päivittäisiä toimintoja varten, eikä sitä saa käyttää epätavallisiin toimintoihin, kuten extreme-urheilulajeihin (vapaakiipeily, liitovarjoilu tms.). Tuotetta ei myöskään saa käyttää moottoriajoneuvojen ja raskaiden koneiden (esim. rakennuskoneiden) kuljettamiseen, ampumaseiden käyttöön eikä teollisuuskoneiden ja moottorikäyttöisten työkoneiden ohjaamiseen.

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi **yksinomaanyhdellä** käyttäjällä. Valmistaja ei ole sallinut tuotteen käyttämistä useammalla henkilöllä.

3.3 Indikaatiot

- Käyttäjille, joille on tehty tois- tai molemminpuolinen amputaatio
- Käyttäjille, joille on tehty kämmen- ja kynnärvarsiamputaatio

3.4 Kontraindikaatiot

- Käyttäjät, joille on tehty olkavarsiamputaatio
- Käyttäjät, joille on tehty osakämmenamputaatio
- Käyttäjät, joille on tehty olkapääamputaatio
- Käyttäjät, jotka eivät pysty tuottamaan riittävän erotettavaa liikemallia



3.5 Pätevyysvaatimus

Tuotteen saavat sovittaa potilaalle vain sellaiset apuvälineteknikot, terapeutit tai hoitajat, jotka Ottobock on valtuuttanut tehtävään asianmukaisella koulutuksella. Lisäksi apuvälineteknikolla tulee olla ammatillinen pätevyys proteesin valmistamiseen ja kaikkiin tarvittaviin säätöihin ja sovitukseen.


Valtuutetun ammattihenkilön on opastettava käyttäjää tuotteen käytössä.

4 Turvallisuus

4.1 Käyttöohjeen varoitusymbolien selitys

 VAROITUS	Mahdollisia vakavia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMIO	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
HUOMAUTUS	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

4.2 Turvaohjeiden rakenne

 VAROITUS
Otsikko kuvaa vaaran lähdettä ja/tai laatua
Johdanto kuvaa turvaohjeen noudattamatta jättämisen seurauksia. Mikäli seurauksia on useampia, ne merkitään seuraavalla tavalla:
> esim.: seuraus 1, kun vaaraa ei oteta huomioon
> esim.: seuraus 2, kun vaaraa ei oteta huomioon
▶ Tällä symbolilla merkitään toimenpiteet, jotka tulee vaaran välttämiseksi ottaa huomioon / suorittaa.

4.3 Yleiset turvaohjeet

VAROITUS

Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen

Henkilö-/esinevahingot, jotka johtuvat tuotteen käytöstä tietyissä tilanteissa.

- ▶ Huomioi tähän saateasiakirjaan sisältyvät turvaohjeet ja siinä ilmoitetut varoitimet.

VAROITUS

Tuotteen käyttö ajoneuvoa kuljettaessa

Onnettomuus tuotteen odottamattoman toiminnan seurauksena

- ▶ Tuotetta ei saa käyttää ajoneuvoja tai raskaita koneita (esim. rakennuskoneita) kuljettaessa.

VAROITUS

Proteesin käyttö koneita käytettäessä

Proteesin odottamattomista toiminnoista johtuva vamma.

- ▶ Proteesia ei tule käyttää teollisuuskoneita eikä moottoritoimisia työkoneita käytettäessä.

VAROITUS

Tuotteen käyttö yhdessä ampuma-aseen kanssa

Vammautuminen tai hengen vaara tuotteen odottamattoman toiminnan seurauksena

- ▶ Älä käytä tuotetta yhdessä ampuma-aseen kanssa.

VAROITUS

Tuotteen käyttö turvallisuuden kannalta kriittisten lääkinnällisten laitteiden lähellä

Tuotteen synnyttämä sähkömagneettinen säteily aiheuttaa häiriötä elämää ylläpitäviin lääkinnällisiin laitteisiin (esim. sydämentahdistimeen, defibrillaattoriin, sydänkeuhkokoneeseen tms.).

- ▶ Varmista käytettäessä tuotetta elämää ylläpitävien lääkinnällisten laitteiden lähellä, että valmistajan vaatimia vähimmäisetäisyyksiä noudatetaan.
- ▶ Noudata ehdottomasti valmistajan ilmoittamia käyttöedellytyksiä ja turvallisuusohjeita.

VAROITUS

Sopimattomien komponenttien käyttö

Vammat tuotteen toimintahäiriön seurauksena

- ▶ Käytä tuotetta vain valmistajan suosittelemien lisävarusteiden kanssa. Katso komponenttien luettelo luvusta "Toimituspaketti ja lisävarusteet".

VAROITUS

Omin päin tehdyt muutokset tuotteeseen

Vammat tuotteen virheellisen käytön tai toimintahäiriön seurauksena.

- ▶ Anna vain valtuutetun ja ammattitaitoisen Ottobock-henkilöstön tehdä muutoksia tuotteeseen.
- ▶ Vain valtuutetulla Ottobock-yhtiön ammattihenkilöstöllä on lupa käsitellä akkua (älä vaihda omin päin).
- ▶ Vain Ottobock-yhtiön valtuutettu ammattihenkilöstö saa avata ja korjata tuotteen tai kunnostaa vaurioituneita komponentteja.

⚠ HUOMIO

Liian pieni etäisyys korkeataajuuksiin viestintälaitteisiin (esim. matkapuhelimiin, Bluetooth-laitteisiin, WLAN-laitteisiin)

Vammautuminen tuotteen sisäisestä tietoliikennehäiriöstä johtuvan odottamattoman toiminnan seurauksena

- ▶ Suositeltavaa on noudattaa 30 cm:n vähimmäisetäisyyttä korkeataajuuksiin viestintälaitteisiin.

⚠ HUOMIO

Tuotteen käyttö erittäin lyhyellä etäisyydellä muista sähkölaitteista

Vammautuminen tuotteen sisäisestä tietoliikennehäiriöstä johtuvan odottamattoman toiminnan seurauksena

- ▶ Älä vie tuotetta käytön aikana sähkölaitteiden välittömään läheisyyteen.
- ▶ Älä pinoa tuotetta käytön aikana muiden sähkölaitteiden kanssa.
- ▶ Ellei samanaikaista käyttöä voida välttää, valvo tuotetta ja tarkasta kyseisen laitteen määräysten mukainen käyttö.

⚠ HUOMIO

Lian ja kosteuden tunkeutuminen tuotteen sisään

Vammat tuotteen virheohjauksen tai toimintahäiriön seurauksena

- ▶ Huolehdi, ettei tuotteen sisään pääse kiinteitä hiukkasia tai nestettä.

⚠ HUOMIO

Mekaaninen kuormitus

Vammat tuotteen virheohjauksen tai toimintahäiriön seurauksena

- ▶ Kiinnitä huomiota löystyneisiin elektrodikupuihin.
- ▶ Älä altista tuotetta mekaaniselle tärinälle tai iskuille.
- ▶ Tarkasta tuotteesta ja sen kotelosta näkyvät vauriot (esim. halkeamat ja murtumat) aina ennen käyttöä. Jos tuote on vaurioitunut tai sen toiminta häiriintynyt, hakeudu välittömästi apuvälineteknikon luo.

⚠ HUOMIO

Tarttumiskomponenttien vaihtaminen, kun laite on kytketty päälle

Vammautuminen tuotteen virheohjauksen tai toimintahäiriön seurauksena

- ▶ Ennen kuin vaihdat tarttumiskomponentteja, kytke tuote pois päältä painamalla latauskosketin painiketta.

⚠ HUOMIO

Oleskelu vahvojen magneettisten ja sähköisten häiriölähteiden (esim. varashälyttimien, metallinpaljastimien) alueella

Vammautuminen proteesin sisäisestä tietoliikennehäiriöstä johtuvan odottamattoman toiminnan seurauksena.

- ▶ Vältä oleskelua myymälöiden sisääntulo-/ulosmenotiloissa olevien näkyvien tai kätkettyjen varashälyttimien, metallinpaljastimien / henkilöiden läpivalaisulaitteiden (esim. lentokentillä) tai muiden vahvojen magneettisten ja sähköisten häiriölähteiden (esim. korkeajännitejohtojen, lähettimien, muuntaja-asemien, tietokonetomografioiden, magneettiresonanssikuvauslaitteiden...) lähellä.

- ▶ Tarkkaile varashälyttimien, henkilöiden läpivalaisulaitteiden ja metallinpaljastimien läpi kulkiessasi tuotteen odottamattomia toimintoja.

⚠ HUOMIO

Riittämätön elektrodien ihokosketus

Vammautuminen tuotteen virheohjauksen tai toimintahäiriön seurauksena

- ▶ Huolehdi, että elektrodien kosketuspinnat ovat mahdollisuuksien mukaan koko pinnaltaan vahingoittumatonta ihoa vasten.
- ▶ Huolehdi, että elektrodien ihokosketus säilyy myös kannettaessa painavia kuormia.
- ▶ Huolehdi, että elektrodien ihokosketus säilyy myös tyngän tilavuuden vaihdellessa.

⚠ HUOMIO

Vaurioituneiden elektrodien käyttö

Vammautuminen toimintahäiriöstä johtuvan tuotteen odottamattoman toiminnan seurauksena.

- ▶ Kytke järjestelmä pois päältä ja ota yhteyttä apuvälineteknikkoon.

⚠ HUOMIO

Oleskelu sallitun lämpötila-alueen ulkopuolisilla alueilla

Vammautuminen tuotteen virheohjauksen tai toimintahäiriön seurauksena.

- ▶ Vältä oleskelua sallitun lämpötila-alueen ulkopuolisilla alueilla (katso sivu 174).

⚠ HUOMIO

Vääränlainen elektrodien säätö lihasväsymyksen seurauksena

Vammautuminen tuotteen virheohjauksen tai toimintahäiriön seurauksena

- ▶ Huolehdi, että kalibroinnin aikana pidetään taukoja.

⚠ HUOMIO

Ihoärsytystä tuotteen riittämättömän puhdistuksen seurauksena

Kosketus likaisten elektrodikupujen kanssa aiheuttaa ihoärsytystä.

- ▶ Puhdista tuote ainoastaan luvussa "Puhdistus ja hoito" (Puhdistus ja hoito) annettujen ohjeiden mukaisesti.

HUOMAUTUS

Myo Plus -sovelluksen järjestelmävaatimusten laiminlyönti

Päätelaitteen toimintahäiriö

- ▶ Asenna Myo Plus -sovellus vain sellaisiin käyttöjärjestelmiin, jotka on mainittu luvussa "Järjestelmävaatimukset" (katso sivu 172).

HUOMAUTUS

Tuotteen mekaaniset vauriot

Toimivuuden muuttuminen tai heikkeneminen vaurioitumisen vuoksi.

- ▶ Noudata huolellisuutta työskennellessäsi tuotteen kanssa.
- ▶ Tarkista vaurioituneen tuotteen toiminta ja käyttökunto.
- ▶ Huolehdi tarvittaessa asiaankuuluvista toimenpiteistä (esim. korjaus, vaihto, valmistajan asiakaspalvelun suorittama tarkastus jne.).

5 Toimituspaketti ja lisävarusteet

Symbolilla ■ merkitty toimituslaajuus tai lisävaruste on IEC 60601-1:2005/A1:2012 -standardin mukainen käyttöosa.

- 1 Myo Plus TR 13E520
- 3 kpl - 8 kaukoelektrodiä 13E400=*/13E401=*

Remote-elektrodit voidaan yhdistää seuraaviin elektrodikupuihin:

- matala elektrodikupu 13Z161 ■ (6 kappaleen pakkaus)
- tai
- keskikokoinen elektrodikupu 13Z162 ■ (6 kappaleen pakkaus)
- tai

- korkea elektrodikupu 13Z163 ■ (6 kappaleen pakkaus)
- 1 Bluetooth PIN Card 646C107
- Myo Plus -sovellus

Säätösovellus ladataan Apple App Store- tai Google Play Store -kaupasta. Anna hakusanoiksi seuraavat sanat: Ottobock, Myo Plus.

- 1 kpl käyttöohjeita (käyttäjää)

6 Akun lataaminen

Akun latauksessa on otettava huomioon seuraavat kohdat:

- Täysin ladatun akun kapasiteetti riittää päivittäistä tarvetta varten.
- Tuotteen jokapäiväistä käyttöä varten suosittelemme päivittäistä lataamista.
- Ennen ensimmäistä käyttöä akkua tulisi ladata vähintään 3 tuntia.

6.1 Laturi 757L20 ja EnergyPack 757B2*

HUOMAUTUS

Akun syväpurkaus

Tuote vaurioituu korjaamattomaan kuntoon eikä sen seurauksena enää toimi, jos akku ladataan epäsäännöllisesti tai epätäydellisesti.

► Lataa pitkään varastoitu akku täyteen 4–6 kuukauden välein.








- 1) Liitä latausasema verkkolaitteen kanssa pistorasiaan.
→ Vihreä LED verkkolaitteessa ja vihreä LED LED-rivin keskellä palavat.
- 2) Aseta latausasemaan yksi tai kaksi akkua.
- 3) Kunkin latauskanavan vihreä LED palaa ● ja latausvaihe käynnistyy.
- 4) Kun akku on ladattu täyteen, kunkin latauskanavan vihreä LED vilkkuu ☀.
- 5) Poista akku latauksen päätyttyä.

6.1.1 Ajankohtaisen lataustilan näyttö

Kun akku asetetaan/lukitaan proteesiin, kapasiteetinäyttö aktivoituu muutaman sekunnin ajaksi akussa.

LED-näyttö	Tapahtuma
●	Latauskapasiteetti yli 50 % (palaa vihreänä)
● ja ●	Latauskapasiteetti alle 50 % (palaa vuorotellen vihreänä ja oranssina)
●	Latauskapasiteetti alle 5 % (palaa oranssina)

6.1.2 Vianetsintä

Latauskuilu	Latauskuilun LED	Tapahtuma
Tyhjä	● tai ● tai ●	Laturi on viallinen Ottobockin valtuuttaman huoltopalvelun on tarkastettava laturi ja verkkolaite.
Tyhjä tai akku on asetettu kuiluun		
Akku on asetettu kuiluun		Akkua ladataan
		Akku on ladattu täyteen
		Akun lämpötila on liian korkea Poista akku ja anna sen jäähtyä
		Asetettu akku on viallinen Valtuutetun Ottobock-huoltopalvelun on tarkastettava akku.

6.2 Laturi 757L35 ja akku 757B35=*

6.2.1 Laturin yhdistäminen tuotteeseen



- 1) Pane latauspistoke proteesin holkin latauskoskettimeen.
→ Palautetiedot osoittavat (katso sivu 176), onko laturi liitetty proteesiin oikein.
- 2) Lataaminen käynnistyy.
→ Proteesi kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
- 3) Irrota laturi proteesista latauksen päätyttyä.

TIEDOT

Jos latauspistoke on asennettu latauskoskettimeen, tuotetta ei voi käyttää. Tuote deaktivoidaan latauksen ajaksi.

6.2.2 Turvakatkaisu

Proteesin turvakatkaisu on tarkoitettu suojaamaan akkua, ja se aktivoituu seuraavissa tilanteissa:

- yli- ja alilämpötila
- yli- ja alijännite
- oikosulku.

Oikosulun jälkeen latauspistoke on liitettävä latauskoskettimeen ja irrotettava siitä, jotta elektroniikka aktivoituu.

6.2.3 Ajankohtaisen lataustilan näyttö

Lataustila voidaan tarkistaa milloin tahansa.

- 1) Kun proteesi on kytketty päälle, paina latauskoskettimen painiketta alle yhden sekunnin ajan.
- 2) Latauskoskettimen LED-näyttö ilmoittaa lataustilan.

Latauskosketin	Tapahtuma
●	Akku täynnä (palaa vihreänä)
●	Akku ladattu 50-prosenttisesti (palaa keltaisena)
●	Akku tyhjä (palaa oranssina)

6.2.4 Äänimerkit

Äänimerkki	Lisänäytöt	Tapahtuma
1 x pitkä	-	<ul style="list-style-type: none"> Proteesin poiskytkentä latauskoskettimesta Lataaminen alkaa (latauspistoke liitetty latauskoskettimeen) Lataaminen lopetetaan (latauspistoke irti latauskoskettimesta)
2 x lyhyt	Latauskoskettimen LED syttyy lyhyesti palamaan	Proteesin päällekytkentä
3 x lyhyt	-	Akun jännite liian alhainen, proteesi kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

7 Käyttö

TIEDOT

Varmista ennen käyttöä, että tarttumislaite on ennen päällekytkentää yhdistetty proteesin holkkiin. Jos tarttumislaite yhdistetään proteesin holkkiin päällekytkennän jälkeen, rotaatio ja sulke- ja avaamistoiminto on aktivoitu, mutta erilaisien tarttumismallien tunnistaminen ei ole mahdollista.

Ota tuote käyttöön suorittamalla seuraavat vaiheet:

1) Pue tuote päälle.

2) Kytke proteesi päälle.

→ Suorita proteesin uudelleenkalibrointi, jos tallennettuja liikkeitä on mukautettava tai uusia tallennettava.

Kalibrointi

Kalibrointi aloitetaan seuraavalla tavalla:

1) Paina navigointivalikkoa.

2) Paina valikkokohtaa "Säädöt".

3) Säädä liikkeiden välinen tauko-aika.

TIEDOT: Tuotteen käyttökokemuksesta riippuen tauko-aika täytyy sovittaa potilaan mukaan (kokematon käyttäjä – maksimi, kokenut käyttäjä tai vaikea käsivarren asento – minimi).

4) Vie käsivarsi valittuun asentoon.

5) Käynnistä kalibrointitietojen tallennus painamalla → .

6) Suorita kaikki kuusi asetusta.

TIEDOT: Suorita kaikki tallenteet esitetyssä käsivarren asennossa.

8 Myo Plus -sovellus



Myo Plus -sovelluksella käyttäjä voi muuttaa tuotteen toimintaa tietyssä määrin sekä käyttää usein käytettyjä toimintoja. Käyttäjä voi säätää tuotteen päiväkohtaisen kunnonsa mukaan ja mukauttaa liikkeitä kalibroinnin avulla. Sovelluksen yhdessä valikkokohdassa käyttäjä voi harjoittaa lihassignaaliaan.

8.1 Järjestelmävaatimukset

Yhteensopivuus mobiililaitteiden ja -versioiden kanssa; tarkista tiedot Apple App Store- tai Google Play Store -kaupasta.

8.2 Myo Plus -sovelluksen ja soviteosan ensimmäinen yhteys

Ennen ensimmäistä yhteyttä on otettava huomioon seuraavat kohdat:

- Mobiilipäätelaitteen Bluetoothiin täytyy olla päällä.
- Yhdistettävän soviteosan Bluetooth ID ja Bluetoothiin PIN-koodi täytyy olla tiedossa. Ne löytyvät mukana toimitetusta Bluetooth PIN -kortista. Bluetooth ID alkaa kirjaimilla BT ID.

8.2.1 Myo Plus -sovelluksen ensimmäinen käynnistys

TIEDOT



Pidä mobiilisovellus aina ajan tasalla.

- Jos epäilet ongelmia kyberturvallisuudessa, ota yhteyttä valmistajaan.

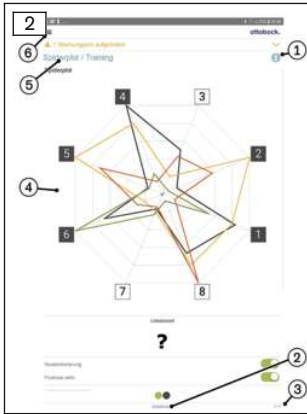
TIEDOT

Myo Plus -sovelluksen käyttö edellyttää, että proteesin Bluetooth-yhteys on päällä.

Käynnistuksen jälkeen Bluetooth on päällä n. 5 minuutin ajan. Sovellus on käynnistettävä ja yhteys luotava tämän ajan kuluessa.

- 1) Napauta Myo Plus -sovelluksen symbolia .
→ Loppukäyttäjän lisenssisopimus (EULA) tulee esiin.
 - 2) Jos sovelluksen ensimmäisen käynnistuksen yhteydessä kysytään lupaa, se täytyy antaa. Muuten sovellus ei käynnisty.
 - 3) Hyväksy lisenssisopimus (EULA). Myo Plus -sovellusta ei voida käyttää, jos lisenssisopimusta (EULA) ei hyväksytä.
 - 4) Bluetooth-yhteyden valikkokohta avautuu.
 - 5) Muodosta yhteys painamalla kohtaa + .
 - 6) Valitse haluamasi soviteosa luettelosta.
 - 7) Syötä Bluetoothiin PIN-koodi ja yhdistä napauttamalla "Yhdistä".
→ Kun yhteys on luotu, näkyy symboli .
- Kun yhteys on onnistuneesti muodostettu, tiedot luetaan soviteosasta. Sen jälkeen näyttöön ilmestyy sädekaavio.

8.3 Myo Plus -sovelluksen ohjauslaitteet



1. ● Verkko-ohjeen avaaminen
2. Valittuna olevan liikemallin näyttö ja nimi
3. (+) Yhteys soviteosaan luotu
4. Valittu näyttö
5. Valittuna olevan valikkokohdan näyttö
6. ☰ Navigointivalikon avaaminen

8.3.1 Navigointivalikko



Navigointivalikko tulee esiin, kun valikoissa painetaan symbolia ☰. Tässä valikossa voidaan tehdä lisäsäätöjä yhdistettyyn soviteosaan.

Navigointivalikko on jaettu kolmeen päävalikkokohtaan:

1. Oma Myo Plus
2. OT-tila
3. Yleistä

Lisätietoja alivalikoista löytyy verkko-ohjeesta.

9 Puhdistus ja hoito

Elektrodikuvujen puhdistus

- 1) Puhdista elektrodikuvut puhdistusliinalla ja isopropyylialkoholilla 634A58 aina käytön jälkeen.
- 2) Kuivaa elektrodikuvut liinalla.

10 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjämäan omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

10.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

10.2 Tavaramerkki

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut merkit tai nimikkeet ovat rajoittamattomasti kussakin tapauksessa voimassa olevan tunnusmerkkioikeuden ja kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Kaikki tässä nimetyt merkit, kaupanimet tai toiminimet voivat olla rekisteröityjä tavaramerkkejä, ja ne ovat kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Mikäli tässä asiakirjassa käytetyistä merkeistä puuttuu selvä merkintä, sen perusteella ei voida päätellä, että merkkiä tai nimikettä eivät koske kolmansien osapuolten oikeudet.

10.3 CE-yhdenmukaisuus

Otto Bock Healthcare Products GmbH vakuuttaa täten, että tuote on sovellettavien lääkinnällisiä laitteita koskevien eurooppalaisten määräysten mukainen.

Tuote on tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa annetun RoHS-direktiivin 2011/65/EU vaatimusten mukainen.

Tuote täyttää 2014/53/EU-direktiivin asettamat vaatimukset.

Direktiivien ja vaatimusten täysmittainen teksti on saatavilla seuraavassa internet-osoitteessa: <http://www.ottoBock.com/conformity>

10.4 Paikalliset oikeudelliset ohjeet

Oikeudelliset ohjeet, joita sovelletaan **yksinomaan** yksittäisissä maissa, ovat löydettävissä tästä luvusta kyseisen käyttäjämäan virallisella kielellä.

11 Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet	
Varastointi alkuperäispakkauksessa	+5...+40 °C / +41...+104 °F Kork. suhteellinen ilmankosteus 85 %, ei kondensoitumista
Kuljetus alkuperäisessä pakkauksessa	-25...+35 °C / -13...+95 °F 15–90 % suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista +35...+70 °C / +95...+158 °F Vesihöyryn paine enint. 50 hPa
Varastointi peräkkäisten käyttökertojen välillä	-25...+35 °C / -13...+95 °F 15–90 % suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista +35...+70 °C / +95...+158 °F Vesihöyryn paine enint. 50 hPa
Käyttö	+5...+40 °C / +41...+104 °F Maks. suhteellinen ilmankosteus 15–90 %, ei kondensoitumista, ilmanpaine 533–1060 hPa

Myo Plus TR	
Koodi	13E520
Mitat	67 x 27 x 9,2 mm / 2,64 x 1,1 x 0,36 tuumaa
Paino	15 g / 0,53 oz
Käyttöjännite	6–11,1 V DC
Virrankulutus	Enint. 25 mA

Myo Plus TR	
Jännitelähde	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 tai Energy Pack 757B20, 757B21
Käyttöikä	5 vuotta
Käyttöaika	Myobock-käsi: noin 14 tuntia bebionic-käsi: noin 8 tuntia

Tiedonsiirto	
Radiotekniikka	Bluetooth Smart Ready
Kantama	Väh. 3 m / 9,84 ft
Taajuusalue	2 402–2 480 MHz
Modulaatio	GFSK, $\pi/4$ DQPSK, 8DPSK
Tietojensiirtonopeus (langattomasti)	2 178 kbps (epäsymmetrinen)
Maksimaalinen lähtöteho (EIRP)	+8,5 dBm

Kaukoelektrodi	
Koodi	13E400=* , 13E401=*
Tuotteen käyttöikä	5 vuotta
Kaistanleveys	80–500 Hz
Herkkysalue	1 800-kertainen

Myo Plus -sovellus	
Koodi	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Tuettu käyttöjärjestelmä	Yhteensopivuus mobiililaitteiden ja -versioiden kanssa; tarkista tiedot Apple App Store- tai Google Play Store -kaupasta.

12 Liitteet

12.1 Käytetyt symbolit



BF-tyyppin liityntäosa



Vaatimustenmukaisuusvakuutus sovellettavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti



Tätä tuotetta ei saa hävittää kaikkialla lajittelemattomien kotitalousjätteiden mukana. Jos hävität jätteet vastoin omassa maassasi vallitsevia määräyksiä, sillä voi olla haitallisia vaikutuksia ympäristölle ja terveydelle. Noudata oman maasi viranomaisten antamia ohjeita koskien jätteiden palautusta ja keräystä.



Valmistaja



FCC-vaatimusten osan 15 (USA) määräysten mukainen



Ei-ionisoiva säteily



"Radiocommunications Act" (AUS) -radioviestintälain vaatimusten mukainen



Eränumero (PPPP YYYY WW)

PPPP - tehdas

YYYY - valmistusvuosi

WW - valmistusviikko



Tuotenumero

BT ID: YYWWNNN Bluetoothin tunnistenumero

12.2 Tilasignaalit

MyoEnergy Integral -akkujen 757B35=* lataustila

Lataustila voidaan tarkistaa milloin tahansa.

- 1) Kun proteesi on kytketty päälle, paina latauskoskettimen painiketta alle yhden sekunnin ajan.
- 2) Latauskoskettimen LED-näyttö ilmoittaa lataustilan (Tilaisignaalit).

Latauskosketin	Tapahtuma
	Akku täynnä (palaa vihreänä)
	Akku ladattu 50-prosenttisesti (palaa keltaisena)
	Akku tyhjä (palaa oranssina)

EnergyPack -akkujen 757B20/757B21 lataustila

Lataustila on aktivoituna muutaman sekunnin ajan, kun akku asetetaan proteesiholkkiin.

LED-näyttö	Tapahtuma
	Latauskapasiteetti yli 50 % (palaa vihreänä)
ja	Latauskapasiteetti alle 50 % (palaa vuorotellen vihreänä ja oranssina)
	Latauskapasiteetti alle 5 % (palaa oranssina)

12.3 Käyttötilat

12.3.1 Äänimerkit

Seuraavat äänimerkit on määritetty vakiona:

Äänimerkki	Lisänäytöt	Tapahtuma
1 x pitkä	-	<ul style="list-style-type: none"> • Tuotteen poiskytkentä latauskoskettimesta • Lataaminen alkaa (latauspistoke liitetty latauskoskettimeen) • Lataaminen lopetetaan (latauspistoke irti latauskoskettimesta)

Äänimerkki	Lisänäytöt	Tapahtuma
2 x lyhyt	Latauskoskettimen LED syttyy lyhyesti	Tuotteen kytkeminen päälle
3 x lyhyt	-	Akun jännite liian alhainen, tuote kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

12.4 Vianetsintä

Tapahtuma	Syy	Tarpeellinen toimenpide
Proteesin odottamaton toiminta käsivarren eri asennoissa, esim. käyttö pään yläpuolella	Käsivarren tätä asentoa ei ole huomioitu kalibroinnissa tai säädety sovelluksessa oikein.	<ul style="list-style-type: none"> Huomioi käsivarren asento kalibroinnissa. Huomioi paino kalibroinnissa. Mukauta arvot sovelluksen säätöjen ja lisäsäätöjen valikkokohdassa.
Proteesin odottamaton toiminta painon eri säätöasennoissa, esim. proteesin kuormitus ylipainolla		
Käsi ei aukea enää.	Virheohjaus	<ul style="list-style-type: none"> Käytä mekaanista ylikuormitusvarmistusta: Vedä sormeja suurella voimalla. Käännä kättä suurella voimalla.
Käsi ei käänny enää.		
-	Yleishäiriö	<ul style="list-style-type: none"> Kytke proteesi pois päältä ja uudelleen päälle. Hankkiudu apuvälineteknikon luo.

12.5 Direktiivit ja valmistajan vakuutus

12.5.1 Sähkömagneettinen ympäristö

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa sähkömagneettisissa ympäristöissä:

- Käyttö terveydenhuollon laitoksessa (esim. sairaanhoidossa jne.)
- Käyttö kotiloissa tapahtuvassa terveydenhoidossa (esim. käyttö kotona, käyttö ulkona)

Huomioi turvaohjeet luvussa "Huomautuksia oleskelusta tietyillä alueilla" (Huomautuksia oleskelusta tietyillä alueilla).

Sähkömagneettiset päästöt

Häiriöpäästömitaukset	Yhdenmukaisuus	Sähkömagneettinen ympäristö – pääsääntö
Suurtaajuussäteilyt CISPR 11:n mukaan	Ryhmä 1 / luokka B	Tuote käyttää suurtaajuusenergiaa vain sisäiseen toimintaansa. Tämän takia sen suurtaajuisen säteily on hyvin vähäistä ja on epätodennäköistä, että viereiset sähkölaitteet häiriintyvät.
Yliaalto IEC 61000-3-2:n mukaan	Ei sovellettavissa – teho alle 75 W	-
Jännitevaihtelut/välkynyt IEC 61000-3-3:n mukaan	Tuote täyttää standardin vaatimukset.	-

Sähkömagneettinen häiriönsietokyky

Ilmiö	EMC-perusnormi tai tarkastusmenetelmä	Häiriönsietokyvyn tarkastustaso
Staattisen sähkön purkautuminen	IEC 61000-4-2	±8 kV kontakti ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ilma
Suuritaajuiset sähkömagneettiset kentät	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM 1 kHz:llä
Magneettikentät verkotaajuudella	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz tai 60 Hz
Nopeat transientit sähköhäiriöt/-purkaukset	IEC 61000-4-4	±2 kV 100 kHz toistotaajuus
Sykäysjännitteet Pääjännite	IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV
Johtuvat häiriöt radioaajuisten kenttien indusoimana	IEC 61000-4-6	3 V 0,15–80 MHz 6 V ISM- ja radioamatööritaajuuskaistoilla 0,15–80 MHz 80 % AM 1 kHz:llä
Jännitekuopat	IEC 61000-4-11	0 % U_T , 1/2 jaksoa 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 ja 315 astetta 0 % U_T , 1 jakso ja 70 % U_T , 25/30 jaksoa Yksijaksoinen: 0 asteessa
Jännitetauot	IEC 61000-4-11	0 % U_T , 250/300 jaksoa

Häiriönsieto suhteessa langattomiin viestintävälineisiin

Testitaajuus [MHz]	Taajuuskaista [MHz]	Palvelu	Modulaatio	Maksimainen teho [W]	Etäisyys [m]	Häiriönsietokyvyn tarkastustaso [V/m]
385	380–390	TETRA 400	Pulssimodulaatio 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ±5 kHz Hub 1 kHz Sinus	1,8	0,3	28
710	704–787	LTE-kaista 13, 17	Pulssimodulaatio 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE-kaista 5	Pulssimodulaatio 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						

Testitaajuus [MHz]	Taajuuskaista [MHz]	Palvelu	Modulaatio	Maksimaalinen teho [W]	Etäisyys [m]	Häiriönsietokyvyn tarkastustaso [V/m]
1 720	1 700–1 990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE-kaistat 1, 3, 4, 25, UMTS	Pulssimodulaatio 217 Hz	2	0,3	28
1 845						
1 970						
2 450	2 400–2 570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE-kaista 7	Pulssimodulaatio 217 Hz	2	0,3	28
5 240	5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	Pulssimodulaatio 217 Hz	0,2	0,3	9
5 500						
5 785						

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2021-01-20

- ▶ Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- ▶ Uzmanın size ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgi vermesini sağlayın.
- ▶ Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya sorun yaşıyorsanız uzman personelle iletişime geçin.
- ▶ Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üretici-nize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

Ürün "Myo Plus" aşağıda sadece ürün olarak anılacaktır.

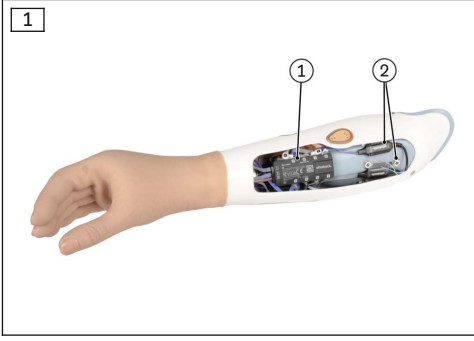
Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen dokümanlara göre kullanın.

2 Ürün açıklaması

2.1 Konstrüksiyon

Ürün aşağıdaki parçalardan oluşur:



1. Myo Plus TR
2. Elektrot kubbeli uzaktan kumanda elektrotu

2.2 Fonksiyon

Ürün myoelektrikli bir protezin kumanda edilmesini sağlamaktadır.

Ürün, kumanda sinyallerini ölçer ve bunları protez hareketleri ile eşleştirir.

Myo Plus App üzerinden yapılan kalibrasyon ile kumanda ünitesi, algılanan kas sinyalleri için çeşitli hareket türlerine atama yapar. Bu kalibrasyon kullanıcı tarafından yürütülebilir ve düzenli aralıklarla tekrar edebilir.

2.3 Kombinasyon olanakları

Bu ürün aşağıdaki Ottobock bileşenleri ile kombine edilebilir:

Kavrama bileşenleri

- Sistem elektrikli el DMC plus: 8E38=6, 8E39=6, 8E41=6
- Sensör el hızı: 8E38=8, 8E39=8, 8E41=8
- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Transkarpal el DMC plus: 8E44=6
- Sistem elektrikli kavrayıcı DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Sistem elektrikli kavrayıcı DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic el EQD: 8E70=*
- bebionic el Short Wrist: 8E71=*
- bebionic el Flex: 8E72=*

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım amacı

Myo Plus, sadece üst ekstremitenin egzoprotetik uygulaması için kullanılmalıdır.

3.2 Kullanım koşulları

Ürün günlük aktiviteler için tasarlanmıştır ve örn. ekstrem spor türleri (serbest tırmanma, yamaç paraşütü vs.) gibi olağan dışı etkinlikler için kullanılmamalıdır. Bu ürün ayrıca motorlu araçların, ağır makinelerin (örn. vinçler), endüstriyel makinelerin, ateşli silahların ve motorize iş makinelerinin kullanımı için uygun değildir ve kullanılmamalıdır.

Ürün **sadecebir** hastada kullanım için uygundur. Ürünün başka bir kişide kullanılmasına üretici tarafından izin verilmez.

3.3 Endikasyonlar

- Tek taraflı veya çift taraflı ampütasyonu olan kullanıcılar için.
- El veya alt kol ampütasyonu olan kullanıcılar için.

3.4 Kontraendikasyonlar

- Üst kol ampütasyonu olan kullanıcılar için.
- Kısmi el ampütasyonu olan kullanıcılar için.
- Omuz ampütasyonu olan kullanıcılar için.
- Belirgin olarak bir kalıba uymayan kullanıcılar için.

3.5 Kalifikasyon

Hastanın ürün ile desteklenmesi sadece ilgili bir eğitimci ile Ottobock tarafından yetki verilmiş ortopedi teknikeri, terapist veya bakım personeli tarafından yapılabilir. Aynı zamanda ortopedi teknikeri bir protezin kurulumu ve gerekli olan tüm ayarlamalar ve adaptasyonlar için uzman kalifikasyona sahip olmalıdır.

Kullanıcı, ürünün kullanımı ile ilgili olarak yetkili uzman personel tarafından bilgilendirilmelidir.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

UYARI Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

UYARI

Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar

Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçları tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:

- > Örn.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
- > Örn.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
- ▶ Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

UYARI

Güvenlik uyarılarına uyulmaması durumunda

Ürünün belirli durumlarda kullanımından dolayı kişilerde yaralanma/ürün hasarları.

- ▶ Bu ekli belgedeki güvenlik uyarılarını ve belirtilen önlemleri dikkate alın.

UYARI

Ürünün araç sürerken kullanılması

Ürünün beklenmeyen fonksiyonundan dolayı kaza.

- ▶ Ürün, motorlu araçların ve ağır makinelerin (örn. vinçler) kullanımı için uygun değildir.

UYARI

Protezin makine çalıştırırken kullanımı

Protez ile beklenmeyen hareket sonucu yaralanma.

- ▶ Protez, endüstriyel makineler ve motorlu çalışma cihazlarını çalıştırmak için kullanılmamalıdır.

UYARI

Ürünün ateşli silah kullanımında kullanılması.

Ürünün beklenmeyen fonksiyonundan dolayı yaralanma veya ölümle sonuçlanan yaralanma.

- ▶ Ürünü ateşli silah kullanımı için kullanmayın.

⚠ UYARI

Sağlık/güvenlik açısından riskli olan tıbbi ürünlerin yakınında ürünü kullanmak

Üründe elektromanyetik ışıma vasıtasıyla hayati öneme sahip tıbbi ürünlerde arıza (örn. kalp pili, defibrilatör, kalp ve akciğer makinesi vs.).

- ▶ Ürünün, hayati öneme sahip tıbbi ürünlerin doğrudan yakınında çalıştırılmasında implant üreticisi tarafından talep edilen minimum mesafelere uyulmasına dikkat edilmelidir.
- ▶ Üretici tarafından belirtilmiş kullanım koşullarını ve güvenlik uyarılarını mutlaka dikkate alın.

⚠ UYARI

Uygun olmayan bileşenlerin kullanılması

Üründe hatalı fonksiyon sonucu yaralanmalar meydana gelebilir.

- ▶ Ürün sadece üretici tarafından önerilen aksesuar ile işleme alınmalıdır. Bileşenlerin listesini "Teslimat ve Aksesuar" bölümünden alınız.

⚠ UYARI

Ürün üzerinde kendi başına yapılan değişiklikler veya modifikasyonlar

Ürünün hatalı kullanımı veya hatalı fonksiyonu sonucu yaralanmalar meydana gelebilir.

- ▶ Ürün üzerindeki değişiklikleri ve modifikasyonları sadece yetkili Ottobock uzman personel tarafından yapılmasını sağlayın.
- ▶ Akülerin kullanımı sadece yetkili Ottobock uzman personele mahfuzdur (kendiniz değişiklik yapmayın).
- ▶ Ürünün açılması ve onarılması veya hasarlı parçaların onarılması çalışmalarını sadece yetkili Ottobock uzman personeli tarafından yapılabilir.

⚠ DİKKAT

HF iletişim cihazlarına çok az mesafe (örn. mobil telefonlar, Bluetooth cihazlar, WLAN cihazları)

Dahili veri iletişiminin bozukluğu neticesinde üründe beklenmedik hareket durumundan dolayı yaralanma.

- ▶ Bu nedenle HF iletişim cihazlarına asgari 30 cm mesafenin tutulması önerilir.

⚠ DİKKAT

Ürünü başka elektronik cihazların çok fazla yakınında çalıştırılması

Dahili veri iletişiminin bozukluğu neticesinde üründe beklenmedik hareket durumundan dolayı yaralanma.

- ▶ Ürünü işletim sırasında çalışmakta olan diğer elektrikli cihazların doğrudan yakınında bulundurmuyun.
- ▶ Ürünü işletim sırasında diğer elektrikli cihazlarla üst üste yerleştirmeyin.
- ▶ Aynı zamanda işletim zorunlu ise ürünü gözlemleyin ve burada kullanılan yönetmeliğe uygun şekilde kullanımı kontrol edin.

⚠ DİKKAT

Ürüne kir ve nem girişi

Üründe hatalı fonksiyon ya da hatalı kumandadan dolayı yaralanmalar meydana gelebilir.

- ▶ Ürünün içine hem sıvı hem de katı parçaların girmemesine dikkat edin.

⚠ DİKKAT**Mekanik yükler**

Üründe hatalı fonksiyon ya da hatalı kumandadan dolayı yaralanmalar meydana gelebilir.

- ▶ Gevşek elektrot kubbelerine dikkat edin.
- ▶ Ürünü mekanik titreşimlere veya darbelere maruz bırakmayın.
- ▶ Ürün ve gövdesi her kullanımdan önce görünür hasarlar (yırtık ve kırık) bakımından kontrol edilmelidir. Eğer üründe hasar veya fonksiyon kayıpları mevcutsa en kısa sürede ortopedi teknisyeni ile iletişime geçin.

⚠ DİKKAT**Devreye alınmış durumda tutucu bileşenlerin değiştirilmesi**

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanma.

- ▶ Tutucu bileşeni değiştirmeden önce şarj kovanındaki tuşa basarak ürünü devreden çıkarın.

⚠ DİKKAT**Güçlü manyetik ve elektrikli arıza kaynakları alanında bulunma (örn. hırsızlık alarm sistemleri, metal dedektörler)**

Dahili veri iletişiminin bozulduğundan kaynaklanan, üründe beklenmedik hareket durumundan dolayı yaralanma.

- ▶ Dükkanların giriş / çıkış bölümlerinde görülür ya da gizli hırsızlık alarm sistemlerinin, metal dedektörlerin / vücut tarayıcıların (örn. havalimanında) ya da diğer güçlü manyetik ve elektrikli arıza kaynaklarının (örn. yüksek gerilim hatları, verici, trafo istasyonları, bilgisayarlı tomografi cihazları, manyetik rezonans tomografi cihazları ...) yakınında bulunmaktan uzak durunuz.
- ▶ Hırsızlık alarm sistemlerinden, vücut tarayıcılarından, metal dedektörlerden geçerken ürünü beklenmeyen etkilerine dikkat ediniz.

⚠ DİKKAT**Elektrotların yetersiz cilt teması**

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanma.

- ▶ Elektrot temas yüzeylerinin sağlıklı cilde mümkün olduğunca tüm yüzeyleriyle temas etmesine dikkat edin.
- ▶ Ağır yüklerin taşınması durumunda elektrotların cilde temas etmeye devam etmesine dikkat edilmelidir.
- ▶ Değişen güdük hacimleri durumunda elektrotların cilde temas etmeye devam etmesine dikkat edilmelidir.

⚠ DİKKAT**Hasar görmüş elektrotların kullanılması**

Hatalı fonksiyon neticesinde ürünün beklenmeyen bir etkisinden kaynaklanan yaralanma meydana gelebilir.

- ▶ Sistemi kapatın ve ortopedi teknisyeninize başvurun.

⚠ DİKKAT**İzin verilen sıcaklık aralığı dışındaki alanlarda durma**

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanmalar meydana gelir.

- ▶ İzin verilen sıcaklık aralığı dışındaki alanlarda durmaktan kaçının (bkz. Sayfa 190).

⚠ DİKKAT

Kas yorgunluğu nedeniyle yanlış elektrot uyarı

Ürünün hatalı kumandası veya hatalı fonksiyonu nedeniyle yaralanma.

- ▶ Kalibrasyon sırasında dinlenme sürelerinin olmasına dikkat edin.

⚠ DİKKAT

Yetersiz temizlik nedeniyle ciltte tahriş

İyi temizlenmemiş elektrot kubbeleri ile temas sonucu ciltte tahriş.

- ▶ Ürünü yalnızca "Temizleme ve bakım" bölümündeki bilgilere göre temizleyin (Temizleme ve bakım).

DUYURU

Myo Plus App kurulumu için sistem koşullarının dikkate alınmaması

Son cihazın hatalı fonksiyonu.

- ▶ Myo Plus App'i sadece "Sistem talepleri" bölümünde belirtilmiş olan işletme sistemleri üzerine kurun (bkz. Sayfa 187).

DUYURU

Ürünün mekanik hasarı

Hasar nedeniyle fonksiyon değişimi veya kaybı.

- ▶ Ürünle özenli bir şekilde çalışınız.
- ▶ Hasarlı bir ürünü fonksiyonu ve kullanılabilirliği açısından kontrol ediniz.
- ▶ Gerekli durumlarda uygun önlemlerin alınmasını sağlayınız (örn. üretici firmanın müşteri servisi tarafından tamirat, değiştirme, kontrol, vs.).

5 Teslimat kapsamı ve aksesuar

■ ile işaretli olan bir teslimat kapsamı veya aksesuar IEC 60601-1:2005/A1:2012 standardı uyarınca bir kullanım parçasıdır.

- 1 adet Myo Plus TR 13E520
- 3 adet - 8 adet uzaktan kumanda elektrodu 13E400=*/13E401=*

Uzaktan kumanda elektrotları aşağıdaki elektrot kubbeleri ile istenilen şekilde kombine edilebilir:

- Elektrot kubbesi, yassı 13Z161 ■ (her bir paket birimi için 6 adet)

ya da

- Elektrot kubbesi, orta 13Z162 ■ (her bir paket birimi için 6 adet)

ya da

- Elektrot kubbesi, yüksek 13Z163 ■ (her bir paket birimi için 6 adet)

- 1 Ad. Bluetooth PIN Kart 646C107

- Myo Plus App

Ayar uygulaması Apple App Store veya Google Play Store'dan indirilebilir. Bunun için şu arama terimleri girilmelidir: Ottobock, Myo Plus.

- 1 adet kullanım kılavuzu (kullanıcı)

6 Akü şarjı

Şarj sırasında aşağıdaki noktalar dikkate alınmalıdır:

- Tamamen dolmuş olan şarjlı pilin kapasitesi bir günlük gereksinim için yeterlidir.
- Ürünün günlük kullanımı için her gün şarj edilmesi önerilir.
- İlk kullanımdan önce akü asgari 3 saat şarj edilmelidir.

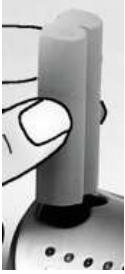
6.1 Şarj cihazı 757L20 ve EnergyPack 757B2*

DUYURU

Akünün aşırı deşarjı

Akünün düzensiz ve tam şarj edilmemesinden dolayı meydana gelen fonksiyon kaybı ve üründe onarılamaz hasar.

► Aküyü uzun süreli bir depolama durumunda 4 ile 6 ayda bir tamamen şarj ediniz.



- 1) Şarj istasyonu adaptör ile birlikte prize takılmalıdır.
→ Adaptördeki yeşil LED ve LED sırasının ortasındaki yeşil LED yanar.
- 2) Bir veya iki aküyü şarj istasyonuna yerleştirin.
- 3) İlgili şarj bölmesinin yeşil LED'i yanar ● ve şarj işlemi başlar.
- 4) Akü tamamen şarj olduysa ilgili şarj bölmesinin yeşil LED'i yanıp söner ✨.
- 5) Şarj işlemi tamamlandıktan sonra aküyü yerinden çıkarın.

6.1.1 Güncel şarj durumu göstergesi

Akünün protez soketine yerleştirilmesi/yerine oturması sırasında aküde bulunan bir kapasite göstergesi birkaç saniyelikliğine aktifleşir.

LED göstergesi	Olay
●	Şarj kapasitesi %50 (yeşil yanar)
● ve ●	Şarj kapasitesi %50 (sırayla yeşil ve turuncu yanar)
●	Şarj kapasitesi %5 (turuncu yanar)

6.1.2 Arıza giderme

Şarj bölmesi	Şarj bölmesi LED'i	Olay
boş	● veya ● veya ●	Şarj cihazı arızalı Şarj cihazı ve adaptör yetkili bir Ottobock servisi tarafından kontrol edilmelidir.
boş veya akü yerleştirilmiş	☀	
Akü yerleştirilmiş	●	Akü şarj ediliyor
	☀	Akü tamamen doldu
	●	Akünün sıcaklığı çok yüksek Aküyü çıkarın ve soğumaya bırakın
	●	Yerleştirilmiş olan akü arızalı Akü yetkili bir Ottobock servisi tarafından kontrol edilmelidir.

6.2 Şarj cihazı 757L35 ve akü 757B35=*

6.2.1 Şarj cihazının ürüne bağlanması



- 1) Şarj soketi, protez soketinin şarj kovanına yerleştirilmelidir.
→ Şarj cihazının protezle doğru şekildeki bağlantısı bir geri bildirimle gösterilir (bkz. Sayfa 192).
- 2) Şarj işlemi başlatılır.
→ Protez otomatik olarak kapatılır.
- 3) Şarj işlemi tamamlandıktan sonra protezle bağlantı ayrılmalıdır.

BİLGİ

Şarj soketi şarj kovanında takılı ise, ürün kullanılamaz. Ürün, şarj işlemi süresince devre dışıdır.

6.2.2 Güvenli kapatma

Proteзде güvenli kapatma, akünün korunmasını sağlar ve şu durumda devreye girer:

- Aşırı yüksek/düşük sıcaklık
- Aşırı ve düşük gerilim
- Kısa devre

Bir kısa devre gerçekleştikten sonra elektroniği etkinleştirmek amacıyla şarj soketi şarj kovanına takılmalı ve tekrar çıkarılmalıdır.

6.2.3 Güncel şarj durumu göstergesi

Şarj durumu her zaman sorgulanabilir.

- 1) Protez devreye alınmış durumda şarj kovani tuşuna bir saniyeden kısa süre basın.
- 2) Şarj kovanındaki LED göstergesi, güncel şarj durumu hakkında bilgi verir.

Şarj kovani	Olay
●	Akü dolu (yeşil yanıyor)
●	Akü %50 şarj edilmiş (sarı yanıyor)
●	Akü boş (turuncu yanıyor)

6.2.4 Bip sinyali

Bip sinyali	İlave göstergeler	Olay
1 x uzun	-	<ul style="list-style-type: none">• Protezi, şarj kovani vasıtasıyla kapatma• Şarj başlar (şarj soketi, şarj kovaniyle bağlı)• Şarj biter (şarj soketi, şarj kovanından ayrılmış)
2 x kısa	Şarj kovani üzerindeki LED kısa süre yanar	Protezi açmak
3 x kısa	-	Akü gerilimi çok düşük, protez otomatik olarak kapanır

7 Kullanım

BİLGİ

Kullanım öncesinde, kavrama cihazının çalıştırılmadan önce protez soketi ile bağlı olduğundan emin olun. Kavrama cihazı çalıştırdıktan sonra protez soketi ile bağlanırsa hem rotasyon hem de kapatma ve açma fonksiyonu aktiftir, fakat çeşitli tutma kalıpları algılanamaz.

Ürünü işleme almak için belirtilen adımlar uygulanmalıdır:

1) Ürünü takın.

2) Protezi çalıştırın.

→ Mevcut hareketlerin uyarlanması veya yeni hareketlerin girilmesi gerekiyorsa protezi yeniden kalibre edin.

Kalibrasyon işlemi gerçekleştirme

Kalibrasyonun başlatılması için aşağıdaki adımlar uygulanmalıdır:

1) Navigasyon menüsü tıklanmalıdır.

2) "Ayarlar" menü girişi üzerine tıklanmalıdır.

3) Hareketler arası duraklama süreleri ayarlanmalıdır.

BİLGİ: Ürünle ilgili önceden elde edilen tecrübelerle ilgili olarak, duraklama süreleri adapte edilmelidir (tecrübesiz kullanıcı - Maksimum, tecrübeli kullanıcı veya zorlu kol konumu - Minimum).

4) Kol seçilen kol konumuna getirilmelidir.

5) Kalibrasyon verilerinin kaydını başlatmak için " → " tıklayın.

6) Tüm 6 seti yürütün.

BİLGİ: Tüm kayıtları, gösterilen kol pozisyonunda uygulayın.

8 Myo Plus App



Myo Plus mobil uygulaması ile hasta, günlük yaşamında ürünün davranışını belirli ölçüde değiştirebilir ve sık kullanılan fonksiyonları kullanabilir. Kullanıcı, ürünü güncel günlük koşullara adapte edebilir ve kalibrasyon yardımıyla hareketleri adapte edebilir. Kullanıcı, mobil uygulama içinde bulunan bir menü noktası üzerinden kas sinyali antrenmanını gerçekleştirebilir.

8.1 Sistem talepleri

Uyumlu mobil son cihazlar ve versiyonlarla ilgili bilgileri Apple App Store veya Google Play Store'dan edinebilirsiniz.

8.2 Myo Plus App ve uyum parçası arasında ilk bağlantı

İlk bağlantıdan önce aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:

- Mobil son cihaz için Bluetooth açık olmalıdır.
- Bağlanacak uyum parçasının Bluetooth ID ve Bluetooth PIN kodu bilinmelidir. Bunlar ekte bulunan Bluetooth PIN Card üzerinde bulunur. Bluetooth ID "BT ID" harfleri ile başlamaktadır.

8.2.1 Myo Plus App'in ilk çalıştırılması

BİLGİ



Mobil uygulamayı güncel tutun.

- Siber güvenle ilgili bir sorun olduğundan şüpheleniyorsanız lütfen üreticiye başvurun.

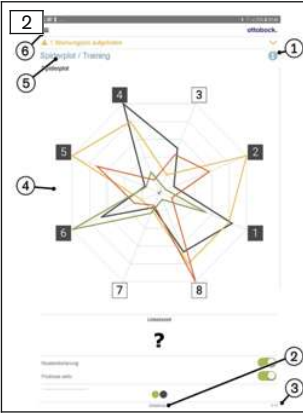
BİLGİ




Myo Plus mobil uygulamanın kullanılabilmesi için protezin Bluetooth özelliğinin açık olması gerekir.

Bluetooth devreye alındıktan sonra yakl. 5 dakikalık süre boyunca açık durumdadır. Bu süre esnasında mobil uygulama başlatılmalı ve bağlantının oluşması sağlanmalıdır.

- 1) Myo Plus App  sembolünü tıklayın.
→ Son kullanıcı lisans anlaşması (EULA) gösterilir.
 - 2) İlk uygulama başlangıcında yetki soruluyorsa, bu durumda verilmesi gerekir. Aksi halde App başlatılmaz
 - 3) Lisans anlaşması (EULA) kabul edilmelidir. Lisans anlaşması (EULA) kabul edilmezse, Myo Plus App kullanılamaz.
 - 4) Menü noktası "Bluetooth bağlantısı" açılır.
 - 5) Bir bağlantı kurmak için + üzerine tıklayın.
 - 6) İstenen uyum parçasını listeden seçin.
 - 7) Bluetooth PIN şifresini girin ve "Bağlan" üzerine tıklayın.
→ Bağlantı kurulduğunda  sembolü gösterilir.
- Başarılı bağlantı kurulumundan sonra uyum parçasından bilgiler okunur. Ardından radar grafiği açılır.

8.3 Myo Plus App kumanda elemanları



1.  Online yardım çağırma
2. Güncel seçilen hareket şeklinin gösterilmesi ve tanımı
3.  Uyum parçasına bağlantı kuruldu
4. Seçilen ekranın göstergesi
5. Güncel seçilmiş olan menü noktasının göstergesi
6.  Navigasyon menüsünü açınız

8.3.1 Navigasyon menüsü



Menülerde ☰ sembolü üzerine tıklanarak navigasyon menüsü gösterilir. Bu menüde ilave olarak bağlı bulunan uyum parçasının ayarları yapılabilir.

Navigasyon menüsü, 3 ana menü noktasına bölünmüştür:

1. My Myo Plus
2. OT modu
3. Genel

İlgili alt menüler hakkında ayrıntılı bilgiler online yardım hizmetlerinde mevcuttur.

9 Temizleme ve bakım

Elektrot kubbelerini temizleme

- 1) Elektrot kubbeleri her kullanım sonrasında temizleme bezi ve izopropil alkol 634A58 ile temizlenmelidir.
- 2) Elektrot kubbeleri bir bez ile kurulmalıdır.

10 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

10.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

10.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmemesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmalıdır.

10.3 CE-Uygunluk açıklaması

Otto Bock Healthcare Products GmbH, ürünün Avrupa'daki medikal ürün yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan eder.

Bu ürün, RoHS 2011/65/EU yönergesi uyarınca, elektrikli ve elektronik cihazlarda tehlikeli maddelerin kullanımı ile ilgili sınırlamaların koşullarını yerine getirmektedir.

Bu ürün 2014/53/EU yönetmeliği ile ilgili tüm talepleri yerine getirir.

Yönetmelikler ve taleplerin tam metni aşağıdaki internet adresinde kullanıma sunulur:
http://www.ottobock.com/conformity

10.4 Yerel Yasal Talimatlar

Sadece münferit ülkelerde uygulanan hukuki açıklamalar bu başlık altında, kullanımın gerçekleştiği ilgili ülkenin resmi dilinde yazılmıştır.

11 Teknik veriler

Çevre şartları	
Orijinal ambalajında depolama	+5 °C/41 °F ila +40 °C/104 °F maks. % 85 rölatif hava nemliliği, yağışsız
Orijinal ambalajında taşıma	-25 °C/-13 °F ila +35 °C/95 °F % 15 ila % 90 rölatif hava nemi, yağışsız +35 °C/95 °F ila +70 °C/158 °F Su buharı basıncı azami değeri 50 hPa
Arka arkaya yapılacak kullanımlar için depolama	-25 °C/-13 °F ila +35 °C/95 °F % 15 ila % 90 rölatif hava nemi, yağışsız +35 °C/95 °F ila +70 °C/158 °F Su buharı basıncı azami değeri 50 hPa
İşletim	+5 °C/41 °F ila +40 °C/104 °F % 15 ila % 90 rölatif hava nemliliği, yağışsız; hava basıncı 533 hPa ila 1060 hPa

Myo Plus TR	
Ürün kodu	13E520
Boyutlar	67 x 27 x 9,2 mm / 2.64 x 1.1 x 0.36 inç
Ağırlık	15 g / 0.53 oz
İşletme gerilimi	6V - 11,1 V DC
Akım çekimi	maks. 25 mA
Gerilim beslemesi	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 ya da Energy Pack 757B20, 757B21
Kullanım ömrü	5 yıl
İşletim süresi	Myobock el: yakl. 14 saat bebionic el: yakl. 8 saat

Veri transferi	
Telsiz teknoloji	Bluetooth Smart Ready
Erişim mesafesi	min. 3 m / 9,84 ft
Frekans alanı	2402 MHz ile 2480 MHz arası
Modülasyon	GFSK, π/4 DQPSK, 8DPSK
Veri hızı (over the air)	2178 kbps (asimetrik)
Maksimum çıkış gücü (EIRP):	+8.5 dBm

Uzaktan kumanda elektrotu	
Ürün kodu	13E400=*, 13E401=*
Ürünün kullanım ömrü	5 yıl
Frekans bant genişliği	80 - 500 Hz

Uzaktan kumanda elektrotu	
Hassasiyet aralığı	1800 kat
Myo Plus App	
Ürün kodu	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Desteklenen işletim sistemi	Uyumlu mobil son cihazlar ve versiyonlarla ilgili bilgileri Apple App Store veya Google Play Store'dan edinebilirsiniz.

12 Ekler

12.1 Kullanılan semboller



BF tipi kullanım parçası



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.



Üretici



"FCC Part 15" (ABD) şartları ile uyumlu



İyonize edilmemiş ışınım



"Radiocommunication Act" (AUS) şartları ile uyumlu



Ekleme numarası (PPPP YYYY WW)
PPPP - fabrika
YYYY - üretim yılı
WW - üretim haftası



Artikel numarası

BT ID: YWNNNN




Bluetooth ID numarası

12.2 Durum sinyalleri

MyoEnergy Integral akülerinin şarj durumu 757B35=*




Şarj durumu her zaman sorgulanabilir.

- 1) Protez açık durumdayken şarj kovani tuşuna bir saniyeden kısa süre basın.
- 2) Şarj kovanındaki LED göstergesi, güncel şarj durumu hakkında bilgi verir (Durum sinyalleri).

Şarj kovani	Olay
	Akü dolu (yeşil yanıyor)
	Akü %50 şarj edilmiş (sarı yanıyor)
	Akü boş (turuncu yanıyor)

EnergyPack akülerinin şarj durumu 757B20/757B21

Şarj durumu aküler protez soketine yerleştirilirken birkaç saniyeliğine aktiftir.

LED göstergesi	Olay
	Şarj kapasitesi %50 (yeşil yanar)
	Şarj kapasitesi %50 (sırayla yeşil ve turuncu yanar)
	Şarj kapasitesi %5 (turuncu yanar)

12.3 Çalışma durumları

12.3.1 Bip sinyali

Aşağıdaki bip sinyalleri standart olarak belirlenmiştir:

Bip sinyali	İlave göstergeler	Olay
1 x uzun	-	<ul style="list-style-type: none">• Ürünü şarj kovani vasıtasıyla kapatma• Şarj başlar (şarj soketi, şarj kovaniyle bağlı)• Şarj biter (şarj soketi, şarj kovanından ayrılmış)
2 x kısa	Şarj kovani üzerindeki LED kısa süre yanar	Ürünün devreye alınması
3 x kısa	-	Akü gerilimi çok düşük, ürün otomatik olarak kapanır

12.4 Arıza giderme

Olay	Sebebi	Gerekli işlem
Farklı kol konumlarında protezin beklenmeyen tutumu örn. kafanın üzerinde kullanım	Bu kol konumundaki kullanımda, kalibrasyonda dikkat edilmedi veya uygulamada yanlış ayarlandı.	<ul style="list-style-type: none">• Kalibrasyon sırasında kol konumu dikkate alınmalıdır• Kalibrasyon sırasında ağırlık dikkate alınmalıdır• "Ayarlar > geliştirilmiş ayarlar" menü adımı altındaki uygulamada değerler uyarlanmalıdır
Farklı ağırlık ayarlarında, örn. protezin aşırı ağırlık ile yüklenmesi gibi durumlarda protezin beklenmeyen tutumu		
El artık açılmıyor	Hatalı kumanda	<ul style="list-style-type: none">• Mekanik aşırı yük koruması kullanılmıdır: Parmağı çok fazla kuvvet ile açma Eli çok fazla kuvvet ile döndürme
El artık döndürülemiyor		

Olay	Sebeup	Gerekli işlem
-	Genel arıza	<ul style="list-style-type: none"> • Protezi kapatıp tekrar açın • Ortopedi teknikerine başvurun

12.5 Yönetmelikler ve üretici açıklaması

12.5.1 Elektromanyetik ortam

Bu ürün aşağıdaki elektromanyetik ortamlarda işletim için uygundur:

- Sağlık hizmetleri ile ilgili profesyonel bir tesiste işletim (örn. hastane, vs.)
- Evde sağlık yardımı ile ilgili alanlarda işletim (örn. evde kullanım, açık alanda kullanım)

"Belirli bölgelerde kişilerin bulunması için bilgiler" (Belirli bölgelerde kişilerin bulunması için bilgiler) bölümündeki güvenlik uyarılarını dikkate alın.

Elektromanyetik emisyonlar

Parazit ölçümleri	Uyum	Elektromanyetik ortam - Aktarım hattı
CISPR 11'e göre HF gönderimleri	Grup 1 / Sınıf B	Ürün dahili fonksiyonu için sadece HF enerjisi kullanılmaktadır. Bundan dolayı cihazın HF gönderimi çok düşüktür ve yakında duran elektronik cihazların zarar görmesi mümkün değildir.
IEC 61000-3-2 uyarınca harmonikler	kullanılamaz - güç 75 W altında	-
IEC 61000-3-3 uyarınca gerilim değişimleri/ Flicker	Ürün norm taleplerini yerine getirmektedir.	-

Elektromanyetik parazit dayanımı

Olay	EMV temel norm ya da kontrol süreci	Parazit dayanımı-test seviyesi
Statik enerji deşarjı	IEC 61000-4-2	± 8 kV temas ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV hava,
Yüksek frekanslı elektromanyetik alanlar	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz ile 2,7 GHz arası % 80 AM, 1 kHz
Enerji tekniğine yönelik ölçüm frekanslarıyla manyetik alanlar	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz veya 60 Hz
Geçici hızlı elektrikli parazit büyüklükleri/ çakmalar	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz tekrarlama frekansı
Darbe gerilimleri Hatta karşı hat	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV
Hat kılavuzlu parazit büyüklükleri, yüksek frekanslı alanlar vasıtasıyla tetiklenmiş	IEC 61000-4-6	3 V 0,15 MHz ile 80 MHz arası 6 V, 0,15 MHz ve 80 MHz arasındaki ISM ve amatör telsiz frekans bantlarında % 80 AM, 1 kHz

Olay	EMV temel norm ya da kontrol süreci	Parazit dayanımı-test seviyesi
Voltaj düşüşleri	IEC 61000-4-11	% 0U _T ; 1/2 periyodu 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 ve 315 derece durumunda
		% 0U _T ; 1 periyodu ve % 70 U _T ; 25/30 periyodu Tek fazlı: 0 derece durumunda
Gerilim kesiklikleri	IEC 61000-4-11	% 0 U _T ; 250/300 periyodu

Telsiz iletişim tertibatlarına karşı parazit dayanımı

Test frekansı [MHz]	Frekans bandı [MHz]	Telsiz hizmeti	Modülasyon	Maksimum güç [W]	Mesafe [m]	Dayanıklılık test seviyesi [V/m]
385	380 ile 390 arası	TETRA 400	Pals modülasyonu 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 ile 470 arası	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz kaldırma 1 kHz Sinus	1,8	0,3	28
710	704 ile 787 arası	LTE Bant 13, 17	Pals modülasyonu 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 ile 960 arası	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, LTE Bant 5	Pals modülasyonu 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 ile 1990 arası	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Bant 1, 3, 4, 25; UMTS	Pals modülasyonu 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 ile 2570 arası	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE Bant 7	Pals modülasyonu 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 ile 5800 arası	WLAN 802.11 a/n	Pals modülasyonu 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2021-01-20

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

Далее по тексту изделие "Myo Plus" будет именоваться просто "изделие".

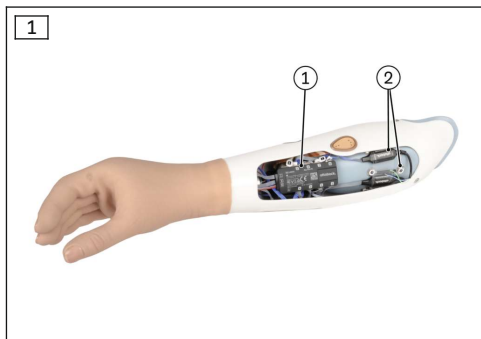
Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Используйте изделие только согласно информации, представленной в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Конструкция

Изделие включает в себя следующие компоненты:



1. Myo Plus TR
2. Удаленный электрод с головками электродов

2.2 Функционирование

Изделие обеспечивает управление миоэлектрическим протезом.

Изделие измеряет сигналы управления и сопоставляет их с движениями протеза.

Посредством калибрования через приложение Myo Plus блок управления "учится" соотносить полученные мышечные сигналы с различными типами движения. Такое калибрование может выполняться самим пользователем; его необходимо повторять через регулярные интервалы времени.

2.3 Возможности комбинирования изделия

Данное изделие можно комбинировать со следующими компонентами Ottobock:

Компоненты захвата

- Системная электрокисть DMC plus: 8E38=8, 8E39=8, 8E38=6, 8E39=6, 8E41=6
- Sensor Hand Speed: 8E38=8, 8E39=8, 8E41=8

- MyoHand VariPlus Speed: 8E38=9, 8E39=9, 8E41=9
- Транскарпальная кисть DMC plus: 8E44=6
- Системный электрозахват DMC VariPlus: 8E33=9, 8E34=9
- Системный электрозахват DMC VariPlus: 8E33=9-1, 8E34=9-1
- bebionic Hand EQD: 8E70=*
- bebionic Hand Short Wrist: 8E71=*
- bebionic Hand Flex: 8E72=*

3 Использование по назначению

3.1 Назначение

Myo Plus используется исключительно в рамках экзопротезирования верхней конечности.

3.2 Условия использования

Изделие разработано для повседневной деятельности; не разрешается применять изделие для видов активности, выходящих за привычные рамки, таких как, например, экстремальные виды спорта (альпинизм, парашютеризм и т. д.). Кроме того, запрещается использовать изделие для вождения автотранспортных средств, управления тяжелыми устройствами (например, строительными машинами), управления промышленными установками, управления огнестрельным оружием и рабочими устройствами с электроприводом.

Изделие предназначено **исключительно** для использования **одним** пациентом. Производитель запрещает использовать изделие другим пациентом.

3.3 Показания

- Для пациентов с односторонней и двусторонней ампутацией.
- Для пациентов с ампутацией кисти и предплечья.

3.4 Противопоказания

- Для пациентов с ампутацией плеча (выше локтя).
- Для пациентов с ампутацией части кисти.
- Для пациентов с ампутацией плечевого сустава.
- Для пациентов, которые не могут создать четко разграниченный стереотип.




3.5 Требуемая квалификация

Выполнение ортопедического обслуживания пациента с использованием данного изделия может осуществляться только техниками-ортопедами, терапевтами или средним медицинским персоналом, авторизованными компанией Ottobock после прохождения ими соответствующего обучения. Кроме того, техник-ортопед должен иметь соответствующую профессиональную квалификацию для сборки протеза и выполнения всех необходимых настроек и регулировок.

Авторизованный квалифицированный персонал должен проинструктировать пользователя по вопросам обращения с изделием.

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Структура указаний по технике безопасности

ОСТОРОЖНО

Заглавие обозначает источник и/или вид опасности

Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом:

- > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью
- > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью
- ▶ При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

4.3 Общие указания по технике безопасности

ОСТОРОЖНО

Несоблюдение указаний по технике безопасности

Травмы/повреждения изделий вследствие применения изделия в определенных ситуациях.

- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности и меры, приведенные в данном сопроводительном документе.

ОСТОРОЖНО

Применение изделия при вождении автомобиля

ДТП вследствие неожиданной реакции изделия.

- ▶ Запрещается использовать изделие для вождения автотранспортных средств и управления тяжелыми устройствами (напр., строительными машинами).

ОСТОРОЖНО

Применение протеза при управлении машинным оборудованием

Травмирование вследствие неожиданной реакции протеза.

- ▶ Протез запрещается использовать для управления промышленными установками и рабочими устройствами с электроприводом.

ОСТОРОЖНО

Применение изделия при использовании огнестрельного оружия.

Травмирование или травмирование со смертельным исходом вследствие неожиданной реакции изделия.

- ▶ Не применяйте изделие при использовании огнестрельного оружия.

ОСТОРОЖНО

Использование изделия вблизи медицинских устройств, критичных с точки зрения безопасности

Нарушение работы жизнесохраняющих медицинских устройств (напр., электрокардиостимулятора, дефибриллятора, аппарата искусственного кровообращения и т. д.) в результате создаваемого изделием электромагнитного излучения.

- ▶ При эксплуатации изделия в непосредственной близости от жизнесохраняющих медицинских устройств следите за соблюдением требуемых минимальных расстояний, указанных производителем.
- ▶ Обязательно соблюдайте условия по эксплуатации и указания по безопасности от производителя.

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование неподходящих компонентов

Травмирование вследствие нарушений в работе изделия.

- ▶ Использовать изделие только с комплектующими, рекомендованными производителем. Список компонентов представлен в разделе "Комплект поставки и комплектующие".

⚠ ОСТОРОЖНО

Самостоятельно предпринятые изменения или модификация изделия

Травмирование вследствие неправильного обращения с изделием или нарушений в работе изделия.

- ▶ Выполнение изменения и модификации изделия поручайте только квалифицированному персоналу, авторизованному компанией Ottobock.
- ▶ Обслуживание аккумуляторных батарей производится только квалифицированным персоналом, авторизованным компанией Ottobock (производить замену батарей самостоятельно запрещено).
- ▶ Открывать и ремонтировать изделие, а также осуществлять ремонт поврежденных компонентов разрешается только персоналу, авторизованному компанией Ottobock.

⚠ ВНИМАНИЕ

Нахождение на небольшом расстоянии от высокочастотных коммуникационных устройств (напр., мобильных телефонов, устройств с поддержкой Bluetooth, устройств с поддержкой беспроводной локальной связи WLAN)

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате нарушений системы внутреннего обмена данными.

- ▶ Рекомендуется соблюдать минимальное расстояние 30 см до высокочастотных коммуникационных устройств.

⚠ ВНИМАНИЕ

Эксплуатация изделия на минимальном удалении от других электронных приборов

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате нарушений системы внутреннего обмена данными.

- ▶ Во время эксплуатации не размещать изделие в непосредственной близости с другими электронными приборами.
- ▶ Во время эксплуатации не помещать продукт на другие электронные приборы.
- ▶ Если невозможно избежать одновременной эксплуатации, необходимо следить за изделием и проверять его применение по назначению в рамках используемой комбинации.

⚠ ВНИМАНИЕ

Проникновение загрязнений и влаги в изделие

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Следите за тем, чтобы в изделие не попадали твердые частицы и жидкость.

⚠ ВНИМАНИЕ

Механические нагрузки

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Обращайте внимание на отхождение электродных головок.
- ▶ Изделие не должно подвергаться воздействию механической вибрации или ударам.

- ▶ Перед каждым использованием изделие и его корпус следует проверять на наличие видимых повреждений (например, появление трещин и надломов). Если изделие повреждено или имеются нарушения в работе, следует незамедлительно обратиться к технику-ортопеду.

⚠ ВНИМАНИЕ

Замена компонентов захвата во включенном состоянии

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Перед заменой компонентов захвата, следует обязательно отключить изделие, нажав кнопку в зарядном гнезде.

⚠ ВНИМАНИЕ

Нахождение в зонах с источниками сильных магнитных и электрических помех (например, противокражные системы в магазинах, металлодетекторы)

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате нарушений системы внутреннего обмена данными.

- ▶ Избегайте нахождения вблизи от видимых и скрытых противокражных систем, расположенных на входах/выходах магазинов, металлодетекторов/сканеров человеческого тела (например, в аэропортах) или других источников сильных магнитных и электрических помех (например, высоковольтные линии, передатчики, трансформаторные станции, компьютерные томографы, МР-томографы ...).
- ▶ При прохождении через противокражные системы, сканеры тела, металлодетекторы обращайтесь внимание на внезапную реакцию изделия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Недостаточный контакт электродов с кожей

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы контактные поверхности электродов по возможности полностью прилегали к неповрежденному кожному покрову.
- ▶ При переносе тяжелых грузов следует убедиться, что электроды находятся в контакте с кожей.
- ▶ При изменении обхвата культи следует убедиться, что электроды находятся в контакте с кожей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Использование поврежденных электродов

Травмирование вследствие неожиданной реакции изделия в результате неправильной работы.

- ▶ Отключите систему и незамедлительно обратитесь к технику-ортопеду.

⚠ ВНИМАНИЕ

Нахождение в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Следует избегать нахождения в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур (см. стр. 206).

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильная установка электродов вследствие мышечного утомления

Травмирование вследствие ошибок в управлении или нарушения в работе изделия.

- ▶ Необходимо делать паузы во время калибровки.

⚠ ВНИМАНИЕ

Раздражение кожи в результате недостаточной очистки изделия

Раздражение кожи вследствие контакта с загрязненными электродными головками.

- ▶ Изделие очищать исключительно в соответствии с указаниями, приведенными в разделе "Очистка и уход" (Очистка и уход).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Несоблюдение требований к системе для установки приложения Myo Plus

Нарушения в работе оконечного устройства.

- ▶ Устанавливайте приложение Myo Plus только на операционных системах, указанных в разделе "Требования к системе" (см. стр. 204).


УВЕДОМЛЕНИЕ

Механическое повреждение изделия

Изменение или утрата функций вследствие повреждения.

- ▶ Следует бережно обращаться с изделием.
- ▶ Следует проконтролировать поврежденное изделие на функциональность и возможность использования.
- ▶ В случае необходимости примите соответствующие меры (например, ремонт, замена, проверка сервисным отделом производителя и пр.).

5 Объем поставки и комплектующие

Изделия из комплекта поставки, отмеченные символом , являются рабочими частями согласно определению в стандарте IEC 60601-1:2005/A1:2012.

- 1 шт. Myo Plus TR 13E520
- 3 шт. – 8 шт. Удаленные электроды 13E400=*/13E401=*

Удаленные электроды можно сочетать с любыми нижеперечисленными электродными головками:

- Электродная головка, плоская 13Z161  (6 шт. в упаковке)

или

- Электродная головка, средняя 13Z162  (6 шт. в упаковке)

или

- Электродная головка, высокая 13Z163  (6 шт. в упаковке)

- 1 шт. PIN-карта Bluetooth 646C107

- Приложение Myo Plus

Приложение для настройки можно загрузить в Apple App Store или Google Play Store. Для этого ввести в поиске искомые понятия: Ottobock, Myo Plus.

- 1 шт. руководство по применению (для пользователей)

6 Зарядка аккумулятора

При зарядке аккумулятора следует соблюдать следующие аспекты:

- Мощность полностью заряженной аккумуляторной батареи достаточна для работы в течение дня.

- При ежедневном пользовании изделием рекомендуется производить ежедневную зарядку.
- Перед первым применением аккумулятора необходимо заряжать не менее 3 часов.

6.1 Зарядное устройство 757L20 и EnergyPack 757B2*

УВЕДОМЛЕНИЕ

Глубокий разряд аккумулятора

Повреждение изделия, не подлежащее восстановлению, и вытекающая отсюда потеря функциональности при нерегулярной и неполной зарядке аккумулятора.

- ▶ В случае долгосрочного хранения полностью заряжайте аккумулятор каждые 4–6 месяцев.



- 1) Вставить зарядную станцию с блоком питания в розетку.
→ Загораются селеный светодиодный индикатор на блоке питания и селеный светодиодный индикатор посередине светодиодного ряда.
- 2) В зарядную станцию вставить один или два аккумулятора.
- 3) Горит зеленый светодиодный индикатор соответствующего зарядного гнезда ● и запускается процесс зарядки.
- 4) Если аккумулятор полностью заряжен, то мигает зеленый светодиодный индикатор соответствующего зарядного гнезда ⚡.
- 5) После окончания процесса зарядки вынуть аккумулятор.



6.1.1 Индикация текущего состояния зарядки

При установке/фиксации аккумулятора в протезе на несколько секунд активируется индикация емкости аккумулятора.

Светодиодная индикация	Событие
●	Зарядная емкость более 50 % (горит зеленым)
● и ●	Зарядная емкость менее 50 % (загорается попеременно зеленым и оранжевым)
●	Зарядная емкость менее 5 % (горит оранжевым)

6.1.2 Устранение неисправностей

Зарядное гнездо	Светодиод зарядного гнезда	Событие
пусто	● или ● или ●	Зарядное устройство неисправно Зарядное устройство и блок питания подлежат проверке, проводимой уполномоченным сервисным центром Ottobock.
пусто или установлен аккумулятор	⚡	
установлен аккумулятор	●	Аккумулятор заряжается
	⚡	Аккумулятор полностью заряжен

Зарядное гнездо	Светодиод зарядного гнезда	Событие
установлен аккумулятор		Слишком высокая температура аккумулятора Вынуть аккумулятор и дать ему остыть
		Вставленный аккумулятор поврежден Аккумулятор подлежит проверке, проводимой уполномоченным сервисным центром Ottobock.

6.2 Зарядное устройство 757L35 и аккумулятор 757B35=*

6.2.1 Соединение зарядного устройства с изделием



- 1) Наложить зарядный штекер на зарядное гнездо культеприемной гильзы.
→ Правильное соединение зарядного устройства с протезом отображается с помощью сигналов обратной связи (см. стр. 208).
- 2) Начинается процесс зарядки.
→ Протез отключается автоматически.
- 3) После окончания процесса зарядки отключить соединение с протезом.

ИНФОРМАЦИЯ

Если зарядный штекер наложен на зарядное гнездо, то изделие невозможно применять. Изделие деактивируется на время зарядки.

6.2.2 Аварийное отключение

Аварийное отключение протеза служит для защиты аккумуляторной батареи и активируется в следующих случаях:




- слишком высокие или слишком низкие температуры
- перенапряжение или глубокий разряд
- короткое замыкание

После короткого замыкания зарядный штекер следует наложить на зарядное гнездо и снова снять его для активации электроники.

6.2.3 Индикация текущего состояния зарядки

Запрос состояния зарядки может быть сделан в любое время.

- 1) При включенном протезе кратко (менее одной секунды) нажать на кнопку зарядного гнезда.
- 2) Светодиодная индикация на зарядном гнезде покажет текущее состояние зарядки аккумулятора.

Зарядное гнездо	Событие
	Аккумулятор заряжен полностью (горит зеленым светом)
	Аккумулятор заряжен на 50 % (горит желтым светом)
	Аккумулятор разряжен (горит оранжевым светом)

6.2.4 Звуковые сигналы

Звуковой сигнал	Дополнительная индикация	Событие
1 длинный	-	<ul style="list-style-type: none">Отключить протез через зарядное гнездоНачало процесса зарядки (зарядный штекер соединен с зарядным гнездом)Завершение процесса зарядки (зарядный штекер извлечен из зарядного гнезда)
2 коротких	Кратковременное вспыхивание светодиода на зарядном гнезде	Включить протез
3 коротких	-	Слишком низкое напряжение аккумулятора, протез автоматически отключается

7 Эксплуатация

ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием необходимо убедиться, что устройство захвата до включения соединено с культеприемной гильзой. Если устройство захвата соединяется с культеприемной гильзой после включения, активны функции вращения, закрывания и открывания, однако различные шаблоны захвата не распознаются.

Для ввода изделия в эксплуатацию необходимо выполнить следующие действия:

- 1) Закрепить изделие.
- 2) Включить протез.

→ Выполнить калибровку протеза заново, если необходимо скорректировать существующие или запрограммировать новые движения.

Выполнение калибровки

Для запуска калибрования необходимо выполнить следующие шаги:

- 1) Нажать на меню навигации.
- 2) Нажать на пункт меню "Настройки".
- 3) Установить время перерыва между движениями.

ИНФОРМАЦИЯ: В зависимости от полученного опыта использования изделия необходимо отрегулировать время перерыва (неопытный пользователь — максимум, опытный пользователь или осложненное положение руки — минимум).

- 4) Привести руку в выбранное положение.
- 5) Запустить запись калибровочных данных посредством нажатия на "→".
- 6) Выполнить все 6 комплектов.

ИНФОРМАЦИЯ: Выполнить все записи в приведенном положении руки.

8 Приложение Myo Plus



При помощи приложения Myo Plus пользователь может в определенной мере изменять характеристики изделия и вызывать часто используемые функции. Пользователь может отрегулировать движения посредством калибрования и, таким образом, адаптировать изделие в соответствии с потребностями повседневной жизни. Используя один из пунктов в меню приложения, пользователь может тренировать свой мышечный сигнал.

8.1 Требования к системе

Информацию о совместимости с мобильными оконечными устройствами и их версиями см. в Apple App Store или Google Play Store.

8.2 Первоначальное соединение между приложением Myo Plus и модулем

Перед первоначальным соединением следует соблюдать следующие аспекты:

- Bluetooth на мобильном оконечном устройстве должен быть включен.
- Должны быть известны идентификационный номер Bluetooth и PIN-код Bluetooth модуля, подлежащего подключению. Они указаны на PIN-карте Bluetooth, прилагаемой к комплекту поставки. Идентификационный номер Bluetooth начинается с букв "BT ID".

8.2.1 Первоначальный запуск приложения Myo Plus

ИНФОРМАЦИЯ



Держите мобильное приложение в актуальном состоянии.

- Если у вас возникли подозрения на нарушение кибербезопасности, обращайтесь к производителю.

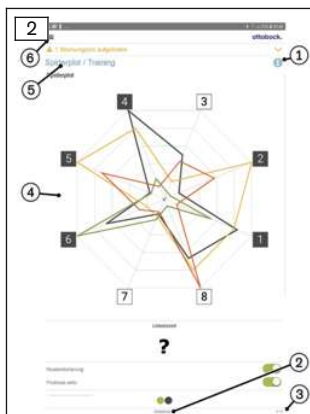
ИНФОРМАЦИЯ

Для применения приложения Myo Plus Bluetooth протеза должен быть включен.

После включения Bluetooth последний остается включенным прим. в течение 5 минут. За это время необходимо запустить приложение и установить соединение.

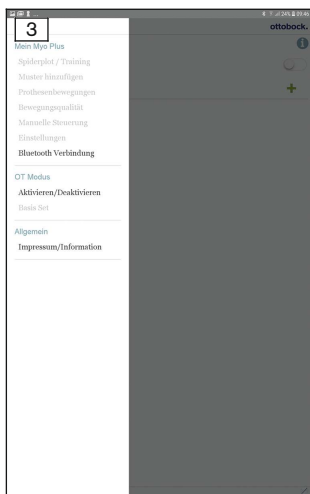
- 1) Нажать на символ приложения Myo Plus .
→ Отображается лицензионное соглашение с конечным пользователем (EULA).
 - 2) При первом запуске приложения необходимо подтвердить права доступа, если появляется соответствующий запрос. В противном случае приложение не запустится.
 - 3) Принять условия лицензионного соглашения (EULA). Если лицензионное соглашение с конечным пользователем (EULA) не будет принято, использовать приложение Myo Plus невозможно.
 - 4) Открывается пункт меню "Соединение Bluetooth".
 - 5) Нажать на экранную кнопку "+", чтобы установить соединение.
 - 6) В указанном списке выбрать требуемый модуль.
 - 7) Ввести PIN-код Bluetooth и нажать на экранную кнопку "Соединить".
→ Если связь установлена, то отображается символ .
- После успешного установления связи считываются данные с модуля. Затем появляется спайдер-диаграмма.

8.3 Элементы управления приложения Myo Plus



1. ● Вызов онлайн-справки
2. Индикация и название текущего выбранного двигательного стереотипа
3. (•••) Установлена связь с модулем
4. Индикация выбранного экрана
5. Индикация текущего выбранного пункта меню
6. ☰ Вызов меню навигации

8.3.1 Меню навигации



Нажатием на символ ☰ в меню отображается меню навигации. В этом меню можно предпринимать дополнительные настройки подключенного модуля.

Меню навигации подразделено на 3 элемента главного меню:

1. Мой Myo Plus
2. Режим техника-ортопеда
3. Общая информация

Более подробную информацию касательно соответствующих субменю можно найти в разделе онлайн-справки.

9 Очистка и уход

Очистка головок электродов

- 1) После каждого применения следует очищать головки электродов с помощью очищающей салфетки и изопропилового спирта 634A58.
- 2) Вытирать головки электродов насухо мягкой тканью.

10 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

10.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

10.3 Соответствие стандартам ЕС

Настоящим компания Otto Bock Healthcare Products GmbH заявляет, что изделие соответствует европейским требованиям к изделиям медицинского назначения.

Данное изделие отвечает требованиям Директивы RoHS 2011/65/EC об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических и электронных устройствах.

Данное изделие отвечает всем требованиям директивы 2014/53/EC.

Полный текст директив и требований предоставлен по следующему интернет-адресу: <http://www.ottoBock.com/conformity>

10.4 Местные правовые указания

Правовые указания, которые находят свое применение **исключительно** в отдельных странах, приведены под этой главой на государственном языке соответствующей страны, в которой используется изделие.

11 Технические характеристики

Условия применения изделия	
Хранение в оригинальной упаковке	+5 °C/41 °F – +40 °C/104 °F Относительная влажность воздуха макс. 85 %, без конденсации влаги
Транспортировка в оригинальной упаковке	-25 °C/-13 °F – +35 °C/95 °F Относительная влажность воздуха 15 %–90 %, без конденсации влаги +35 °C/95 °F – +70 °C/158 °F Давление водяного пара до 50 гПа
Хранение между следующими друг за другом применениями	-25 °C/-13 °F – +35 °C/95 °F Относительная влажность воздуха 15 %–90 %, без конденсации влаги +35 °C/95 °F – +70 °C/158 °F Давление водяного пара до 50 гПа
Эксплуатация	+5 °C/41 °F – +40 °C/104 °F Относительная влажность воздуха 15 %–90 %, без конденсации влаги; давление воздуха от 533 гПа до 1060 гПа

Myo Plus TR	
Артикул	13E520
Размеры	67 x 27 x 9,2 мм / 2,64 x 1,1 x 0,36 дюйма
Вес	15 г / 0,53 унции
Рабочее напряжение	6В – 11,1 В пост. тока
Потребление тока	макс. 25 мА
Электропитание	MyoEnergy Integral 757B35=3, =5 или Energy Pack 757B20, 757B21
Срок службы	5 лет
Время работы	Рука Myobock: прим. 14 часов bebionic bebionic: прим. 8 часов

Передача данных	
Технология беспроводной передачи данных	Bluetooth Smart Ready
Радиус действия	мин. 3 м / 9,84 фт
Диапазон частот	2402 МГц – 2480 МГц
Модуляция	GFSK, π/4 DQPSK, 8DPSK
Скорость передачи данных (по воздуху)	2178 кбит/с (асимметричный)
Максимальная мощность на выходе (EIRP):	+8,5 дБм

Удаленный электрод	
Артикул	13E400=*, 13E401=*
Срок службы изделия	5 лет
Ширина частотного диапазона	80 – 500 Гц
Диапазон чувствительности	1800-кратно

Приложение Myo Plus	
Артикул	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
Поддерживаемая операционная система	Информацию о совместимости с мобильными оконечными устройствами и их версиями см. в Apple App Store или Google Play Store.

12 Приложения

12.1 Применяемые символы



Рабочая деталь типа BF



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо

соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.



Производитель



В соответствии с требованиями согласно "FCC Part 15" (США)



Неионизирующее излучение



В соответствии с требованиями согласно Закону о радиосвязи "Radiocommunication Act" (Австралия)



Номер партии (PPPP YYYY WW)
PPPP — завод
YYYY — год изготовления
WW — неделя изготовления



Артикул

BT ID: YYWWNNN Идентификационный номер Bluetooth

12.2 Сигналы состояния системы

Уровень зарядки аккумулятора MyoEnergy Integral 757B35=*

Запрос состояния зарядки может быть сделан в любое время.

- 1) При включенном протезе кратко (менее одной секунды) нажать на кнопку зарядного гнезда.
- 2) Светодиодная индикация на зарядном гнезде покажет текущее состояние зарядки аккумулятора (Сигналы состояния системы).

Зарядное гнездо	Событие
	Аккумулятор заряжен полностью (горит зеленым светом)
	Аккумулятор заряжен на 50 % (горит желтым светом)
	Аккумулятор разряжен (горит оранжевым светом)

Уровень зарядки аккумулятора EnergyPack 757B20/757B21

После вкладывания аккумулятора в гильзу протеза на несколько секунд активируется состояние зарядки.

Светодиодная индикация	Событие
	Зарядная емкость более 50 % (горит зеленым)
	Зарядная емкость менее 50 % (загорается попеременно зеленым и оранжевым)

Светодиод-ная индикация	Событие
	Зарядная емкость менее 5 % (горит оранжевым)

12.3 Рабочие состояния

12.3.1 Звуковые сигналы

Следующие звуковые сигналы определены как стандартные:

Звуковой сигнал	Дополнительная индикация	Событие
1 длинный	-	<ul style="list-style-type: none"> Отключить изделие через зарядное гнездо Начало процесса зарядки (зарядный штекер соединен с зарядным гнездом) Завершение процесса зарядки (зарядный штекер извлечен из зарядного гнезда)
2 коротких	Кратковременное вспыхивание светодиода на зарядном гнезде	Включение изделия
3 коротких	-	Слишком низкое напряжение аккумулятора, изделие автоматически отключается

12.4 Устранение неисправностей

Событие	Причина	Необходимые действия
Неожиданное поведение протеза при различных положениях руки, например, использование над головой	Использование в этом положении не было учтено во время калибровки или неправильно настроено в приложении.	<ul style="list-style-type: none"> Учитывать положение руки при калибровке Учитывать массу при калибровке Скорректировать значения в приложении, в пункте меню "Настройки > расширенные настройки"
Неожиданное поведение протеза при различных настройках массы, например, при нагрузке протеза избыточной массой		
Модуль кисти не открыва-ется	Ошибка управления	<ul style="list-style-type: none"> Использовать механическую защиту от перегрузки: Поднять пальцы с большим усилием вверх Повернуть кисть с большим усилием
Модуль кисти не поворачи-вается		
-	Неполадки в работе общего характера	<ul style="list-style-type: none"> Выключить протез и вновь включить его Следует обратиться к технику-ортопеду

12.5 Предписания и декларации производителя

12.5.1 Электромагнитная среда

Изделие предназначено для эксплуатации в следующей электромагнитной среде:

- Эксплуатация в профессиональном учреждении здравоохранения (напр., в лечебном заведении, прочее)

- Эксплуатация в области бытового здравоохранения (напр., применение в домашних условиях, применение на открытом воздухе)

Учитывайте указания по технике безопасности в главе "Указания по пребыванию в определенных зонах" (Указания по пребыванию в определенных зонах).

Электромагнитное излучение

Измерения уровня излучения помех	Соответствие	Положение по электромагнитной среде
Высокочастотные излучения согласно CISPR 11	Группа 1/класс В	Изделие использует высокочастотную энергию исключительно для своей внутренней работы. Поэтому его высокочастотное излучение очень низкое и нарушения работы находящихся рядом электронных приборов маловероятны.
Излучения высших гармоник согласно IEC 61000-3-2	Не применимо – мощность находится ниже 75 Вт	–
Излучения колебаний напряжения/мерцаний согласно IEC 61000-3-3	Изделие соответствует требованиям стандарта.	–

Электромагнитная помехоустойчивость

Явление	Основной стандарт по ЭМС или метод проведения испытания	Контрольный уровень помехоустойчивости
Разрядка статического электричества	IEC 61000-4-2	± 8 кВ контакт ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ воздух,
Высокочастотные электромагнитные поля	IEC 61000-4-3	10 В/м От 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц
Магнитные поля с энергетической номинальной частотой	IEC 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц
Быстрые временные электрические помехи/наносекундные импульсные помехи	IEC 61000-4-4	± 2 кВ 100 кГц частота повторения
Ударные напряжения Провод относительно провода	IEC 61000-4-5	± 0,5 кВ, ± 1 кВ
Кондуктивные помехи, возбужденные высокочастотными полями	IEC 61000-4-6	3 В 0,15 МГц до 80 МГц 6 В в диапазонах частот индуктивной статической измерительной установки ISM и любительской радиосвязи от 0,15 МГц до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц

Явление	Основной стандарт по ЭМС или метод проведения испытания	Контрольный уровень помехоустойчивости
Провалы напряжения	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; для 1/2 цикла при 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 и 315 градусах
		0 % U_T ; для 1 цикла и 70 % U_T ; для 25/30 циклов Однофазный: при 0 градусов
Перерывы в питании	IEC 61000-4-11	0 % U_T ; для 250/300 периодов

Помехоустойчивость от высокочастотных беспроводных коммуникационных устройств

Частота контроля [МГц]	Частотный диапазон [МГц]	Служба радиосвязи	Модуляция	Максимальная мощность [Вт]	Расстояние [м]	Контрольный уровень помехоустойчивости [В/м]
385	От 380 до 390	TETRA 400	Импульсная модуляция 18 Гц	1,8	0,3	27
450	От 430 до 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 кГц подъем 1 кГц синус	1,8	0,3	28
710	От 704 до 787	Диапазон LTE 13, 17	Импульсная модуляция 217 Гц	0,2	0,3	9
745						
780						
810	От 800 до 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, GSM 800/900, Диапазон LTE 5	Импульсная модуляция 18 Гц	2	0,3	28
870						
930						
1720	От 1700 до 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Диапазон LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Импульсная модуляция 217 Гц	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	От 2400 до 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450	Импульсная модуляция 217 Гц	2	0,3	28

Частота контроля [МГц]	Частотный диапазон [МГц]	Служба радиосвязи	Модуляция	Максимальная мощность [Вт]	Расстояние [м]	Контрольный уровень помехоустойчивости [В/м]
		Диапазон LTE 7				
5240	От 5100 до 5800	WLAN 802.11 a/n	Импульсная модуляция 217 Гц	0,2	0,3	9
5500						
5785						

1 はじめに

日本語

備考

最終更新日: 2021-01-20

- ▶ 本製品の使用前に本書をよくお読みになり、安全注意事項をご確認ください。
- ▶ 製品の安全な使用方法に関しては、有資格者から説明を受けてください。
- ▶ 製品に関するご質問がある場合、また問題が発生した場合は有資格者にお問い合わせください。
- ▶ 製品に関連して生じた重篤な事象、特に健康状態の悪化などは、すべて製造元（裏表紙の連絡先を参照）そしてお住まいの国の規制当局に報告してください。
- ▶ 本書は控えとして保管してください。

本製品「Myo Plus」は、これ以降、製品と記載します。

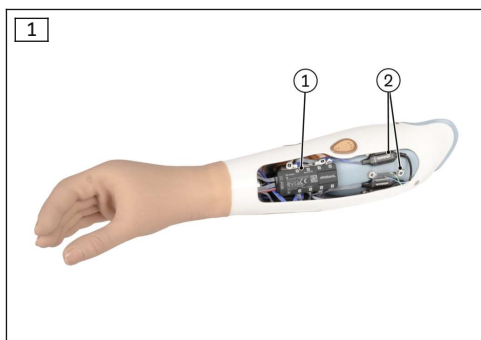
本取扱説明書では、製品の使用方法や取り扱いに関する重要な情報を説明いたします。

本製品を使用する際は、本書で説明する手順に従ってください。

2 製品概要

2.1 デザイン

本製品は以下のパーツから構成されています。



1. Myo Plus TR
2. ドーム型電極付きリモート電極

2.2 機能

本製品は筋電義肢の管理に使用します。

本製品でコントロール信号を測定し、義肢の動作を指定します。

Myo Plusアプリでキャリブレーションを行うと、制御装置は、サンプリングされた筋電信号から様々な動作タイプを指定する方法を学習します。このキャリブレーションは装着者が直接実施でき、一定間隔を空けて繰り返すことができます。

2.3 可能な組み合わせ

本製品は、以下のオトボック社パーツと組み合わせて使用することができます。

ターミナルデバイス

- ・ System Electric Hand DMC plus: 8E38=6、8E39=6
- ・ SensorHand Speed: 8E38=8、8E39=8
- ・ マイオハンド バリプラス スピード: 8E38=9、8E39=9、8E41=9
- ・ 手部分ハンドDMCプラス: 8E44=6
- ・ 作業用DMCハンド グライファー バリプラス: 8E33=9、8E34=9
- ・ DMC VariPlus System Electric Greifer: 8E33=9-1、8E34=9-1
- ・ bebionic義肢EQD: 8E70=*
- ・ bebionic義肢、ショートリスト付き: 8E71=*
- ・ bebionic義肢Flex: 8E72=*

3 使用目的

3.1 使用目的

Myo Plusは、上肢の殻構造義肢専用です。

3.2 使用条件

本製品は日常生活における活動のために開発されていますので、激しい運動（フリークライミングやパラグライディングなど）には使用しないでください。さらに、本製品を、自動車や建設機械などの重機、産業用機械や火器、電動式装置の操縦には使用しないでください。

本製品は1人の装着者のみが使用するよう設計されています。当社では、複数の装用者が本製品を使用することを承認していません。

3.3 適応（以下の適応症は海外で認可されたものです。）

- ・ 片側または両側切断の方に適しています
- ・ 手および前腕切断の方向け

3.4 禁忌

- ・ 上腕切断の方向け
- ・ 手部分切断の方向け
- ・ 肩を切断した方向け
- ・ 別々の動作を適切に行えない方向け




3.5 取扱技術者の条件

本製品の装着は、OttoBock社が実施するトレーニングコースを受講し、認定を受けた義肢装具士または療法士、看護師のみが行うことができます。さらに義肢装具士は、義肢の設定や調整に加えて、アライメントに必要な技術資格も取得している必要があります。

本製品の使用に関しては、必ず有資格者（医師や義肢装具士など）から説明を受けてください。

4 安全性

4.1 警告に関する記号の説明

	重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。
	事故または損傷の危険性に関する注意です。
	損傷につながる危険性に関する注記です。

4.2 安全に関する注意事項の内訳

⚠ 警告

各項目のタイトルは、危険の原因または種類を表しています。

本文で、安全に関する注意事項に従わなかった場合の危険性について説明しています。1つ以上の危険性が考えられる場合には、次のように記載しています。

- ▶ 例えば、安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性1のおそれがあります。
- ▶ 例えば、安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性2のおそれがあります。
- ▶ 記号は、危険を避けるための行動や動作を表します。

4.3 安全に関する注意事項

⚠ 警告

安全に関する注記に従わない場合の危険性

特定の状況で製品を使用すると、装着者が負傷したり製品が破損したりするおそれがあります。

- ▶ 本説明書の安全に関する注記と取扱方法に従ってください。

⚠ 警告

自動車を運転する際に製品を使用する危険性

本製品が予期せぬ誤作動を起こし、事故に至るおそれがあります。

- ▶ 自動車や建設用機械などの重機の運転の際は、製品を使用しないでください。

⚠ 警告

義肢を装着して機械を操作する危険性

義肢が予期せぬ動きをすることで装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 産業用機械や電動式装置を操縦する際は、義肢を使用しないでください。

⚠ 警告

銃器を扱う際に製品を使用する危険性

製品の予期せぬ誤作動により、装着者が負傷したり、致命傷を負うおそれがあります。

- ▶ 製品を使用している間は銃器を扱わないでください。

⚠ 警告

医療機器の近くで製品を操作する危険性

製品の電磁放射により、生命維持を目的とする医療機器（ペースメーカーや除細動器、人工心肺など）との干渉が生じるおそれがあります。

- ▶ 生命維持を目的とする医療機器のすぐ側で本製品を使用する場合、医療機器の製造業者が規定した最小距離を保つよう注意してください。
- ▶ 製造業者が規定した操作状況や安全性に関する注記をよく確認してください。

⚠ 警告

不適切なパーツを使用する危険性

製品が故障して、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 本製品は、製造業者が推奨する付属品とのみ組み合わせて操作してください。「納品時のパッケージ内容および付属品」のセクションにパーツの一覧が記載されています。

⚠ 警告

製品の修理や改造を独自に行った場合に発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、ユーザーが負傷するおそれがあります。

- ▶ 製品の修理や分解はOttoBock社の有資格者のみが行うことができます。
- ▶ バッテリーはOttoBock社の有資格者のみを取り扱うことができます（ユーザー自身で交換を行わないでください）。
- ▶ 製品や損傷したパーツについては、OttoBock社が認定した有資格者のみが分解や修理を行います。

⚠ 注意

短波通信機器までの距離が近すぎる場合に発生する危険性（携帯電話、Bluetooth機器、WiFi機器など）

内部のデータ通信が干渉され、本製品が予期せぬ誤作動を起こし、装着者を負傷するおそれがあります。

- ▶ したがって、短波通信機器とは少なくとも30 cmの間隔を保つようお勧めします。

⚠ 注意

他の電子機器の近くで製品を操作することによる発生する危険性

内部のデータ通信が干渉され、本製品が予期せぬ誤作動を起こし、装着者を負傷するおそれがあります。

- ▶ 他の電子機器の近くでは、製品を操作しないでください。
- ▶ 作動中の他の電子機器の近くでは、製品を積み重ねないでください。
- ▶ どうしても同時に操作しなければならない場合は、製品の挙動をよく監視して、規定のセットアップ手順にしたがって使用していることを確認してください。

⚠ 注意

製品の汚れや湿度により発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 粒子や液体が本製品の中に入り込まないように十分に注意してください。

⚠ 注意

機械的な負荷により発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ ドーム型電極の緩みを見つけた場合
- ▶ 本製品に振動や衝撃を与えないでください。
- ▶ 毎回使用する前に、本体とフレームに目に見える損傷（亀裂や破損など）がないことを確認してください。製品が損傷していたり正しく作動しない場合には、直ちに担当の義肢製作施設に連絡してください。

⚠ 注意

ターミナルデバイスの電源が入っている間に充電することで発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 充電コンセントのボタンを押して製品の電源を切ってから、ターミナルデバイスの充電を行ってください。

△ 注意

強力な磁気や電磁干渉の発生源（防犯装置や金属探知機など）に近づくことより発生する危険性

内部のデータ通信が干渉され、本製品が予期せぬ誤作動を起こし、ユーザーが負傷するおそれがあります。

- ▶ 店舗の出入り口にある防犯装置、空港などの金属探知機やボディスキャナー、強力な磁気や電磁干渉の発生源（高電圧線、トランスミッター、変電所、CT装置、MRI装置など）の近くに長時間滞在したり、製品を置かないでください。
- ▶ 防犯装置、金属探知機やボディスキャナーを通過する際は、製品が予期せぬ動きをしないか充分注意してください。

△ 注意

電極と皮膚との接触が充分でない場合に発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 電極は必ず傷などのない皮膚に接触させ、皮膚との接触面をできるだけ広くしてください。
- ▶ 重い荷重がかかる場合にも電極と皮膚が接触していることを確認してください。
- ▶ 断端のポリウムが変化した場合にも電極と皮膚が接触していることを確認してください。

△ 注意

破損した電極を使用することで発生する危険性

製品が制御不能となり、予期せぬ誤作動を起こし、負傷するおそれがあります。

- ▶ 装置の電源を切り、担当の義肢製作施設に連絡してください。

△ 注意

許容範囲外の温度下に放置することにより発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ 許容範囲外の温度下には、製品を放置しないでください（222 ページ参照）。

△ 注意

筋肉疲労による誤った電極の設定により発生する危険性

製品の誤作動や制御不能により、装着者が負傷するおそれがあります。

- ▶ キャリブレーション中は休憩を取るようになしてください。

△ 注意

不適切な方法で製品をお手入れすることによる皮膚炎

汚れた電極に触れると皮膚炎が生じるおそれがあります。

- ▶ 「クリーニングとお手入れ」の章に記載された方法でのみ製品のお手入れを行ってください（クリーニングとお手入れ）。

注記

Myo Plusアプリのインストールに必要なシステム要件を満たしていない場合に発生する危険性
端末が故障するおそれがあります。

- ▶ Myo Plusアプリは、「システム要件」（220 ページ参照）に記載されたOSにのみ、インストールしてください。

注記

製品への衝撃により発生する危険性

損傷により、機能に異変が生じるか喪失するおそれがあります。

- ▶ 装着中は注意して歩行してください。
- ▶ 製品に損傷が見られた場合は、正しく機能するか、使用できる状態であるかを確認してください。
- ▶ 必要に応じて適切な対応を行ってください（修理や交換、オットーボックのテクニカルサービスによる検査など）。

5 納品時のパッケージ内容および付属品

■の印がついた納品時のパッケージ内容や付属品はIEC 60601-1:2005/A1:2012基準に準拠した部品です。

- ・ 1個 13E520 Myo Plus TR
 - ・ 3から8個 13E400=*/13E401=*リモート電極
- リモート電極は以下のドーム型電極と組み合わせて使用できます。

- ・ 13Z161ドーム型電極、平■（6個入）

または

- ・ 13Z162ドーム型電極、中■（6個入）

または

- ・ 13Z163ドーム型電極、高■（6個入）
- ・ 1枚 646C107 ブルートゥースPINカード
- ・ Myo Plusアプリ

調整用アプリはApple社のApp StoreとGoogle Play Storeからダウンロードできます。Ottobock、Myo Plusのキーワードで検索してください。

- ・ 1冊 取扱説明書（ユーザー用）

6 充電について

充電をする際には、以下のことを守ってください。

- ・ 完全充電した状態で丸1日ご利用いただけます。
- ・ 本製品を常時ご使用になる場合は、毎日充電することをお勧めします。
- ・ 初めて使用する際には、少なくとも3時間は充電してください。

6.1 757L20 充電器と 757B2* バッテリー

注記

バッテリー放電による危険性

バッテリーを不規則に不十分に充電すると、製品が修復できないほど損傷し、機能喪失にいたるおそれがあります。

- ▶ 長期保管の際は、4から6ヶ月ごとにバッテリーを充電してください。





- 1) 充電ステーションの AC アダプターをコンセントに差し込みます。
→ AC アダプターの LED が緑に点灯し、真ん中にある LED が緑色に点灯します。
- 2) 充電ステーションに 1 または 2 本の充電式バッテリーを挿入します。
- 3) 充電ソケットの LED が緑に点灯し●、充電が開始されます。
- 4) 充電式バッテリーが完全充電されたら、充電ソケットの LED が緑に点滅します●。
- 5) 充電が完了したら充電式バッテリーを外してください。

6.1.1 バッテリー充電レベルの表示

義肢に充電式バッテリーを挿入、設置したら、バッテリーの充電レベル信号が数秒間作動します。

LED信号	状態
●	充電レベル50%以上（緑色に点灯）
●および●	充電レベル50%未満（緑色とオレンジ色に交互に点滅）
●	充電レベル5%未満（オレンジ色に点灯）

6.1.2 トラブルシューティング

充電ソケット	充電ソケットのLED	状態
空	●または● ●または●	充電器の故障 充電器と AC アダプターを公認のオットーボック修理サービスセンターに送り、必ず点検を受けてください。
空の、または、充電式のバッテリーを挿入		
充電式のバッテリーを挿入	●	充電式バッテリーの充電中
		充電式バッテリーが完全充電
	●	充電式バッテリーの温度が高すぎる 充電式バッテリーを外して冷却してください
	●	挿入した充電式バッテリーの故障 充電式バッテリーは、必ず公認のオットーボック修理サービスセンターにて点検を受けてください。

6.2 757L35 充電器および 757B35=* 充電式バッテリー

6.2.1 製品に充電器を接続します。



- 1) 充電プラグを義肢ソケットの充電コンセントに接続します。
→ 充電器と義肢が正しく接続されていると、フィードバック信号が発信されます（224 ページ参照）。
- 2) 充電を開始します。
→ 義肢のスイッチが自動的に切れます。
- 3) 充電が完了したら義肢から外してください。

備考

充電プラグが充電コンセントに接続されている間は、製品を使用することはできません。充電中製品の電源はオフになります。

6.2.2 セーフティ・シャットオフ

義肢のセーフティ・シャットオフは、以下の状況から電池を保護することを目的としています。




- ・ 極端な高温または低温
- ・ 過電圧または不足電圧
- ・ ショート

回路ショートした場合には、一旦充電器のプラグを充電コンセントに接続してから抜いてください。電子制御が再起動します。

6.2.3 バッテリー充電レベルの表示

バッテリー充電レベルはいつでも確認することができます。

- 1) 義肢の電源を切り、充電口のボタンを押してから1秒以内にボタンを放します。
- 2) 充電コンセントのLEDに現在のバッテリー充電レベルが表示されます。

充電コンセント	状態
	バッテリーが完全充電（緑色に点灯）
	バッテリーが50%充電（黄色に点灯）
	バッテリー容量が少ない（オレンジに点灯）

6.2.4 ビープ信号

ビープ信号	追加表示	状態
1 回長く	-	<ul style="list-style-type: none"> ・ 充電コンセントから義肢の電源が切れた ・ 充電が開始された（充電プラグが充電コンセントに接続された） ・ 充電が終了した（充電プラグが充電コンセントから外された）
2 回 短く	充電コンセント上のLEDが短く点灯	義肢のスイッチをオンにした
3 回 短く	-	充電電圧が低すぎ、義肢の電源が自動的に切れた

7 使用方法

備考

使用前、スイッチオンの前にはターミナルデバイスが義肢ソケットに接続されていることを確認してください。スイッチを入れた後にターミナルデバイスを義肢ソケットに接続すると、回転および開閉機能は有効になりますが、さまざまなグリップパターンは認識されません。

以下の手順にしたがって製品を操作してください：

- 1) 製品を装着します。
 - 2) 義肢の電源をオンにします。
- 既存動作の適合を行う場合や新たな動作を追加する場合は、義肢のキャリブレーションを改めて行います。

キャリブレーション手順

以下の手順にしたがってキャリブレーションを開始してください。

- 1) ナビゲーションメニューをタップします。
- 2) メニューオプションから「設定」をタップします。
- 3) 動作と動作の間の停止時間を設定します。
備考: 停止時間は、前回製品を使った経験に応じて設定してください（義肢に慣れていない装着者には最大に、慣れていない装着者や難しいアームポジションの場合は最小に設定してください）。
- 4) アームを選択したアームポジションに設置します。
- 5) 「→」をタップしてキャリブレーションデータの記録を開始します。

6) 6セットすべて実施します。

備考: インストールしたアームポジションをすべて記録します。

8 Myo Plusアプリ



Myo Plusアプリを使えば、装着者は限られた範囲内で製品の動作を変更することができ、よく使用する機能を使うことができます。装着者は、その日の状態に製品を合わせることができ、キャリブレーションを行って動作を調整できます。装着者は、アプリのメニュー項目から、筋電信号の訓練を行うことができます。

8.1 システム要件

携帯デバイスならびに各バージョンとの互換性に関しては、Apple App StoreまたはGoogle Play Storeで提供されている情報を参照してください。

8.2 Myo Plusアプリとパーツの初回接続

初回接続の前に以下のことを確認してください。

- ・ モバイル端末のブルートゥースが起動していること。
- ・ 接続するパーツのブルートゥースIDとブルートゥースPINをご用意ください。同梱のブルートゥースPINカードに記載されています。ブルートゥースIDは「BT ID」の文字から始まります。

8.2.1 Myo Plusアプリの初回起動



備考

モバイル端末は最新の状態にしておいてください。

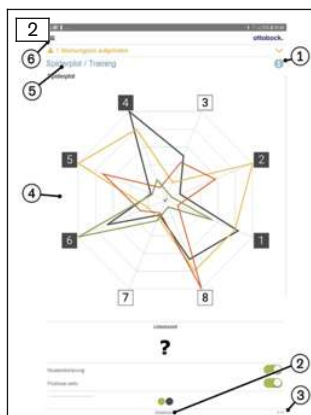
- ・ サイバーセキュリティの問題が疑われる場合は、製造元にご連絡ください。

備考

MyoPlusアプリを使う際は必ず義肢のブルートゥースを起動しておいてください。ブルートゥースのスイッチをオンにすると、約5分間維持されます。この間にアプリを起動して接続を確立してください。

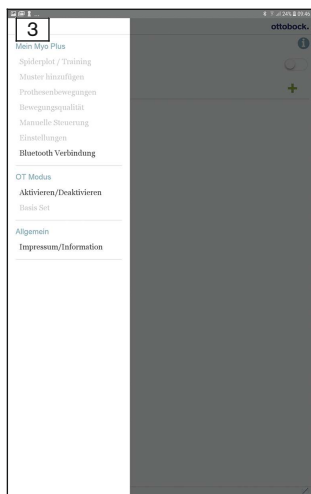
- 1) Myo Plusアプリ用のアイコンをタップします。
→ エンドユーザー使用許諾契約 (EULA) が表示されます。
- 2) アプリ初回起動時に使用承諾を求められたら、承認してください。これが行われないとアプリを起動することができません。
- 3) エンドユーザー使用許諾契約 (EULA) を承認します。エンドユーザー使用許諾契約 (EULA) を承諾しないとMyo Plusアプリを使用することができません。
- 4) 「ブルートゥース接続」のメニューが開きます。
- 5) + をタップして接続を確立します。
- 6) 一覧から希望するパーツを選択します。
- 7) ブルートゥースPINコードを入力して「接続」をタップします。
→ 接続が確立されると()のアイコンが表示されます。
→ 接続するとパーツからデータが読み込まれます。その後レーダーチャートが表示されます。

8.3 Myo Plusアプリのコントロール要素



1. ● オンラインヘルプの参照
2. 現在選択している一連の動作の名称が表示されます。
3. (⇄) パーツとの接続確立
4. 選択した画面が表示されます。
5. 現在選択されたメニュー項目が表示されます。
6. ☰ ナビゲーションメニューのアクセス

8.3.1 ナビゲーションメニュー



メニューから☰のマークをタップしてナビゲーションメニューを表示させます。接続したパーツの追加設定も、このメニューから行ないます。

ナビゲーションメニューは3つのメインメニュー項目に分かれます。

1. My Myo Plus
2. 義肢装具士モード
3. 概要

それぞれのサブメニューの詳細はオンラインヘルプを参照してください。

9 クリーニングとケア

ドーム型電極のお手入れ

- 1) ドーム型電極は、使用の都度、クリーニングクロスと634A58イソプロピルアルコールでお手入れをします。
- 2) 布でドーム型電極を拭いて乾燥させます。

10 法的事項について

法的要件についてはすべて、ご使用になる国の国内法に準拠し、それぞれに合わせて異なることもあります。

10.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものいたします。不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

10.2 登録商標

本書に記載された製品名はすべて、各商標法に準拠し、その権利は所有者に帰属します。商標をはじめ商号ならびに会社名はすべて登録商標であり、その権利は所有者に帰属します。本書に記載の商標が明らかに登録商標であることが分らない場合でも、第三者が自由にその商標を使用することは認められません。

10.3 CE 整合性

Otto Bock Healthcare Products GmbHは本製品が、欧州医療機器指令に準拠していることを宣言いたします。

本製品は、電気電子機器の特定有害物質の使用制限に関する欧州議会および理事会の指令 2011/65/EU (RoHS指令) に準拠しています。

本製品は2014/53/EU指令の要件を満たしています。

規制および要件に関する全文は以下のアドレスからご覧いただけます

す：<http://www.ottobock.com/conformity><http://www.ottobock.com/conformity>

10.4 各国の法的事項について

特定の国に適用される法的事項については、本章以降に使用国の公用語で記載いたします。

11 テクニカル データ

環境条件	環境条件
納品時の箱での保管	+5 ° C/41 ° Fから+40 ° C/104 ° F 相対湿度は結露の無い状態で、最大85 %まで
納品時の包装での配送	-25 ° C/-13 ° Fから+35 ° C/95 ° F 相対湿度は15%から90%、結露のない状態 +35 ° C/95 ° Fから+70 ° C/158 ° F 蒸気圧は最大50 hPa
次回使用時までの保管	-25 ° C/-13 ° Fから+35 ° C/95 ° F 相対湿度は15%から90%、結露のない状態 +35 ° C/95 ° Fから+70 ° C/158 ° F 蒸気圧は最大50 hPa
操作	+5 ° C/41 ° Fから+40 ° C/104 ° F 相対湿度は結露の無い状態で、15%から90%まで、 気圧は533 hPaから1060 hPa

Myo Plus TR	
製造番号	13E520
寸法	67 × 27 × 9.2 mm/2.64 × 1.1 × 0.36 インチ
重量	15 g/0.53 オンス
使用時の電圧	6 V-11.1 V DC
電流	最大25 mA
電源	757B35=3, =5 MyoEnergy Integral または 757B20, 757B21 Energy Pack
製品寿命	5 年

Myo Plus TR	
作動時間	MyoBock義肢: 約14時間 bebionic義肢: 約8時間
データ転送	
ワイヤレステクノロジー	Bluetooth Smart Ready
範囲	最小3 m/9.84 フィート
周波数範囲	2402 MHzから2480 MHz
変調	GFSK、 $\pi/4$ DQPSK、8DPSK
データレート (OTA)	2178 kbps (非対称)
最大出力電力 (EIRP)	+8.5 dBm
リモート電極	
製品番号	13E400=*、13E401=*
製品の耐用年数	5年
周波数帯域	80 - 500 Hz
感度範囲	1800x
Myo Plusアプリ	
製造番号	560X18-ANDR=V* / 560X18-IOS-V*
対応しているオペレーティングシステム	携帯デバイスならびに各バージョンとの互換性に関しては、Apple App StoreまたはGoogle Play Storeで提供されている情報を参照してください。

12 追加情報

12.1 本取扱説明書で使用している記号



Type BF applied part



該当する欧州指令に準拠しています。



本製品は、通常の家ごみと一緒に処分することはできません。お住まいの地域の条例に従わずに廃棄した場合、健康や環境に有害な影響を及ぼすおそれがあります。廃棄や回収に関しては必ず各自治体の指示に従ってください。



製造元



連邦通信委員会規則、第15項（米国）に準拠



非電離放射線



無線通信法（オーストラリア）に準拠

LOT

ロット番号 (PPPP YYYY WW)

PPPP – 工場

YYYY – 製造された年

WW – 製造された週

REF

製品番号

BT ID: YYWWNNN ブルートゥース ID 番号

12.2 充電器のステータス信号

757B35=* MyoEnergy Integralのバッテリー充電レベル

バッテリー充電レベルはいつでも確認することができます。

- 1) 義肢の電源を切り、充電口のボタンを押してから1秒以内にボタンを放します。
- 2) 充電コンセントの LED に現在のバッテリー充電レベルが表示されます（充電器のステータス信号）。

充電コンセント	状態
	バッテリーが完全充電（緑色に点灯）
	バッテリーが50%充電（黄色に点灯）
	バッテリー容量が少ない（オレンジに点灯）

757B20/757B21 EnergyPackのバッテリー充電レベル

バッテリーを義肢ソケットに挿入すると、数秒で充電レベルが有効になります。

LED信号	状態
	充電レベル50%以上（緑色に点灯）
	充電レベル50%未満（緑色とオレンジ色に交互に点滅）
	充電レベル5%未満（オレンジ色に点灯）

12.3 作動状態

12.3.1 ビープ信号

以下のビープ信号は初期設定されています。

ビープ信号	追加表示	状態
1回長く	-	<ul style="list-style-type: none"> ・ 充電コンセントの製品の電源が切れた ・ 充電が開始された（充電プラグが充電コンセントに接続された） ・ 充電が終了した（充電プラグが充電コンセントから外された）
2回短く	充電コンセント上のLEDが短く点灯	製品のスイッチオン

ビープ信号	追加表示	状態
3回短く	-	バッテリーの電圧が低すぎ、製品の電源が自動的に切れた

12.4 トラブルシューティング

状態	原因	対処法
頭上で使用する場合などさまざまなアームポジションで、義肢が予期せぬ誤作動をする	キャリブレーション中にはこのアームポジションを使用しないでください。さもないと、アプリが誤って設定されてしまいます。	<ul style="list-style-type: none"> キャリブレーション中のアームポジションに注意してください。 キャリブレーション中は荷重をかけてください。 アプリの「設定>詳細設定」から値を調整してください。
義肢に過度な荷重がかかる場合など、異なる重量設定で義肢の予期せぬ誤作動をする		
義肢が開かない	制御不能	<ul style="list-style-type: none"> 機械的負荷に対する保護を使用する力をかけて指を引っ張って開きます 力をかけて義肢を回旋させます
義肢が回旋しない		
-	一般的な不具合	<ul style="list-style-type: none"> 義肢のスイッチをオフにして再度オンにする 担当の義肢製作施設に連絡する

12.5 指令ならびに適合宣言

12.5.1 電磁環境

本製品は以下の電磁環境で操作するよう設計されています。

- ・ 病院など専門の医療施設
- ・ 自宅や屋外などホームヘルスケアの場合

「電気干渉を起こす発生源との距離に関する注意事項」のセクションの安全上の注記をよくお読みください（電気干渉を起こす発生源との距離に関する注意事項）。

電磁環境

干渉測定	準拠	電磁環境指令
HF放射、CISPR 11に準拠	グループ1/クラスB	本製品では内部機能にのみ高周波電源を使用します。したがって、高周波の放射レベルは非常に低く、周辺電子機器との干渉も起こりにくくなっています。
高調波はIEC 61000-3-2に準拠しています。	該当なし-電力75 W以下	-
電圧変動／フリッカーはIEC 61000-3-3に準拠しています。	本製品は規格要件を満たしています。	-

耐干渉性

現象	EMC基本規格またはテスト手順	妨害イミュニティ試験レベル
静電気放電	IEC 61000-4-2	± 8 kV 接触放電 ± 2 kV、± 4 kV、± 8 kV、± 15 kV 気中放電、

現象	EMC基本規格または テスト手順	妨害イミュニティ試験レベル
高周波電磁界	IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz から 2.7 GHz 1 kHzで80 % AM
磁界と定格出力周波数	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hzから60 Hz
電氣的ファーストトランジェント／バースト	IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz 繰返し数
サージ ライン対ライン	IEC 61000-4-5	± 0.5 kV、 ± 1 kV
高周波電界による伝導 妨害	IEC 61000-4-6	3 V 0.15 MHzから80 MHz 6 V、アマチュア無線の周波数帯域が 0.15 MHzから80 MHzの間 1 kHzで80 % AM
電圧低下	IEC 61000-4-11	0% U _T 、 1/2 サイクル 0、 45、 90、 135、 180、 225、 270、 315度
		0% U _T 、 1 サイクル および 70 % U _T 、 25/30 サイクル 単相 : 0 度
瞬停	IEC 61000-4-11	0 % U _T 、 250/300 サイクル

ワイヤレス通信端末に対する耐干渉性

試験周波数 [MHz]	周波数帯域 [MHz]	無線サービ ス	変調	最大電力 [W]	距離 [m]	妨害イ ミュニ ティ試験レ ベル [V/m]
385	380から390	TETRA 400	パルス変調 18 Hz	1.8	0.3	27
450	430から470	GMRS 460、 FRS 460	FM ± 5 kHz 偏 差 1 kHz サイ ン	1.8	0.3	28
710	704から787	LTE バンド 13、 17	パルス変調 217 Hz	0.2	0.3	9
745						
780						
810	800から960	GSM 800/90- 0、	パルス変調 18 Hz	2	0.3	28
870						
930	800から960	TETRA 800- 、 iDEN 820、 CDMA 850、 GSM 800/90- 0、	パルス変調 18 Hz	2	0.3	28

試験周波数 [MHz]	周波数帯域 [MHz]	無線サービス	変調	最大電力 [W]	距離 [m]	妨害イ ミュニ ティ試験レ ベル [V/m]
		LTE バンド 5				
1,720	1,700から 1,990	GSM 1800、 CDMA 1900- 、 GSM 1900、 DECT、 LTE バンド 1、3、4、 25 : UMTS	パルス変調 217 Hz	2	0.3	28
1,845						
1,970						
2,450	2,400から 2,570	ブ ルートウー ース WLAN 802.- 11 b/g/n、 RFID 2450 LTE バンド 7	パルス変調 217 Hz	2	0.3	28
5,240	5,100から 5,800	WLAN 802.- 11 a/n	パルス変調 217 Hz	0.2	0.3	9
5,500						
5,785						

The product is covered by the following patents:

Patents pending in Germany and USA.



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com